

**ROSYJSKA KORESPONDENCJA SŁUŻBOWA  
W ĆWICZENIACH**

**ze słownikiem rosyjsko-polskim**

**РУССКАЯ ДЕЛОВАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ  
В УПРАЖНЕНИЯХ**

**с русско-польским словарем**

**Grzegorz Adam Ziętała**

**ROSYJSKA KORESPONDENCJA SŁUŻBOWA  
W ĆWICZENIACH**

**ze słownikiem rosyjsko-polskim**

**РУССКАЯ ДЕЛОВАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ  
В УПРАЖНЕНИЯХ**

**с русско-польским словарем**



WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu Rzeszowskiego  
RZESZÓW 2010

Recenzował  
prof. UP w Krakowie dr hab. SYLWESTER JÓZEFIAK

Projekt okładki  
KORAW Dorota Kocząb

Skrypt dla studentów filologii rosyjskiej  
do przedmiotów *interkulturowa komunikacja pisemna*  
i *rosyjska korespondencja handlowa*

© Copyright by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego  
Rzeszów 2010

**ISBN 978-83-7338-507-8**

537

WYDAWNICTWO UNIwersytetu Rzeszowskiego  
35-959 Rzeszów, prof. S. Pigoń 6, tel. 17 872 13 69, tel./fax 17 872 14 26  
e-mail: [wydaw@univ.rzeszow.pl](mailto:wydaw@univ.rzeszow.pl); <http://wydawnictwo.univ.rzeszow.pl>  
Wydanie I; Format B5; Ark. wyd. 9,15; Ark. druk. 17,25; Zlec. red. 63/09  
Druk i oprawa: Drukarnia Uniwersytetu Rzeszowskiego

## СОДЕРЖАНИЕ / SPIS TREŚCI

Wstęp / Введение.....	7
Informacje ogólne. Pismo przewodnie / Общая информация. Со- проводительное письмо.....	9
Prośba / Письмо-просьба.....	21
Zawiadomienie / Письмо-сообщение (Извещение).....	34
Potwierdzenie / Письмо-подтверждение.....	41
Zaproszenie / Письмо-приглашение.....	46
Podziękowanie / Письмо-благодарность.....	56
Monit / Письмо-напоминание.....	60
Zapytanie / Запрос.....	66
Oferta / Предложение (Оферта).....	75
Zamówienie / Заказ.....	85
Umowa. Kontrakt / Договор. Контракт.....	89
Reklamacja / Рекламация (Претензия).....	124
Podanie / Заявление.....	137
Zaświadczenie / Справка.....	144
Klucz / Ключ.....	148
Słownik rosyjsko-polski / Русско-польский словарь.....	167
Literatura / Литература.....	251
Załącznik nr 1 – Standard GOST R 6.30-2003 / Приложение № 1 – Стандарт ГОСТ Р 6.30-2003.....	253
Załącznik nr 2 – Spis terminów / Приложение № 2 – Список терминов.....	274

## WSTĘP

Dany skrypt został sporządzony w formie zeszytu ćwiczeń leksykalno-gramatycznych z zakresu rosyjskiej korespondencji służbowej dla studentów filologii rosyjskiej w ramach przedmiotów „Rosyjski język biznesu”, „Rosyjska korespondencja handlowa”, „Interkulturowa komunikacja pisemna” oraz dla kursów języka rosyjskiego.

W materiale przedstawiono ćwiczenia z zakresu umiejętności sporządzania takich listów i dokumentów jak: list przewodni, prośba, zawiadomienie, potwierdzenie, zaproszenie, podziękowanie, monit, zapytanie, oferta, zamówienie, kontrakt, reklamacja, podanie, zaświadczenie.

Na końcu skryptu umieszczono klucz z poprawnymi odpowiedziami oraz rosyjsko-polski słownik słów i zwrotów, które są najczęściej używane w korespondencji.

W załącznikach przedstawiono tekst normy rosyjskiej GOST R 6.30-2003, która reguluje zasady sporządzania dokumentów służbowych w języku rosyjskim oraz spis podstawowych terminów.

## ВВЕДЕНИЕ

Данное пособие составлено в форме тетради для лексико-грамматических упражнений по русской деловой корреспонденции для студентов русской филологии в рамках дисциплин „Бизнес-русский”, „Русская коммерческая корреспонденция” и „Межкультурная письменная коммуникация”, а также для курсов русского языка.

В пособии представлены упражнения на умение составления таких писем и документов, как: сопроводительное письмо, письмо-просьба, письмо-сообщение, письмо-подтверждение, приглашение, письмо-благодарность, письмо-напоминание, запрос, предложение, заказ, контракт, reklamacja, заявление, справка.

В конце пособия находится ключ с правильными ответами, а также русско-польский словарь слов и выражений, которые наиболее употребительны в корреспонденции.

В приложениях представлен текст нормы ГОСТ Р.6.30-2003, которая регулирует требования к оформлению документов на русском языке и список основных терминов.

# INFORMACJE OGÓLNE. PISMO PRZEWODNIE ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ. СОПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

## Обращение



Уважаемый господин Васи́льев!	
Уважаемый г-н Ивано́в!	
Уважаемый Алексе́й Степа́нович!	
Дорога́я Ири́на Петро́вна!	
Уважаемая госпожа́ Васи́льева!	
Уважаемая г-жа Алексе́ева!	
Уважаемый господин дире́ктор!	
Уважаемая госпожа́ дире́ктор!	
Уважаемый господин посóл!	
Ва́ша честь!	
Глубоко́уважаемый Никола́й Васи́льевич!	
Уважаемые господа́!	
Уважаемые да́мы и господа́!	
Уважаемые колле́ги!	

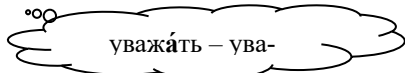
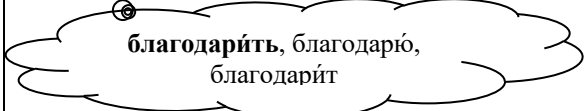
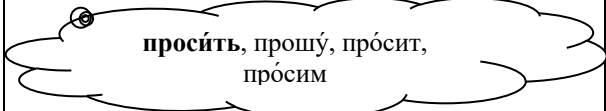


### **Zwróć uwagę!**

господин (г-н) – Pan; госпожа́ (г-жа) – Pani  
*Rosyjskie zwroty „gospodin” / „gospozha” i ich skróty piszemy małą literą, w odróżnieniu od polskich „Pan” / „Pani”*

### Заключительная часть письма



<p>С уважением  уважать – ува-</p>	
С наилучшими пожеланиями...	
С наилучшими пожеланиями и надеждой на (что?) сотрудничество...	
Всегда рады оказать (кому?) Вам (что?) услугу...	
Надеюсь на (что?) дальнейшие добрые и взаимовыгодные отношения.	
<p>Заранее благодарим.</p>  <p><b>благодарить</b>, благодарю, благодарит</p>	
С интересом ждём от (кого?) Вас (чего?) новых предложений.	
Мы уверены, что недоразумение будет улажено (когда?) в ближайшее время	
<p>Убедительно просим Вас не задерживать (что?) ответ...</p>  <p><b>просить</b>, прошу, просит, просим</p>	
Надеемся, что наша просьба будет выполнена.	
Искренне Ваш / Ваша	

**Ссылки**



<p>В ответ (на что?) на Ваш запрос от (+data)... / на переговоры...</p>	
<p>В дополнение к (чему?) нашему письму...</p>	
<p>В связи с (чем?) неполучением (чего?) <b>счёта-фактуры</b><sup>1</sup> / <b>накладной</b><sup>2</sup>...</p> <p style="text-align: center;">  не получить – неполу-         </p> <p style="text-align: center;">  счёт – (чего?) счёта; на счёте / на счёту; l.mn. –         </p>	
<p>В соответствии (с чем?) с Протоколом о (чём?) взаимных поставках на ... год... / с предварительной договорённостью... / с телефонным разговором от (+data) ... / с достигнутой ранее договорённостью...</p>	
<p>В целях (чего?) скорейшего решения вопроса... / выполнения распоряжения</p> <p style="text-align: center;">  цель, D. цели, l.mn. цели, D. l.mn. целей         </p>	
<p>Ввиду (чего?) несоответствия Ваших действий (чему?) ранее принятым</p>	


<sup>1</sup> **счёт-фактура** – **faktura** – dokument sprzedaży, rodzaj rachunku zawierający szczegółowe dane o transakcji: dane identyfikujące dokument: numer, data wystawienia; strony kupna-sprzedaży: dostawca i odbiorca; specyfikacja przedmiotu transakcji: nazwa towaru lub usługi, ilość, cena, wartość; dane do rozliczenia obowiązujących podatków; podsumowania cyframi i słownie; informacja o uzgodnionych terminach i formie zapłaty; informacje dodatkowe: sposób odbioru, miejsce dostawy i inne.

<sup>2</sup> **накладная** – **list przewozowy, specyfikacja** – dokument wystawiony w związku z przyjęciem przez przewoźnika przesyłki towarowej przez podmiot, który nadaje przesyłkę. W liście przewozowym jego nadawca zamieszcza: 1) nazwę i adres nadawcy, jego podpis oraz określenie placówki przewoźnika zawierającej umowę; 2) miejsce przeznaczenia przesyłki oraz nazwę i adres odbiorcy; 3) określenie rzeczy, masy, liczby sztuk przesyłki, sposobu opakowania i oznaczenia; 4) inne wskazania i oświadczenia, wymagane albo dopuszczone zgodnie z przepisami ze względu na warunki danej umowy lub sposób rozliczeń.



<p>договорённостям...</p> <p>не соответствовать – несоответствие</p>	
<p>Во избежание (чего?) конфликтных ситуаций...</p>	
<p>Вследствие (чего?) изменения цен (на что?) на энергоносители<sup>3</sup> ...</p> <p>цена, цены, В. – цену, l.mn. – цены, цен</p>	
<p>Для согласования (чего?) спорных вопросов...</p>	
<p>На основании (чего?) Протокола... / торгового соглашения... / преискуранта ... / нашей договорённости (о чём?) ... / нашего телефонного разговора...</p>	
<p>Принимая во внимание (что?) наше многолетнее сотрудничество...</p>	
<p>Согласно (чему?) Протоколу... / торговому соглашению / преискуранту / нашей договорённости / протоколу о взаимных поставках...</p>	
<p>Ссылаясь (на что?) на протокол переговоров / нашу договорённость / наш телефонный разговор</p>	
<p>Учитывая, что производственные показатели снизились на 5% (пять процентов)...</p> <p>учитывать, учитываю, учитывает</p>	

<sup>3</sup> энергоносители – nośniki energii – materiały, z których możemy pozyskać energię. Można rozróżnić kopalne źródła energii takie jak gaz ziemny, ropa naftowa, węgiel i odnawialne źródła energii takie jak siła wody, wiatru lub energia słoneczna.

 *Dopisz odpowiednie końcówki:*

(1)

В дополнен(1)\_\_\_ к наше(2)\_\_\_ письм(3)\_\_\_ направляем Вам **рекламные проспекты**<sup>4</sup>, инструкц(4)\_\_\_ по эксплуатац(5)\_\_\_ и друг(6)\_\_\_ техническ(7)\_\_\_ документац(8)\_\_\_.

Получен(9)\_\_\_ просим подтвердить.

(2)

В приложен(10)\_\_\_ к настоящ(11)\_\_\_ письм(12)\_\_\_ направляем Вам под-  
писанн(13)\_\_\_ контракт в дв(14)\_\_\_ экземпляр(15)\_\_\_.

Просим Вас подписать об(16)\_\_\_ экземпляр(17)\_\_\_ данн(18)\_\_\_ кон-  
тракт(19)\_\_\_ и один из них выслать обратно в наш адрес.

 /  *Dopisz rzeczowniki odczasownikowe:*

благодарить	(20)
выполнять	(21)
высылать	(22)
действовать	(23)
договариваться	(24)
дополнять	(25)
задерживать	(26)
избежать	(27)
изменять	(28)
надяться	(29)
направлять	(30)
обмениваться	(31)
оказывать	(32)
отвечать	(33)
подписывать	(34)
подтверждать	(35)
пожелать	(36)

<sup>4</sup> **рекламный проспект** – **prospekt reklamowy** – wydawnictwo reklamowe zachęcające do zakupu usługi, towaru lub – najczęściej – odwiedzenia jakiejś miejscowości, hotelu lub atrakcji turystycznej.

поставлять	(37)
посылать	(38)
прилагать	(39)
просить	(40)
разговаривать	(41)
распоряжаться	(42)
решить	(43)
согласовать	(44)
соглашаться	(45)
сотрудничать	(46)
ссылаться	(47)
торговать	(48)
уважать	(49)
учитывать	(50)
эксплуатировать	(51)

☺/✍ *Wstaw odpowiednie przyimki:*

1. Направляем Вам (52)\_\_\_ приложении информационные материалы (53)\_\_\_ международных выставках.
2. При этом направляем Вам копии договоров (54)\_\_\_ поставку машин.
3. Прилагаем (55)\_\_\_ письму названия и адреса организаций, занимающихся экспортом мебели.
4. Мы готовы поставить Вам станки согласно прилагаемому списку (56)\_\_\_ обмен (57)\_\_\_ машины.
5. (58)\_\_\_ ответ (59)\_\_\_ Ваше письмо (60)\_\_\_ 10 мая мы (61)\_\_\_ удовольствием высылаем Вам каталоги.
6. Благодарим Вас (62)\_\_\_ письмо (63)\_\_\_ 16 августа.
7. Ссылаясь (64)\_\_\_ Ваше письмо (65)\_\_\_ 21 сентября мы (66)\_\_\_ удовольствием высылаем Вам отдельной посылкой образцы наших изделий.
8. (67)\_\_\_ связи (68)\_\_\_ Вашей просьбой препровождаем Вам список организаций торгующих прохладительными напитками.

☺/✍ *Przetłumacz zwroty:*

W związku z nieotrzymaniem faktury

(69).....

- 
- W celu uniknięcia sytuacji konfliktowych  
(70).....
- Zgodnie z Protokołem o wzajemnych dostawach  
(71).....
- Zgodnie z wczorajszą rozmową telefoniczną  
(72).....
- Zgodnie ze wstępnym porozumieniem  
(73).....
- Na podstawie porozumienia handlowego  
(74).....
- Powołując się na rozmowę telefoniczną  
(75).....
- Powołując się na nasze spotkanie na targach  
(76).....
- Będziemy wdzięczni, jeśli prześlą nam Państwo...  
(77).....
- Jak najszybciej  
(78).....
- Po jednym egzemplarzu katalogów  
(79).....
- Cennik produkowanych przez Państwa wyrobów  
(80).....
- Załączyć katalog  
(81).....
- Próbki materiałów  
(82).....

---

Z niecierpliwością czekamy na Państwa list

(83).....

Z wyrazami szacunku

(84).....

W oczekiwaniu na odpowiedź

(85).....

Delegacja trzyosobowa / dziesięcioosobowa

(86).....

Mamy nadzieję, że spełnią Państwo naszą prośbę

(87).....

Chcielibyśmy zapoznać się z cennikiem

(88).....

Informujemy, iż...

(89).....

Z powodu opóźnienia w dostawach

(90).....

Poinformowaliśmy Państwa faksem o dacie...

(91).....

Towary będą dostarczone na czas

(92).....

Dostarczyliśmy pięć ton węgla

(93).....

Nasz pracownik przybędzie...

(94).....

Rokowania na temat zawarcia kontraktu

(95).....

Towary zgodnie z Państwa zamówieniem

(96).....

Informujemy, że otrzymaliśmy materiały  
(97).....

Dziękujemy za przedterminową dostawę towaru  
(98).....

Dziękujemy za gościnność  
(99).....

Dziękujemy za spotkanie w sprawie zawarcia kontraktu  
(100).....

Dziękujemy za cennik, który otrzymaliśmy wczoraj  
(101).....

Przypominamy, że termin płatności upłynął wczoraj  
(102).....

Przypominamy Państwu, że jakość towaru jest niższa...  
(103).....

Jeśli nie otrzymamy towaru w ciągu tygodnia, będziemy zmuszeni zrezygnować  
ze współpracy  
(104).....

Pieniądze nie wpłynęły na nasze konto  
(105).....

Kiedy będą Państwo w stanie dostarczyć nam...?  
(106).....

Jesteśmy zainteresowani zakupieniem...  
(107).....

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe...  
(108).....

😊 / ✍️ *Uzupełnij teksty pism i przetłumacz je:*

(1)

Директору  
(109) „Mostorg” S.A.

.....  
(наименование предприятия)  
(110) Piotr Aleksiejewicz Antonow

.....  
(Ф.И.О.)

Уважаемый господин директор!

Высылаем в Ваш адрес 2 экземпляра дополнительного соглашения к договору № ..... от 25 (111. sierpnia br.) ..... на поставку (112. maszyn rolniczych) .....

Дополнительное соглашение просим подписать, скрепить печатью и один экземпляр выслать (113. na nasz adres) ..... в течение (114. tygodnia) .....

С уважением

Руководитель предприятия \_\_\_\_\_ Б.А. Кузнецов  
(подпись) (расшифровка подписи)

(2)

Высылаем в Ваш адрес и скрепленный печатью договор с (115. protoko-  
łem rozbieżności) .....

Протокол просим подписать, (116. opieczetować) ..... и вернуть в наш адрес в течение \_\_\_\_\_.

Приложения: 1. Договор о (117. współpracy) ..... № \_\_ от 2  
(118. października br.) ..... на \_\_ л. в \_\_ экз.

2. Протокол разногласий к договору о (119. współpracy)  
..... № \_ от 20 (120. grudnia) ..... на  
\_\_ л. в \_\_ экз.

☺ / ✍️ *Uzupełnij tabelkę, wpisując słowa w liczbie pojedynczej w odpowiednim przypadku. Utwórz liczbę mnogą i odmień słowa przez przypadki:*

<i>кто? что?</i>	<i>кого? чего?</i>	<i>кому? чему</i>	<i>кого? что?</i>	<i>с кем? с чем?</i>	<i>о ком? о чём?</i>
высылка (126)	(121) (127)	(122) (128)	(123) (129)	(124) (130)	(125) (131)
господин (137)	(132) (138)	(133) (139)	(134) (140)	(135) (141)	(136) (142)
госпожа (148)	(143) (149)	(144) (150)	(145) (151)	(146) (152)	(147) (153)
директор (159)	(154) (160)	(155) (161)	(156) (162)	(157) (163)	(158) (164)
изделие (170)	(165) (171)	(166) (172)	(167) (173)	(168) (174)	(169) (175)
машина (181)	(176) (182)	(177) (183)	(178) (184)	(179) (185)	(180) (186)
модель (192)	(187) (193)	(188) (194)	(189) (195)	(190) (196)	(191) (197)
образец (203)	(198) (204)	(199) (205)	(200) (206)	(201) (207)	(202) (208)
ответ (214)	(209) (215)	(210) (216)	(211) (217)	(212) (218)	(213) (219)
поставка (225)	(220) (226)	(221) (227)	(222) (228)	(223) (229)	(224) (230)
предложение (236)	(231) (237)	(232) (238)	(233) (239)	(234) (240)	(235) (241)
предприятие (247)	(242) (248)	(243) (249)	(244) (250)	(245) (251)	(246) (252)
прейскурант (258)	(253) (259)	(254) (260)	(255) (261)	(256) (262)	(257) (263)
приложение (269)	(264) (270)	(265) (271)	(266) (272)	(267) (273)	(268) (274)
просьба (280)	(275) (281)	(276) (282)	(277) (283)	(278) (284)	(279) (285)
разговор (291)	(286) (292)	(287) (293)	(288) (294)	(289) (295)	(290) (296)
уважение (302)	(297) (303)	(298) (304)	(299) (305)	(300) (306)	(301) (307)
экземпляр (313)	(308) (314)	(309) (315)	(310) (316)	(311) (317)	(312) (318)

☺ / ✎ *Wstaw słowa i zwroty w odpowiednim przypadku:*

Ссылаясь на ...	(319) Ваше письмо	(319)
Согласно ...	(320) Ваша просьба	(320)
	(321) наш телефон- ный разговор	(321)
В соответствии с ...	(322) Протокол	(322)
	(323) наша догово- рённость	(323)
На основании ...	(324) Ваша просьба	(324)
	(325) Протокол	(325)



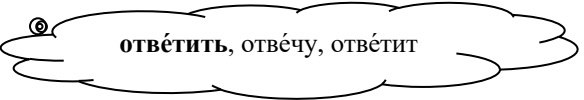
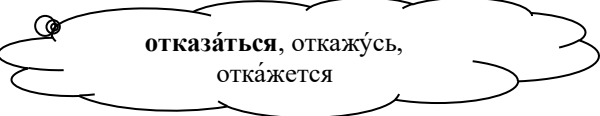
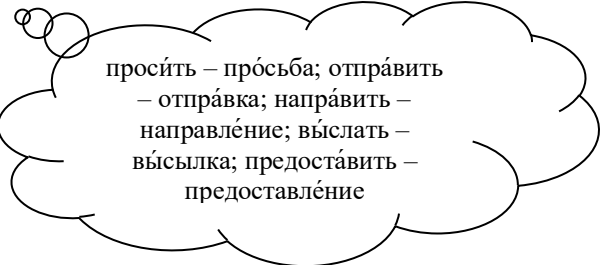
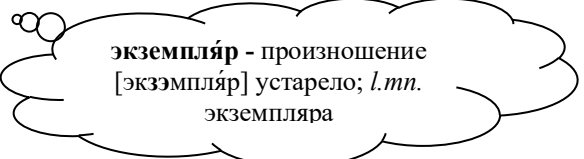
В связи с...	(326) наша договорённость	(326)
	(327) наш телефонный разговор	(327)

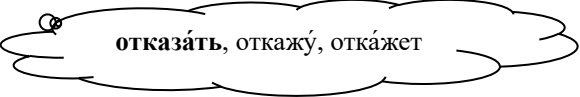
# PROŚBA / ПИСЬМО-ПРОСЬБА



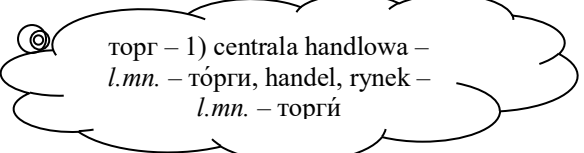
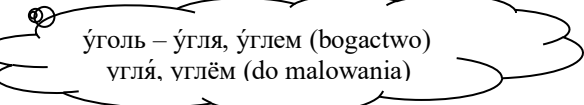
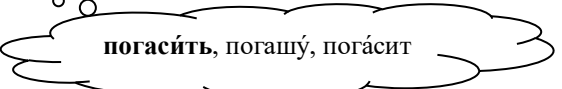
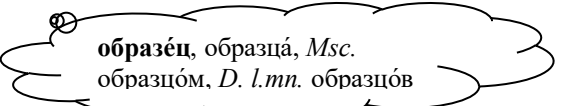
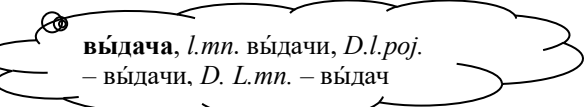
<p>Мы будем очень признательны / благодарны / обязаны, если Вы сможете (+ <i>bezokolicznik</i>) прислать / выслать нам (что?) / если вы <u>пришлёт</u>е нам (что?) <b>каталог</b><sup>1</sup></p> <p><b>прислать</b>, пришлю, пришлёт;          czas przeszły прислал, прислала          // <b>выслать</b>, вышлю, вышлет;          czas przeszły. выслал, выслала</p>	
<p>Мы просили бы Вас (+ <i>bezokolicznik</i>) прислать / сообщить (кому?) нам... (что?) дату прибытия Вашей делегации / известить (кого?) нас (о чём?) об изменениях цен / посетить (кого?) нас... (когда?)</p> <p><b>известить</b>, известю, известит  <b>посетить</b>, посетю, посетит</p>	
<p>Мы хотели бы / Желательно было бы / Нам хотелось бы получить (что?)... прейскурант / ознакомиться (с чем?)...прейскурантом</p>	
<p>Надеемся, что Вы найдёте возможным (+ <i>bezokolicznik</i>) удовлетворить нашу просьбу.</p>	
<p>Нам было бы желательно получить от Вас... (что?) образцы Вашей продукции.</p>	
<p>Настоятельно просим ответить в трёхдневный срок.</p>	

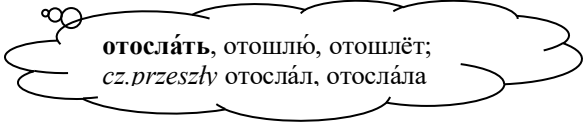
<sup>1</sup> **каталог** – **katalog** – to zbiór zawierający systematyczny, często hierarchiczny spis obiektów jednego typu wraz z towarzyszącymi im atrybutami, umożliwiający klasyfikację obiektów według kategorii lub wybór obiektów według określonych kryteriów wyszukiwania.


 <p><b>отвѣтить</b>, ответу, ответит</p>	
<p>Настоящим обращаемся к (кому?) Вам с просьбой (+ <i>bezokolicznik</i>) прислать / выслать (кому?) нам (что?)... подробное описание (чего?) машины.</p>	
<p>Не откажите в любезности сообщить (кому?) нам о (о чём?) Ваших намерениях / (что?) стоимость поставки.</p>  <p><b>отказаться</b>, откажусь, откажется</p>	
<p>Обращаемся (обращаюсь) к (кому?) Вам с просьбой (о чём?) ... об отправке в наш адрес... (чего?) / ...о направлении в мой адрес... / ...о высылке в адрес нашей организации... / ...о предоставлении (кому?) мне... (чего?) информации...</p>  <p>просить – просьба; отправить – отправка; направить – направление; выслать – высылка; предоставить – предоставление</p>	
<p>по возможности в кратчайший срок</p>	
<p>по одному экземпляру (чего?) иллюстрированных каталогов</p>  <p><b>экземпляр</b> - произношение [экземпляр] устарело; <i>l.mn.</i> экземпляра</p>	

прейскуранты на (что?) производимое Вашей фирмой оборудование	
прилагать / приложить (что?) каталог	
Прóсим (прошú) Вас сообщить (нам) (что?) дату прибытия делегации / ...выслать (мне) (что?) каталог... / ...срочно представить... (что?) информацию... / ...немедленно доложить (кому?) о чём) нам о Ваших намерениях... / известить о (о чём?) об изменении цен... / ... проинформировать меня о (о чём?) о сроке поставки...	
Прóсим Вас (+bezokolicznik) рассмотреть (что?) наше предложение / сообщить (что?) дату прибытия... / уплатить (что?) задолженность / проинформировать (кого? о чём?) нас о Ваших намерениях/ ускорить (что?) поставку...	
Прóсим Вас не отказать в любезности и (что сделать?) ... выслать нам Ваш каталог.	
Прóсим Вас не отказать в любезности сообщить нам (что?) ... дату прибытия делегации / (о чём?) о возможности поставки (чего?) ...	
 <p><b>отказать, откажу, откажет</b></p>	
Прóсим Вашего содействия (в чём?) в представлении дополнительной информации / в проведении (чего?) <b>торгов</b> <sup>2</sup> / в получении (чего?) ...информации...	

<sup>2</sup> **торги** – **licytacja, przetarg, aukcja**; **licytacja** – jest to rodzaj publicznej sprzedaży, w której nabywcą zostaje osoba lub podmiot prawny, która zadeklaruje najwyższą kwotę. Procedurą pokrewną jest **przetarg**, gdzie kontrahentem zostaje osoba lub podmiot prawny, zgłaszający najwyższą (np. kupujący nieruchomość) lub najniższą (np. oferujący usługę) ofertę. Zarówno przetarg jak i licytacja są najczęstszą i preferowaną formą doprowadzania do transakcji kupna-sprzedaży w których stroną są podmioty publiczne.

 <p>торг – 1) centrala handlowa – <i>l.mn.</i> – тóрги, handel, гупек – <i>l.mn.</i> – торгі</p>	
<p>Прóсим в́ислать (прислать) нам (что?) предло- жение на поставку (чего?) ...ўгля...</p>  <p>ўголь – ўгля, ўглем (<i>bogactwo</i>) ўгля, ўглём (<i>do malowania</i>)</p>	
<p>Прóсим немéдленно погасить задóлженность за 2008 год.</p>  <p><b>погасить</b>, погашу́, погасит</p>	
<p>Прошу́ Вас в́ислать (что?) образцы́ материáлов.</p>  <p><b>образец</b>, образца́, <i>Msc.</i> образцо́м, <i>D. l.mn.</i> образцо́в</p>	
<p>Прошу́ Вáшего согла́сия (на что?) на отпра́вку в а́дрес... / на предоста́вление нам (чего?) ...информа́ции... / на ознако́мление (с чем?) ... Вáшим заво́дом... / на переда́чу (чего?) сле́дующего обо́рудования...</p>	
<p>Прошу́ Вáших указа́ний (на что?) на заклю́чение догово́ра (о чём?) ... о поку́пке- прода́же... / на в́ыдачу со скла́да предприя́тия (чего?) ...станка́... (кому?) предста́вителю (кого?) чего?) ... / на оформле́ние (чего?) докуме́нтов...</p>  <p><b>в́ыдача</b>, <i>l.mn.</i> в́ыдачи, <i>D.l.poj.</i> – в́ыдачи, <i>D. l.mn.</i> – в́ыдач</p>	
<p>Прóсим Вáшего соде́йствия в (чём?) получе́нии информа́ции / скорéйшей отпра́вке / предостав- лении до́полнительной информа́ции отно- сительно (чего?) гра́фика поставо́к...</p>	

<p>Прошу отослать ответ (чем?) обратной электронной почтой / по (чему?) факсу.</p> <p> <b>отослать</b>, отошлю, отошлёт;  <i>cz.przeszły</i> отослал, отослала</p>	
<p>С нетерпением ждём (чего?) Вашего письма.</p>	
<p>Сообщите (кому?) нам, пожалуйста, ...</p>	
<p>сообщить (что?) дату прибытия</p>	
<p>соответствовать (чему?) стандартам</p>	
<p>указать (что?) количество товара</p>	
<p>какие модели (кого?) Вас интересуют</p>	
<p>В связи с неполучением (чего?) ... заказа</p>	
<p>Учитывая (что?) социальную значимость (чего?) ... нашего проекта...</p>	
<p>Принимая во внимание (что?) наше многолетнее сотрудничество...</p>	
<p>Учитывая (что?) долговременный и плодотворный характер наших деловых связей...</p>	
<p>Ввиду несоответствия (чего?) Ваших действий (чему?) ранее принятым договорённостям...</p>	
<p>Ввиду (чего?) задержки получения груза...</p>	

 <p>задержка – <i>l.mn</i> – задержки; <i>D.</i>  <i>l.roj.</i> – задержки, <i>l.mn</i> – за-      держек; <i>N.</i> – задержкой, за-      держками</p>	
<p>Исходя из (чего?) результа́тов перегово́ров по вопросу о (чём?) ... поставке маши́н...</p>	



**Zwróć uwagę!**

про́сим (+ bezokolicznik) **сообщить** – prosimy o (+ rzecz. odczas.) **poinformowanie**



/ ✍️ *Sformułuj prośbę według wzoru, wykorzystując podane wyrazy:*

**а) Просим сообщить цену (чего?) товара**


автомобили	(1)
бумага	(2)
бурый уголь	(3)
ветчина	(4)
железная руда	(5)
колбаса	(6)
кукуруза	(7)
медикаменты	(8)
минеральная вода	(9)
мука	(10)
оргтехника	(11)
офисная мебель	(12)
приборы	(13)
рис	(14)
сахар	(15)
станки	(16)
стекло	(17)
ткань	(18)
хлопок	(19)
часы	(20)

## б) Просим сообщить цену на (что?) товар

автомобили	(21)
бумага	(22)
бурый уголь	(23)
ветчина	(24)
железная руда	(25)
колбаса	(26)
кукуруза	(27)
медикаменты	(28)
минеральная вода	(29)
мука	(30)
оргтехника	(31)
офисная мебель	(32)
приборы	(33)
рис	(34)
сахар	(35)
станки	(36)
стекло	(37)
ткань	(38)
хлопок	(39)
часы	(40)

## в) Просим сообщить цену за (что?) единицу товара

одна тонна сахара	(41)
один килограмм икры	(42)
один метр ткани	(43)
одна штука изделия	(44)
одна картонная коробка товара	(45)
один кубический метра леса	(46)
тысяча штук товара	(47)
одна упаковка медикаментов	(48)
одна бутылка ртути	(49)
один баррель нефти	(50)
одна унция золота	(51)
одна сотка участка	(52)

 **Zwróć uwagę!**

сotka = ar; баррель (r.m.) – baryłka (r.ż.)



☺/✍. Wyrazy z nawiasów wstaw w odpowiedniej formie, dodaj przyimki i przetłumacz zdania.

1. Просим (53. Вы) ..... сообщить (54. мы) ..... о (55. сроки) ..... приезда (56. Ваша делегация) .....
2. Мы будем благодарны (57. Вы) ....., если Вы (58. прислать) ..... нам последний каталог.
3. Мы были бы (59. Вы) ..... весьма признательны, если бы Вы (60. прислать) ..... нам предложение на товар.
4. Мы просили бы (61. Вы) ..... подтвердить (62. информация) ..... о (63. Ваше участие) ..... в выставке.
5. Просим известить (64. мы) ..... о (65. сроки) ..... проведения аукциона.
6. Нас интересуют Ваши химикаты для производства (66. строительные материалы) ..... и (67. удобрения) .....
7. Мы просили бы (68. Вы) ..... выслать нам образцы товара (69. передача)..... нашим клиентам (70. анализ).....
8. Мы совершенно уверены, что качество (71. Ваши изделия) ..... будет отвечать (72. требования) ..... наших (73. клиенты) .....
9. (74. связь)..... с (75. наш разговор) ..... по телефону сегодня (76. утро) ....., мы хотели бы подтвердить Ваше намерение (77. переводить) ..... нам (78. сумма) ....., эквивалентную 10 000 долларов США в евро.
10. Мы (79. просить) ..... бы перевести (80. эта сумма) ..... наш счёт в Дойче Банк.
11. (81. случай)....., если (82. Вы)..... возникнут вопросы, просим связаться (83. мы) .....
12. Мы (84. быть) ..... бы Вам очень обязаны, если бы Вы могли сообщить (85. мы) ..... (86. подробная информация) ..... о (87. финансовое положение) ..... фирмы А и её (88. репутация) .....
13. (89. Вы) ..... ответ, за который Вас заранее (90. благодарить) ....., будет строго конфиденциальным.
14. Просим Вас выслать (91. прилагать) ..... документ (92. печать)..... и (93. подпись) .....

☺/✍. Przetłumacz wyrazy z nawiasów i wstaw je w odpowiedniej formie:

1. Мы заинтересованы Вашей (94. ekspozycja) ..... ,  
представленной на недавней (95. wystawie) ..... в Москве.
2. Мы просим Вас выслать нам (96. ilustrowane)  
..... каталоги Вашей продукции, а также (97.  
cennik) ..... с указанием всех размеров и (98. jakości)  
..... . Мы также хотели бы знать, какую (99. zniżka)  
..... Вы предоставляете за крупные партии.
3. Если Вы гарантируете срочную (100. dostawa) ....., мы  
готовы разместить у Вас большой (101. zamówienie) .....
4. Мы также готовы предоставить Вам (102. rekomendacje)  
..... ряда фирм.

☺/✍ Przetłumacz zwroty:

Prosimy o przysłanie nam katalogu...

(103) .....

Prosimy o poinformowanie o dacie przyjazdu...

(104) .....

Prosimy o poinformowanie o zmianie cen...

(105) .....

Prosimy o odpowiedź w ciągu trzech dni.

(106) .....

Prosimy o wysłanie na nasz adres...

(107) .....

Prosimy o zapłacenie faktury...

(108) .....

Prosimy o przyspieszenie płatności...

(109) .....

Prosimy o zapłacenie należności...

(110) .....

Prosimy o przesłanie pocztą elektroniczną...

(111) .....

Prosimy o poinformowanie, czy będą Państwo w stanie wziąć udział w...

(112) .....

Prosimy o złożenie oferty na...

(113) .....

Prosimy o przesłanie oferty wiążącej...

(114) .....

Prosimy o podanie warunków dostawy i płatności...

(115) .....

Prosimy o przesłanie wzorów towaru...

(116) .....

☺/✍ *Wstaw odpowiednie przyimki lub spójniki:*

(117) ..... Протоколу (118) ..... взаимных поставках товаров (119) ..... 2008 г. просим Вас выслать (120) ..... наш адрес (121) ..... трёх экземплярах предложение (122) ..... поставку запасных частей (123) ..... машинам (124) ..... приложенной спецификации.

(125) ..... предложении просим указать Ваши крайние цены (126) ..... сроки поставки. Мы заинтересованы (127) ..... поставке (128) ..... октября, ноября (129) ..... декабря с.г. (130) ..... условиях FOB<sup>3</sup>-порт.

✍ *Przetłumacz podane słowa na język rosyjski:*

(1)

Директору

.....

<sup>3</sup> **FOB** – **FOB** Free On Board) („na statek”) – dotyczy jedynie transportu morskiego. W tym przypadku towar uznaje się za dostarczony po jego załadunku na wskazany przez kupującego statek w macierzystym porcie sprzedawcy.

(131) „Eksporus” S.A.  
(наименование предприятия)

.....  
(132) Piotr Iwanowicz Iwanow  
(Ф.И.О.)

О высылке .....  
(133) materiały budowlane

Уважаемый г-н директор!

Просим Вас выслать нам (134. materiały budowlane)  
..... для (135. budowy naszego nowego  
biura).....  
.....

Заранее благодарим

.....  
(136. kierownik) \_\_\_\_\_  
предприятия (подпись) (расшифровка подписи)

(2)

Просим Вас выслать (137. cenniki) ..... в трёх (138. eg-  
zemplarzach) ..... на производимое (139. przez Państwa  
firmę) ..... оборудование.

(3)

Просим (140. o powiadomienie) ....., какие модели Вас инте-  
ресуют, и мы не замедлим выслать их подробное (141. opis) .....

(4)

Мы (142. jesteśmy wdzięczni) ..... за сообщение Вашего  
адреса и были бы благодарны, если (143. przysłałoby Państwo) .....  
..... каталог оборудования для кондиционирования воздуха.

(5)

В целях (144. zapoznania) ..... наших заказчиков с ассортиментом экспортируемых Вами изделий из фарфора нам было бы желательно получить от Вас (145. w miarę możliwości) ..... в кратчайший срок каталоги чайных и кофейных сервизов.

☺/✍ Od podanych słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:

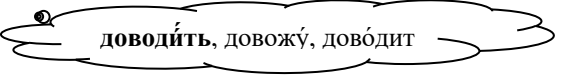
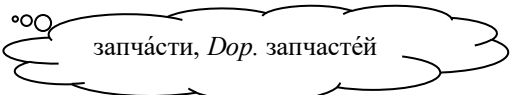
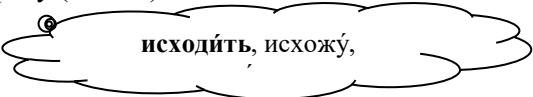
Нас (146) Ваши изделия. (147) прислать нам прейскурант.	(146) ИНТЕРЕС	(146)
	(147) ПРОСЬБА	(147)
Просим Вас не отказать в (148) сообщить нам данные и адрес российской организации, занимающейся (149) электрооборудования.	(148) ЛЮБЕЗНЫЙ	(148)
	(149) ЭКСПОРТИРОВАТЬ	(149)
Нас интересует твёрдое (150). Мы будем весьма обязаны Вам, если Вы пришлёте нам список фирм, (151) этим товаром.	(150) ТОПЛИВНЫЙ	(150)
	(151) ТОРГОВЛЯ	(150)
Мы были бы признательны, если бы вы прислали нам Ваши (152) каталоги и прейскуранты мебели.	(152) ИЛЛЮСТРАЦИЯ	(152)
Просим (153) по телефону получение (154) документов.	(153) ПОДТВЕРЖДЕНИЕ	(153)
	(154) ГРУЗ	(154)
(155) нам, пожалуйста, дату прибытия делегации.	(155) СООБЩЕНИЕ	(155)
В (156) на Ваше письмо просим сообщить нам по факсу (157) хлопка, погруженного на теплоход „Москва”, как только судно закончит (158).	(156) ОТВЕТИТЬ	(156)
	(157) КОЛИЧЕСТВЕННЫЙ	(157)
	(158) ПОГРУЗИТЬ	(158)
Просим выслать необходимую нам	(159) ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ	(159)

техническую документацию: инструкцию по (159) машин, каталог (16) частей, спецификацию быстроизнашиваемых частей и проспекты.	(160) ЗАПАС	(160)
---	-------------	-------

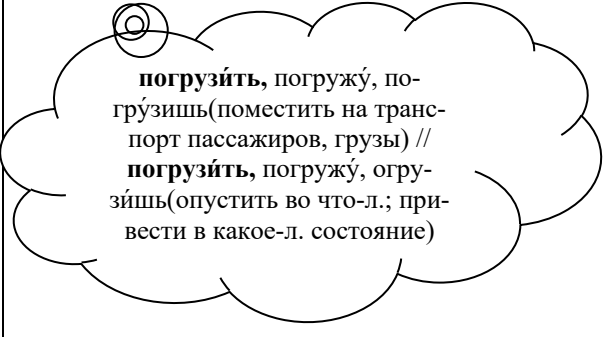
# ZAWIADOMIENIE / ПИСЬМО-СООБЩЕНИЕ (ИЗВЕЩЕНИЕ)




(Настоящим) Сообщаем (кому?) Вам, что...	
(Настоящим) Сообщаем (кому?) Вам (что?)...	
В связи с получением (чего?)...	
В связи (с чем?) с обращением в наш адрес (чего?) ...	
В соответствии (с чем?) с достигнутой ранее договорённостью	
<p>В целях (чего?) выполнения распоряжения... / обеспечения безопасности прохождения груза... / скорейшего решения вопроса...</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>① <b>цель</b>, <i>Дор.</i> цели; <i>l.mn.</i> цели, <i>Дор.</i> целей (<i>неправильно</i> целей); <b>обеспечение</b> (<i>не рекомендуется обеспе-</i></p> </div>	
Ввиду (чего?) задержки получения груза... / несоответствия Ваших действий (чему?) ранее принятым договорённостям...	
Во избежание (чего?) конфликтных ситуаций...	
делегация нашего предприятия прибудет (когда?) 12 августа в составе (скольких?) трёх человек	
Для согласования (чего?) вопросов...	
Доводим до Вашего сведения, что...	

 <p><b>ДОВОДИТЬ</b>, довожу́, доводит</p>	
<p>заде́ржка с (чем?) поста́вкой маши́н бы́ла вы́звана (чем?) т́рудностями с (чем?) укомплектова́нием запчасте́й</p>  <p>запча́сти, <i>Доп.</i> запчасте́й</p>	
<p>Извещáем / Уведомля́ем / Информíруем (кого?) Вас о том, что...</p>	
<p>Име́ем честь сообщи́ть (кому?) Вам, что...</p>	
<p>Исходя́ из результа́тов перегово́ров по во- про́су (о че́м?) ...</p>  <p><b>исходить</b>, исхожу́,</p>	
<p>мы не в состоя́нии вы́полнить (что?) Ваш зака́з...</p>	
<p>мы не смо́жем вы́слать (кому?) Вам (что?) наш послéдний катало́г...</p>	
<p>мы отгрузи́ли ... (ско́лько) тонн (чего́?)...</p>	
<p>мы сообщи́м по (чему?) фа́ксу (о че́м?) о предпола́гаемой да́те отъез́да...</p>	
<p>наш сотру́дник прибу́дет ... (когда́?, куда́?) на предварíteльные перегово́ры по заключе́нию сде́лки (на что?) на поставку мебели</p>	
<p>Сообщáем, что (на что?) на су́дно погру́жено ... тонн (чего́?)</p>	



 <p><b>погрузить</b>, погружу́, по- грузишь (поместить на транс- порт пассажиров, грузы) // <b>погрузить</b>, погружу́, огру- зишь (опустить во что-л.; при- вести в какое-л. состояние)</p>	
Ста́вим (кого?) Вас в извѣстность, что...	
Счита́ем необходи́мым довести́ до Ва́шего свѣдения, что... / сообщи́ть Вам, что...	
товáры по (чему?) Ва́шему за́казу №... бу́дут отгру́жены (когда?) в срок	
уведомля́ем (кого?) Вас, что ... (кто?) бу́дет проѐздом в ... (где?) (как долго?) два дня	
(кто?) ООО „Прести́ж” уведомля́ет (кого?) Вас о том, что... / ОАО „Ма́ксимум” информíрует (кого?) партнёров (клиёнтов) о (чѐм?) ...	
Учи́тывая (что?) долговре́менный и плодотво́рный ха́рактер на́ших деловы́х связа́ей... / социа́льную значимо́сть (чегó?)...	

 **Zwróć uwagę!**

Сообща́ем (кому?) Вам, дире́ктору, мене́джеру  
Информíруем / Извещáем (кого?) Вас, дире́ктора, мене́жера  
Мы сообщи́м / известíм / проинформíруем – czas przyszły  
Мы сообщи́ли / известíли / проинформíровали – czas przeszły, czynność jednokrot-  
na  
Мы сообщи́ли / извещáли / информíровали – czas przeszły, czynność wielokrotna

☺/✍ Wyrazy z nawiasów postaw w odpowiedniej formie, z przyimkiem lub bez przyimka i przetłumacz zdania.

1. (1. Настоящее) ..... уведомляем, что Вам посланы (2. мы) ..... предложения о (3. сотрудничество) .....
2. Ставим (4. Вы) ..... в известность, что наша делегация прибудет (5. Москва) ..... 15 июня.
3. Сообщаем (6. Ваше сведение) .... , что мы не получили от Вас копии договора.
4. Доводим (7. Ваше сведение) .... , что мы будем рады принять Вашего представителя в удобные для (8. Вы) ..... сроки.
5. На основании (9. Ваш факс, выслан, двадцать восьмое, мая) с.г. ....  
..... высылаем (10. Ваш адрес) ..... копию договора.
6. В ответ (11. Ваша телеграмма) ..... на-  
правляем (12. Вы) ..... список участников конференции.
7. Во исполнение (13. Ваша просьба) ..... высы-  
лаем (14. Ваш адрес) ..... образцы товаров, которыми  
Вы интересуетесь.
8. По (15. Ваша просьба) ..... мы рады послать (16.  
почтовая посылка) ..... образцы продукции нашей  
фирмы.
9. Сообщите нам также, пожалуйста, сможете ли Вы уже согласованное  
(17. продажа) ..... нам количество товара увеличить на  
20%.
10. Ссылаясь на Ваше письмо от 10 мая с.г. посылаем Вам (18. смета)  
..... строительства офиса (19. утверждение) .....  
..... её Вашим руководством.

☺/✍ Уzupełnij teksty pism i przetłumacz:

(1)

В ответ на Ваше письмо от 10 (20. października br.)  
..... сообщаем, что выслать Вам (21. nasz  
najnowszy katalog) ..... не

представляется возможным по причине того, что (22. jeszcze nie jest gotów)  
.....

(2)

Сообщаем, что делегация, которую Вы ожидаете, (23. wylatuje)  
..... из (24. Petersburga) ..... рейсом № 065 12  
мая с.г. (25. o godz.) ..... 14.30.

(3)

С сожалением вынуждены сообщить, что Вы (26. zwolniony)  
..... из нашей компании с 21 октября 2008 г.

Несмотря на происшедшее, мы с (27. wdzięcznością)  
..... вспоминаем о той работе, которая была (28. wykonana)  
..... Вами с надлежащей (29. odpowiedzialnością)  
.....

(4)

Мы рады сообщить Вам об (30. otwarciu) ..... нашей  
новой фабрики по (31. produkcji mebli) .....  
Наша (32. współczesna) ..... технология позволяет  
выпускать (33. wysokiej jakości) ..... и недорогую  
продукцию.

Посылаем Вам наш новый каталог. Будем рады ответить на все (34. in-  
teresujące) ..... Вас вопросы.

Мы надеемся, что Ваш магазин проявит (35. zainteresowanie)  
..... к нашим товарам и мы установим (36. obopólnie korzystne)  
..... деловое сотрудничество.



Wstaw zwroty w odpowiedniej formie:

Сообщить:	Что?	О чём?
дата приезда	(37)	(38)
срок платежа	(39)	(40)
форма упаковки	(41)	(42)
цена, одна штука	(43)	(44)
Państwa decyzję	(45)	(46)
warunki płatności	(47)	(48)

adresy prawne	(49)	(50)
wielkość rabatu	(51)	(52)
miejsce dostawy	(53)	(54)

☺/✍ Od podanych słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:

Извещаем, что сегодня (55) посылаем Вам иллюстрированные каталоги (56) станков.	(55) ПОЧТОВЫЙ	(55)
	(56) МЕТАЛЛ+РЕЗАТЬ	(56)
Считаем (57) поставить Вас в (58), что мы не в состоянии выполнить Ваш (59) до конца этого месяца. Просим (60) до середины следующего месяца.	(57) НЕОБХОДИМОСТЬ	(57)
	(58) ИЗВЕСТНЫЙ	(58)
	(59) ЗАКАЗЫВАТЬ	(59)
	(60) ОТСРОЧИТЬ	(60)
Сообщаем, что наш директор А.П. Иванов сейчас в Лондоне по делам компании. Вы можете (61) с ним через Торговое представительство РФ в Англии и (61) вопрос, упомянутый в Вашем письме.	(61) СВЯЗЬ	(61)
	(62) ОБСУЖДЕНИЕ	(62)
Мы (63) обсудить с Вами вопрос о (64) экспорта автомобилей в Польшу.	(63) ГОТОВНОСТЬ	(63)
	(64) ВОЗМОЖНЫЙ	(64)
Наш председатель (65) вылететь в Варшаву 17 сентября с.г. и (66) с г. Ковальским 19 сентября, если это время (67) для Вас.	(65) ПРЕДПОЛОЖЕНИЕ	(65)
	(66) ВСТРЕЧА	(66)
	(67) УДОБСТВО	(67)

☺/✍ Wstaw właściwe słowa, podane w podpowiedzi:

Мы с (68) ..... ожидаем встречи с г. Андреевым в Кракове.

Мы будем рады встретиться с г. Павловым и обсудить (69) ..... о возможности (70) ..... в РФ всех видов мебели.

(71) ..... на Ваше письмо от 12.09.09, сообщаем, что в состав делегации компании войдут: Васильев Пётр Иванович – заместитель (72) ..... , Павлова Анна Сергеевна – главный (73) ....., Козлов Павел Иванович – старший инженер.

Ссылаясь на наш телефонный (74) ....., информируем, что наш сотрудник г. Павлов Степан Алексеевич (75) ..... к Вам 10.09.09 с.г. на предварительные (76) ..... по заключению (77) ..... на поставку машин.

В ответ на Ваше письмо от 08.08.09 сообщаем, что, к сожалению, мы не можем (78) ..... Вам наш последний каталог.

В (79) ..... к нашему письму от 03.09.09 сообщаем, что (80) ..... с поставкой машин была вызвана трудностями фрахтования парохода.



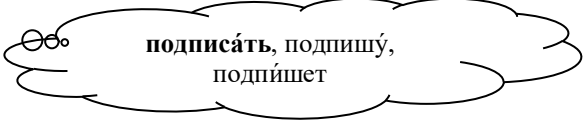
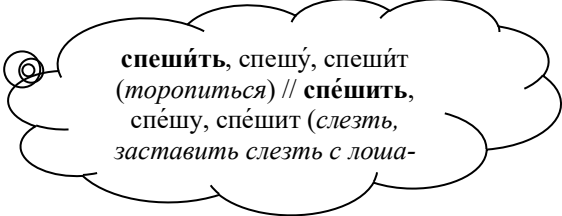
**Do wstawienia:**

дополнение, переговоры, разговор, сделки, вопрос, бухгалтер, прибудет, задержка, ссылаясь, директора, поставок, выслать, удовольствием.

# POTWIERDZENIE / ПИСЬМО-ПОДТВЕРЖДЕНИЕ



<p>(кто?) ООО „Полюс” рассмотрело (что?) письмо директора предприятия (какого?) ... от (+ data) ... и сообщает (что?) ...</p>	
<p>Благодарим (за что?) за письмо, которое мы получили и...</p>	
<p>Ваше письмо от (+ data) ... получено (кем?) нами.</p>	
<p>Мы будем (кому?) Вам признательны, если Вы сообщите (кому?) нам (что?) номер рейса самолёта (для чего?) для того, чтобы мы встретили (кого?) Вашего директора в аэропорту.</p>	
<p>Мы получили Ваше письмо от (+ data) ... за которое благодарим.</p>	
<p>Мы приняли необходимые меры, чтобы ускорить (что?) отгрузку машин...</p> <div data-bbox="1205 927 1765 1289" style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p><b>ускорить</b>, ускорю, ускорит. Устарелые варианты ускорить, ускорю, ускорит и др. были употребительны в поэзии XIX века (А. Пушкин, В. Кюхельбекер, М. Лермонтов и др.).</p> </div>	
<p>Мы рады были получить (что) ...</p>	
<p>(Настоящим) подтверждаем (с благодарностью) получение (чего?) нового прейскуранта / получение Вашего заказа и приступаем (к чему?) к его выполнению...</p>	

<p>(кто?) ОАО „Логос” подтверждает (что?) получение товаров ... / Вашего письма от... (+ <i>data</i>) (с чем?) с приложенным к нему списком требующихся (кем?) Вами (+ <i>nazwa towaru w D. l.mn.</i>) ... / свою готовность установить (что?) взаимовыгодное и долгосрочное сотрудничество (с кем?) с Вами и готово (что сделать?) подписать соответствующие документы с учётом (чего?) предложений Вашей стороны.</p> <p> <b>подписать</b>, подпишу, подпишет</p>	
<p>Объединение „Петросервис” не возражает против (чего?) создания и совместной эксплуатации (чего?) станции спутниковой теле- и радиосвязи.</p>	
<p>Посылаем (кому?) Вам (что?) наше подтверждение.</p>	
<p>С благодарностью спешим сообщить, что мы получили Ваше письмо...</p> <p> <b>спешить</b>, спешу, спешит (<i>торопиться</i>) // <b>спешить</b>, спешу, спешит (<i>слезть, заставить слезть с лоша-</i></p>	
<p>С (чем?) удовлетворением подтверждаем (что?)...</p>	
<p>Фирма „Орион” подтверждает (что?)...</p>	

😊/ ✎ *Uzupełnij tabelę według wzoru:*

<i>что</i>	<i>Мы не получили (чего?) Мы подтверждаем получение (чего?) *l.roj.</i>	<i>Мы не получили (чего?) Мы подтверждаем получение (чего?) *l.mn.</i>
копия договора	копии договора	копий договоров
прейскурант	(1)	(2)
техническая документация	(3)	(4)
спецификация	(5)	(6)
каталог	(7)	(8)
образец товара	(9)	(10)
счёт-фактура	(11)	(12)
проспект	(13)	(14)
рекламный материал	(15)	(16)
письмо	(17)	(18)

😊/ ✎ *Przetłumacz słowa podane w nawiasach, oraz dopisz odpowiednie końcówki.:*

1. Подтвержда(19)\_\_\_ (20. otrzymanie)..... письма от 30 сентября с.г. с (21. załączonym) ..... к нему список(22)\_\_\_ требующихся Вами красок.

2. С (23. wdzięcznością) ..... подтвержда(24)\_\_\_ получен(25)\_\_\_ (26. kopii) ..... договоров.

3. Подтверждаем получен(27)\_\_\_ контракта на (28. dostawę) ..... грузов(29)\_\_\_ машин.

4. Подтверждаем получение Вашего письма(30)\_\_\_ от 24 августа с.г., в котором Вы (31. informujecie) ....., что Ваш сотрудник (32. przybędzie) ..... на предварительн(33)\_\_\_ (34. rokowania) .....

5. Подтверждаем получен(35)\_\_\_ Вашего (36. zamówienia) ..... и приступа(37)\_\_\_ к его (38. realizacji) .....

6. Мы будем весьма (39. wdzięczni) ....., если Вы (40. wyślecie) ..... нам Ваш последн(41)\_\_\_ каталог.



7. Мы получили Ваше письмо от 7 сентября с.г. и приняли необходим(42)\_\_\_ (43. środki) ....., чтобы (44. przyspieszyć) ..... отгрузк(45)\_\_\_ товара.

8. Мы получили Ваше письмо (46. z dnia) ..... 6 сентября с.г. вместе с приложенн(47)\_\_\_ к нему копи(48)\_\_\_ фактуры.

9. С благодарност(49)\_\_\_ спешим (50. poinformować) ....., что мы получили Ваше письмо от 3 мая с.г. и посылаем отдельным пакетом (51. o które Państwo prosili) ..... Вами образцы (52. bawełnianych) ..... ткан(53)\_\_\_.

10. Благодарим Вас за документац(54)\_\_\_ технологическ(55)\_\_\_ линии по (56. przetwarzaniu/obróbce) ..... фруктов, котор(57)\_\_\_ мы получили вчера.

☺/✍ Wstaw odpowiednie przyimki:

(1)

(58) ..... благодарностью подтверждаем получение Вашего письма (59) ..... 7 марта с.г. и сообщаем, что (60) ..... интересующему Вас вопросу мы запросили наших партнёров.

(61) ..... результатах рассмотрения мы сообщим дополнительно.

(2)

Подтверждаем (62) ..... благодарностью получение Вашего письма (63) ..... 14 августа с.г., (64) ..... которым Вы сообщаете, что Ваш директор прибудет (65) ..... нам 01 сентября с.г. (66) ..... предварительные переговоры (67) ..... заключению сделки (68) ..... поставку машин.

Мы будем признательны, если Вы сообщите нам (69) ..... факсу номер рейса самолёта, чтобы мы встретили его (70) ..... аэропорту.

☺/✍ Przetłumacz zwroty:

Niniejszym potwierdzamy otrzymanie katalogu..

(71).....

Potwierdzamy przelew pieniędzy na Państwa konto

(72).....

Potwierdzamy otrzymanie od Państwa zamówienia...

(73).....

Z przyjemnością potwierdzamy otrzymanie specyfikacji części zapasowych do maszyn do szycia

(74).....

Potwierdzamy otrzymanie dokumentacji technicznej

(75).....

☺/✍ Od podanych obok słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:

(76) получение (77) нами документации и (78) за быстрое выполнение (79).	(76) ПОДТВЕРЖДЕНИЕ	(76)
	(77) ЗАПРОС	(77)
	(78) БЛАГОДАРНОСТЬ	(78)
	(79) ЗАКАЗ	(79)
Подтверждаем (80) Вашего письма № 2/09 от 02.07.09, в котором Вы (81) подготовить (82) буклет.	(80) ПОЛУЧИТЬ	(80)
	(81) ПРОСЬБА	(81)
	(82) РЕКЛАМА	(82)
К (83), в настоящее время предприятие испытывает серьезные трудности с (84) и не может выполнить эту (85) в указанные Вами сроки.	(83) СОЖАЛЕТЬ	(83)
	(84) СЫРЬЕВОЙ	(84)
	(85) ПРОСИТЬ	(85)

# ZAPROSZENIE / ПИСЬМО-ПРИГЛАШЕНИЕ



В связи с (чем?) юбилеем... / По случаю (чего?) юбилея приглашаем Вас на (что?) приём...	
Выражаем Вам искреннюю благодарность / признательность (за что?) за приглашение.	
Имеем честь пригласить Вас (на что?) на приём.	
Имею честь / Разрешите мне / Позвольте мне пригласить Вас на (что?) на ярмарку / к участию в (чём?) в ярмарке / посетить (кого?) что?) наш завод.	
(с чем?) С удовольствием / С радостью принимаю (что?) Ваше приглашение.	
Я (с чем?) с удовольствием / с радостью приму участие (в чём?) в приёме.	
Я весьма благодарен / признателен (кому?) Вам за приглашение (на что?) на приём / на банкет.	



## Zwróć uwagę!

Мы приглашаем Вас – teraz

Мы пригласили Вас 12 мая с.г. – czas przeszły, czynność jednokrotna

Мы пригласали Вас каждый год – czas przeszły, czynność powtarzająca się

Мы пригласим Вас на будущей неделе – czas przyszły

Мы получили Ваше приглашение – rzeczownik odczasownikowy

☺/✍ Słowa w nawiasach wstaw w odpowiedniej formie:

(1)

Мы весьма признательны (1. Вы) ..... за приглашение принять участие в (2. приём) ....., который состоится в (3. Ресторан) ..... „Окно” 19 (4. сентябрь) 2009 г., но, к сожалению, не можем его принять в связи с запланированной (5. встреча) ..... на этот день.

(2)

Наше новое предприятие начнёт производство (6. офисная мебель) ..... 01 (7. август) 2009 г., и я с (8. удовольствие) ..... приглашаю Вас принять участие в праздновании по (9. этот повод) .....

Вы, безусловно, понимаете, что это важное событие для (10. наша организация) ....., а кроме того, следствие (11. устойчивый спрос) ..... на (12. наша продукция) ..... как внутри страны, так и за её (13. пределы) .....

В отеле „Варшава” состоится обед, после которого последует церемония (14. открытие) .....

Просим подтвердить свой приезд, сообщив нам время (15. прибытие) .....

☺/✍ Przetłumacz zwroty podane w nawiasach i wstaw je w odpowiedniej formie:

Уважаемые господа!

Спешим (16. poinformować) ..... Вам, что с 14 по 17 марта 2009 года во 2-м павильоне КВЦ „Сокольники” (Москва, Сокольнический вал, д. 1) (17. będzie odbywać się) ..... специализированная международная выставка „GeoMap”.

Мы (18. zapraszamy Państwa) ..... (19. do odwiedzenia) ..... данную выставку и нашу экспозицию (стенд № 22.9), на которой (20. zademonstrujemy) ..... Вам свои

разработками в области картографии, геодезии и геоинформационных систем.



### Podpowiedź:

КВЦ – Культурно-выставочный центр  
стенд – stoisko  
разработки – opracowania, rozpracowania

😊/✍️ *Przetłumacz podane słowa i zwroty na język rosyjski:*

### Приглашение на выставку „MosShoes”

ЗАО (21. obuwniczy) ..... фирма „Юничел” приглашает Вас (22. zapoznać się) ..... с нашей новой коллекцией „Зима 2006” на стенде E-36.

(23. Państwa uwadze) ..... будет представлено более 200 моделей в ассортименте в среднем ценовом сегменте.

Покупатели ценят марку „Юничел” за комфортную, модную и классическую обувь (24. wysokiej jakości) .....  
. Ещё одна важная составляющая высокой лояльности наших покупателей – выгодная система (25. zniżek) ..... и низкие (26. ceny hurtowe) .....

Заранее благодарим за оказанное внимание и (27. oczekujemy na Państwa) ..... на выставке „MosShoes” с 04.04.2006 – 07.04.2006 по адресу г. Москва, Гостинный двор.

Мы искренне рады показать наши возможности и обсудить (28. interesujące) ..... Вас вопросы.

### Приглашение на фуршет<sup>1</sup>

(29. w imieniu) ..... руководства компании „Русский ювелир” (30. tam zaszczyt) ..... пригласить Вас на фуршет (31. z okazji) ..... окончания приёма делегации деловых кругов Южноафриканской Республики (ЮАР).

Начало фуршета – 17 часов 9 октября 2003 года. Место проведения фуршета – (32. sala bankietowa) ..... „Бизнес-центра” (ул. Миллионная, д. 10).

<sup>1</sup> **фуршет** – à la **fourchette** [a la furszet] (fr., dosł. „na widelec”) przyjęcie, śniadanie, na które podano zimne wędliny lub mięsa; odbywa się na stojąco.

(33. będzie nam miło) ..... , если Вы сможете принять участие в мероприятии. (34. dodatkowe informacje) ..... о порядке проведения фуршета Вы можете получить у представителя компании Южанкина Бориса Юрьевича (35. pod telefonem) ..... : 312-80-80 (312-80-82)’.

С уважением

По поручению генерального директора ОАО „Русский ювелир”  
Анна Митрохина, шеф-секретарь.

☺/✍ Od podanych słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:

(36) клуба „Гольф-Россия” Н.Е. Константинову	(36) ПРЕЗИДЕНТСКИЙ	(36)
Сердечно (37) Вас за приглашение принять (38) в ежегодном Рождественском собрании почётных (39) нашего клуба.	(37) БЛАГОДАРНОСТЬ	(37)
	(38) УЧАСТНИК	(38)
	(39) ЧЛЕНСКИЙ	(39)
К большому (40), в этом году я не смогу принять Ваше (41) об участии, поскольку (42)– в связи с обострением давнего хронического (43) – пройти в середине декабря комплексное обследование за пределами РФ.	(40) СОЖАЛЕТЬ	(40)
	(41) ПРЕДЛОЖИТЬ	(41)
	(42) НАМЕРЕНИЕ	(42)
	(43) ЗАБОЛЕТЬ	(43)
Не (44), что мне придётся (45) за границей до наступления Нового года.	(44) ИСКЛЮЧЕНИЕ	(44)
	(45) ЗАДЕРЖАНИЕ	(45)
(46) Вас с пониманием отнестись к моим доводам. Я всегда с большой (47) и симпатией	(46) ПРОСИТЬ	(46)
	(47) ТЁПЛЫЙ	(47)
	(48) ВСТРЕЧАТЬСЯ	(48)

вспоминаю наши ежегодные (48). Надеюсь, такая (49) нам представится ещё не раз.	(49) ВОЗМОЖНЫЙ	(49)
С глубоким (50)	(50) УВАЖАТЬ	(50)
Генеральному (51) ЗАО „Электроника”	(51) КОНСТРУКТОРСКИЙ	(51)
В соответствии с (52) совместных работ по созданию (53) образца изделия „Регина” 20 января 2007 года в 10 часов состоится установочное совещание с (54) представителей (55) и разработчика изделия.	(52) ПЛАНОВЫЙ	(52)
	(53) ОПЫТ	(53)
	(54) УЧАСТВОВАТЬ	(54)
	(55) ЗАКАЗЫВАТЬ	(55)
Место (56) совещания – актовый зал главного корпуса (57) объединения „Точмаш” (г. Малоярославец, ул. Пилюгина, д. 10).	(56) ПРОВОДИТЬ	(56)
	(57) ПРОМЫШЛЕННОСТЬ	(57)
Предполагаемая (58) совещания – 2 часа 30 минут.	(58) ПРОДОЛЖАТЬСЯ	(58)
(59) совещания предусмотрен (60) мнениями представителей сторон о порядке (61) совместных работ во втором квартале текущего (62), а также (63) соответствующих документов.	(59) ПРОГРАММНЫЙ	(59)
	(60) ОБМЕНИВАТЬСЯ	(60)
	(61) ВЫПОЛНИТЬ	(61)
	(62) ГОДИЧНЫЙ	(62)
	(63) ПОДПИСАТЬ	(63)
По окончании совещания (64) <b>бизнес-ланч</b> <sup>2</sup> , в ходе	(64) ОРГАНИЗАЦИЯ	(64)

<sup>2</sup> **бизнес-ланч** – **biznes lunch** (ang. robocze śniadanie) – to spotkanie biznesowe odbywające się w godzinach pracy. Jest to okazja do spotkania i rozmowy o sprawach zawodowych w mniej formalnej atmosferze. Biznes lunch może trwać godzinę, najwyżej dwie i odbywać się w godzinach między 12.00 a 14.00.

которого (65) совещания могут продолжить обмен мнениями по проблематике (66) на совещание вопросов.	(65) УЧАСТВОВАТЬ	(65)
	(66) ВЫНОСИТЬ	(66)
В связи с (67) просим Вас сообщить до 10 января с.г. о (68) участия в работе совещания.	(67) ИЗЛОЖИТЬ	(67)
	(68) ВОЗМОЖНЫЙ	(68)
Программа совещания на 1 листе (69).	(69) ПРИЛОЖЕНИЕ	(69)
от (70) генерального директора ПО „Точмаш” Елена Резцова, шеф-секретарь	(70) ИМЯ	(70)

☺/✍ Przetłumacz zwroty:

Zapraszamy Pana na kolację...

(71) .....

Mamy zaszczyt zaprosić Pana na otwarcie filii zakładu...

(72) .....

Chcielibyśmy zaprosić Państwa do udziału w targach...

(73) .....

Zapraszamy Państwa do odwiedzenia naszej fabryki...

(74) .....

Zapraszamy Pana na rokowania...

(75) .....

☺/✍ Uzupełnij teksty zaproszeń

Директору

---



(наименование предприятия, учреждения, организации)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.<sup>3</sup>)

### ПРИГЛАШЕНИЕ

Приглашаем Вас посетить международную специализированную выставку „\_\_\_\_\_”.

Выставка работает с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. ежедневно с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов по адресу: \_\_\_\_\_.

Руководитель предприятия

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(расшифровка подписи)

☺ *Przethumacz teksty zaproszeń na język polski:*

(1)

**МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ РЕСПУБЛИКИ ДАГЕСТАН  
РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ВЫСТАВОЧНО-МАРКЕТИНГОВЫЙ  
ЦЕНТР (РВМЦ) „ДАГЕСТАН-ЭКСПО”**

367000, г. Махачкала, ул. Абубакарова 67

Тел./факс (8722) 68-01-33, 68-12-24. E-mail: [dagexpo@e-dag.ru](mailto:dagexpo@e-dag.ru)

Приглашение на выставку-ярмарку

В соответствии с Распоряжением Правительства Республики Дагестан и планом выставочно-ярмарочных мероприятий Республики Дагестан на 2007 год с 10 по 12 октября 2009 г. в г. Махачкале состоится седьмая межрегиональная выставка-ярмарка „Дагпродэкспо-2009”.

Организаторами выставки-ярмарки является Министерство экономики РД при поддержке и содействии Аппарата Полномочного Представителя Президента РФ в Южном федеральном округе, Министерства сельского хозяйства РФ, ТПП РФ, Администрации Президента и Правительства Республики Дагестан, Министерства сельского хозяйства РД, Министерства

<sup>3</sup> **Ф.И.О.** – фамилия, имя и отчество – skrót używany w ankietach i dokumentach, odpowiednik polskiego: imię i nazwisko, imię ojca.

по национальной политике, информации и внешним связям РД, Комитета Правительства РД по виноградарству и алкогольной промышленности „Дагвино”, Комитета Правительства РД по поддержке и развитию малого предпринимательства, Администрации г. Махачкалы.

Целью проведения выставки в рамках приоритетного национального проекта „Развитие АПК” является пропаганда конкурентоспособной продукции, товаров и услуг, достижений науки и техники, повышение деловой активности и инвестиционной привлекательности агропромышленного сектора экономики республики.

В работе выставки примут участие представители деловых кругов и крупных потребителей продукции и услуг Республики Дагестан, Южного федерального округа и других регионов России.

В рамках выставки – ярмарки будут проведены культурно-массовые мероприятия, конкурс „Медаль выставки-ярмарки "Дагпродэкспо-2009"”. В деловую часть выставки-ярмарки включены: конференции, семинары, „круглые столы”, презентации. **Участникам выставки-ярмарки будет разрешена розничная торговля со стендов и на открытой площадке.**

Подготовка и работа выставки-ярмарки сопровождаются широкой рекламной кампанией. В рекламе и информационной поддержке выставки-ярмарки принимают участие все каналы телевидения республики, практически все республиканские газеты и радио, наружная реклама, а также отдельные издания РФ (Издательский дом „АиФ-Бизнес” отраслевые ведомости „Ликёроводочное производство и виноделие”, ООО<sup>4</sup> „Март-Медиа”, издатель журналов: „Гастрономия. Бакалея”, „Кондитерские изделия. Чай, Кофе, Какао”, „Спиртные напитки и пиво”), газета „Деловая жизнь регионов” (ЮФО), журнал-газета „Агростарт” и другие.

**Приглашаем Вас принять участие в выставке-ярмарке „Дагпродэкспо-2009”.**

По всем вопросам, связанным с участием в выставке-ярмарке, обращаться по адресу: 367000, г. Махачкала, ул. Абубакарова, 67. РВМЦ „Дагестан-ЭКСПО”.

Тел.:(8722) 68-12-24, 68-01-33 (факс), E-mail: [dagexpo@e-dag.ru](mailto:dagexpo@e-dag.ru);  
<http://dagexpo.ru>.

**Республиканский выставочно-маркетинговый центр „Дагестан-ЭКСПО”**

---

<sup>4</sup> ООО (общество с ограниченной ответственностью) – Sp. z o.o. (spółka z ograniczoną odpowiedzialnością) – jest spółka kapitałową – podstawową cechą tej spółki jest kapitał a nie osoby poszczególnych wspólników. Spółka ta jest to zgrupowanie środków kapitałowych w celu realizacji określonego zamierzenia. Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością jest osobą prawną, czyli samodzielnym podmiotem praw i obowiązków, różnym od zawierających ją wspólników. Spółka z o.o. ma swój własny majątek i właśnie nim odpowiada za swoje zobowiązania. Odpowiedzialność wspólników ograniczona jest do wysokości wniesionych do spółki udziałów.

**Podpowiedź:**

распоряжение – rozporządzenie  
мероприятие – przedsięwzięcie, impreza  
поддержка – wsparcie  
содействие – wsparcie, promocja  
Полномочный представитель – Pełnomocnik  
ТПП – Торгово-промышленная палата – Izba Handlowo-Przemysłowa  
внешние связи – kontakty zagraniczne  
виноградарство – uprawa winorośli  
малое предпринимательство – mała przedsiębiorczość  
АПК – Агропромышленный комплекс – kompleks rolno-przemysłowy  
пропаганда – promowanie  
конкурентноспособный – konkurencyjny  
достижение – osiągnięcie  
деловая активность – aktywność biznesowa  
предпринимательская привлекательность – atrakcyjność inwestycyjna  
деловые круги – kręgi biznesowe  
потребитель – konsument  
розничная торговля – handel detaliczny  
стенд – stoisko  
наружная реклама – reklama zewnętrzna  
АиФ – Аргументы и Факты – Argumenty i Fakty  
отрасль – gałąź, resort  
ЮФО – Южный федеральный округ – Południowy Okręg Federalny

(2)

Уважаемые коллеги!

Федеральное агентство по атомной энергии и Центр „Атом-инновация” проводят ярмарку высокотехнологичной медицинской техники и инновационных препаратов „Атоммед-2009”.

В числе приглашённых, количество составляет порядка 500 человек: представители Минздравсоцразвития РФ, МЭРиТ РФ, <sup>5</sup>ОАО „РЖД”, Росатома, Роспрома, Роснауки, Российской академии наук, Российской акаде-

---

<sup>5</sup> АО – (акционерное общество) – S.A. (Spółka akcyjna) – spółka kapitałowa utworzona w rezultacie zgromadzenia przez wspólników kapitału akcyjnego, dzielącego się na akcje o równej wartości nominalnej. Akcja stanowi podstawę nabycia praw wspólnika (akcjonariusza). Spółka nabywa osobowość prawną z chwilą wpisania do rejestru handlowego i jako osoba prawna odpowiada za swoje zobowiązania całym swoim majątkiem. Akcjonariusze osobiście nie odpowiadają za zobowiązania spółki.

мии медицинских наук, крупнейших страховых компаний, крупнейших фармацевтических и дистрибуторских компаний, представители известных медицинских учреждений, потенциальные инвесторы и потребители высокотехнологичной медицинской техники и препаратов и др. бизнес-структур. Планируется посещение Форума руководителем Росатома С.В. Кириенко, руководителями федеральных и региональных органов власти. Мероприятие будет широко освещаться в центральных и специализированных СМИ.

В ходе ярмарки Атоммед-2009, помимо выставочной части для проектов, будут организованы круглые столы с потенциальными заказчиками, потребителями и инвесторами инновационных технологий по ключевым тематикам (оборудование для диагностики заболеваний, оборудование для лечения, планирование диагностики и лечения, вспомогательные технологии для медицинских процедур, новые технологии в традиционных видах лечения, экология и т.д.).

Приглашаем Вас к взаимовыгодному сотрудничеству в рамках подготовки ярмарки высокотехнологичной медицинской техники и инновационных препаратов „Атоммед-2009”, а также приглашаем выступить в качестве Партнёра ярмарки.



### **Podpowiedź:**

агентство по (чему?) – agencja ds. (czego?)

Минздравсоцразвитие – Министерство здравоохранения и социального развития – Ministerstwo Ochrony Zdrowia i Rozwoju Socjalnego

МЭРиТ – Министерство экономического развития, инвестиций и торговли – Ministerstwo Rozwoju Gospodarczego, Inwestycji i Handlu

РЖД – Российские железные дороги – Kolej Rosyjska (odpowiednik PKP)

Росатом – Федеральное агентство по атомной энергии – Agencja Federalna ds. Energii Atomowej

Роспром – Федеральное агентство по промышленности – Agencja Federalna ds. Przemysłu

Роснаука – Федеральное агентство по науке и инновациям – Agencja Federalna ds. Nauki i Innowacji

страховая компания – firma ubezpieczeniowa

СМИ – Средства массовой информации – środki masowego przekazu

заказчик – zamawiający

взаимовыгодное сотрудничество – obopólnie korzystna współpraca

# PODZIĘKOWANIE / ПИСЬМО-БЛАГОДАРНОСТЬ



<p>Благодарим (кого?) Вас / Спешим поблагодарить (кого?) Вас / Мы благодарны (кому?) Вам / Выражаем (кому?) Вам благодарность / Мы признательны (кому?) Вам за то, что... / за (что?) за письмо / за информацию, которую Вы прислали / за приглашение посетить завод.</p> <p>☺ <b>благодарить, благодарю, благодарит</b></p>	
<p>Благодарим (кого?) Вас и сообщаем, что...</p>	
<p>гостеприимство, оказанное (кому?) нашей делегации во время её пребывания в (где?) Вашем городе.</p> <p>☺ <b>оказать, окажy, окажет</b></p>	
<p>Заранее благодарим (кого?) Вас за...</p>	
<p>Мы благодарим (кого?) Вас (за что?) за письмо и спешим сообщить, что...</p>	
<p>Мы получили (что?) Ваше письмо от ... (+ <i>data</i>) благодарим (кого?) Вас / за которое (кому?) Вам очень благодарны.</p>	
<p>С благодарностью подтверждаем (что?) получение (чего?) Вашего письма от... (+ <i>data</i>) и...</p>	

😊/✍️ *Przetłumacz słowa podane w nawiasach:*

1. Благодарим Вас за каталоги, которые мы (1. niezwłocznie) ..... (2. roześlemy) ..... нашим клиентам.
2. Спешим поблагодарить за (3. dostarczone) ..... нам материалы.
3. Мы очень благодарны Вам за (4. gościnność) ....., оказанное нам во время (5. pobytu) ..... в Москве.
4. Мы искренне признательны Вам за (6. dostarczoną/przekazaną) ..... нам информацию.
5. (7. Z wdzięcznością) ..... подтверждаем получение Вашего письма (8. z dnia) ..... 15 августа с.г.
6. (9. Bylibyśmy bardzo wdzięczni Państwu) ..... , если бы можно было (10. przenieść) ..... срок посещения Вашего завода на откябрь.

😊/✍️ *Wpisz odpowiednie przyimki i końcówki:*

1. Благодарим (11) ..... прейскурант.
2. Благодарим Вас (12) ..... гостеприимство, оказанн(13)\_\_\_ нам (14) ..... время пребыван(15)\_\_\_ (16) ..... Вашей стране.
3. Мы благодарим Вас (17) ..... информац(18)\_\_\_, которую Вы прислали.
4. (19) ..... благодарност(20)\_\_\_ подтверждаем получен(21)\_\_\_ Вашего письма (22) ..... 10 сентября с.г. (23) ..... приложенн(24)\_\_\_ (25) ..... нему прейскурант(26)\_\_\_.
5. Подтверждаем (27) ..... благодарност(28)\_\_\_ получен(29)\_\_\_ образц(30)\_\_\_ изделий.
6. Благодарим Вас (31)..... иллюстрированн(32)\_\_\_ каталог зимн(33)\_\_\_ пальто.

😊/✍️ *Wstaw odpowiednie słowa, we właściwej formie:*

(1)

Директору отеля „Бриз”  
г. Сочи Краснодарского края  
А.П. Алексееву

Уважаемый господин Алексеев!

Моё пребывание на (34) ..... сочинской земле, к сожалению, (35) ..... к концу. Настоящим (36) ..... я хотел бы засвидетельствовать Вам лично и персоналу руководимого Вами отеля свою чрезвычайную благодарность за (37) ..... мне услуги.

Мне было исключительно приятно (38) ..... время в отеле „Бриз”. Моё мнение о реноме отеля и Вашей личной и деловой репутации ещё более (39) ..... Я был искренне рад тому, что (40) ..... в Вашем лице радушного, заботливого и щедрого хозяина.

Я также (41) ....., господин Алексеев, что в самом ближайшем (42) ..... мне доведётся вновь провести некоторое время в Вашем замечательном отеле. Прошу Вас передать мою признательность (43) ..... отеля „Бриз”.

Пользуясь случаем, шлю Вам свои самые добрые пожелания.

С чрезвычайным почтением


И.Г. Новиков



**Do wstawienia:**

надеяться, укрепиться, оказать, подойти, будущее, встретить, письмо, проводить, персонал, гостеприимный.



/  *Przetłumacz słowa i zwroty podane w nawiasach:*

Министру муниципального развития  
в Правительстве Самарской области  
С.П. Козловскому

Уважаемый Сергей Павлович!

Сердечно (44. dziękuję) ..... Вас за оказанный мне приём. Я (45. opuszczam) ..... гостеприимную самарскую землю с чувством глубокого (46. zadowolenia) ..... в связи с проделанной нами в дни визита значительной работой по укреплению экономических и культурных связей (47. pomiędzy naszymi regionami) .....

Желаю Вам, уважаемый Сергей Павлович, новых (48. sukcesów) ..... на профессиональном поприще, (49. realizacji) ..... планов, крепкого здоровья и благополучия. Пусть продолжают укрепляться деловые и дружеские связи между Самарской и Вологодской (50. obwodami) .....

С глубоким уважением

Вице-премьер  
Правительства Вологодской области

А.В. Сурикова

☺/✍ *Dopisz odpowiednie końcówki:*

Начальнику ОАО „Орёл-электросвязь”  
Т.Б. Ивановой

Глубокоуважаемая Татьяна Борисовна!

Выража(51)\_\_\_ Вам от имени трудов(52)\_\_\_ коллектива ОАО „Центртрансгаз” сердечн(53)\_\_\_ благодарность в связи с направленн(54)\_\_\_ в адрес наш(55)\_\_\_ предприятия поздравления(56)\_\_\_ по случаю 60-летия со дня основания.

Мы искренне надеемся, что сложивши(57)\_\_\_ между нашими предприяти(58)\_\_\_ прочные взаимовыгодные делов(59)\_\_\_ взаимоотношения получат своё дальнейш(60)\_\_\_ развитие.

Пользу(61)\_\_\_ случаем, передаю Вам и Вашим сотрудник(62)\_\_\_ пожелания успех(63)\_\_\_ в работе, процветания, мира и счастье(64)\_\_\_.

С неизменным почтением  
Генеральн(65)\_\_\_ директор  
ОАО „Центртрансгаз”

К.П. Сергеев

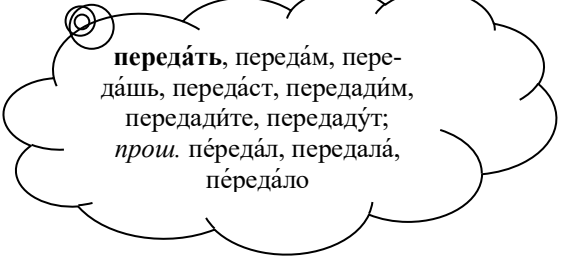


# MONIT / ПИСЬМО-НАПОМИНАНИЕ



<p>В очереднóй раз / Вторично / Ещё раз напоминаем (кому?) Вам, что... / и предупреждаем, что...</p>	
<p>Напоминаем (кому?) Вам, что истекает срок (чего?) отгрузки товара / качество партии товара оказалось (каким?) ниже договорного / товар в дальнейшем поступает (как?) неритмично.</p> <div data-bbox="1205 544 1765 715" style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p>○ <b>истечь</b>, истеку́, истечёт, истеку́т; <i>прош.</i> истёк, истекла́</p> </div>	
<p>Напоминая о (чем?) сроках...</p>	
<p>Считаем необходимым ещё раз обратить Ваше внимание (на что?) ...</p>	
<p>Настоящим письмом напоминаем (о чем?) ...</p>	
<p>Считаем необходимым уведомить (кого? о чем?) ...</p>	
<p>Настоящее напоминание имеет целью (что?) ...</p>	
<p>Данное напоминание служит для (чего?) ...</p>	
<p>Напоминая об этом, просим (что сделать?) ...</p>	
<p>Напоминаем, что согласно (чему?) договору... Ваше предприятие должно... / ...Ваша задолженность по оплате ... составляет... / ...срок оплаты ... истекает... / ...в соответствии с (чем?) ... Вы должны (что сделать?) ...</p>	

Несмотря на (что?) неоднократные напоминания ... Ваша фирма до сих пор не представила... / ... мы до сих пор не получили...	
Прóсим в ...двухдневный срок подтвердить (что?)...	
Убедительно прóсим (кого?) Вас до (такого-то числа) принять энергичные меры, направленные на (что?) ...	
Трѐбуем от (кого?) Вашей организации (чего?) немедленного принятия действенных мер для (чего?) ...	
Прóсим (кого?) Вас письменно подтвердить (что?) получение данного напоминания...	
Настоятельно прóсим (кого?) Вас письменно ответить на настоящее напоминание...	
Мы настаиваем на (чѐм?) получении от (кого?) Вас (чего?) немедленного подтверждения получения этого предупреждения...	
Предлагаем (кому?) Вам закончить предусмотренные работы к (какому числу?) ...	
Вынуждены вынести (кому?) Вашей организации (что?) официальное предупреждение в связи (с чем?) ...	
Напоминаем о (чѐм?) нашем предложении (что сделать?) поставить оборудование по производству керамической плитки и прóсим в 10-дневный срок (что сделать?) подтвердить своё согласие или отказ от (чего?) приобретения данного оборудования.	

При неполучении (чего?) Вашего ответа .... продукция будет отправлена (кому?) другим потребителям... / Ваш заказ будет аннулирован ...	
... в противном случае мы будем вынуждены (что сделать?) ... подать на (кого?) Вас (что?) <b>иск</b> <sup>1</sup> ... / ... передать... на рассмотрение суда... 	

☺/✍ Przetłumacz podane w nawiasach słowa:

1. Напоминаем, что (1. wkrótce) ..... истекает срок оплаты (2. rachunków) .....
2. (3. Niniejszym) ..... напоминаем, что сегодня (4. minął) ..... срок допоставки запчастей.
3. Ставим Вас в известность, что если (5. w ciągu) ..... ближайшей недели недопоставленные запчасти не поступят (6. na nasz adres) ..... , мы будем (7. zmuszeni) ..... прибегнуть к действиям согласно п.8 контракта.
4. Несмотря на (8. wielokrotne zapewnienia) ..... , что следующая партия товара будет (9. lepszej jakości) ..... , сообщаем, что товар по своему качеству также оставляет желать много лучшего.
5. В связи с этим еще раз (10. przypominamy) ..... и (11. urzeczamy) ..... , что если следующая партия товара окажется также (12. zniżonej) ..... качества, мы будем вынуждены (13. zerwać) ..... контракт.

<sup>1</sup> **иск** – **powództwo** – żądanie udzielenia ochrony prawnej w drodze procesu cywilnego skierowane do sądu. Treść powództwa zawarta jest w piśmie procesowym (pozew) wnoszonym przez osobę bezpośrednio zainteresowaną (powoda) przeciwko osobie, której ma dotyczyć orzeczenie sądu (pozwanemu).

☺ / ✍ Przetłumacz pismo:

Напоминаем, что согласно договору № 21/2008 от 21 мая 2008 г. Ваше предприятие должно было закончить монтаж оборудования к 15 сентября 2008 г.

Предлагаем завершить предусмотренные договором работы до 15 октября 2008 г.

В противном случае будем вынуждены применить санкции за нарушение условий договора.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

☺ / ✍ Wstaw właściwe słowa w odpowiedniej formie:

Напоминаем, что ваша организация ООО „Мосимпорт” является (14) ..... по абонентной плате за пользование услугами связи. (15) ..... на сентябрь 2008 г. (16) ..... 1450,36 руб.

Таганский телефонный узел просит срочно произвести (17) ..... и сообщить об этом по телефону 3520572, факс 3523815.

При (18) ..... оплаты в течение 10 дней после отправки счёта в соответствии со ст. 37 Федерального закона „О связи” узел будет вынужден отключить ваши телефоны. (19) ..... обратного включения одного номера составляет 576 руб. (для хозрасчетных организаций) или 511 руб. 20 коп. (для бюджетных организаций), (20) ..... НДС<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> НДС (налог от добавленной стоимости) - VAT – Podatek od towarów i usług (VAT od ang. – Value Added Tax – podatek od wartości dodanej) – jest podatkiem pośrednim, obciążającym w ostatecznym rachunku konsumenta finalnego. Z założenia podatek VAT miał być neutralny dla przedsiębiorców. Podatek VAT jest wliczony w cenę towaru lub usługi przez sprzedawcę, który jest opodatkowany podatkiem VAT. Podatek VAT jest płacony przez przedsiębiorców od uzyskanego obrotu (sprzedaży).

При (21) ..... задолженности в течение 20 дней после  
 (22) ..... счета узел будет вынужден в одностороннем порядке  
 (23) ..... договор и снять ваши телефоны.

Время (24) ..... отдела расчётов за услуги связи:  
 (25) ..... дни, кроме пятницы, – с 8.30 до 17.30,  
 пятница – с 8.30 до 16.15,  
 суббота – с 8.30 до 16.00.



#### **Do wstawienia:**

рабочий, составить, работа, стоимость, расторгнуть, должник, непогашение, оплата, задолженность, непоступление, отправка, включить



/ *Wstaw odpowiednie przyimki:*

В соответствии (26) ..... договором поставки (27) .....11.12.2007 № 8/17 Ваше предприятие взяло (28) ..... себя обязательства поставлять (29) ..... наш адрес железобетонные изделия различного ассортимента (30) ..... 2009 г. ежемесячно, начиная (31) ..... февраля месяца, равными партиями, однако партия изделий (32) ..... количестве 840 шт., предназначенная (33) ..... поставки (34) ..... августе месяце текущего года, (35) ..... настоящего времени не оформлена (36) ..... отгрузки (37) ..... наш адрес.

Напоминаем Вам, что конечной датой отгрузки изделий является 30.10.2009.

Убедительно просим Вас срочно обеспечить отгрузку изделий, (38) ..... противном случае мы будем вынуждены (39) ..... соответствии (40) ..... п. 3.5 договора предъявить штрафные санкции (41) ..... размере 0,01% (42) ..... общей стоимости договора (43) ..... каждый день задержки.



#### **Do wstawienia:**

с, в, для, от, до, за, в течение, на



/ *Przetłumacz na język polski teksty monitów:*

(1)

Дважды мы напоминали Вам об оплате счета № 21/09, однако оба раза Вы никак не прореагировали.

Мы вынуждены настаивать на том, чтобы Вы погасили задолженность до 15.11.2009.

Если платёж не поступит к этому времени, мы возбудим судебное дело.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(2)

Мы не получили подлежащую уплате сумму ... Вы, очевидно, пропустили срок платежа.

Мы просим Вас перевести указанную сумму до 30.06.09. Если Вы за это время произвели оплату, рассматривайте это письмо как утратившее силу.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

# ZAPYTANIE / ZAPRÓC



В ближайшее время (кому?) нам потребуется (что?)...	
В случае (чего?) Вашего утвердительного ответа просим поставить (кого?) нас в известность (о чём?) о Ваших актуальных ценах (на что? (+ <i>nazwa towaru</i> ))	
... двумя равными партиями, т.е. по (сколько?) штук каждая...	
Для (чего?) согласования спорных вопросов...	
Желательно, чтобы поставка была произведена / осуществлена в течение... (+ <i>miesiąc, tydzień, kwartał w Dop.</i> ) / на условиях... (+ <i>termin Incoterms<sup>1</sup></i> )	
Качество (чего?) ... должно соответствовать (чему?) образцам, полученным от (кого?) Вас	
Мы заинтересованы (в чём?) в срочной поставке / в Ваших изделиях.	
Мы полагаем, что в будущем году (кому?) нам понадобится (что?)...	
Мы хотели бы знать когда / в какой срок / на каких условиях / по какой цене Вы сможете / (могли бы) поставить (кому?) нам... (что?)	

<sup>1</sup> **Incoterms** lub **międzynarodowe reguły handlu** są zbiorem międzynarodowych warunków sprzedaży, które są szeroko używane na całym świecie. Reguły dzielą koszty i odpowiedzialność pomiędzy nabywcę (kupującego) i sprzedawcę oraz odzwierciedlają rodzaj uzgodnionego transportu. Incoterms odnoszą się do Konwencji ONZ dotyczącej Kontraktów dla Międzynarodowej Sprzedaży Dóbr. Zostały opublikowane w 1936 roku i wielokrotnie je nowelizowano.

(кому?) Нам хотѣлось бы узнать, можете ли Вы (когда?) в ближайшее время предложить нам... (что?)	
Настоящим просим сообщить, сможете ли Вы (что сделать?) поставить нам в (каком) ... году / (что?)...	
Настоятельно просим ответить в трёхдневный срок.	
Не откажите в любезности сообщить (кому?) нам (по чему?) по факсу можете ли Вы поставить нам... (что?)	
Обращаемся к Вам с просьбой (что сделать?) дать / сделать нам предложение на ... (что?) / на поставку...(чего?)	
Поставка должна быть произведена / осуществлена в течение (какого месяца, квартала...) декабря / не позднее апреля с.г. / в течение I квартала...	
поставка на условиях <b>франко-вагон</b> <sup>2</sup> ... граница...	
предложение на... (что?) с указанием (чего?) цены и срока поставки	
Просим (кого?) Вас сообщить (кому?) нам по (чему?) факсу, телефону, можете ли Вы поставить нам... (что?)	
Просим (кого?) Вас (что сделать?) сообщить о (чём?) возможности поставки (чего?) ...	
Просим выслать (что?) образцы... (чего?)...	
Просим дать / сделать нам предложение (на	

<sup>2</sup>**франко** – **franco** (free on rail, free on truck - franco wagon) – koszty związane z transportem towaru do umówionego miejsca ponosi sprzedający.

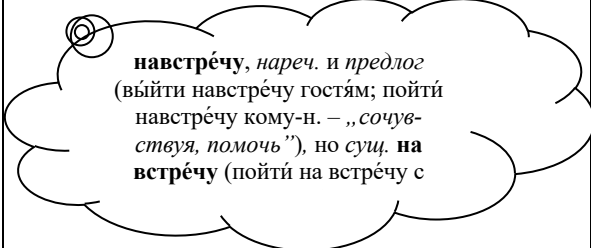




что?) / на поставку... (чего?)	
Просим ответить в двухнедельный срок.	
Просим ответить по возможности скорее.	
Просим указать в (чём?) Вашем предложении (что?) кратчайший срок, когда Вы сможете отгрузить... (что?)...	
Прошу / Просим отослать ответ (чем?) электронной почтой.	
...с немедленной поставкой...	
С нетерпением ждём (чего?) Вашего письма.	
...сделать / дать / выслать нам предложение на... (что?)...	

### Ответ на запрос

В ответ на Ваше письмо от (+data) ... с большим сожалением вынуждены сообщить (кому?) Вам, что...	
Сообщаем, что Ваш запрос от (+data)... относительно ... (чего?) нами получен и принят (к чему?) к рассмотрению / получен и принят (на что?) на рассмотрение.	
Если такая возможность появится, мы немедленно сообщим (кому?) Вам.	
Если у Вас впредь будет интерес (к чему?) к покупке запрашиваемого товара, то мы можем ещё раз вернуться (к чему?) к этому вопросу	

...мы запросили (у кого?) у наших партнёров (о чём?) о возможности поставки... (чего?)	
Мы можем вернуться (к чему?) к Вашему запросу, как только будут закончены (что?) эксплуатационные испытания этой марки.	
...мы не в состоянии гарантировать (что?) такую поставку в течение... (какого срока?)...	
...мы устанавливаем контакт (с кем?) с заводом-изготовителем с целью выяснения могут ли ... (+nazwa towaru w l.mn.) быть изготовлены... (когда?)...	
Настоящим сообщаем, что, к большому сожалению, мы не в состоянии сделать (кому?) Вам (что?) предложение на поставку (чего?)...	
О сроках (чего?) начала серийного производства... (чего?) мы сообщим (кому?) Вам (когда?) заблаговременно.	
поставить ... (что?) упомянутой модели	
С сожалением сообщаем, что наш завод прекратил производство ... (чего?) этой марки	
серийное производство ... (чего?) ещё не налажено / производство приостановлено	
Сообщаем, что ввиду (чего?) большого спроса на (что?) этот товар наш завод в настоящее время полностью загружен (чем?) заказами.	
Идём навстречу (чему?) Вашим	

<p>пожеланиям...</p> <p> <b>навстрéчу</b>, нареч. и предлог (выйти навстрéчу гостям; пойти навстрéчу кому-н. – „сочувствую, помочь”), но суц. <b>на встрéчу</b> (пойти на встрéчу с</p>	
<p>Мы с радостью (что сделаем?) дадим положительный ответ на (что?) Вашу просьбу о (чём?) скидках, если...</p>	
<p>К сожалению, мы не можем пойти на (что?) Ваши условия (чего?) оплаты, однако...</p>	
<p>Как давнему нашему партнёру Вам, конечно, хорошо известно, что...</p>	
<p>Мы готовы учесть (что?) все Ваши замечания...</p>	
<p>Учитывая (что?) Ваши соображения по (чему?) данному вопросу...</p>	
<p>Вас, наверное, заинтересует (что?) новый подход к (чему?) этой проблеме (наше предложение)...</p>	

 /  Wstaw do blankietu zapytania odpowiednią informację, korzystając z podpowiedzi:

Просим Вас сделать нам предложение на (1) .....  
(наименование товара)

Количество (2) .....

Качество (3) .....

Срок поставки (4) .....

Условия поставки (5) .....  
 Упаковка (6) .....



**Do wstawienia:**

2; должно соответствовать прилагаемой спецификации; ленточные фильтры; специальные контейнеры для морской перевозки; „с завода”, включая расходы по погрузке; не позднее октября 2009 г.



*Przetłumacz na język rosyjski słowa i zwroty podane w nawiasach:*

(1)

Мы вновь (7. powracamy) ..... к телефонному разговору с Вами, (8. który odbył się) ..... в середине января.

Мы помним, что Вы в своё время сообщили нам, что, начиная со 2-ого квартала, Вы вновь сможете (9. dostarczać) ..... вышеуказанный продукт.

Нам сейчас требуется (10. w przybliżeniu) ..... 30-50 т, и поэтому мы просим дать (11. ofertę wiążącą) ..... на поставку на условиях франко-завод.

(12. Mam nadzieję) ..... получить Ваш ответ в скором времени.

(2)

Просим сообщить нам (13. wartość transportu) ..... партии товара при регулярных (14. dostawach) .....

Количество – 150 т (15. co miesiąc) .....

Место погрузки – Брест

Место (16. przeznaczenia) ..... – Склад фирмы „Ространс”, Варшава.

Просим сообщить стоимость транспортировки (17. faksem) .....  
 .....



*Od podanych słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:*

Просим сделать нам (18) на 10 компьютеров с (19) в I квартале с.г.	(18) ПРЕДЛОЖИТЬ	(18)
	(19) ПОСТАВЛЯТЬ	(19)
В соответствии с Протоколом о взаимных поставках (20) на 2009 год (21) сделать предложение на поставку станков в течение II квартала с.г.	(20) ТОВАРНЫЙ	(21)
	(21) ПРОСЬБА	(21)
В соответствии с нашей договорённостью просим сделать нам твёрдое предложение на (22) материалы, указанные в (23) списке.	(22) СТРОИТЕЛЬСТВО	(22)
	(23) ПРИЛОЖЕНИЕ	(23)
(24) Вас за каталог, который Вы прислали, и сообщаем, что мы заинтересованы в (25) настольных ламп.	(24) БЛАГОДАРНОСТЬ	(24)
	(25) ИМПОРТИРОВАТЬ	(25)
Нам нужны тракторы марки Т-21. Просим (26) нам предложение на поставку 50 тракторов (27) марки. Желательно, чтобы поставка была произведена в течение ближайшего квартала.	(26) ВЫСЫЛКА	(26)
	(27) УПОМЯНУТЬ	(27)
Просим сделать нам предложение на (28) и (29) ткани. (30) тканей должно соответствовать образцам, полученным от Вас на прошлой неделе.	(28) ШЁЛК	(28)
	(29) ШЕРСТЬ	(29)
	(30) КАЧЕСТВЕННЫЙ	(30)
Просим Вас (31) нам когда и на каких условиях Вы можете поставить нам 50 (32) марки „Садко”.	(31) СООБЩЕНИЕ	(31)
	(32) ТЕЛЕВИЗИОННЫЙ	(32)
Не (33) в любезности сообщить о Ваших (34) поставки нам мебели для офиса. Мы заинтересованы в (45) поставке.	(33) ОТКАЗ	(33)
	(34) ВОЗМОЖНЫЙ	(34)
	(35) СРОК	(35)

😊/✍️ Wstaw podane słowa w odpowiedniej formie:

(1)

Ссылаясь на переговоры с (36. Ваш представитель) .....  
..... в марте с.г., просим выслать нам твёрдое предложение  
на люстры, светильники с (37. немедленная поставка) .....  
.....

В предложении должны быть указаны максимальные количества по  
(38. все предлагаемые типы) .....

Кроме того, просим выслать образцы (39. люстры) ..... из (40.  
хрусталь) .....

(2)

Сообщаем, что мы получили Ваши последние образцы (41.  
виноградные вина) ....., которые вполне удовлетво-  
рили (42. наши комитенты) .....

Просим сделать нам твёрдое предложение на 200 л вин с указанием,  
какие вина Вы можете поставить нам в течение (43. ближайший квартал)  
..... и на (44. какие условия) .....

(3)

На осенней ярмарке в Познани мы видели новые модели Ваших (45.  
фрезерные станки) .....

Просим сообщить нам, можете ли Вы дать нам предложение на (46. по-  
ставка) ..... 30 таких станков, указав Вашу (47. крайняя цена)  
....., условия платежа и сроки поставки.

Просим также указать количество (48. ящики) .....,  
необходимое для (49. экспортная упаковка) .....  
станков, размеры ящиков и вес.

😊/✍️ Napisz odpowiedzi na powyższe zapytania na podstawie informacji:

(1)

Potwierdź otrzymanie zapytania, dotyczącego wysłania oferty na dostawę żyrandoli i lamp.

Poinformuj, że oferta zostanie wysłana do końca miesiąca.

Co się tyczy wzorów żyrandoli z kryształu, poinformuj, że wyślesz je w przyszłym tygodniu.

(50) .....

.....  
.....  
.....  
.....

(2)

Poinformuj, że otrzymałeś zapytanie na dostawę 200 l win winogronowych i w ciągu najbliższego kwartału możesz dostarczyć 150 l wina co miesiąc w równych partiach.

(51) .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(3)

W odpowiedzi na zapytanie, dotyczące dostawy frezarek poinformuj, że, niestety, nie możesz wysłać oferty na 30 frezarek, ponieważ nie produkujecie już ich.

Zaznacz, że jeśli nadal klient będzie zainteresowany zakupem tych frezarek, to będzie można wrócić do tego tematu za rok.

(52) .....

.....  
.....  
.....  
.....

# ОФЕРТА / ПРЕДЛОЖЕНИЕ (ОФЕРТА)




(Настоящее) предложение просим (что сделать?) рассмотреть до / не позже / не позднее (какого числа?) конца мая с.г. (сего года) / 15 августа с.г.	
...делать предложение...	
...изложить (в чём?) в оферте...	
К сожалению, в настоящее время нет заинтересованности (в чём?) в покупке этого товара.	
Качество товара соответствует / будет соответствовать (чему?) действующим в России стандартам / государственным стандартам РФ	
Мы получили Ваш запрос от... (+data) благодарим (кого?) Вас за Ваш запрос от ... на (что?) ... и сообщаем, что мы можем предложить / поставить / отправить / отгрузить (кому?) Вам (что?) ...	
Мы согласны (с чем?) с условиями / ценами / со сроками поставки назначенными (кем?) Вами.	
Настоящее предложение действительно (до какого срока?) до 10 июня с.г. / в течение (какого месяца) мая с.г.	
Настоящее предложение просим (что сделать?) подтвердить / рассмотреть и подтвердить до 20 декабря с.г.	
...отклонить оферту...	





Платёж производится / должен производиться через банк страны экспортёра / посредством (чего?) <b>инкассо</b> <sup>1</sup> / в форме (чего?) инкассо / против предъявления (чего?) отгрузочных документов	
Подтверждая получение (чего?) Вашего запроса от... сообщаем, что мы можем предложить / поставить / отправить / отгрузить (кому?) Вам (что?)...	
Предлагаем Вам в счёт (чего?) взаимных поставок...	
Просим ответить нам обратной почтой.	
Просим прислать ответ / ответить (кому?) нам не позже 15 января с.г. / в течение месяца / как можно скорее.	
Срок поставки – 2 месяца со дня получения (чего?) заказа / в заявленные в Вашем запросе сроки.	
Товар будет отгружен (когда? где?)...	
Товар обычного торгового качества.	
Товар отвечает (чем?) Вашим требованиям.	
...требовать ответа...	
Условия платежа – наличный счёт.	

<sup>1</sup> **инкассо** – **inkaso** – to warunkowa forma płatności, polegająca na pobraniu przez bank od kupującego na rzecz sprzedającego określonej należności, w zamian za wydanie powierzonych przez sprzedającego dokumentów, zgodnie z ustalonymi warunkami. Przedmiotem inkasa mogą być dokumenty handlowe (np.: faktura, świadectwo pochodzenia, dokumenty transportowe, dokumenty ubezpieczeniowe itd.) i finansowe (np. weksel, czek, kwit depozytowy, banknot, akcja, obligacja).

Цена понимается (+termin Incoterms) франко-вагон...	
Цена составляет (сколько? +nazwa waluty w D.) две тысячи евро	

 **Zwróć uwagę!**

Мы предлагаем (кому?) Вам – czas teraźniejszy  
 Мы предлагали Вам – czas przeszły, wielokrotna czynność  
 Мы предложили Вам – czas przeszły, jednorazowa czynność  
 Мы предложим Вам – czas przyszły  
 Мы отправили Вам предложение – rzeczownik odczasownikowy

 /  Wstaw słowa w odpowiedniej formie:

Предлагаем Вам (1. партия) ..... в 20 000 шт. кресел.  
 Цена (2. понимать) ..... 50 евро за (3. штука) .....  
 Платёж посредством (4. аккредитив) .....  
 Срок (5. поставка) ..... – в указанные в Вашем (6. запрос)  
 ..... сроки.  
 Мы изыскали возможность предложить Вам только 30 штук (7. станки)  
 ..... по (8. цена) ..... 800 евро за штуку.  
 В (9. цена) ..... включена стоимость (10. упаковка)  
 .....  
 Упаковка – каждый станок в (11. деревянная обрешётка) .....  
 .....  
 Качество остаётся (12. такое же) ....., как указано в (13.  
 прошлогодний контракт) .....  
 Товар будет поставлен (14. четыре партии) .....  
 .....  
 Принятие (15. настоящее предложение) .....  
 просим подтвердить.

 /  Od podanych słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:

В (16) на Ваш запрос и в (17) нашего (18) разговора предлагаем Вам в счёт взаимных поставок на 2010 год (19) Вам строительные материалы с поставкой во II квартале 2010 г.	(16) ОТВЕЧАТЬ	(16)
	(17) ПОДТВЕРЖДАТЬ	(17)
	(18) ТЕЛЕФОН	(18)
	(19) НЕОБХОДИМОСТЬ	(19)
(20) строительных материалов будет соответствовать техническим условиям завода-(21).	(20) КАЧЕСТВЕННЫЙ	(20)
	(21) ИЗГОТОВИТЬ	(21)
Остальные условия указаны в (22) образце контракта.	(22) ПРИЛОЖЕНИЕ	(22)
Просим подтвердить (23) предложение не (24) 10 августа с.г.	(23) МЫ	(23)
	(24) ПОЗДНО	(24)
Ссылаясь на (25), проведённые в Москве в мае с.г., предлагаем Вам в счёт взаимных поставок на 2010 г. 200 люстр из (26) по цене пробной партии, включая (27).	(25) ПЕРЕГОВАРИВАТЬСЯ	(25)
	(26) ХРУСТАЛЬНЫЙ	(26)
	(27) УПАКОВАТЬ	(27)
Условия (28) – наши обычные условия – наличными против (29) документов.	(28) ПЛАТЁЖНЫЙ	(28)
	(29) ГРУЗ	(29)

☺/✍ *Wstaw brakujące słowa, korzystając z podpowiedzi:*

Благодарим Вас за запрос на шерстяные и шёлковые (30) .....  
 Предлагаем Вам в (31) ..... взаимных поставок на 2010 год  
 15 000 метров тканей с (32) ..... в течение 2010 года  
 равными месячными (33) .....  
 Качество тканей будет полностью (34) .....  
 образцам, которые Вы получили от нас на прошлой неделе.  
 (35) ..... сертификат должен служить окончатель-  
 ным подтверждением качества товара.

(36) ..... должен быть произведён через банк страны продавца против предъявления счёта и транспортных (37) .....

Остальные (38) ..... – в соответствии с нашими Общими условиями продажи, составляющими (39) ..... часть наших договоров.

Просим рассмотреть наше предложение и подтвердить его (40) ..... шести дней с даты этого письма.



#### Do wstawienia:

платёж, счёт, неотъемлемую, документов, ткани, прилагаемый, соответствовать, партиями, в течение, с даты, условия, поставкой.



Wstaw odpowiednie przyimki i spójniki:

(1)

Подтверждаем (41) ..... благодарностью получение Вашего запроса (42) ..... фрезерные станки.

(43) ..... ответ (44) ..... Ваш запрос предлагаем Вам 30 фрезерных станков модели С-12 (45) ..... цене 300 евро, включая упаковку.

Станки будут упакованы (46) ..... ящики, пригодные (47) ..... морской перевозки.

Количество, размер (48) ..... вес ящиков подробно указаны (49) ..... прилагаемой спецификации.

Срок поставки – 2 месяца (50) ..... дня получения заказа.

Условия платежа – платёж должен быть произведён посредством **безотзывного и подтверждённого аккредитива**<sup>2</sup>, открытого Вами (51)

<sup>2</sup> **аккредитив – акредитыва** – jest to pisemne zobowiązanie banku importera do wypłacenia wskazanemu beneficjentowi (eksporterowi) określonej kwoty pieniężnej w ustalonym terminie, pod warunkiem dostarczenia do banku pośredniczącego przez beneficjenta dokumentów, które odpowiadają wymogom akredytywy. **Akredytywa nieodwołalna (безотзывный а.)** występuje, gdy akredytywa nie może być zmieniona ani anulowana bez zgody zainteresowanych stron: banku importera, banku pośredniczącego, zleceniodawcy oraz beneficjenta. **Akredytywa potwierdzona (подтверждённый а.)** jest to akredytywa, w której bank pośredniczący oprócz awizowania akredytywy zobowiązuje się do spłaty kwoty akredytywy eksporterowi, gdy ten spełni określone wymogi. Jest to, zatem samodzielne zobowiązanie się banku pośredniczącego do wypłaty beneficjentowi kwoty akredytywy na warunkach, które są identyczne z warunkami akredytywy. Bank pośredniczący ma obowiązek uregulować płatność eksportera we własnym imieniu.

..... банке Мосбанк (52) ..... 6 дней (53) .....  
 получения нашего факса (54) ..... готовности товара (55) ..... отгрузке.  
 Просим подтвердить наше предложение (56) ..... 10 августа с.г.

(2)

Подтверждаем получение Вашего предложения (57) ..... поставку 30 станков модели С-12.

Мы согласны (58) ..... ценой, назначенной Вами, (59) ..... будем рады получить Ваш контракт.

Выражаем удовлетворение (60) ..... того, что поставка станков будет произведена (61) ..... указанные нами сроки.

☺ / ✍ *Przetłumacz zwroty i zdania na język rosyjski:*

Oferujemy Państwu 20 obrabiarek.

(62) .....

Oferujemy Państwu 50 ton węgla.

(63) .....

Płatność – jak w ubiegłym roku.

(64) .....

Towar będzie dostarczony w ciągu marca, kwietnia i maja br.

(65) .....

Data stempla stacji granicznej na kolejowym liście przewozowym będzie uważana za datę dostawy.

(66) .....

Cena zawiera wartość opakowania.

(67) .....

Dostawa w dwóch równych partiach.

(68) .....

W oczekiwaniu na Państwa potwierdzenie i zamówienie pozostajemy z szacunkiem.

(69) .....

.....  
W uzupełnieniu do naszej wczorajszej oferty przesyłamy Państwu w załączeniu katalog naszych najnowszych wyrobów.

(70) .....

.....  
Płatność w formie inkasa z natychmiastową zapłatą po otrzymaniu rachunku w dwóch egzemplarzach i certyfikatu jakości.

(71) .....

.....  
Dostawa koleją w skrzyniach o różnych wymiarach.

(72) .....



Przetłumacz teksty ofert:

(1)

**Продаю:** Двери противопожарные известных заводов-изготовителей. Огнестойкость противопожарных дверей – 30 минут, 60 минут, 90 минут. Однопольные двери (стандартные размеры дверей по строительному проёму): 800x2100, 900x2100, 1000x2100, 1100x2100 мм. Двупольные двери (стандартные размеры дверей по строительному проёму): 1200x2100, 1300x2100, 1400x2100, 1500x2100, 1600x2100 мм.

Качественные характеристики противопожарных дверей и ворот:

Система „Антипаника” позволяет открыть противопожарные двери изнутри, всего лишь нажав на ручку.

Предлагаем основные разновидности противопожарных дверей:

Стальные противопожарные двери,

Металлические противопожарные двери,

Деревянные противопожарные двери с декоративными накладками из МДФ,

Стеклянные противопожарные двери с огнестойким наполнением из стекла.

Контактная информация:

Предприятие:

Регион:

Телефон:

Факс:

E-mail:

Адрес в интернете:

Язык переписки: Русский

Предложение действительно до 11.07.2009.

Язык переписки: Русский



### **Podpowiedź:**

огнестойкость – ogniotrwałość

однопольная дверь – drzwi jednoskrzydłowe

двупольная дверь – drzwi dwuskrzydłowe

проём – otwór

МДФ – древесноволокнистая плита средней плотности (medium density fibreboard) – płyta pilśniowa średniej gęstości

(2)

Студия-дизайна „Магия-Deko” предлагает дизайнерские услуги в самых разнообразных областях.

Приоритетным направлением деятельности нашей фирмы является дизайн интерьера. Дизайн интерьера в исполнении наших специалистов – это всегда свежая идея, подлинное произведение искусств плюс функциональный расчёт.

Наши специалисты создают для Вас и воплотят в жизнь полностью эксклюзивный проект дизайна интерьера, ландшафтного дизайна, светодизайна. Мы обладаем многолетним практическим опытом в данной сфере услуг, следим за последними новшествами мира в области дизайна.

Мы используем новые технологии: виртуальные панорамы и 3D туры. Это новое направление в дизайне, где визуальные объекты, движения и любое закрытое и открытое пространство могут быть рассмотрены в интерактивном режиме в трёхмерном изображении под углом до 360 градусов (слева, справа, сверху и снизу).

Для того, чтобы Вы могли ориентироваться в наших ценах на дизайн - проектирование, мы разбили весь процесс разработки на этапы. Вы можете заказать как отдельные пункты, так и весь комплекс услуг.

<i>Наименование работ</i>	<i>Выполняемые работы</i>	<i>Цена, \$ за м<sup>2</sup></i>
Эскизный проект	Обмерочный план-чертёж квартиры. Планирование решения. План интерьера ванной и развёртки стен,	от 25 до 45 существуют

	план интерьера кухни и развёртки стен, спецификация оборудования ванной комнаты и кухни. Консультации по выбору напольной, настенной мебели, сантехники и потолочных покрытий.	варианты скидок, которые зависят от сложности и этапов проекта
Рабочий проект	План интерьера квартиры с расстановкой мебели, план стен, потолков, пола. Спецификация отделочных материалов. План демонтажа перегородок и инженерных коммуникаций. План размещения осветительных приборов, привязка точек освещения, план выключателей с указанием включения светильников.	
Визуализация проекта	План интерьера квартиры, обзорный вид интерьера, 3-х мерная прорисовка отдельных фрагментов интерьера. Поездки по магазинам и салонам (на транспорте заказчика), консультации по выборам предметов интерьера.	
Авторский надзор	Контроль работ. Выезд на объект, внесение корректировок в рабочие чертежи, консультации и контроль выполнения данного проекта.	

#### Почему Вам будет удобнее работать именно с нами?

- ✓ мы предоставляем полный комплекс услуг
- ✓ нашим постоянным клиентам мы предоставляем скидки
- ✓ мы имеем репутацию надёжного партнёра

**Сотрудничая с нами Вы получаете максимальный выигрыш во времени и средствах.**



#### Podpowiedź:

дизайн интерьера – projekt wnętrz

расчёт – obliczenie, wyliczenie, kalkulacja

ландшафтный дизайн – architektura krajobrazu

трёхмерное изображение – wizualizacja trójwymiarowa

эскиз – szkic

обмерочный – pomiarowy

чертёж – rysunek techniczny

развёртка стен – rozwinięcie ścian

привязка точек освещения – adaptacja punktów świetlnych do istniejących warunków



Napisz odpowiedź na ofertę na podstawie informacji:

Potwierdź otrzymanie oferty на доставку в другим квартале br. tarcicy.  
Poinformuj, że, niestety, proponowany termin dostawy nie zadowala Was.  
Klienci są zainteresowani otrzymaniem tarcicy w pierwszym kwartale.





# ZAMÓWIENIE / ЗАКАЗ



аннулировать / выполнить заказ	
Вашему заказу будет уделено (что?) наибольшее внимание и отгрузки (чего?)... будут производиться (когда?) в согласованные сроки.	
...запрашивать информацию...	
Настоящим заказываем (что?)...	
Подтверждаем получение Вашего предложения от (+data) ... и заказываем / заказываем Вам (что?) ...	
...принять заказ к исполнению...	
С благодарностью подтверждаем (что?) получение Вашего предложения от (+data) на (что?)... и принимаем его.	
...указать срок ответа...	
Благодарим за Ваш заказ и подтверждаем принятие его к исполнению.	
Ваш заказ будет подтвержден (когда?) в ближайшие дни.	

/ Wstaw słowa i zwroty w odpowiedniej formie:

(1)

(1. Ссылаться) ..... на наш телефонный разговор сегодня, мы делаем нижеследующий заказ:

Поддоны (1140 x 1140 мм) – 200 шт. по (2. цена) ..... 13,- долл. США, включая НДС, с (3. поставка) ..... франко-Лодзь.

Нам требуется товар с (4. немедленная поставка) .....

Просим также сообщить данные (5. грузовой автомобиль) ..... и (6. дата) ..... поставки.

(2)

Благодарим Вас за Ваш последний заказ. К сожалению, наш запас (7. фармацевтические товары) ..... в настоящее время истощился, главным образом из-за (8. задержка) ..... в поставках от некоторых наших (9. поставщики) ..... . Однако мы делаем всё возможное, чтобы удовлетворить спрос. Ваш заказ мы подтверждаем, считаем его нашей (10. задолженность) ..... и надемся отгрузить его Вам до (11. конец) ..... квартала.

☺ / ✍ *Przetłumacz podane słowa i zwroty:*

Na razie nie jesteśmy zainteresowani oferowanym towarem.

(12) .....

Potwierdzamy otrzymanie oferty i przyjmujemy ją bez zastrzeżeń.

(13) .....

Informujemy, że nie możemy skorzystać z Państwa oferty, ponieważ cena jest wyższa niż w ofertach innych firm.

(14) .....

Płatność – w formie akredytywy, którą powinni Państwo otworzyć w Banku A w Moskwie po otrzymaniu powiadomienia o gotowości towaru do wysyłki.

(15) .....

Opakowanie – w belach, owiniętych przezroczystą folią polietylenową.

(16) .....

Niniejszym potwierdzamy otrzymanie Państwa oferty i przyjmujemy ją do realizacji.

(17) .....  
.....

Zamawiamy u Państwa 20 lodówek.

(18) .....

Płatność co kwartał, za każdą partię oddzielnie.

(19) .....

Oznakowanie powinno być naniesione czarną niezmywalną farbą.

(20) .....

Prosimy o potwierdzenie niniejszego zamówienia.

(21) .....

Mamy nadzieję, że dołożą Państwo wszelkich starań, abyśmy byli zadowoleni z realizacji zamówienia.

(22) .....

Prosimy o rozważenie możliwości obniżenia ceny przynajmniej o 5%.

(23) .....



Wypełnij formularz zamówienia on-line:

### Форма отправки заказа

(все поля обязательны к заполнению)

Ваш E-mail

(указывайте свой реальный E-mail адрес):

Фамилия, Имя, Отчество (полностью) лица,  
или реквизиты организации, которая будет  
оплачивать и получать заказ:

Город:

Индекс:

Адрес (улица, дом, корпус, квартира):  
Контактный телефон (с кодом города):

Способ оплаты (наложенный платёж,  
безналичный расчёт через банк,  
наличная форма оплаты):

Способ доставки (наложенным платежом,  
транспортной компанией, почтовая доставка):

Заказ (название товара, цена за штуку, количество):

Отправить

Очистить

# UMOWA. KONTRAKT / ДОГОВОР. КОНТРАКТ



<p>.... (кто?), именуемый в дальнейшем Покупатель (w Mian.), действующий на основании (чего?) <b>Устава</b><sup>1</sup>, в лице (кого?) директора (stanowisko w Dop.) ..., с одной Стороны, и (кто?), именуемый в дальнейшем Продавец (w Mian.), действующий на основании (чего?) Устава, в лице (кого?) директора (stanowisko w Dop.) ..., с другой Стороны, заключили контракт о (чём?) нижеследующем:...</p> <div data-bbox="1205 560 1758 1007" style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p><b>Сторона</b>, род. Стороны, вин. сторону (неправильно Сторонѹ); мн. стороны, род. сторѡн, дат. Сторонам. В предложных сочетаниях: на Сторону (смотреть) и на сторону (перейти), по обе стороны (не рекомендуется по обе Сто-</p> </div> <div data-bbox="1205 1007 1803 1098" style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 5px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p>Устав – Statut; ustawa – закон</p> </div>	
<p>В соответствии (с чем?) договорённостью Продавец продал, а Покупатель купил .... (на каких условиях? что?) ....</p>	
<p>Продавец продал, а Покупатель купил .... (сколько штук?) одну тысячу штук (чего?) видеомагнитофонов марки....</p>	
<p>Продавец продал, а Покупатель купил обо-</p>	

<sup>1</sup> **Устав** – Statut – akt prawny regulujący zadania, strukturę organizacyjną i sposób działania podmiotu prawa publicznego lub prywatnego.

<p>рудование, укáзанное (по чему?) по наименованию, количеству, качеству, ценам и срокам поставки (в чём?) в приложенной спецификации<sup>2</sup> № 1.</p> <p>цена – по цене, по ценам – ед. ч. – цена, мн.ч. – цены</p>	
<p>Цена понимается (+<i>termin Incoterms</i>) франко-вагон пограничная станция / российско-польская граница</p>	
<p>Цена / Цена (чего?) партии составляет – (сколько?) ..... ам. долларов/евро за (что?) штуку, включая (что?) упаковку / комплект запчастей</p> <p>евро – несклоняемое</p>	
<p>Общая стоимость (чего?) всей партии товара составляет (сколько?) .....</p>	
<p>Качество товара соответствует (чему?) действующим в России стандартам / техническим условиям завода-изготовителя / норме ГОСТ<sup>3</sup> / польской норме / образцам / сертификату</p>	
<p>Товар обычного торгового качества / отвечает (чему?) Вашим требованиям</p>	
<p>Платёж производится / должен производиться через банк страны экспортёра / посредством (чего?) инкассо / в форме (чего?) аккредитива // (как?) наличными</p>	

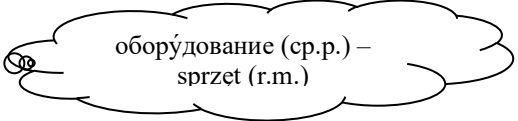
<sup>2</sup> спецификация – *specyfikacja* – dokument wystawiony przez dostawcę towaru, dołączony do przesyłki, opisujący jej zawartość; wykaz zakupionych towarów; wyszczególnienie kosztów produkcji i kosztów handlowych związanych z prowadzeniem przedsiębiorstwa.

<sup>3</sup> ГОСТ – Государственный стандарт – GOST – rosyjski standard państwowy.

<p>платёж (м.р.), Р.п. ед.ч. – платёжа, мн.ч. – платёжи, Р.п. мн. ч. – платёжэй</p> <p>аккредитив (м.р.) – akredytywa (r.ż.); инкассо (нескл.) – inkaso</p>	
Условия платежа – наличный счёт	
Платёж производится против (чего?) <b>отгрузочных документов</b> <sup>4</sup> / следующих документов:...	
Товар будет поставлен в (котором?) первом квартале ..... г.	
Товар будет поставляться равными партиями поквартально / в течение второго квартала....г.	
Поставка будет произведена / производиться в ..... / ежемесячно / ежеквартально	
Товар будет отгружаться в течение (чего?) первого квартала ....	
Срок поставки (который?) второй квартал / 1 месяц со дня получения заказа / открытия аккредитива	
Упаковка товара должна обеспечить (что?) его сохранность при (чём?) перевозке (чем?) морским транспортом...	
(что?) упаковывается (во что?) в деревянные ящики... / картонные коробки / контейнеры	

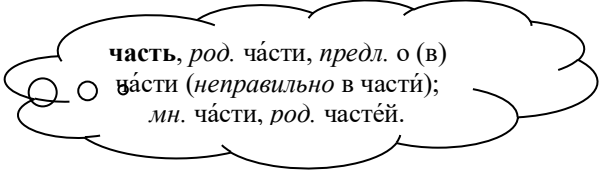
<sup>4</sup> **отгрузочные документы** – dokumentacja wysyłkowa, spedycyjna – dokumenty, potwierdzające wysyłkę towaru (konosament, warrant, list przewozowy, rachunek, certyfikat pochodzenia).



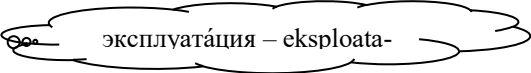
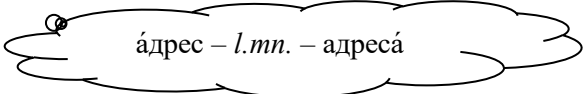
Упаковка – насыпью / навалом / наливом	
Срок гарантии на (что?) поставляемое по (чему?) настоящему контракту оборудование устанавливается на (сколько? / какой срок?) 24 месяца, считая со дня (чего?) сдачи его в эксплуатацию...	
(кто?) Стороны освобождаются от (чего?) ответственности за (что?) частичное или полное неисполнение обязательств по (чему?) настоящему контракту, если оно явилось следствием (чего?) обстоятельств <b>непреодолимой силы</b> <sup>5</sup>	
аннулировать / возобновить / заключить / расторгнуть / ратифицировать договор	
В случае (чего?) непоставки товара в установленные в контракте сроки, Продавец должен (что сделать?) заплатить (что?) <b>пеню</b> <sup>6</sup> в размере 0,2% (чего?) стоимости задержанного товара за каждый день задержания.	
Поставщик гарантирует, что поставляемое оборудование соответствует (чему?) стандартам...  	
Все приложения и дополнения к (чему?) настоящему контракту являются его (чем?) неотъемлемыми частями.	


<sup>5</sup> **непреодолимая сила / форс-мажор – siła wyższa** – ogólne określenie przyczyny sprawczej zdarzenia o charakterze przypadkowym lub naturalnym (żywiolowym), nie do uniknięcia, takiego, nad którym człowiek nie panuje.

<sup>6</sup> **пеня – grzywna** to kara kryminalna o charakterze majątkowym orzekana za przestępstwa, przestępstwa skarbowe, wykroczenia lub wykroczenia skarbowe.

 <p><b>часть</b>, род. части, предл. о (в)      части (неправильно в части);      мн. части, род. частей.</p>	
<p>Все споры, могущие возникнуть в ходе реализации (чего?) договора и/или в связи с (чем?) ним подлежат (чему?) рассмотрению (где?) в <b>арбитражном</b><sup>7</sup> суде / (кем?) Арбитражной комиссией</p>	
<p>договор вступает в действие / потерял силу</p>	
<p>Количественная и качественная приемка товара производится (кем?) Покупателем...</p>	
<p>Контракт вступает в силу (когда?) с даты / момента его подписания и действует до ...</p>	
<p>наименование сторон контракта</p>	
<p>Настоящий контракт составлен (во скольких) в 2-х экземплярах на (каком?) русском и польском языках, причём оба текста имеют (что?) одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для (кого?) каждой Стороны.</p>	
<p>неотъемлемая часть договора</p>	
<p>ответственность сторон</p>	
<p>Плата пени не освобождает (кого?) Продавца от (чего?) обязательства поставить (что?) товар.</p>	
<p>Поставщик гарантирует, что поставляемое</p>	

<sup>7</sup> **арбитраж** – **arbitraż** to metoda rozwiązywania sporów prawnych w sprawach cywilnych bez udziału sądu powszechnego, w której kompetencje takiego sądu powierza się bezstronnemu specjalistom.

оборудование соответствует (чему?) стандартам...	
С момента подписания (чего?) настоящего контракта (что?) все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.	
совершить сделку	
согласовать условия договора	
Срок гарантии на (что?) поставляемое по (чему?) настоящему контракту оборудование устанавливается на (сколько? / какой срок?) 24 месяца, считая со дня сдачи его в эксплуатацию...	
	
срок действия (чего?) договора	
Товар считается (каким?) сданным (кем?) Продавцом и принятым (кем?) Покупателем по (чему?) количеству..., по качеству...	
форс-мажорные условия / обстоятельства	
юридические адреса сторон	
	

 *Dopisz czasowniki do podanych rzeczowników:*


гарантия	(1)
дополнение	(2)
задержание	(3)
изготовитель	(4)
перевозка	(5)

переговóры	(6)
перепíска	(7)
платёж	(8)
подписа́ние	(9)
покупа́тель	(10)
постáвка	(11)
поставщи́к	(12)
приёмка	(13)
продаве́ц	(14)
рассмотрéние	(15)
ратифика́ция	(16)
реализа́ция	(17)
сда́ча	(18)
упако́вка	(19)
эксплуата́ция	(20)

😊 ✍️ Wstaw odpowiedni przyimek:

1. в, на, к, перед

- 1) Предоставить товар (21) ..... распоряжение покупателя (22) ..... своем заводе или (23) ..... складе.
- 2) Поставить товар (24) ..... железной дороге, (25) ..... аэропорт, (26) ..... пристань, (27) .....борт, (28) ..... месту назначения.
- 3) Поставить товар (29) ..... границе (30) ..... пунктом таможенного контроля.
- 4) Принять поставленный (31) ..... станцию груз.
- 5) Принять товар (32) ..... границе, (33) ..... установленном месте.

 **Zwróć uwagę!**

тамо́жня – тамо́женный – тамо́женник

2. о, для, по, после, в

- 1) Предоставить документы (34) ..... передаче товара, документы, необходимые (35) ..... принятия товара, информацию (36) ..... месте назначения груза.

2) Предоставить (37) ..... установленные сроки; (38) ..... срок, указанный (39) ..... контракте.

3) Принять поставку (40) ..... получения счета и коносамента, (41) ..... получения счета.

3. за, с (со), до, от, к, при

1) Нести ответственность (42) ..... погрузку.

2) Нести все расходы, связанные (43) ..... перевозкой товара (44) ..... склада (45) ..... места назначения.

3) Риск переходит (46) ..... продавца (47) ..... покупателю (48) ..... передаче товара экспедитору.

4) Получить документы (49) ..... экспедитора.

4. за, по, до, во, на

1) Оплатить расходы (50) ..... погрузке товара.

2) Оплатить доставку груза (51) ..... места назначения,

3) Застраховать товар (52) ..... время перевозки.

4) Организовать воздушный транспорт (53) ..... счёт покупателя.


5) Включить (54) ..... фрахт расходы (55) ..... разгрузке.



*Przetłumacz słowa i zwroty podane w nawiasach:*

Фирма, (56. <u>zwana</u> ) в дальнейшем „Продавец”, с одной Стороны, и Торговый Дом, г. Москва, именуемый в (57. <u>dalszej treści</u> ) „Покупатель”, с другой Стороны, (58. <u>zawarli</u> ) настоящий контракт о (59. <u>o następującej treści</u> ):	(56)
	(57)
	(58)
	(59)
Продавец (60. <u>sprzedaje</u> ), а (61. <u>Kupujący</u> )	(60)
	(61)

купил растворимый кофе, именуемый в дальнейшем „Товар”, на (62. warunkach)	(62)
<b>СИП</b> <sup>8</sup> Санкт-Петербург в количестве,	(63)
ассортименте, по ценам и срокам, указанным в (63. załączniku) № 1, которое является (64. nieodłączna) частью настоящего контракта.	(64)
Цена устанавливается в долл. США (65. zgodnie z) Приложению № 1.	(65)
В цену товара включена (66. wartość) тары, упаковки и (67. oznakowania), погрузки товара на борт судна, укладка товара, (68. ubezpieczenie), <b>фрахт</b> <sup>9</sup> .	(66)
	(67)
	(68)

 Napisz preambułę do kontraktu po rosyjsku na podstawie danych:

Sprzedającym jest firma „Okno” Sp. z o.o., FR, Moskwa, ul. Lermontowa 16/2, dyrektor – Kowalow A.I., Kupującym – firma „Euro-kom”, RP, Warszawa, ul. Marszałkowska 9/3, dyrektor – Jasiński A. Obie firmy działają na podstawie statutów.

(69).....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

<sup>8</sup> **СИП** – **CIP** (Carriage and insurance paid) (Превоз и ubezpieczenie opłacone) – jest odpowiednikiem CIF, przy czym transport nie odbywa się drogą morską. Towary uznaje się za dostarczone w momencie przekazania ich pierwszemu przewoźnikowi, natomiast cały transport i ubezpieczenie opłacane są przez sprzedawcę.

<sup>9</sup> **фрахт** – **fracht** - to opłata za przewóz towarów drogą morską. Stawki zwykle uzależnione są od masy i objętości przesyłki; w języku potocznym słowo fracht odnosi się również do transportu lądowego i powietrznego, tak też nazywa się sam ładunek, list przewozowy, oraz czynność przewożenia.

☺ ✎ *Od podanych słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie*

В соответствии с Контрактом Продавец (70) передать Товар в собственность Покупателю, а Покупатель обязуется принять его и оплатить.	(70) ОБЯЗАТЕЛЬСТВО	(70)
Все существенные (71), включая (72) Товара, единицу измерения, цену, (73), общую сумму Контракта, сроки (74) и оплаты, реквизиты грузополучателя, (75) в Приложениях-спецификациях к Контракту, которые подписываются в каждом конкретном случае с указанием номера и даты (76) и будут являться неотъемлемой его частью.	(71) УСЛОВНЫЙ	(71)
	(72) НАИМЕНОВАТЬ	(72)
	(73) КОЛИЧЕСТВЕННЫЙ	(73)
	(74) ПОСТАВЛЯТЬ	(74)
	(75) ОПРЕДЕЛЕНИЕ	(75)
	(76) ПОДПИСАТЬ	(76)

☺ ✎ *Przetłumacz podane słowa i zwroty:*

#### ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

Цена на товар устанавливается в американских долларах. Цена (77. zawiera) в себя стоимость товара, (78. transport), страховку и все возможные (79. wydatki) на территории Продавца. Цена одного куб. м (80. wynosi) _____ ам. долл.	(77)
	(78)
	(79)
	(80)
(81. ogólna) сумма контракта/стоимость контракта составляет _____ ам. долл.	(81)
В случае подписания дополнительных (82. Załączników), стоимость контракта (83. jest powiększona) на стоимость подписанного (84. przez Strony) Приложения.	(82)
	(83)
	(84)

Цена товара не (85. podlega) изменению в течение срока действия настоящего договора.	(85)
В стоимость товара входит стоимость тары, (86. opakowania) и (87. oznakowania).	(86)
	(87)
Сумма контракта (88. jest określona) и указывается в спецификациях № 1 и № 2.	(88)

☺ ✍️ *Od podanych słów utwórz odpowiednie słowa i wstaw je we właściwym przypadku:*

## ПЛАТЁЖ

Покупатель (89) товар, поставленный по настоящему контракту, в виде встречных поставок согласно Приложению № 2, в (90) отдельно Сторонами сроки.	(89) ОПЛАТА	(89)
	(90) СОГЛАСОВАТЬ	(90)
Счета (91) Продавцом в 2 экз., как и следующие документы: ж. д. накладная, (92) на имя Покупателя; спецификация; копия телекса об (93); <b>сертификат происхождения</b> <sup>10</sup> товара.	(91) ВЫСЫЛАТЬ	(91)
	(92) ВЫПИСАТЬ	(92)
	(93) ОТГРУЖАТЬ	(93)
Покупатель осуществляет (94) партии товара простым банковским (95) на валютный счёт Продавца, указанный в настоящем контракте, не позднее 14 дней с момента отгрузки Продавцом соответствующей партии товара, согласно графику (96) по настоящему контракту, на основании счёта, выставленного Продавцом и (97) Покупателю по факсу или почте.	(94) ОПЛАТИТЬ	(94)
	(95) ПЕРЕВОДИТЬ	(95)
	(96) ПОСТАВЛЯТЬ	(96)
	(97) ПЕРЕДАВАТЬ	(97)

<sup>10</sup> **сертификат происхождения** – **certyfiakat (świadectwo) pochodzenia** – jest dokumentem poświadczającym że wyeksportowany towar został wyprodukowany w danym kraju.



Покупатель (98) не позднее двух дней с момента оплаты письменно (99) Продавцу номер и дату соответствующего платёжного (100), дату проведения платежа банком, размер перечисленной (101) суммы.	(98) ОБЯЗАННОСТЬ	(98)
	(99) СООБЩЕНИЕ	(99)
	(100) ПОРУЧАТЬ	(100)
	(101) ДЕНЬГИ	(101)
Датой осуществления (102) за Товар (партию Товара) считается дата (103) соответствующей денежной суммы на счёт Продавца.	(102) ПЛАТИТЬ	(102)
	(103) ЗАЧИСЛИТЬ	(103)
Для обеспечения (104) вышеуказанных (105) обязательств по настоящему контракту Покупатель не позднее 10 календарных дней до (106) отгрузки соответствующей партии товара обязан предоставить Продавцу платёжную гарантию, (107) банком.	(104) ИСПОЛНИТЬ	(104)
	(105) ПЛАТИТЬ	(105)
	(106) НАЧИНАТЬ	(106)
	(107) ВЫДАВАТЬ	(107)
Гарантия должна (108) стоимость отгрузки, срок (109) гарантии – не менее 14 дней с момента выдачи.	(108) ПОКРЫТИЕ	(108)
	(109) ДЕЙСТВОВАТЬ	(109)
Просрочка в (110) гарантии более чем на 14 дней или не предоставление (111) гарантии освобождают Продавца от исполнения им обязательств по отгрузке соответствующей партии товара и дают основание (112) внесения изменения в график поставок по настоящему контракту.	(110) ПРЕДОСТАВИТЬ	(110)
	(111) БАНК	(111)
	(112) ТРЕБОВАНИЕ	(112)
Продавец имеет (113) производить уступку своих прав требования по платёжным обязательствам Покупателя и банка-(114) в пользу третьих лиц без какого-либо предварительного (115) и согласия последних.	(113) ПРАВОВОЙ	(113)
	(114) ГАРАНТИРОВАТЬ	(114)
	(115) УВЕДОМИТЬ	(115)
Все банковские расходы по	(116) ОСУЩЕСТВЛЕ-	(116)

настоящему Контракту или в связи с ним (116) за счёт Покупателя.	НИЕ	
Платежи за поставленные товары осуществляются путём (117) 100 процентов общей стоимости контракта в долларах США на (118) счёт Продавца.	(117) ПЕРЕВОДИТЬ	(117)
	(118) БАНК	(118)
В случае (119) платежа Продавец имеет право изменить сроки поставки.	(119) ЗАДЕРЖИВАТЬСЯ	(119)
Если перевод платежа задерживается более чем на 50 дней, Продавец имеет право (120) настоящий контракт, а (121), связанные с невыполнением настоящего контракта, будут (122) на счёт Покупателя.	(120) АННУЛИРОВАНИЕ	(120)
	(121) ПОТЕРЯТЬ	(121)
	(122) ОТНЕСТИ	(122)
Контракт вступает в (123) с момента получения 100 % (процентов) предоплаты.	(123) СИЛЬНЫЙ	(123)

☺ ✎ Wstaw brakujące słowa:

### ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ

Сторона вторая до ____ ____ 200 ____ г. (124) оплату в любой свободно (125) валюте по курсу сложившемуся на внутреннем рынке Российской Федерации на (126) оплаты.	(124)
	(125)
	(126)
Банковские расходы по переводу валюты (127) за счёт Стороны второй.	(127)
В (128) невозможности Стороны второй до ____ ____ г. произвести оплату товара предусмотренную п. 5.1. настоящего (129) Сторона вторая в срок до ____ ____ г. выполняет для Стороны первой работы (130) спецификации (Приложение № 2),	(128)
	(129)
	(130)
	(131)

(131) неотъемлемой частью настоящего Контракта.	
---	--

☺ ✎ Wstaw brakujące litery:

### КАЧЕСТВО ТОВАРА

Качество Товара должно соответствовать показателям, приведённым в Приложениях к настоящему контракту.	(132) - _ _ _ _ - (133) - _ _ -
Качество Товара должно подтверждаться сертификатами качества, выданными предприятием/изготовителем Товара.	(134) - _ - (135) - _ -
Качество товара должно соответствовать действующим национальным стандартам страны-изготовителя товара или техническим условиям фирмы-изготовителя и должно подтверждаться сертификатом качества, выданным компетентной организацией страны Продавца либо фирмой-изготовителем.	(136) - _ _ - (137) - _ - (138) - _ -
Качество товара может также соответствовать образцам, согласованным и подтвержденным Сторонами. Эталоны (образцы) передаются Продавцом Покупателю бесплатно.	(139) - _ _ - (140) - _ _ _ - (141) - _ -
Требования по качеству к каждой группе товара указываются в спецификации (Приложение к настоящему контракту).	(142) - _ - (143) - _ _ -
Качество товаров (продукции) удостоверяется сертификатом качества Продавца.	(144) - _ _ _ - (145) - _ -
Продавец гарантирует качество своих товаров (продукции) в течение сроков, указанных в сопроводительной документации при условии соблюдения правил (режима) хранения, правильной (технической эксплуатации).	(146) - _ (147) - _ - (148) - _ _ -

## СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

Товар поставляется на условиях ДАФ <sup>11</sup> (франко-вагон) на ро(149)йско-фин(150)ндской границе.	(149) - __ - (150) - __ -
Товар, прода(151)ый по настоящему контракту, должен быть поставлен с мая месяца до конца 200_ г.	(151) - __ -

☺ ✍️ *Dopisz końcówki:*

Дат(152) поставки товара считается дата штемпел(153) пограничной станции на накладн(154), подтверждающая прохождение товаром границы.	(152) - __ - (153) - __ - (154) - __ -
В случае просрочк(155) даты поставки, Продавец должен уплачивать штраф в размере 0,2% за каждую начавшу(156) неделю в течени(157) первых 4 недель просрочки и 0,8% за каждую последующ(158) начавшуюся неделю.	(155) - __ - (156) - __ - (157) - __ - (158) - __ -
В случа(159) непоставки товара в течение 3 месяц(160), Продавец должен уплачивать штраф в размер(161) 0,5% от стоимости контракта и Покупатель вправе аннулировать контракт.	(159) - __ - (160) - __ - (161) - __ -
Поставка Продавц(162) Товара по настоящему Контракту осуществляется на услови(163) ДАФ граница Украина-Словакия (станция Чоп), в адрес грузополучател(164), указанный Покупател(165) в Приложении.	(162) - __ - (163) - __ - (164) - __ - (165) - __ -
Условия поставк(166) Товара и грузополучатель могут уточняться (изменяться) отдельными Приложени(167). Реквизиты грузополучателя и транспортн(168) инструкция предоставляются Покупател(169) дополнительно.	(166) - __ - (167) - __ - (168) - __ - (169) - __ -
Таможенн(170) очистк(171) Товара на экспорт с территории Украины производит Продавец или иной грузоотправитель.	(170) - __ - (171) - __ -
Фактом, подтверждающ(172) поставку Товара, является штамп ж/д станции перехода границ(173) на	(172) - __ - (173) - __ -

<sup>11</sup> ДАФ – DAF (Delivered At Frontier) („Dostarczone do granicy”) - towary uważa się za dostarczone, gdy są dostarczone na granicę kraju odbiorcy. Koszty rozdzielone są pomiędzy sprzedającego i nabywcę poprzez rozdzielenie ich na poniesione przed i za granicą.

железнодорожной накладной. С этого момента обязательства Продавца считаются выполненными.	
Поставка Товара осуществляется железнодорожн(174) транспортом вагонными нормами.	(174) - __
Продавец производит поставк(175) согласно указанным в настоящем контракте срокам и графику, однако не ранее 10 календарных дн(176) с даты получения гарантии согласно п. 4.4 настоящ(177) контракта.	(175) - _ (176) - __ (177) - ___
С каждой партии(178) товара Продавец обязан предоставить Покупател(179) следующие документы: - счёт-фактура; - сертификат качества, выданный заводом-изготовител(180) на партию Товара; - железнодорожные накладн(181) (копии); - сертификат происхождени(182) по форме СТ-1.	(178) - __ (179) - _ (180) - __ (181) - __ (182) - _
Продавец обязан оформить план железнодорожн(183) перевозок и оплатить расходы, связанные с перевозк(184) товара до границы.	(183) - __ (184) - __

☺ ✍️ *Wstaw odpowiednie słowa we właściwej formie, korzystając z podpowiedzi:*

#### ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ ОТГРУЗКЕ

В течение 48 часов после (185) товара Продавец обязан (186) Покупателю по телексу следующие данные: (187) отгрузки; номер контракта; (188) товара; номер ж. д. (189).	(185)
	(186)
	(187)
	(188)
	(189)


#### ТРАНСПОРТИРОВКА

Товар (190) открытыми вагонами. Вся сопроводительная (191) составляется на русском или английском языке.	(190)
	(191)
Грузополучатель – „Окно.” Станция (192) – Гданьск.	(192)
Пограничная (193) – Мамоново.	(193)

**Podpowiedź:**

транспортировать, назначение, отгрузка, станция, документация, накладная, сообщить, наименование, дату



 *Przetłumacz słowa i zwroty:*

## ПРИЁМКА-СДАЧА ТОВАРА

(194. Odbiór) товара производится товарополучателем (195. zgodnie z) качеству и количеству, которые устанавливаются при приёмке в месте (196. przeznaczenia) и письменно (197. są potwierdzone) соответствующим свидетельством товарополучателя. Результат измерения товарополучателя (198. uważa się) основой счётов Продавца.	(194)
	(195)
	(196)
	(197)
	(198)
Товар считается сданным (199. przez Sprzedającego) и полученным Покупателем, согласно весу, (200. podanej) в железнодорожных накладных.	(199)
	(200)
Приёмка Товара по качеству и количеству осуществляется согласно сертификату качества, выданному (201. przez zakład-producenta), исходя из соответствия качественных характеристик техническим условиям.	(201)
Случаи (202. wykrycia) Покупателем несоответствия качества или количества товара (203. załączonej) по контракту документации должны подтверждаться актом о недостатках товара, (204. sporządzonym) с участием представителя Торгово-промышленной (205. izby) страны Покупателя.	(202)
	(203)
	(204)
	(205)
Риск случайной (206. utraty) или (207. uszkodzenia) Товара, поставляемого по настоящему контракту, переходит от Продавца к Покупателю (208. w chwili) поставки товара согласно п.п. 5.1, 5.2 настоящего контракта.	(206)
	(207)
	(208)
Сдача-приёмка товара (209. odbywa się) уполномоченными представителями Покупателя и Продавца в течение 7 дней с момента получения товара.	(209)

Товар считается (210. za przyjęty): по (211. ilości) мест – согласно количеству мест, указанному в накладной; по количеству изделий – согласно спецификации, упаковочным листам; по (212. jakości) – согласно (213. certyfikatem) качества или другому документу.	(210)
	(211)
	(212)
	(213)
Приёмка-сдача товара осуществляется в (214. uzgodnionym przez strony) пункте приёмки товара, который (215. jest podawany) в спецификациях.	(214)
	(215)
Приёмка товара по количеству и качеству производится (216. podczas przekazywania) товара с участием (217. przedstawicieli) двух Сторон, либо с участием эксперта <b>ТПП</b> <sup>12</sup> .	(216)
	(217)

☺ ✍ Уtwórz rzeczowniki od czasowników i wstaw je w odpowiedniej formie:

#### СРОКИ ПЕРЕДАЧИ ТОВАРОВ

(218) товаров по настоящему контракту должна производиться в сроки, указанные в (219) к настоящему контракту, являющемся неотъемлемой частью настоящего контракта.	(218) ПЕРЕДАВАТЬ	(218)
	(219) ПРИЛАГАТЬ	(219)
Продавец имеет право на долгосрочную (220) товара с письменного согласия Покупателя.	(220) ПЕРЕДАВАТЬ	(220)
Датой передачи считается дата (221) границы в г. Мамоново.	(221) ПЕРЕСЕКАТЬ	(221)

#### УПАКОВКА, ТАРА<sup>13</sup>, МАРКИРОВКА

Товары (продукция) должны быть упакованы в картонные короба и иметь контрольное (222)	(222) ОБЕСПЕЧИТЬ	(222)
	(223) СОХРАНЯТЬ	(223)

<sup>12</sup> **ТПП** – Торгово-промышленная палата – Izba Handlowo-Przemysłowa

<sup>13</sup> **тара** – **tara** (arab. طرح, wym. tarha – potrącenie) – masa opakowania towaru – różnica między całkowitą masą towaru z opakowaniem (masa brutto) a masą towaru bez opakowania (masa netto).

в виде липкой ленты по стыкам. Упаковка и тара должны обеспечивать (223) товара (продукции) при (224).	(224) ПЕРЕВОЗИТЬ	(224)
На таре (коробах) должна быть нанесена (225), содержащая сведения о наименовании товара (продукции), продавце-(226), количестве единиц в каждом тарном месте, номере данного контракта.	(225) МАРКИРОВАТЬ	(225)
	(226) ИЗГОТОВИТЬ	(226)
Товары по настоящему контракту должны быть поставлены в соответствующей экспортной (227), обеспечивающей полную (228) и (229) товаров от каких бы то ни было (230) во время транспортировки.	(227) УПАКОВАТЬ	(227)
	(228) СОХРАНЯТЬ	(228)
	(229) ЗАЩИЩАТЬ	(229)
	(230) ПОВРЕДИТЬ	(230)
Каждое грузовое место должно быть снабжено <b>упаковочным листом</b> <sup>14</sup> , содержащем: название пункта (231); наименование (232); наименование (233); грузового места; (234) брутто; количество.	(231) НАЗНАЧИТЬ	(231)
	(232) ПОКУПАТЬ	(232)
	(233) ПРОДАВАТЬ	(233)
	(234) ВЕСИТЬ	(234)
Каждое грузовое место, а также отдельные (235) должны содержать следующие сведения: артикул, размер, цвет, торговую марку и наименование (236).	(235) УПАКОВАТЬ	(235)
	(236) ПРОИЗВОДИТЬ	(236)
Продавец полностью ответственен за все (237), связанные с любыми повреждениями из-за некачественной или ненадлежащей упаковки, а также за (238) на перемаркировку в случае (239) условиям настоящего контракта.	(237) ПОТЕРЯТЬ	(237)
	(238) РАСХОДОВАТЬ	(238)
	(239) НЕ СООТВЕТСТВОВАТЬ	(239)

<sup>14</sup> **упаковочный лист** – спецификация товарова – w dokumencie tym wyszczególniona jest całkowita ilość towaru zawarta w każdej paczce, ciężar neto i bruto oraz jego wymiary. Specyfikacja towarowa jest niezbędna dla przeprowadzenia odprawy i kontroli na miejscu.



☺ ✎ Уtwórz czasowniki od podanych rzeczowników i wstaw je w odpowiedniej formie:

## РЕКЛАМАЦИИ

Претензии Покупателя Продавцу относительно качества и количества поставляемого товара могут быть (240) в течение 45 дней со дня прибытия товара.	(240) ЗАЯВКА	(240)
Продавец обязан (241) полученную рекламацию в течение 30 дней, включая дату получения.	(241) РАССМОТРЕ-НИЕ	(241)
Если в течение указанного срока от Продавца не (242) ответа, то рекламация считается признанной Продавцом.	(242) ПОСЛЕДСТВИЕ	(242)
В случае установления Покупателем расхождений в количестве, несоответствия качества поставленного товара (продукции) против сопроводительных документов и условий настоящего контракта, он (243) немедленно (244) об этом Продавцу и (245) рекламацию с указанием обстоятельств обнаружения дефектов в товаре (продукции).	(243) ОБЯЗАННОСТЬ	(243)
	(244) СООБЩЕНИЕ	(244)
	(245) ОФОРМЛЕНИЕ	(245)
Рекламация направляется Продавцу в письменной форме (заказным письмом, по факсу) и должна (246) подробное описание установленных дефектов и требования Покупателя.	(246) СОДЕРЖАНИЕ	(246)
Продавец обязан (247) рекламацию в течение 5 дней с даты её получения.	(247) РАССМОТРЕ-НИЕ	(247)
Продавец имеет право (248) рекламацию с выездом к Покупателю.	(248) ПРОВЕРКА	(248)

Покупатель имеет право (249) рекламации Продавцу не позднее 7 дней со дня даты сдачи-приёмки товара: в отношении качества товара – в случае несоответствия его требованиям, указанным в спецификации; в отношении количества – в случае недостачи мест или внутритарной недостачи.	(249) ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ	(249)
Содержание и обоснование рекламации должно (250) подтверждено актом, подписанным уполномоченными представителями обеих Сторон либо компетентной нейтральной организацией страны Покупателя.	(250) БЫТЬЁ	(250)
Продавец обязан (251) рекламацию и дать ответ в течение 7 дней с даты её получения.	(251) РАССМОТРЕНИЕ	(251)
Если по истечении указанного срока не (252) ответ, указанная рекламация будет считаться признанной Продавцом.	(252) ПОСЛЕДСТВИЕ	(252)
При предъявлении рекламации по качеству Покупатель имеет право (253) некачественный товар в адрес Продавца либо (254) соразмерного уменьшения стоимости товара.	(253) ВОЗВРАТ	(253)
	(254) ТРЕБОВАНИЕ	(254)
Если рекламация не заявлена в установленный срок, Покупатель (255) право предъявить требования, касающиеся поставленного товара.	(255) ПОТЕРЯ	(255)

☺ ✍ Wstaw odpowiednie przyimki i spójniki:

#### АРБИТРАЖ / РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Все споры, могущие возникнуть (256) настоящего контракта или (257) связи (258)	(256)
	(257)

ним, подлежат рассмотрению (259) арбитражном порядке (260) Арбитражном суде (261) Торгово-промышленной палате РФ (262) соответствии (263) правилами производства дел (264) этом суде, решения которого являются окончательными (264) обязательными (266) обеих Сторон.	(258)
	(259)
	(260)
	(261)
	(262)
	(263)
	(264)
Стороны будут прилагать все усилия (267) тому, чтобы решать все споры, которые могут возникнуть (268) связи (269) настоящим Контрактом, путём дружеских переговоров.	(267)
	(268)
	(269)
Все споры между Сторонами, (270) которым не было достигнуто соглашение, разрешаются (271) соответствии (272) законодательством Российской Федерации, решение которого окончательно (273) обязательно (274) обеих Сторон.	(270)
	(271)
	(272)
	(273)
Стороны устанавливают, что все возможные претензии (275) настоящему Контракту должны быть рассмотрены Сторонами (276) течение 7 дней (277) момента получения претензии.	(275)
	(276)
	(277)

#### ФОРС –МАЖОР

(278) наступлении обстоятельств невозможности полного (279) частичного исполнения любой (280) Сторон обязательств (281) настоящему контракту, (282) именно: пожара, стихийных бедствий, войны, военных операций любого характера, блокады, забастовки, других не зависящих (283) Сторон обстоятельств, особых правительственных решений, срок исполнения Сторонами их обязательств (284) контракту отодвигается соразмерно времени, (285) течение которого действуют такие обстоятельства.	(278)
	(279)
	(280)
	(281)
	(282)
	(283)
	(284)
Если эти обстоятельства будут продолжаться более 3 месяцев, (286) каждая (287) Сторон имеет право отказаться (288) дальнейшего исполнения обязательств (289) контракту, (290) в этом случае ни одна (291)	(285)
	(286)
	(287)
	(288)
(289)	

Сторон не имеет права требовать (292) другой Стороны возмещения убытков, причинённых расторжением контракта.	(290)
	(291)
	(292)
Сторона, (293) которой создалась невозможность исполнения обязательств (294) контракту, должна письменно известить другую Сторону (295) наступлении (296) прекращения обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств.	(293)
	(294)
	(295)
Обстоятельства непреодолимой силы, возникающие (297) ходе событий экстраординарного характера, которые не могли быть предвидены (298) предотвращены Сторонами, которые мешают выполнению Сторонами их контрактных обязательств (полностью (299) частично) позволяют Сторонам отсрочить исполнение обязательств (300) настоящему Контракту.	(296)
	(297)
	(298)
	(299)
	(300)

☺ ✎ Wstaw brakujące słowa:

#### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

В случае просрочки поставки товара или поставки товара ненадлежащего качества Продавец (301) Покупателю штраф в (302) 10 процентов от суммы товара (товара ненадлежащего качества).	(301)
	(302)
Уплата штрафа не (303) Продавца от (304) поставить товар, в отношении которого имела место просрочка.	(303)
	(304)
В случае просрочки предоставления банковской гарантии или осуществления оплаты товара Покупатель уплачивает (305) в размере 20 процентов (306) неоплаченного (необеспеченного гарантией) товара.	(305)
	(306)
Уплата штрафа не (307) Стороны от обязанности (308) ущерб, (309) другой Стороной в результате несоблюдения ими условий договора.	(307)
	(308)
	(309)
За нарушение условий настоящего (310) виновная Сторона возмещает причинённые этим (311), в том числе упущенную выгоду.	(310)
	(311)

Партнёры (312) ответственность друг (313) другом за соответствие поставляемых товаров нормам ГОСТ и требованиям по качеству.	(312)
	(313)
В случае поставки товаров ненадлежащего (314) поставщик обязан за свой (315) заменить товар на доброкачественный или отрегулировать отношения иным (316).	(314)
	(315)
	(316)
За нарушение (317) настоящего Контракта виновная Сторона возмещает причинённые этим (318), в том числе упущенную выгоду, в порядке, предусмотренном действующим (319) РФ.	(317)
	(318)
	(319)
Стороны по (320) Контракту несут следующую (321): за просрочку поставки товара – штрафная (322) в размере 0,2% от суммы Контракта; за просрочку выполнения работ – штрафная неустойка в размере 0,5% от суммы Контракта.	(320)
	(321)
	(322)
За односторонний необоснованный отказ от (323) своих обязательств в течение (324) настоящего Контракта виновная Сторона (325) штраф в размере 0,5%.	(323)
	(324)
	(325)

☺ ✍️ *Przetłumacz słowa i zwroty:*

#### ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

Стороны будут (326. dążyć do) (326) разрешать споры и (327. rozbieżności), которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, путём (328. rokowań) и консультаций.	(326)
	(327)
	(328)
При не достижении согласия, споры (329. podlegają) разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации. Его (330. wyrok/decyzja) будет окончательным и обязательным для Сторон.	(329)
	(330)
Стороны (331. zgadzają się) с тем, что в процессе рассмотрения и решении споров будет (332. stosowane/stosować się) регламент Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате РФ.	(331)
	(332)

Арбитражный суд (333. składa się) из трёх арбитров.	(333)
Место проведения (334. arbitrażowego) суда – г . Москва.	(334)
Язык арбитражного (335. postępowania) – русский.	(335)
Правом, которое (336. reguluje) настоящий контракт, является материальное право Российской Федерации.	(336)
При решении споров, (337. wynikających) из данного договора, Стороны также (338. kierują się) положениями Венской Конвенции 1980 г. „О договорах международной купли-продажи товаров”.	(337)
	(338)
При установлении (339. rozbieżności) данных по фактически полученному количеству и качеству товаров с (340. towarzyszącymi) документами, обязательным является оформление претензий, которые направляются Стороне в течение 15 дней с даты приёмки, и должны быть (341. rozpatrzone) также в течение 15 дней с даты получения.	(339)
	(340)
	(341)
При возникновении споров любая из Сторон может (342. zwrócić się) в арбитражный суд или (343. gospodarczy) суд по месту нахождения ответчика в соответствии с Соглашениями по СНГ.	(342)
	(343)
Партнёры при разрешении споров (344. kierują się) Соглашениями по СНГ, а также (345. obowiązującym) законодательством страны (346. pozwanego) по делу.	(344)
	(345)
	(346)

  Wstaw odpowiednie końcówki:



#### ВЗАИМНЫЕ ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Документы, указанные в спецификации(347), передаются Сторонами в пункте поставки одновременно с передачей(348) товара.	(347) - _ _
	(348) - _ _
Переход права собственности(349) на товар происходит в момент передач(350) товаров.	(349) - _
	(350) - _

Товар должен быть упакован Сторонами таким образом, чтобы исключить порч(351) и уничтожени(352) его в период доставки к месту назначени(353) и в период проведения погрузо-разгрузочн(354) работ.	(351) -
	(352) -
	(353) -
	(354) -
Стороны гарантиру(355) качество товара в течени(356) установленных производител(357) сроков.	(355) -
	(356) -
	(357) -

**СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА / ВСТУПЛЕНИЕ ДОГОВОРА В СИЛУ И СРОК ЕГО ДЕЙСТВИЯ**

Контракт действую(358) с момента подписания до 31.12.200_ года.	(358) - __
Настоящий договор вступает в сил(359) с даты подписания спецификаций (с даты поступления – отправка(360) первой партии товара) и действует в течение 120 (ста двадцат(361)) дней.	(359) -
	(360) -
	(361) -
Если спецификации по каким-либо причинам не будут подписаны в согласованн(362) сроки, договор считается незаключённ(363), что не влечет за собой никак(364) юридических последствий для Сторон.	(362) -
	(363) -
	(364) -
Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права по настояще(365) договору треть(366) Стороне без письменн(367) согласия другой Стороны.	(365) -
	(366) -
	(367) -
Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действую(368) до момента его окончательн(369) исполнения, но в любом случае до 31.12. 200_ г.	(368) -
	(369) -

  *Utwórz rzeczowniki od przymiotników i wstaw je w odpowiedniej formie:*

**ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

Настоящий контракт составлен в двух идентичных экземплярах на русском (370), 1 экземпляр для Продавца и 1 экземпляр для Покупателя, каждый	(370) ЯЗЫКОВОЙ	(370)
	(371) ОСНОВНОЙ	(371)

из которых имеет одинаковую юридическую силу и является (371) для взаиморасчётов.		
Стороны не освобождаются от (372) контрактных (373), вытекающих из операций, совершённых до истечения срока действия настоящего контракта, в частности, по урегулированию расчётов за проданный Товар.	(372) ВЫПОЛНЕННЫЙ	(372)
	(373) ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ	(373)
Контракт может быть расторгнут в одностороннем (374) при невыполнении какой-либо из Сторон обязательств, вытекающих из настоящего контракта, с письменным (375) другой Стороны не менее чем за 30 дней.	(374) ПОРЯДКОВЫЙ	(374)
	(375) УВЕДОМИТЕЛЬНЫЙ	(375)
Все (376) и дополнения к настоящему контракту должны быть совершены в письменной форме, подписаны уполномоченными на это (377) и заверены печатями обеих Сторон.	(376) ИЗМЕНЕННЫЙ	(376)
	(377) ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЙ	(377)
Дополнения и (378) к настоящему контракту могут быть заключены и переданы Сторонами друг (379) посредством факсимильной связи с последующим предоставлением по почте подлинных (380).	(378) ПРИЛОЖЕННЫЙ	(378)
	(379) ДРУЖЕСТВЕННЫЙ	(379)
	(380) ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ	(380)
Стороны не вправе передавать свои обязательства по настоящему контракту, третьей Стороне без письменного согласия другой Стороны (за исключением	(381) УСЛОВНЫЙ	(381)



платёжных обязательств и (381) п. 4.6 настоящего договора), если Сторонами не согласовано иное.		
---	--	--

☺ ✍ Przetłumacz podane zwroty:

Покупатель не имеет право реэкспортировать в третьи страны продукцию, поставляемую (382. na podstawie niniejszego kontraktu) ни непосредственно, ни через третьих лиц без (383. pisemnej zgody) Продавца.	(382)
	(383)
Все дополнения и изменения настоящего контракта (384. będą ważne) лишь (385. pod warunkiem), если они совершены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными представителями Сторон.	(384)
	(385)
В контракте применяются (386. międzynarodowe terminy handlowe) согласно ИНКО-ТЕРМС 2000.	(386)
Налоги, (387. cła i opłaty), а также другие расходы, (388. związane z realizacją) настоящего контракта, каждая Сторона на своей территории оплачивает самостоятельно.	(387)
	(388)
Контракт (389. sporządzono w języku rosyjskim) в двух экземплярах, которые признаются оригиналами.	(389)
Стороны вправе производить переводы и заверять их при необходимости (390. w określonym trybie).	(390)
Все сборы, налоги и таможенные пошлины за пределами территории страны Покупателя, связанные с условиями выполнения контракта, оплачиваются Продавцом (391. na jego koszt).	(391)
Все сборы, налоги и таможенные пошлины на территории страны Покупателя,	(392)

связанные с условиями выполнения контракта, (392. są płacone/ponoszone przez Kuриującego) за его счёт.	
Продавец (393. ponosi odpowiedzialność) за получение экспортной лицензии.	(393)
При отгрузке товара не допускается вложение в отгружаемые места (394. postronnych przedmiotów), не имеющих отношения к настоящему контракту.	(394)
Все предшествовавшие переговоры и переписка, относящиеся к настоящему контракту (395. trasą moc od chwili) его подписания.	(395)
В случае аннулирования настоящего контракта Покупатель обязан оплатить весь товар, который (396. przekroczył granicę) в г. Медыка.	(396)

### САНКЦИИ

Если поставка не будет произведена (397. z winy) Продавца в сроки, установленные в Приложении к настоящему контракту, Покупатель удерживает неустойку из суммы, причитающейся Продавцу за проданный товар (398. w wysokości) 0,5% от стоимости непоставленного (399. w terminie) товара за каждый день просрочки, но не более 1 процента.	(397)
	(398)
	(399)
В случае (400. opóźnienia w dostawie) более двух месяцев сверх сроков, указанных в Приложении к настоящему контракту, контракт (401. w stosunku do tych) партий товаров, поставка которых просрочена, аннулируется.	(400)
	(401)
Товары, которые не соответствуют спецификации (Приложение к настоящему контракту) (402. podlegają zwrotowi) Продавцу за его счёт.	(402)

☺✍️ *Wstaw brakujące słowa w odpowiedniej formie, korzystając z podpowiedzi:*

## ГАРАНТИИ

Продавец гарантирует (403): - комплектность поставляемых товаров (404) упаковочным документам; - поставку товаров, не (405) в употреблении (если иное не предусмотрено контрактом).	(403)
	(404)
	(405)
Качество и количество товара проверяется при (406) его транспортному агентству.	(406)
Если товар не (407) условиям контракта, то Продавец обязан устранить имеющиеся недостатки за собственный (408).	(407)
	(408)
Покупатель обязан (409) товар непосредственно при его приёмке.	(409)
Претензии к Продавцу по дефектам или порче товара (410) лишь в течение 4 недель после приёмки товара.	(410)
Все (411) по транспортировке, (412) с исправлением, заменой или восполнением товаров после проверки их состояния идут за счёт Продавца.	(411)
	(412)
Недостатки товара, связанные с транспортировкой, устраняются Продавцом лишь тогда, когда они (413) вне территории Покупателя.	(413)

## ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ НАСТОЯЩЕГО КОНТРАКТА

Условия настоящего Контракта имеют одинаковую обязательную (414) для Сторон и могут быть изменены по взаимному (415) с обязательным составлением письменного документа.	(414)
	(415)
Ни одна из Сторон не вправе (416) свои права по настоящему Контракту третьей Стороне без письменного (417) другой Стороны.	(416)
	(417)

Настоящий Контракт (418) в двух подлинных (419) на русском языке по одному экземпляру для каждой из Сторон.	(418)
	(419)
В случаях, не (420) настоящим Контрактом, Стороны руководствуются действующим (421) РФ.	(420)
	(421)
После подписания настоящего Контракта все (422) по нему, переписка, предварительные соглашения и протоколы о намерениях по вопросам, так или иначе касающимся настоящего Контракта, (423) юридическую силу.	(422)
	(423)
Стороны обязуются при исполнении (424) Контракта не сводить сотрудничество к соблюдению только содержащихся в настоящем Контракте требований, поддерживать деловые контакты и принимать все необходимые (425) для обеспечения эффективности и развития их коммерческих связей.	(424)
	(425)

  *Przetłumacz zdania:*

Przypominamy o sankcjach karnych

(426).....

Towar powinien być dostarczony w ciągu dwóch tygodni od daty podpisania kontraktu

(427).....

Dostawa powinna odbyć się na warunkach...

(428).....

Czy mogą Państwo dostarczyć nam...?

(429).....

Nie jesteśmy w stanie dostarczyć Państwu...

(430).....

Jakość towaru powinna odpowiadać normie GOST

(431).....

Jakość towaru jest zgodna ze standardami...

(432).....

Towar będzie dostarczony na warunkach...

(433) .....

Cena partii towaru wynosi...

(434).....

Towar będzie dostarczony w pierwszym kwartale

(435).....

Dostawa będzie dokonywana co miesiąc

(436).....

Płatność będzie dokonana w formie akredytywy...

(437).....

Warunki płatności – gotówka

(438).....

Oferta jest ważna do 31 grudnia...

(439).....

Niniejszym zamawiamy...

(440).....

Firma, zwana Dostawcą...

(441).....

....reprezentowana przez...

(442).....

zawarli kontrakt o następującej treści:

(443).....

Ogólna wartość kontraktu wynosi...

(444).....

Jakość towaru jest zgodna z Państwa wymogami

(445).....

Towar powinien być opakowany w skrzynie

(446).....

Towar uważa się za przyjęty przez Kupującego  
(447).....

Odbioru ilościowego dokonuje Kupujący  
(448).....

Termin gwarancji wynosi 24 miesiące...  
(449).....

W przypadku niedostarczenia towaru Sprzedający powinien zapłacić karę...  
(450).....

W przypadku powstania okoliczności siły wyższej...  
(451).....

Strony nie ponoszą odpowiedzialności...  
(452).....

Strona powinna poinformować drugą stronę...  
(453).....

Jeśli okoliczności siły wyższej trwają ponad miesiąc...  
(454).....

Firma z siedzibą w...  
(455).....

Dostawca nie ponosi odpowiedzialności wobec Kupującego...  
(456).....

W przypadku wpłynięcia środków pieniężnych na rachunek po upływie określo-  
nego czasu...  
(457).....

Każda ze stron może zerwać niniejszy kontrakt  
(458).....

Zamówienia będą sporządzane w formie pisemnej  
(459).....

Jeśli strony nie dojdą do porozumienia, to...  
(460).....

Wszelkie zmiany mają moc prawną, jeśli zostały sporządzone...

(461).....

Kontrakt sporządzono w dwóch egzemplarzach...

(462).....

Kupujący zobowiązuje się odebrać zamówiony towar...

(463).....

Partia towaru przybyła z opóźnieniem

(464).....

Wykryto niedobór towaru

(465).....

Towar przybył uszkodzony

(466).....

Cenę należy rozumieć franco wagon granica polsko-rosyjska.

(467).....

Jakość towaru jest zgodna z normą GOST 1234.

(468).....

Płatność będzie dokonana w formie akredytywy.

(469).....

Opakowanie: luzem.

(470).....

Termin dostawy – 1 miesiąc od daty zamówienia.

(471).....

Okres gwarancji na dostarczone zgodnie z niniejszym Kontraktem wyposażenie wynosi 24 miesiące, licząc od dnia dostawy.

(472).....

.....

W przypadku niedostarczenia towaru w czasie, określonym w Kontrakcie, Sprzedający powinien zapłacić grzywnę w wysokości 0,2% od wartości niedostarczonego towaru za każdy dzień opóźnienia.

---

(473).....  
.....  
.....

Do okoliczności siły wyższej należą: trzęsienie ziemi, powódź, pożar, strajk, działania wojenne...

(474).....  
.....  
.....

Niniejszy kontrakt sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku rosyjskim i polskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc prawną.

(475).....  
.....  
.....  
.....



# РЕКЛАМАСЈА / РЕКЛАМАЌИЈА (ПРЕТЕНЗИЈА)

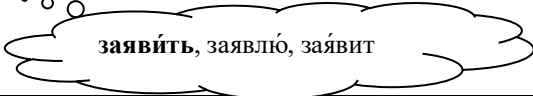


<p><b>Брак</b><sup>1</sup> составляет ...%.</p>	
<p>Был обнаружен / установлен (что?) <b>недогруз</b><sup>2</sup>.</p>	
<p>Была обнаружена / установлена (что?) <b>недостача</b><sup>3</sup>.</p>	
<p>в (каком состоянии?) повреждённом состоянии</p>	
<p>В приложении направляем (кому?) Вам (что?) акт приёмки (чего?) товара №... / протокол испытаний №...</p>	
<p>В противном случае / В случае Вашего отказа мы будем вынуждены (что сделать?) возвратить товар обратно с отнесением всех расходов (куда?) на Ваш счёт / передать наш спор в арбитраж.</p> <div data-bbox="1153 885 1753 1157" style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p><b>передать</b>, передам, передашь, передаст, передадут; <i>прош.</i> пере- дал (<i>допустимо</i> передал), передал- ла, передало, передали (<i>допусти-</i> <i>мо</i> передало, передали)</p> </div>	
<p>возместить (что?) стоимость недостающего товара</p>	

<sup>1</sup> **брак** – wada, defekt, brak – towar, który ze względu na swoją charakterystykę nie odpowiada wymogom.

<sup>2</sup> **недогруз** – niedoładowanie, niepełne obciążenie – niepełne wykorzystanie dopuszczalnego obciążenia lub pojemności ładunkowej środka transportu.

<sup>3</sup> **недостача** - brak, niedobór, manko – wynik inwentaryzacji towarów i środków pieniężnych, w przypadku kiedy dane faktyczne są niższe od danych zaewidencjonowanych.

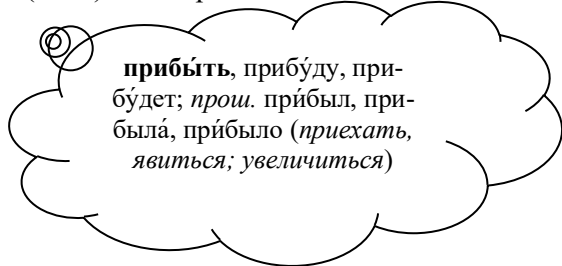
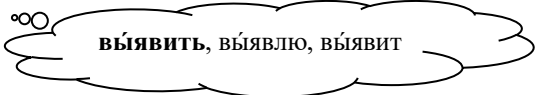
<b>возмещение<sup>4</sup></b> (чего?) затрат	
выдвинуть / удовлетворить (что?) претензию	
Данный факт удостоверен коммерческим актом №...	
задержка в отгрузке	
заменить (что?) дефектный товар	
зареklamировать (что?)...	
заявить / предъявить претензию 	
Имеет место <b>просрочка<sup>5</sup></b> в поставке товара.	
иметь право на (что?) претензию	
Количество товара не соответствует (чему?) спецификации.	
компенсация	
Машина показала понижённую производительную мощность / оказалась повреждённой / непригодна к эксплуатации / не работает.	
Мы (официально) направляем (кому?) Вам / предъявляем к (кому?) Вам / рекламацию на (что?)... / претензию в связи (с чем?)...	
Мы готовы принять этот товар, если Вы предоставите нам (что?) скидку в 10% (десять процентов).	

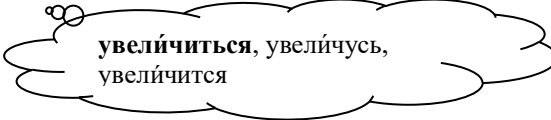
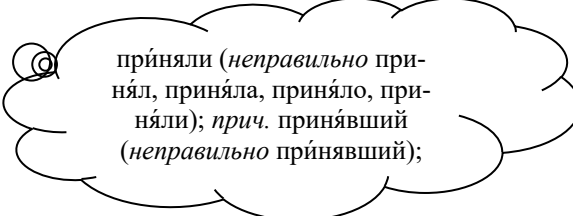
<sup>4</sup> **возмещение** – **rekompensata, refundacja** – odszkodowanie; wyrównanie, wynagrodzenie strat, szkód, trudów, przykrości itp.

<sup>5</sup> **просрочка** – **przekroczenie/niedotrzymanie terminu, zwłoka** – naruszenie przewidzianych w prawie lub umowie terminów realizacji zobowiązań.

Мы имеем право / Это даёт нам право (что сделать?) отказаться от (чего?) приёмки товара / вернуть товар обратно / обратиться в арбитраж.	
Мы крайне недовольны (чем?) качеством товара.	
На основании (чего?) вышеизложенного просим (кого?) Вас (что сделать?) заменить дефектный станок новым / отгрузить нам новый товар / доставить недостающий товар / возместить стоимость повреждённого товара / предоставить скидку с цены в 15% / перевести стоимость (куда?) ... на наш расчётный счёт.	
нарушить (что?) сроки поставки	
начислить (что?) штраф	
несоблюдение	
нести (что?) ответственность	
Неудовлетворительная упаковка не обеспечивает (что?) сохранность (чего?) груза при (чём?) перевозке.	
<b>неустойка<sup>6</sup></b>	
обоснованность жалобы	
Отгрузка товара производится (как?) неравномерно / с опозданием.	

<sup>6</sup> **неустойка** – **kara umowna, odszkodowanie umowne** – klauzula, którą strony mogą umieścić w umowie cywilnoprawnej. W klauzuli tej strony mogą postanowić, że naprawienie szkody wynikłej z niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania niepieniężnego (i tylko takiego) nastąpi poprzez zapłatę określonej sumy.

отказаться от (чего?) товара	
отклонение (чего?) рекламации	
Партия прибыла со значительным опозданием / с опозданием на (сколько?) 7 дней против (чего?) срока, установленного в (чём?) договоре.	
 <p><b>прибыть</b>, прибуду, прибудет; <i>прош.</i> прибыл, прибыла, прибыло (<i>приехать, явиться; увеличиться</i>)</p>	
Партия товара оказалась (какой?) дефектной / прибыла в (каком?) поврежденном состоянии / оказалась (какого?) пониженного качества / была признана (какой?) некачественной.	
Повреждение товара было вызвано (чем?) неудовлетворительной упаковкой.	
Подтверждаем получение (чего?) Вашего письма от (+дата)... и сообщаем, что Ваша рекламация удовлетворяется.	
получить (что?) возмещение	
понести (что?) убытки	
При (чём?) приемке (чего?) товара / При (чём?) монтаже (чего?) машины / При (чём?) испытании машины выявились / были обнаружены (что?) (следующие) недостатки:...	
 <p><b>выявить</b>, выявлю, выявит</p>	

<p>При (чём?) приёмке товара оказалось, что партия (чего?) товара была некомплектна / качество товара не соответствует (чему?) спецификации.</p>	
<p>Прилагаем (что?) акт экспертизы №... / приёмочный акт №... / <b>протокол испытаний</b><sup>7</sup> №... удостоверяющий, что...</p>	
<p>просрочка в (чём?) поставке</p>	
<p>Процент defective изделий увеличился / составляет ...</p> <p> <b>увеличиться, увеличусь, увеличится</b></p>	
<p>Согласно (чему?) п. 6 (пункту) договора № от...(+дата) Вы должны (что сделать?) поставить нам (что?) ... / мы имеем право на (что?) скидку</p>	
<p>Сообщаем, что Ваша рекламация относительно (чего?) станков принята нами к (чему?) рассмотрению.</p> <p> <b>приняли (неправильно принял, приняла, приняло, приняли); прич. принявший (неправильно принявший);</b></p>	
<p>Сумма (чего?) причиненного ущерба составляет ...</p>	
<p>Товар оказался (какого качества?) пониженного качества / оказался (каким?) defective / был плохо упакован.</p>	

<sup>7</sup> **протокол испытаний** – świadectwo analizy – dokument zawierający wyniki prób i inną informację, dotyczącą przeprowadzonych prób.

☺/✍ *Wstaw słowa i zwroty w odpowiedniej formie:*

При (1. вскрытие) ..... ящика была обнаружена некомплектность.

Ваша отгрузка задерживается, а это даёт нам право отказаться от (2. приёмка) ..... этого товара или вернуть товар обратно с (3. отнесение) ..... всех (4. расходы) ..... на Ваш счёт.

Партия товара прибыла с (5. опоздание) ..... на 10 дней против (6. срок) ....., установленного в контракте.

Имеет место просрочка в (7. поставка) ..... товара.

Отгрузка товара производится с (8. опоздание) .....

Настоящим предъявляем Вам рекламацию в отношении (9. качество) ..... товара.

От (10. наши заказчики) ..... продолжают поступать жалобы на низкое качество товара.

Мы недовольны (11. качество) ..... товара.

Несмотря на (12. полная сохранность) ..... упаковки мы обнаружили (13. нехватка) ..... двух коробок товара.

До сих пор не имеем от Вас (14. никакие сведения) ..... о ходе выполнения контракта.

☺/✍ *Od podanych słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:*

15.05.2008 г. я (15) в Вашем интернет-магазине сотовый телефон Nokia n95-8GB, что (16) фискальным кассовым чеком № 00000028 и (17) чеком от 15.05.2008 г.	(15) ПРИОБРЕТЕНИЕ	(15)
	(16) ПОДТВЕРЖДЕНИЕ	(16)
	(17) ТОВАР	(17)
(18) была осуществлена методом дистанционной продажи, то есть – продажа товаров по договору (19) купли-продажи, заключаемому на основании ознакомления покупателя с (20) продавцом описанием	(18) ПРОДАВАТЬ	(18)
	(19) РОЗНИЦА	(19)
	(20) ПРЕДЛОЖИТЬ	(20)

товара, содержащимся в каталогах, проспектах, буклетах либо представленным на фотоснимках или посредством средств связи, или иными способами, исключаяющими (21) непосредственного (22) покупателя с товаром либо образцом товара при заключении такого договора.	(21) ВОЗМОЖНЫЙ	(21)
	(22) ОЗНАКОМИТЬСЯ	(22)
Мною был сделан (23) по телефону и в этот же день товар был доставлен (24) по указанному мной адресу.	(23) ЗАКАЗАТЬ	(23)
	(24) КУРЬЕРСКИЙ	(24)
Телефон и доставка были (25) в полном объеме в размере 20 970 руб. 00 коп. – (26) телефона и 200 руб. – (27) доставки.	(25) ОПЛАТА	(25)
	(26, 27) СТОИТЬ	(26, 27)
Согласно пункту 20 „Правил продажи товаров дистанционным способом” Договор считается (28) с момента выдачи продавцом покупателю (29) или товарного чека либо иного документа, подтверждающего оплату товара, или с момента получения продавцом (30) о намерении покупателя приобрести товар.	(28) ЗАКЛЮЧИТЬ	(28)
	(29) КАССА	(29)
	(30) СООБЩИТЬ	(30)
При ближайшем (31) с товаром мною было принято (32) отказаться от покупки.	(31) ОЗНАКОМИТЬСЯ	(31)
	(32) РЕШИТЬСЯ	(32)
Правила (33) товаров дистанционным способом и статья 26.1 ЗоЗПП <sup>8</sup> предоставляют потребителю	(33) ПРОДАВАТЬ	(33)
	(34) ВОЗВРАТИТЬ	(34)

<sup>8</sup> ЗоЗПП – Закон о защите прав потребителей – Ustawa o ochronie praw konsumenta.

право на (34) товара без объяснения причин.		
Информация о сроках возврата в момент доставки не была предоставлена ни в обязательной (35) форме, ни даже устно. Также такая информация (36) и на сайте.	(35) ПИСЬМО	(35)
	(36) ОТСУТСТВИЕ	(36)
Исходя из этого право на возврат товара есть у покупателя в течение 3 месяцев с момента (37) товара, о чём говорится в пункте 21 Правил, а также в пункте 4 статьи 26.1 „Закона о (38) прав потребителя”.	(37) ПЕРЕДАТЬ	(37)
	(38) ЗАЩИЩАТЬ	(38)
Возврат товара надлежащего (39) возможен в случае, если сохранены его товарный вид, (40) свойства, а также документ, подтверждающий факт и условия (41) указанного товара.	(39) КАЧЕСТВЕННЫЙ	(39)
	(40) ПОТРЕБИТЕЛЬ	(40)
	(41) ПОКУПАТЬ	(41)
Телефон не был в эксплуатации, его товарный вид и потребительские (42) (43).	(42) ПОТРЕБИТЕЛЬ	(42)
	(43) СОХРАННОСТЬ	(43)
Любой товар, (44) дистанционным способом, кроме имеющего индивидуально-определённые свойства можно вернуть в отведённый законом срок без (45) причин.	(44) ПРОДАЖА	(44)
	(45) ОБЪЯСНИТЬ	(45)
При отказе покупателя от товара продавец должен (46) ему сумму, уплаченную покупателем в соответствии с договором, за исключением расходов продавца на (47) от покупателя возвращенного	(46) ВОЗВРАТ	(46)
	(47) ДОСТАВИТЬ	(47)



товара, не позднее чем через 10 дней с даты предъявления покупателем соответствующего (48).	(48) ТРЕБОВАТЬ	(48)
В связи с вышеизложенным прошу: 1. (49) договор купли продажи от 15.05.2008 г. и вернуть мне (50) сумму за товар надлежащего качества в размере 20 970 рублей. 2. Возвратить уплаченную сумму в отведенный (51) срок в 10 дней. 3. О принятом решении (52) меня заранее по указанным мной контактам.	(49) РАСТОРЖЕНИЕ	(49)
	(50) УПЛАТИТЬ	(50)
	(51) ЗАКОННЫЙ	(51)
	(52) УВЕДОМЛЕНИЕ	(52)
В противном случае я буду вынужден обратиться в (53). В (54) заявлении, помимо вышеизложенного, я буду просить суд взыскать с Вашего предприятия неустойку за пользование (55) средствами в размере предусмотренным статьёй 395 (56) кодекса РФ и компенсацию морального (57) согласно статье 151, 1099 и 1101 ГК РФ.	(53) СУДЕБНЫЙ	(53)
	(54) ИСК	(54)
	(55) ДЕНЬГИ	(55)
	(56) ГРАЖДАНИН	(56)
	(57) ВРЕДИТЬ	(57)

☺/✍ *Wstaw odpowiednie przyimki i spójniki:*

### Претензия

13.04.2008 г. (58) ..... мной (59) ..... ООО „Дизайнер” был заключён договор № 11 бытового подряда (60) ..... выполнение работ (61) ..... объекте недвижимости (62) ..... оговорённому адресу (63) ..... соответствии (64) .....

прилагаемой к договору сметой. До этого, 12.04.2008 г. (65) ..... мной (66) ..... Вашей организацией подписан договор № 33 (67) ..... дизайнерские работы. (68) ..... сроки, указанные (69) ..... договорах, работы завершены не были, хотя мной (70) ..... своей стороны все обязательства (71) ..... договорам исполнены, оплата произведена (72) ..... сроки. Суммы, уплаченные (73) ..... вышеуказанным договорам, составляют 1 000 000 руб. (74) ..... 7 000 у.е.<sup>9</sup>, что подтверждается квитанциями (75) ..... приходному кассовому ордеру: №1 (76) ..... 2200 у.е., № 88 (77) ..... 900 000 руб., № 101 (78) ..... 370 000 руб., № 107 (79) ..... 69 000 руб., № 118 (80) ..... 5 000 у.е., № 138 (81) ..... 60 000 руб.

(82) ..... соответствии (83) ..... п.5 ст. 28 Закона РФ „О защите прав потребителей”, исполнитель, нарушивший сроки выполнения работ, уплачивает потребителю неустойку (84) ..... размере 3% (85) ..... цены работ (86) ..... каждый день просрочки. (87) ..... соответствии (88) ..... п. 3.2. Договора подряда № 11 работы должны быть закончены не позднее 13 сентября 2008 г. По настоящее время они еще не завершены. Я несу материальные убытки (89) ..... связи (90) ..... простоем (91) ..... нарушением срока сдачи помещения в эксплуатацию. Неустойка (92) ..... период (93) ..... 13.09.2008г. (94) ..... настоящее время составила более 100% цены работ, что (95) ..... таком случае составляет полную стоимость работ – 2 000 000 руб. (96) ..... расчёта курса доллара 26 руб. 70 коп.)

(97) ..... связи (98) ..... вышеизложенным

**ПРОШУ:**

- уплатить неустойку (99) ..... размере 3% (100) ..... цены работ, но не более стоимости работ, что составляет (101) ..... просроченный период сумму цены работ: 2 000 000 руб.

Нарушение установленных законом сроков удовлетворения заявленного требования будут расцениваться как повод (102) ..... обращения (103) ..... судебные инстанции. (104) ..... этом случае (105) ..... Вас будет взыскан штраф (106) ..... размере 50% (107) ..... суммы, присужденной потребителю.

---

<sup>9</sup> у.е. (условная единица) – **jednostka umowna** – еufемизм, używany w Rosji w celu określenie sumy pieniężnej w USD lub równowartości sumy w rublach według kursu oficjalnego. Powstanie danego terminu było związane w reformami w Rosji w latach 90. XX w., kiedy w wyniku hiperinflacji podawanie cen w rublach było utrudnione i stosowano rozliczenia w USD. 6.03.1993 r. weszło w życie rozporządzenie Rady Ministrów Rosji „O wzmocnieniu kontroli walutowej i eksportowej i o rozwoju rynku walutowego”, które zakazało „rozliczeń pomiędzy rezydentami na terytorium Rosji w walucie obcej”. Jednym z rezultatów tego rozporządzenia była zmiana cenników, w których słowo „dolar” zamieniono na „у.е.”. Obecnie 1 у.е. to równowartość 1 USD lub (rzadziej) – 1 EUR. Ceny w у.е. są podawane w Rosji podczas kupna-sprzedaży sprzętu komputerowego, samochodów, nieruchomości, aby uniknąć negatywnego wpływu inflacji.

☺/✍ Przetłumacz słowa i zwroty, podane w nawiasach:

(1)

(108. Potwierdzamy otrzymanie) ..... Вашего письма № 12/09 от 12.06.09 и сообщаем, что Ваша рекламация (109. odpowiednio dostawy) ..... двух металлорежущих станков модели с-14, отгруженных нами в вагоне № 1932 (110. na podstawie kolejowego listu przewozowego) ..... № 124 принята нами к рассмотрению.

(111. Ostateczną decyzję) ..... по данной рекламации мы сообщим Вам дополнительно.

(2)

Подтверждаем получение Вашего письма от 13.07.09 и сообщаем, что Ваша рекламация (112. zostaje uznana) .....

Замена дефектного товара (113. będzie dokonana) ..... в течение октября с.г.

(3)

Подтверждаем получение Вашего письма от 05.06.09 относительно (114. niedoboru) ..... подсолнечного масла, отгруженного нами 28 апреля с.г. в вагоне № 539 (115. tytułem kontraktu) ..... № 053/09.

Приносим Вам свои извинения за (116. niedopatrzenie) ....., который произошёл (117. z winy) ..... нашего экспедитора.

Сообщаем, что (118. brakującą ilość) ..... подсолнечного масла будет отгружено Вам (119. w przyszłym tygodniu) .....

Дату отгрузки товара мы сообщим Вам по факсу.

(4)

Мы получили Ваше письмо от 03.08.09, в котором Вы просите предоставить Вам (120. zniżkę) ..... в 15 % с фактурной стоимости одного компрессора из партии, отгруженной нами (121. na podstawie) ..... железнодорожной накладной № 679. В письме Вы указываете, что качество товара (122. nie odpowiada) ..... условиям контракта.

После получения Вашей претензии мы (123. niezwłocznie skontaktowaliśmy się) ..... с заводом-изготовителем для её рассмотрения. Ваша претензия признана (124. za nieuzasadnioną) ..... . Завод-изготовитель сообщил, что все компрессоры этой партии были отправлены в (125. standardowym opakowaniu) ..... , в соответствии с условиями контракта № 974. Отгрузка со станции отправления была (126. dokonana) ..... в полном порядке. (127. Uszkodzenie powstało) ..... , очевидно, (128. na skutek) ..... неправильного обращения с грузом при его транспортировке.

Ввиду этого мы не можем (129. uważać się za odpowiedzialnych) ..... за повреждение товара.

Если, однако, Вы не согласны, мы предлагаем (130. skierować sprawę) ..... в арбитраж.



*Przetłumacz zdania na język rosyjski::*

Załączamy akt ekspertyzy potwierdzający, że...

(131) .....

Państwa reklamacja została przez nas przyjęta.

(132) .....

Towary były uszkodzone.

(133) .....

Towar nie jest zgodny z próbkami.

(134) .....

Odsyłamy wszystkie towary uszkodzone podczas transportu.

(135) .....

Rozpatrzyliśmy Państwa reklamację.

(136) .....

Termin gwarancji już upłynął.

(137) .....

---

Nie możemy spełnić Państwa prośby.

(138) .....

Prosimy Państwa o zwrot zareklamowanego towaru.

(139) .....

Odpowiedzialność za uszkodzenie ponoszą Państwo.

(140) .....

Radzimy zwrócić się do towarzystwa ubezpieczeniowego.

(141) .....

# PODANIE / ЗАЯВЛЕНИЕ



Ввиду того что... / В связи с тем, что... / На основании того, что... / Потому что / Так как / Учитывая (что ?)... прошу  
(+ *bezokolicznik*):  
- разрешить... / предоставить (кому?) мне (что?) отпуск...  
- рассмотреть (что?) мою кандидатуру  
- принять (кого?) меня (куда?) на работу...  
- перевести (кого?) меня (куда?) на должность...  
- уволить (кого?) меня с (чего?) работы  
- взыскать с (кого?) ответчика (что?) долг

принять – приму,  
примет; *cz.przesz.*

перевести – переведу,  
переведёт, *cz.przesz.*  
перевёл, перевела

уволить – уволю, уволит;  
*cz.przesz.* уволители; *niedok*  
– увольнять, увольняю

взыскать – взыщу,  
взыщет, *cz.przesz.* взыскал

/ Przetłumacz słowa podane w nawiasach:

Руководителю предприятия УКонтактФ  
Г-ну Иванову И.И.  
105113, Москва, ул. Безымянная, 5

12 января 1999

Уважаемый Иван Иванович!

Прошу (1. rozpatrzeć) ..... мою кандидатуру на (2. stanowisko) ..... секретаря-референта.

Мне 25 лет, имею (3. wykształcenie wyższe) .....  
....., знаю делопроизводство, этикет, оргтехнику, деловой английский, компьютер (Windows, Word, Excel), печатаю (4. z prędkością) ..... 180 уд./мин.

Я (5. ukończyłam) ..... экономический факультет МАИ, курсы секретарей-референтов, курсы английского языка.

Была бы рада получить приглашение на (6. rozmowę kwalifikacyjną) .....  
....., чтобы при личной встрече обосновать свои возможности приносить фирме значительную пользу благодаря своей квалификации и высокой заинтересованности в работе.

Приложение: (7. CV) ..... на русском и английском языках.

Искренне Ваша (подпись) Н.А. Петрова

Адрес: 101101, Москва, ул. Лесная, 5, кв. 5  
Телефон: (095) 111-11-11.

☺/✍ Wstaw odpowiedni czasownik:

1. Прошу (8) ..... меня на работу старшим инженером с 19.02.2009 г.

2. Прошу (9) ..... меня на должность менеджера по персоналу с 19.02.2009 г

3. Прошу (10) ..... меня с занимаемой должности по собственному желанию 19.02.2009 г.

4. Прошу (11) ..... мне очередной отпуск с 23.02.2009 г. по 08.03.2009 г.

**Do wstawienia:**

уволить, принять, предоставить, перевести.



/ ✎ Od podanych obok słów utwórz właściwe i wstaw je w odpowiedniej formie:

**ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ**  
о взыскании долга по договору займа

04.01.2009г. <b>ответчик</b> <sup>1</sup> Петров Руслан Иванович взял у (12) по договору <b>займа</b> <sup>2</sup> 1000 рублей (одна тысяча) и обязался (13) мне деньги 04.03.2009 г.	(12) Я	(12)
	(13) ВОЗВРАТ	(13)
В указанный срок ответчик долг не (14).	(14) ОПЛАТА	(14)
Я (15) добровольно уплатить долг, но ответчик ответил (16).	(15) ПРЕДЛОЖЕНИЕ	(15)
	(16) ОТКАЗАТЬСЯ	(16)
Согласно ст. 807, 810 (17) Кодекса РФ (18):	(17) ГРАЖДАНИН	(17)
	(18) ПРОСИТЬ	(18)
(19) с ответчика Петрова Руслана Ивановича в мою (20) долг по договору (21) в сумме 1000 рублей (одна тысяча рублей) и (22) расходы 100 рублей,	(19) ВЗЫСКАНИЕ	(19)
	(20) ПОЛЬЗОВАТЬСЯ	(20)
	(21) ЗАНИМАТЬ	(21)
а также в (23) <b>иска</b> наложить (24) на (25) ответчика, которое находится по адресу г. Ивановск, пер. Тёмный, д. 3 кв. 18.	(22) СУД	(22)
	(23) ОБЕСПЕЧИТЬ	(23)
	(24) АРЕСТОВАТЬ	(24)
	(25) ИМУЩЕСТВЕННЫЙ	(25)

<sup>1</sup> **ответчик** – **pozwany** – strona bierna procesu cywilnego, przeciwko której skierowane zostało powództwo.

<sup>2</sup> **займ** – **pożyczka** - operacja polegająca na udzieleniu przez osobę fizyczną lub instytucję określonej kwoty środków pieniężnych lub określonych przedmiotów do dyspozycji pożyczkobiorcy, na czas oznaczony lub nieoznaczony. W przeciwieństwie do kredytu bankowego nie jest wymagane określenie celu na jaki pieniądze zostaną wydatkowane oraz naliczenie i pobranie odsetek.



(26): 1. (27) о взятии ответчиком (28). 2. Госпошлина в сумме 100 рублей.	(26) ПРИЛОЖИТЬ	(26)
	(27) РАСПИСАТЬСЯ	(27)
	(28) ОДОЛЖИТЬ	(28)

## Заявление о перемене фамилии, имени, отчества

В отдел ЗАГС <sup>3</sup> а (29) администрации Кировского (30) г. Ярославля от Червякова Ильи Романовича, проживающего по адресу..	(29) АДМИНИСТРА- ТИВНЫЙ	(29)
	(30) РАЙОННЫЙ	(30)
Я, Червяков Илья Романович, (31) переменить мне фамилию на „Романовский” в связи с тем, что я (32) носить фамилию деда, фактически (33) меня.	(31) ПРОСЬБА	(31)
	(32) ЖЕЛАНИЕ	(32)
	(33) ВОСПИТАНИЕ	(33)
О себе (34) следующие сведения:	(34) СООБЩЕНИЕ	(34)
Время (35): 5 апреля 1975 г.	(35) РОДИТЬСЯ	(35)
(36) рождения: г. Ярославль.	(36) МЕСТНЫЙ	(36)
(37): русский.	(37) НАЦИОНАЛЬ- НЫЙ	(37)
(38) положение: холост.	(38) СЕМЬЯ	(38)
Отношение к воинской (39): невоеннообязанный.	(39) СЛУЖИТЬ	(39)
Место постоянного (40): г. Ярославль, ул. ...	(40) ЖИТЕЛЬ	(40)
Место (41), должность: Ярославский завод, токарь.	(41) РАБОТАТЬ	(41)
Сведения о (42): не имею	(42) ДЕТСКИЙ	(42)
Под (43) и следствием не находился.	(43) СУДЕБНЫЙ	(43)
Фамилию, (44), отчество ранее не менял.	(44) ИМЕННОЙ	(44)
Полный перечень (45), в которых проживал: г. Ярославль.	(45) МЕСТНЫЙ	(45)

<sup>3</sup> ЗАГС (Запись актов гражданского состояния) – USC (Urząd Stanu Cywilnego).

К ходатайству (46) следующие документы:	(46) ПРИЛОЖЕНИЕ	(46)
1) автобиография; 2) свидетельство о (46) (за- явителя); 3) свидетельство о (47) отца – Червякова Р.А.; 4) свидетельство о рождении матери (удостоверяет родство с дедом); 5) справка из (48) о совместном проживании с дедом.	(46) РОДИТЬ	(46)
	(47) УМЕРЕТЬ	(47)
	(48) УПРАВЛЯТЬ ДОМОМ	(48)
Предъявляю паспорт (49) XXI-ДА N 555555, (50) 20 октября 1991 г. ОВД Кировского р-на г. Ярославля.	(49) СЕРИЙНЫЙ	(49)
	(50) ВЫДАЧА	(50)
Об ответственности за (51) (52) сведений предупреждён.	(51) ДАТЬ	(51)
	(52) ЛОЖЬ	(52)

☺/✍ Wstaw słowa w odpowiedniej formie:

(1)

Наше предприятие просит Вас рассмотреть вопрос о (53. выделение)  
..... кредита в сумме 400 000 000 (Четыреста миллионов)  
рублей для решения задач по (54. ускорённое развитие) .....  
..... животноводства / стимулированию (55. развитие)  
..... малых форм хозяйствования / обеспечению (56.  
доступное жильё) ..... молодых специалистов на  
селе/ в рамках (57. национальный проект) .....  
..... „Развитие АПК” на проект \_\_\_\_\_ с интегральными  
показателями \_\_\_\_\_, (58. объём) ..... производства \_\_\_\_.  
Возврат (59. кредит) ..... с (60. проценты) .....  
гарантируем.

(2)

ЗАЯВЛЕНИЕ О ВЫДАЧЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА О РОЖДЕНИИ

В отдел \_\_\_\_ ЗАГСа г. Москвы

От гр. \_\_\_\_\_

(Ф.И.О.)

проживающего \_\_\_\_\_

паспорт серия \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

выдан \_\_\_\_\_

(кем и когда)

### ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу выдать свидетельство о (61. рождение) ..... на  
гр. \_\_\_\_\_ (Ф.И.О.) рождения 199\_\_ года \_\_\_\_ числа \_\_\_\_\_  
месяца.

Регистрация рождения (62. произвести) .....  
в \_\_\_\_\_ (указать место регистрации) \_\_ числа \_\_\_\_\_  
месяца \_\_\_\_ года.

Родители:

ОТЕЦ: \_\_\_\_\_

МАТЬ: \_\_\_\_\_

Указанное свидетельство (63. требовать) ..... для

\_\_ \_\_\_\_ 200\_\_ г.

Подпись \_\_\_\_\_

(3)

### ЗАЯВЛЕНИЕ О ВЫДАЧЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА О СМЕРТИ

В отдел \_\_\_\_ ЗАГСа г. Москвы

От гр. \_\_\_\_\_

(Ф.И.О.)

проживающего \_\_\_\_\_

паспорт серия \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

выдан \_\_\_\_\_

(кем и когда)

### ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу выдать свидетельство о (64. смерть) .....  
(Ф.И.О.) (65. умереть) ..... 199\_\_ года \_\_\_\_ числа \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_\_ месяца.

Регистрация смерти произведена \_\_\_\_\_ (указать место регистрации) \_\_\_\_\_ месяца 199\_\_ года.

Указанное свидетельство требуется для \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Подпись \_\_\_\_\_

(4)

#### ЗАЯВЛЕНИЕ О ВЫДАЧЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА О БРАКЕ

В отдел \_\_\_\_\_ ЗАГСа г. Москвы

От гр. \_\_\_\_\_

(Ф.И.О.)

проживающего \_\_\_\_\_

паспорт серия \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

выдан \_\_\_\_\_

(кем и когда)

#### ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу выдать свидетельство о моём (66. брак) ..... с гр. \_\_\_\_\_ (Ф.И.О.).

Регистрация брака произведена \_\_ числа \_\_\_\_\_ месяца 199\_\_ года \_\_\_\_\_ (указать место регистрации).

Фамилия до брака: (67. МУЖ) .....: \_\_\_\_\_

ЖЕНЫ: \_\_\_\_\_

Указанное свидетельство требуется для \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Подпись \_\_\_\_\_

# ZAŚWIADCZENIE / СПРАВКА



Справка дана (кому?) Петровой Анне Сергеевне, в том, что она действительно (что делает?) работает в ... (nazwa firmy) в должности (чего?) менеджера...	
--	--



Wstaw słowa i zwroty w odpowiedniej formie:

(1)

Справка дана (1. Иванцова Вера Ивановна) .....  
..... в том, что она действительно работает в ООО „Мириада” в  
(2. должность) ..... менеджера по рекламе с (3. оклад)  
..... 15000 (пятнадцать тысяч) рублей.

На время отпуска рабочее место за Иванцовой Верой Ивановной сохраняется.

Справка дана для предоставления по (4. место требования) .....  
.....

(2)

**СПРАВКА О (5. ДОХОДЫ) .....** № \_\_\_\_\_  
200\_ г.

Выдана: \_\_\_\_\_  
(6. Зарегистрированный) .....  
паспорт серия \_\_ номер |\_|\_|\_|\_|\_|\_| дата выдачи: \_\_ \_\_ 200\_ г.  
кем выдан \_\_\_\_\_  
идентификационный номер |\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|  
в том, что он (она) от \_\_ \_\_ 200\_ г.  
действительно работает в \_\_\_\_\_  
полное название предприятия (организации, учреждения)  
в (7. должность) ..... \_\_\_\_\_

форма трудоустройства: основная/**по совместительству**<sup>1</sup>

договор заключён на неопределённый/определённый срок до: \_\_\_\_  
\_\_\_\_ 200\_ г.

Средний месячный доход нетто (после (8. отчисления) .....)  
за последние 6 месяцев:

СУММА (за 6 месяцев)÷6: \_\_\_\_\_ рублей

прописью \_\_\_\_\_ рублей.

Заработная плата: не обременена (9. какие-либо отчисления и удержа-  
ния) ..... и ..... / обременена  
в сумме \_\_\_\_\_ основание \_\_\_\_\_

Вышеуказанный работник не находится в состоянии расторжения (10.  
трудовой договор) ....., не находится на (11.  
испытательный срок) ..... и не является (12.  
сезонный работник) ..... . Предприятие не  
находится в состоянии ликвидации или банкротства. Работодатель несёт  
ответственность согласно (13. действующее законодательство)  
..... РФ за предоставление недостоверной  
информации. Справка выдана с целью получения кредита в \_\_\_\_\_

Номер телефона предприятия: \_\_\_\_\_

Юридический адрес предприятия: \_\_\_\_\_

Фактический адрес предприятия: \_\_\_\_\_

Код ЕГРЮЛ<sup>2</sup> | |\_| |\_| |\_| |\_| |\_| |\_| |\_| |\_| |\_| |\_|

Тел., подпись, фамилия и инициалы руководителя или лица, которое  
исполняет его обязанности: \_\_\_\_\_

Тел., подпись, фамилия и инициалы (14. главный бухгалтер)  
..... или лица, которое исполняет его  
обязанности: \_\_\_\_\_

Печать предприятия.

Справка действительна в течение 30 дней со (15. день) .....  
выдачи.

<sup>1</sup> **совместительство – łączenie obowiązków** – wykonywanie przez pracownika oprócz głównej pracy innej, regularnie opłacanej, pracy na warunkach umowy o pracę w czasie wolnym od głównych zajęć.



<sup>2</sup> **ЕГРЮЛ** – Единый Государственный Реестр Юридических Лиц – Rednolity Państwowy Rejestr Osób Prawnych.

Достоверность данных, которые указаны в справке, подтверждаю (16. собственноручная подпись) .....  
 Уполномачиваю \_\_\_\_\_ на получение и проверку информации, которая касается (17. данные, указанные) .....  
 ..... в этой справке.

подпись, фамилия и инициалы получателя справки

Начальник отдела кадров

А.В. Иванов

 /  *Przetłumacz teksty zaświadczeń:*

(1)

Жилищное управление Волгоградского района города Москвы	Начальнику Волгоградского райжилуправления Москвы И. Ф. Носову
СПРАВКА № 53	
00.00.00 Москва	
О наличии стройматериалов на складе №3	
На складе №3 имеются следующие строительные материалы:	
1. Доски половые	- 150 куб. м
2. Паркет	- 300 кв. м
3. Линолеум	- 250 м
4. Цемент	- 600 кг
5. Краска масляная	- 1200 кг
Зав. складом	С.И. Маслов



### Podpowiedź:

районное жилищное управление

Зав. – Заведующий (чем?) – Kierownik (czego?)

(2)



**МИНИСТЕРСТВО  
ВНУТРЕННИХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МВД РОССИИ)**

Главный информационный центр  
117418, Москва, ул. Новочеремушкинская, 67

СЕРИЯ А № 020381 ✪

06.04 20 04 № \_\_\_\_\_  
на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

**СПРАВКА**

Главный информационный центр МВД России,  
УВД Омской области  
(МВД, ГУВД, УВД субъекта Российской Федерации)

сведениями о судимости \_\_\_\_\_  
фамилия, имя, отчество, дата (с указанием числа, месяца и года)

\_\_\_\_\_ Г.Р., урож. Г. \_\_\_\_\_  
и место рождения

\_\_\_\_\_, не располагает.

Зам. Начальник \_\_\_\_\_ В.И. Красавчиков



**Podpowiedź:**

МВД – Министерство внутренних дел – Ministerstwo Spraw Wewnętrznych  
УВД – Управление внутренних дел (территориальные (областные, городские, районные и т. д.) подразделения органов милиции в России)



INFORMACJE OGÓLNE / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ. PISMO PRZEWODNIE /  
СОПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

(1)-ие	(2) -му	(3) -у	(4) -ию	(5) -ии
(6) -ую	(7) -ую	(8) -ию	(9) -ие	(10) -ии
(11) -ему	(12) -у	(13) -ый	(14) -ух	(15) -ах
(16) -а	(17) -а	(18) -ого	(19) -а	

(20) благодарность	(21) выполнение	(22) высылка
(23) действие	(24) договор	(25) дополнение
(26) задержка	(27) избежание	(28) изменение
(29) надежда	(30) направление	(31) обмен
(32) оказание	(33) ответ	(34) подписание
(35) подтверждение	(36) пожелание	(37) поставка
(38) посылка	(39) приложение	(40) просьба
(41) разговор	(42) распоряжение	(43) решение
(44) согласование	(45) соглашение	(46) сотрудничество
(47) ссылка	(48) торговля	(49) уважение
(50) учёт	(51) эксплуатация	

(52) в	(53) о	(54) на	(55) к	(56) в
(57) на	(58) В	(59) на	(60) от	(61) с
(62) за	(63) от	(64) на	(65) от	(66) с
(67) В	(68) с			

- (69) В связи с неполучением счета-фактуры
- (70) В целях избежания конфликтных ситуаций
- (71) Согласно Протоколу о взаимных поставках
- (72) Согласно вчерашнему телефонному разговору
- (73) Согласно предварительной договорённости
- (74) На основании торгового соглашения
- (75) Ссылаясь на телефонный разговор
- (76) Ссылаясь на нашу встречу на ярмарке
- (77) Мы будем благодарны / обязаны, если Вы пришлёте нам...
- (78) Как можно скорее / В самые сжатые сроки
- (79) По одному экземпляру каталогов
- (80) Прейскурант / Прайс-лист производимых Вами изделий / производимой Вами продукции
- (81) Приложить каталог
- (82) Образцы материалов
- (83) С нетерпением ждём Вашего письма
- (84) С уважением
- (85) В ожидании ответа
- (86) Делегация в составе трёх / десяти человек
- (87) Мы надеемся, что Вы выполните нашу просьбу / что наша просьба будет выполнена
- (88) Мы хотели бы ознакомиться с прейскурантом / прайс-листом
- (89) Сообщаем / Информлируем, что...

- (90) Из-за задержки в поставках  
 (91) Мы сообщили Вам / Проинформировали Вас по факсу о дате...  
 (92) Товары будут поставлены вовремя / в срок  
 (93) Мы поставили пять тонн угля  
 (94) Наш сотрудник / работник прибудет...  
 (95) Переговоры на тему заключения контракта  
 (96) Товары согласно Вашему заказу  
 (97) Мы сообщаем / информируем, что мы получили материалы  
 (98) Благодарим Вас за досрочную поставку товара  
 (99) Благодарим Вас / Мы благодарны Вам за гостеприимство  
 (100) Благодарим Вас / Мы благодарны Вам за встречу по вопросу заключения контракта  
 (101) Благодарим Вас / Мы благодарны Вам за прейскурант / прайс-лист, который мы получили вчера  
 (102) Напоминаем Вам, что срок платежа истёк вчера  
 (103) Напоминаем Вам, что качество товара ниже...  
 (104) Если мы не получим товар в течение недели, мы будем вынуждены отказаться от сотрудничества  
 (105) Деньги не поступили на наш счёт  
 (106) Когда Вы будете в состоянии / сможете поставить нам...?  
 (107) Мы заинтересованы в покупке...  
 (108) В ответ на Ваш запрос...  
 (109) АО „Мосторг”  
 (110) Петру Алексеевичу Антонову  
 (111) августа с.г.  
 (112) сельскохозяйственных машин  
 (113) в наш адрес  
 (114) недели  
 (115) протоколом разногласий  
 (116) скрепить печатью  
 (117) сотрудничестве  
 (118) октября  
 (119) сотрудничестве  
 (120) декабря

- |                 |                 |                  |
|-----------------|-----------------|------------------|
| (121) высылки   | (122) высылке   | (123) высылку    |
| (124) высылкой  | (125) высылке   | (126) высылки    |
| (127) высылков  | (128) высылкам  | (129) высылки    |
| (130) высылками | (131) высылках  | (132) господина  |
| (133) господину | (134) господина | (135) господином |
| (136) господине | (137) господá   | (138) господ     |
| (139) господам  | (140) господ    | (141) господами  |
| (142) господах  | (143) госпожи   | (144) госпоже    |
| (145) госпожу   | (146) госпожой  | (147) госпоже    |
| (148) госпожи   | (149) госпожей  | (150) господам   |
| (151) госпожей  | (152) господами | (153) господах   |
| (154) дирéктора | (155) директору | (156) директора  |

(157) директором	(158) директоре	(159) директорá
(160) директоров	(161) директорам	(162) директоров
(163) директорами	(164) директорах	(165) изделия
(166) изделию	(167) изделие	(168) изделием
(169) изделия	(170) изделия	(171) изделий
(172) изделиям	(173) изделия	(174) изделиями
(175) изделиях	(176) машины	(177) машине
(178) машину	(179) машиной	(180) машине
(181) машины	(182) машин	(183) машинам
(184) машины	(185) машинами	(186) машинах
(187) модели	(188) модели	(189) модель
(190) моделью	(191) модели	(192) модели
(193) моделям	(194) моделям	(195) модели
(196) моделями	(197) моделях	(198) образца
(199) образцу	(200) образец	(201) образцом
(202) образце	(203) образцы	(204) образцов
(205) образцам	(206) образцы	(207) образцами
(208) образцах	(209) ответа	(210) ответу
(211) ответ	(212) ответом	(213) ответе
(214) ответы	(215) ответов	(216) ответам
(217) ответы	(218) ответами	(219) ответах
(220) поставки	(221) поставке	(222) поставку
(223) поставкой	(224) поставке	(225) поставки
(226) поставок	(227) поставкам	(228) поставки
(229) поставками	(230) поставках	(231) предложения
(232) предложению	(233) предложение	(234) предложением
(235) предложении	(236) предложения	(237) предложений
(238) предложениям	(239) предложения	(240) предложениями
(241) предложениях	(242) предприятия	(243) предприятию
(244) предприятие	(245) предприятием	(246) предприятии
(247) предприятия	(248) предприятий	(249) предприятиям
(250) предприятия	(251) предприятиями	(252) предприятиях
(253) преysкуранта	(254) преysкуранту	(255) преysкурант
(256) преysкурантом	(257) преysкуранте	(258) преysкуранты
(259) преysкурантов	(260) преysкурантам	(261) преysкуранты
(262) преysкурантами	(263) преysкурантах	(264) приложения
(265) приложению	(266) приложение	(267) приложением
(268) приложении	(269) приложения	(270) приложений
(271) приложениям	(272) приложения	(273) приложениями
(274) приложениях	(275) просьбы	(276) просьбе
(277) просьбу	(278) просьбой	(279) просьбе
(280) просьбы	(281) просьб	(282) просьбам
(283) просьбы	(284) просьбами	(285) просьбах
(286) разговора	(287) разговору	(288) разговор
(289) разговором	(290) разговоре	(291) разговоры
(292) разговоров	(293) разговорам	(294) разговоры
(295) разговорами	(296) разговорах	(297) уважения

(298) уважению	(299) уважение	(300) уважением
(301) уважении	(302) уважения	(303) уважений
(304) уважениям	(305) уважения	(306) уважениями
(307) уважениях	(308) экземпляра	(309) экземпляру
(310) экземпляр	(311) экземпляром	(312) экземпляре
(313) экземпляры	(314) экземпляров	(315) экземплярам
(316) экземпляры	(317) экземплярами	(318) экземплярах
(319) Ваше письмо	(320) Вашей просьбе	(321) нашему
(322) Протоколом	(323) нашей	телефонному
(324) Вашей просьбы	договорённостью	разговору
(325) Протокола	(326) нашей	(327) нашим
	договорённостью	телефонным
		разговором

### PROŚBA / ПИСЬМО-ПРОСЬБА

(1) автомобилей	(2) бумаги	(3) бурого угля
(4) ветчины	(5) железной руды	(6) колбасы
(7) кукурузы	(8) медикаментов	(9) минеральной воды
(10) муки	(11) оргтехники	(12) офисной мебели
(13) приборов	(14) риса	(15) сахара
(16) станков	(17) стекла	(18) ткани
(19) хлопка	(20) часов	(21) автомобили
(22) бумагу	(23) бурый уголь	(24) ветчину
(25) железную руду	(26) колбасу	(27) кукурузу
(28) медикаменты	(29) минеральную воду	(30) муку
(31) оргтехнику	(32) офисную мебель	(33) приборы
(34) рис	(35) сахар	(36) станки
(37) стекло	(38) ткань	(39) хлопок
(40) часы		
(41) одну тонну сахара	(42) один килограмм икры	
(43) один метр ткани	(44) одну штуку изделия	
(45) одну картонную коробку	(46) один кубический метр леса	
товара	(47) одну штуку товара	
(48) одну упаковку медикаментов	(49) одну бутылку ртути	
(50) один баррель нефти	(51) одну унцию золота	
(52) одну сотку участка	(53) Вас	
(54) нам	(55) сроках	
(56) Вашей делегации	(57) Вам	
(58) пришлётё	(59) Вам	
(60) прислали	(61) Вас	
(62) информацию	(63) Вашем участии	
(64) нас	(65) сроках	
(66) строительных материалов	(67) удобрений	

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| (68) Вас                  | (69) для передачи             |
| (70) для анализа          | (71) Ваших изделий            |
| (72) требованиям          | (73) клиентов                 |
| (74) В связи              | (75) нашим разговором         |
| (76) утром                | (77) перевести                |
| (78) сумму                | (79) просили                  |
| (80) эту сумму на         | (81) В случае                 |
| (82) у Вас                | (83) с нами                   |
| (84) были                 | (85) нам                      |
| (86) подробную информацию | (87) финансовом положении     |
| (88) репутации            | (89) Ваш                      |
| (90) благодарим           | (91) в приложении             |
| (92) с печатью            | (93) подписью                 |
| (94) экспозицией          | (95) выставке                 |
| (96) иллюстрированные     | (97) прейскурант / прайс-лист |
| (98) качества             | (99) скидку                   |
| (100) поставку            | (101) заказ                   |
| (102) рекомендации        |                               |

- (103) Просим Вас прислать нам каталог...
- (104) Просим Вас сообщить нам дату приезда...
- (105) Просим Вас сообщить нам об изменении цен
- (106) Просим Вас ответить нам в течение трёх дней
- (107) Просим Вас выслать в наш адрес
- (108) Просим Вас уплатить счёт-фактуру
- (109) Просим Вас ускорить платёж
- (110) Просим Вас уплатить сумму / причитающуюся нам сумму / задолженность
- (111) Просим Вас прислать по электронной почте...
- (112) Просим Вас сообщить нам, будете ли Вы в состоянии принять участие в...
- (113) Просим Вас сделать нам предложение на...
- (114) Просим вас сделать нам твёрдое предложение...
- (115) Просим Вас указать нам условия поставки и платежа...
- (116) Просим Вас прислать нам образцы товара / продукции / изделий

- |  |                               |                 |
|--|-------------------------------|-----------------|
| (117) Согласно                             | (118) о                       | (119) на        |
| (120) в                                    | (121) в                       | (122) на        |
| (123) к                                    | (124) согласно                | (125) В         |
| (126) и                                    | (127) в                       | (128) в течение |
| (129) и                                    | (130) на                      |                 |
| (131) АО „Экспорус”                        | (132) Петру Ивановичу Иванову |                 |
| (133) строительных материалов              | (134) строительные материалы  |                 |
| (135) строительства нашего нового<br>офиса | (136) руководитель            |                 |
| (138) экземплярах                          | (137) прейскуранты            |                 |
| (140) сообщить                             | (139) Вашей фирмой            |                 |
| (142) признательны                         | (141) описание                |                 |
| (144) ознакомления                         | (143) бы Вы прислали          |                 |
|  | (145) по возможности          |                 |

(146) интересуют	(147) просим
(148) любезности	(149) экспортом
(150) топливо	(151) торгующих
(152) иллюстрированные	(153) подтвердить
(154) грузовых	(155) сообщите
(156) ответ	(157) количество
(158) погрузку	(159) эксплуатации
(160) запасных	

### ZAWIADOMIENIE / СООБЩЕНИЕ. ИЗВЕЩЕНИЕ

(1) Настоящим	(2) нами
(3) сотрудничестве	(4) Вас
(5) в Москву	(6) к Вашему сведению
(7) до Вашего сведения	(8) Вас
(9) Вашего факса, высланного двадцать восьмого мая	(10) в Ваш адрес
(12) Вам	(11) на Вашу телеграмму
(14) в Ваш адрес	(13) Вашей просьбы
(16) почтовой посылкой	(15) Вашей просьбе
(18) смету	(17) для продажи
(20) октября с.г.	(19) для утверждения
(22) он ещё не готов	(21) наш новейший каталог
(24) Петербурга	(23) вылетает
(26) уволены	(25) в
(28) выполнена	(27) благодарностью
(30) открытии	(29) ответственностью
(32) современная	(31) производству мебели
(34) интересующие	(33) высококачественную
(36) взаимовыгодное	(35) интерес
(38) дате приезда	(37) дату приезда
(40) сроке платежа	(39) срок платежа
(42) форме упаковки	(41) форму упаковки
(44) цене одной штуки	(43) цену одной штуки
(46) Вашем решении	(45) Ваше решение
(48) условиях платежа	(47) условия платежа
(50) юридических адресах	(49) юридические адреса
(52) размере скидки	(51) размер скидки
(54) месте поставки	(53) место поставки
(56) металлорежущих	(55) почтой
(58) известность	(57) необходимым
(60) отсрочки	(59) заказ
(62) обсудить	(61) связаться
(64) возможности	(63) готовы
(66) встретиться	(65) предполагает
	(67) удобно

(68) удовольствием	(69) вопрос
(70) поставок	(71) Ссылаясь
(72) директора	(73) бухгалтер
(74) разговор	(75) прибудет
(76) переговоры	(77) сделки
(78) выслать	(79) дополнение
(800) задержка	

## ZAPROSZENIE / ПРИГЛАШЕНИЕ

(1) Вам	(2) приёме	(3) Ресторане
(4) сентября	(5) встречей	(6) офисной мебели
(7) августа	(8) удовольствием	(9) этому поводу
(10) нашей организации	(11) устойчивого	(12) нашу продукцию
(13) пределами	спроса	(14) открытия
(15) прибытия	(16) сообщить	(17) состоится
(18) приглашаем Вас	(19) посетить	(20) продемонстрируем
(21) обувная	(22) ознакомиться	(23) Вашему вниманию
(24) высокого качества	(25) скидок	(26) оптовые цены
(27) ждём Вас	(28) интересующие	(29) От имени
(30) имею честь	(31) по случаю	(32) банкетный зал
(33) Будем рады	(34)	(35) по телефону
(36) Президенту	Дополнительную	(37) благодарю
(38) участие	информацию	(39) членов
(40) сожалению	(41) предложение	(42) намереваюсь
(43) заболевания	(44) исключая	(45) задержаться
(46) Прошу	(47) теплотой	(48) встречи
(49) возможность	(50) уважением	(51) конструктору
(52) планом	(53) опытного	(54) участием
(55) заказчика	(56) проведения	(57) промышленного
(58) продолжительность	(59) Программой	(60) обмен
(61) выполнения	(62) года	(63) подписание
(64) организуется	(65) участники	(66) выносимых
(67) изложенным	(68) возможности	(69) прилагается
(70) имени		

- (71) Приглашаем Вас на ужин...
- (72) Имеем честь пригласить Вас на открытие филиала завода...
- (73) Мы хотели бы пригласить Вас к участию в ярмарке...
- (74) Приглашаем Вас посетить нашу фабрику...
- (75) Приглашаем Вас на переговоры...

**PODZIĘKOWANIE / БЛАГОДАРНОСТЬ**

- |                                     |                     |                      |                    |
|-------------------------------------|---------------------|----------------------|--------------------|
| (1) незамедлительно                 | (2) разошлём        | (3) поставленные     | (4) гостеприимство |
| (5) пребывания                      | (6) предоставленную | (7) С благодарностью | (8) от             |
| (9) Мы были бы Вам очень благодарны | (10) перенести      |                      |                    |
| (11) Вас                            | (12) за             | (13) -ое             | (14) во            |
| (15) -ия                            | (16) в              | (17) за              | (18) -ию           |
| (19) С                              | (20) -ью            | (21) -ие             | (22) от            |
| (23) с                              | (24) -ым            | (25) к               | (26) -ом           |
| (27) с                              | (28) -ью            | (29) -ие             | (30) -ов           |
| (31) за                             | (32) -ый            | (33) -их             |                    |
| (34) гостеприимной                  | (35) подходит       | (36) письмом         |                    |
| (37) оказанные                      | (38) провести       | (39) укрепились      |                    |
| (40) встретил                       | (41) надеюсь        | (42) будущем         |                    |
| (43) персоналу                      | (44) благодарю      | (45) покидаю         |                    |
| (46) удовлетворения                 | (47) между нашими   | (48) успехов         |                    |
| (49) осуществления                  | регионами           | (50) областями       |                    |
| (51) -ю                             | (52) -ого           | (53) -ую             | (54) -ми           |
| (55) -его                           | (56) -ми            | (57) -еся            | (58) -ями          |
| (59) -ые                            | (60) -ее            | (61) -ясь            | (62) -ам           |
| (63) -ов                            | (64) -я             | (65) -ый             |                    |

**MONIT / НАПОМИНАНИЕ**

- |                    |                  |                      |          |
|--------------------|------------------|----------------------|----------|
| (1) вскоре         | (2) счетов       | (3) Настоящим        |          |
| (4) истёк          | (5) в течение    | (6) в наш адрес      |          |
| (7) вынуждены      | (8) многократные | (9) лучшего качества |          |
| (10) напоминаем    | заверения        | (11) предупреждаем   |          |
| (12) заниженного   | (13) расторгнуть | (14) должником       |          |
| (15) Задолженность | (16) составила   | (17) оплату          |          |
| (18) непоступлении | (19) Стоимость   | (20) включая         |          |
| (21) непогашении   | (22) отправки    | (23) расторгнуть     |          |
| (24) работы        | (25) рабочие     |                      |          |
| (26) с             | (27) от          | (28) на              | (29) в   |
| (30) в течение     | (31) с           | (32) в               | (33) для |
| (34) в             | (35) до          | (36) для             | (37) в   |
| (38) в             | (39) в           | (40) с               | (41) в   |
| (42) от            | (43) за          |                      |          |



**POTWIERDZENIE / ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| (1) прейскуранта             | (2) прейскурантов            |
| (3) технической документации | (4) технической документации |
| (5) спецификации             | (6) спецификаций             |
| (7) каталога                 | (8) каталогов                |
| (9) образца товара           | (10) образцов товара         |
| (11) счета-фактуры           | (12) счетов-фактур           |
| (13) проспекта               | (14) проспектов              |
| (15) рекламного материала    | (16) рекламных материалов    |
| (17) письма                  | (18) писем                   |

- |   |  |                    |
|---|--|--------------------|
| (19) -ем  | (20) получение                                     | (21) приложенным   |
| (22) -ом  | (23) благодарностью                                | (24) -ем           |
| (25) -ие  | (26) копий   | (27) -ие           |
| (28) поставку                                   | (29) -ых   | (30) -а            |
| (31) сообщаете /<br>извещаете /<br>информируете | (32) прибудет                                      | (33) -ые           |
| (38) реализации                                 | (34) переговоры                                    | (35) -ие           |
| (41) -ий  | (36) заказа  | (37) -ем           |
| (43) меры                                       | (39) благодарны /<br>обязаны                       | (40) вышлёте       |
| (46) от   | (44) ускорить                                      | (42) -ые           |
| (49) -ью  | (47) -ой   | (45) -у            |
| (52) хлопчатобумажных                           | (50) сообщить /<br>известить /<br>проинформировать | (48) -ей           |
| (54) -ию  | (57) -ую   | (51) запрашиваемые |
| (56) переработке                                | (60) по  | (53) -ей           |
| (59) от   | (63) от  | (55) -ой           |
| (62) с  | (66) на  | (58) С             |
| (65) к  | (69) по  | (61) О             |
| (68) на   |  | (64) в             |
|   |  | (67) по            |
|   |  | (70) в             |

- (71) Настоящим подтверждаем получение каталога.  
 (72) Подтверждаем перевод денег на Ваш счёт.  
 (73) Подтверждаем получение Вашего заказа.  
 (74) С благодарностью подтверждаем получение спецификации запчастей к швейным машинам.  
 (75) Подтверждаем получение технической документации.

- |                   |                  |                 |
|-------------------|------------------|-----------------|
| (76) Подтверждаем | (77) запрошенной | (78) благодарим |
| (79) заказа       | (80) получение   | (81) просите    |
| (82) рекламный    | (83) сожалению   | (84) сырьём     |
| (85) просьбу      |                  |                 |

## ZAPYTANIE / ЗАПРОС

- (1) ленточные фильтры  
 (2) 2  
 (3) должно соответствовать прилагаемой спецификации  
 (4) не позднее октября 2009 г.  
 (5) „с завода”, включая расходы по погрузке  
 (6) специальные контейнеры для морской перевозки.
- |                        |                   |                   |
|------------------------|-------------------|-------------------|
| (7) возвращаемся       | (8) состоявшемуся | (9) поставлять    |
| (10) приблизительно    | (11) твёрдое      | (12) надемся      |
| (13) стоимость         | предложение       | (15) ежемесячно   |
| транспортировки        | (14) поставках    | (16) назначения   |
| (17) по факсу          | (18) предложение  | (19) поставкой    |
| (20) товаров           | (21) просим       | (22) строительные |
| (23) прилагаемом       | (24) Благодарим   | (25) импорте      |
| (26) выслать           | (27) упомянутой   | (28) шёлковые     |
| (29) шерстяные         | (30) качество     | (31) сообщить     |
| (32) телевизоров       | (33) откажите     | (34) возможностях |
| (35) срочной           | (36) Вашим        | (37) немедленной  |
| (38) всем предлагаемым | представителем    | поставкой         |
| типам                  | (39) люстр        | (40) хрустали     |
| (41) виноградных вин   | (42) наших        | (43) ближайшего   |
| (44) каких условиях    | комитентов        | квартала          |
| (45) фрезерных станков | (46) поставку     | (47) крайнюю цену |
| (48) ящиков            | (49) экспортной   |                   |
|                        | упаковки          |                   |

(50) Подтверждаем получение Вашего запроса с просьбой выслать Вам предложение на поставку люстр и светильников.

Сообщаем, что наше предложение будет выслано Вам до конца этого месяца.

Что касается образцов люстр из хрустали, то мы вышлем их на следующей неделе.

(51) Нами получен запрос на поставку 2000 дкл<sup>1</sup> виноградных вин.

Сообщаем, что в течение ближайшего квартала мы можем поставить Вам 1500 дкл виноградного вина ежемесячно равными партиями.

(52) В ответ на Ваш запрос сообщаем, что, к сожалению, мы не можем выслать Вам предложение на поставку 30 фрезерных станков, так как мы уже их не производим.

Если у Вас впредь будет интерес к закупке запрашиваемого товара, то мы можем ещё раз вернуться к этому вопросу через год.

<sup>1</sup> дкл – декалитр; (чего?) декалитров.

**ОФЕРТА / ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

(1) партию	(2) понимается	(3) штуку
(4) аккредитива	(5) поставки	(6) запросе
(7) станков	(8) цене	(9) цену
(10) упаковки	(11) деревянной обрешётке	(12) таким же
(13) прошлогоднем контракте	(14) четырьмя партиями	(15) настоящего предложения
(17) подтверждение	(16) ответ	(19) необходимые
(20) Качество	(18) телефонного	(22) прилагаемом
(23) наше	(21) -изготовителя	(25) переговоры
(26) хрусталя	(24) позднее	(28) платежа
(29) грузовых	(27) упаковку	(31) счёт
(32) поставкой	(30) ткани	(34) соответствовать
(35) Прилагаемый	(33) партиями	(37) документов
(38) условия	(36) Платёж	(40) в течение
	(39) неотъемлемую	

(41) с	(42) на	(43) В	(44) на
(45) по	(46) в	(47) для	(48) и
(49) в	(50) со	(51) в	(52) в течение
(53) после	(54) о	(55) к	(56) до
(57) на	(58) с	(59) и	(60) по поводу
(61) в			

- (62) Предлагаем Вам 20 станков.  
(63) Предлагаем Вам 50 тонн угля.  
(64) Платёж – как в прошлом году.  
(65) Товар будет поставлен в течении марта, апреля и мая с.г.  
(66) Дата штемпеля пограничной станции на железнодорожной накладной будет считаться датой поставки.  
(67) В цену включена стоимость упаковки.  
(68) Поставка двумя равными партиями.  
(69) В ожидании Вашего подтверждения и заказа остаёмся с уважением.  
(70) В дополнение к нашему вчерашнему предложению посылаем Вам в приложении каталог наших новейших изделий.  
(71) Платёж в форме инкассо с немедленной оплатой против представления счёта в двух экземплярах и сертификата качества.  
(72) Поставка по железной дороге в ящиках разных габаритов.  
(73) Подтверждаем с благодарностью получение Вашего предложения на поставку во втором квартале текущего года необходимых Вам пиломатериалов.  
Сообщаем, что, к сожалению, предлагаемые Вами сроки поставки нас удовлетворять не могут.  
Наши комитенты заинтересованы в получении пиломатериалов в первом квартале с.г.

Мы незамедлительно сможем подписать с Вами контракт на вышеперечисленные товары после получения от Вас подтверждения о возможности их поставки в первом квартале с.г.

Просим немедленно сообщить нам по факсу, согласны ли Вы поставить нам эти товары в первом квартале с.г.

## ZAMÓWIENIE / ЗАКАЗ

- |                           |                          |                              |
|---------------------------|--------------------------|------------------------------|
| (1) ссылаясь              | (2) цене                 | (3) поставкой                |
| (4) немедленной поставкой | (5) грузового автомобиля | (6) датой                    |
| (8) задержки              | (9) поставщиков          | (7) фармацевтических товаров |
| (10) задолженностью       | (11) конца               |                              |

- (12) Пока мы не заинтересованы в предлагаемом товаре.
- (13) Подтверждаем получение предложения и безоговорочно принимаем его.
- (14) Сообщаем, что мы не сможем воспользоваться Вашим предложением, поскольку / так как цена выше, чем в предложениях от других фирм.
- (15) Платёж – в форме аккредитива / по аккредитиву, который Вы должны открыть в Банке А в Москве по получении / после получения извещения о готовности товара к отгрузке.
- (16) Упаковка – в тюках, обтянутых прозрачной полиэтиленовой плёнкой.
- (17) Настоящим подтверждаем получение Вашего предложения и принимаем его к исполнению / реализации.
- (18) Заказываем Вам 20 холодильников.
- (19) Платёж поквартально, за каждую партию отдельно.
- (20) Маркировка должна быть нанесена чёрной несмываемой краской.
- (21) Просим подтвердить настоящий заказ.
- (22) Надеемся, что Вы сделаете всё возможное, чтобы выполнение заказа нас удовлетворило.
- (23) Просим рассмотреть возможность снижения цены по крайней мере на 3% (три процента).

## UMOWA. KONTRAKT / ДОГОВОР. КОНТРАКТ

- |                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| (1) гарантировать           | (2) дополнять / дополнить           |
| (3) задерживать / задержать | (4) изготовить / изготавливать      |
| (5) перевезти / перевозить  | (6) переговариваться /              |
| (7) переписываться          | переговариваться / вести переговоры |
| (8) платить / уплатить      | (9) подписать / подписывать         |
| (10) купить / покупать      | (11) поставить / поставлять         |
| (12) поставить / поставлять | (13) принять / принимать            |
| (14) продать / продавать    | (15) рассмотреть / рассматривать    |
| (16) ратифицировать         | (17) реализовать / реализовывать    |

(18) сдать / сдавать  
(20) эксплуатировать

(19) упаковать / упаковывать

(21) в	(22) на	(23) на	(24) к
(25) в	(26) на	(27) на	(28) к
(29) к	(30) перед	(31) на	(32) на
(33) в	(34) о	(35) для	(36) о
(37) в	(38) в	(39) в	(40) по
(41) после	(42) за	(43) с	(44) со
(45) до	(46) с	(47) к	(48) при
(49) от	(50) по	(51) до	(52) на
(53) за	(54) во	(55) по	

(56) именуемая	(57) в дальнейшем	(58) заключили
(59) нижеследующем	(60) продал	(61) Покупатель
(62) условиях	(63) Приложении	(64) неотъемлемой
(65) согласно	(66) стоимость	(67) маркировки
(68) страховка		

(69) ООО „Окно”, РФ, г. Москва, ул. Лермонтова, д. 16/2, именуемое в дальнейшем Продавец, в лице директора – Ковалёва А.И., действующее на основании Устава, с одной стороны, и, Компания / Фирма „Эуро-ком”, Рп, г. Варшава, ул. Маршалковска, д. 9/3, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице директора – Ясиньского А., действующая на основании Устава, с другой стороны, заключили контракт о нижеследующем:

(70) обязуется	(71) условия	(72) наименование
(73) количество	(74) поставки	(75) определяются
(76) подписания	(77) включает	(78) транспортировку
(79) расходы	(80) составляет	(81) Общая
(82) Приложений	(83) увеличивается	(84) Сторонами
(85) подлежит	(86) упаковки	(87) маркировки
(88) определяется	(89) оплачивает	(90) согласованные
(91) высылаются	(92) выписанная	(93) отгрузке
(94) оплату	(95) переводом	(96) поставок
(97) переданного	(98) обязуется	(99) сообщить
(100) поручения	(101) платёжной	(102) оплаты
(103) зачисления	(104) исполнения	(105) платёжных
(106) начала	(107) выданную	(108) покрывать
(109) действия	(110) предоставлении	(111) банковской
(112) требовать	(113) право	(114) -гаранта
(115) уведомления	(116) осуществляются	(117) перевода
(118) банковский	(119) задержки	(120) аннулировать
(121) потери	(122) отнесены	(123) силу
(124) осуществит	(125) конвертируемой	(126) день
(127) осуществляются	(128) случае	(129) Контракта
(130) согласно	(131) являющейся	

(132) -тств-	(133) -нн-	(134) -ь-	(135) -
(136) -ио-	(137) -т-	(138) с-	(139) -оо-
(140) -дтв-	(141) -с-	(142) -в-	(143) -пп-
(144) -ств-	(145) -я-	(146) -е	(147) -и-
(148) -уа-	(149) -сс-	(150) -ля-	(151) -нн-
(152) -ой	(153) -я	(154) -ой	(155) -и
(156) -юся	(157) -ие	(158) - ую	(159) -е
(160) -ев	(161) -е	(162) -ом	(163) -ях
(164) -я	(165) -ем	(166) -и	(167) -ями
(168) -ая	(169) -ем	(170) -ую	(171) -у
(172) -им	(173) -ы	(174) -ым	(175) -у
(176) -ей	(177) -его	(178) -ей	(179) -ю
(180) -ем	(181) -ые	(182) -я	(183) -ых
(184) -ой	(185) отгрузки	(186) сообщить	(187) дату

(188) наименование	(189) накладной	(190) транспортируется
(191) документация	(192) назначения	(193) станция
(194) Приёмка	(195) согласно	(196) назначения
(197) подтверждаются	(198) считается	(199) Продавцом
(200) указанному	(201) заводом-	(202) обнаружения
(203) прилагаемой	производителем	(204) составленным
(205) палаты	(206) гибели	(207) порчи
(208) в момент	(209) производится	(210) принятым
(211) количеству	(212) качеству	(213) сертификату
(214) согласованном	(215) указывается	(216) при передаче
Сторонами	(217) представителей	(218) Передача
(219) Приложении	(220) передачу	(221) пересечения
(222) обеспечение	(223) сохранность	(224) перевозке
(225) маркировка	(226) -изготовителе	(227) упаковке
(228) сохранность	(229) защиту	(230) повреждений
(231) назначения	(232) Покупателя	(233) Продавца
(234) вес	(235) упаковки	(236) производителя
(237) потери	(238) расходы	(239) несоответствия
(240) заявлены	(241) рассмотреть	(242) последует
(243) обязан	(244) сообщить	(245) оформить
(246) содержать	(247) рассмотреть	(248) проверить
(249) предъявить	(250) быть	(251) рассмотреть
(252) последует	(253) вернуть	(254) требовать
(255) теряет		

(256) из	(257) в	(258) с	(259) в
(260) в	(261) при	(262) в	(263) с
(264) в	(265) и	(266) для	(267) к
(268) в	(269) с	(270) по	(271) в
(272) с	(273) и	(274) для	(275) по
(276) в	(277) с	(278) При	(279) или

(280) из	(281) по	(282) а	(283) от
(284) по	(285) в	(286) то	(287) из
(288) от	(289) по	(290) и	(291) из
(292) от	(293) у	(294) по	(295) о
(296) и / или	(297) в	(298) ни / или	(299) или
(300) по			
(301) уплачивает	(302) освобождает	(304) обязанности	
(305) штраф	(306) стоимости	(307) освобождает	
(308) возместить	(309) понесённый	(310) контракта	
(311) убытки	(312) несут	(313) перед	
(314) качества	(315) счёт	(316) способом	
(317) условий	(318) убытки	(319) законодательством	
(320) настоящему	(321) ответственность	(322) санкция	
(323) исполнения	(324) действия	(325) уплачивает	
(326) стремиться	(327) разногласия	(328) переговоров	
(329) подлежат	(330) решение	(331) согласны	
(332) применяться	(333) состоит	(334) арбитражного	
(335) разбирательства	(336) регулирует	(337) вытекающих	
(338) руководствуются	(339) расхождений	(340) сопроводительными	
(341) рассмотрены	(342) обратиться	(343) хозяйственный	
(344) руководствуются	(345) действующим	(346) ответчика	
(347) -и	(348) -ей	(349) -и	(350) -и
(351) -у	(352) -е	(353) -я	(354) -ых
(355) -ют	(356) -е	(357) -ем	(358) -ет
(359) -у	(360) -и	(361) -и	(362) -ые
(363) -ым	(364) -их	(365) -му	(366) -ей
(367) -ого	(368) -ет	(369) -ого	
(370) языке	(371) основой	(372) выполнения	
(373) обязательств	(374) порядке	(375) уведомлением	
(376) изменения	(377) представителями	(378) приложения	
(379) другу	(380) документов	(381) условий	
(382) на основании настоящего контракта	(383) письменного согласия		
(384) будут действительны	(385) при условии		
(386) международные торговые термины	(387) таможенные пошлины и сборы		
(388) связанные с реализацией	(389) составлен / исполнен на		
(390) в установленном порядке	русском языке		
(391) за его счёт	(392) оплачиваются Покупателем		
(393) несёт ответственность	(394) посторонних предметов		
(395) теряют силу с момента	(396) пересёк границу		
(397) по вине	(398) в размере		
(399) в срок	(400) задержки в поставке		
(401) в отношении тех партий	(402) подлежат возврату		
(403) Покупателю	(404) согласно		

(405) бывших	(406) передаче
(407) соответствует	(408) счёт
(409) проверять	(410) предъявляются
(411) расходы	(412) связанные
(413) возникли	(414) силу
(415) согласию	(416) передавать
(417) согласия	(418) составлен
(419) экземплярах	(420) предусмотренных
(421) законодательством	(422) переговоры
(423) теряют	(424) настоящего
(425) меры	

- (426) Напоминаем о штрафных санкциях.
- (427) Товар должен быть поставлен в течение двух недель с даты подписания контракта.
- (428) Поставка должна быть произведена / осуществлена на условиях...
- (429) Можете ли Вы поставить нам...?
- (430) Мы не в состоянии поставить Вам...
- (431) Качество товара должно соответствовать норме ГОСТ.
- (432) Качество товара соответствует стандартам...
- (433) Товар будет поставлен / поставяться на условиях...
- (434) Цена партии товара составляет...
- (435) Товар будет поставлен / поставяться в первом квартале.
- (436) Поставка будет осуществляться / состояться / Товар будет поставяться каждый месяц / ежемесячно.
- (437) Платёж будет осуществляться в форме аккредитива...
- (438) Условия платежа – наличные / наличный счёт.
- (439) Предложение действует / действительно до 31 декабря...
- (440) Настоящим заказываем...
- (441) Фирма / Компания, именуемая Поставщик...
- (442) ... в лице...
- (443) заключили контракт о нижеследующем:
- (444) Общая стоимость контракта составляет...
- (445) Качество товара соответствует Вашим требованиям.
- (446) Товар должен быть упакован / должен упаковываться в ящики.
- (447) Товар считается принятым Покупателем.
- (448) Качественная приёмка / Приёмка по качеству осуществляется / производится Покупателем / Качественную приёмку / Приёмку по качеству осуществляет / производит Покупатель.
- (449) Срок гарантии / Гарантийный срок составляет / устанавливается на 24 месяца.
- (450) В случае непоставки товара Продавец должен уплатить штраф.
- (451) В случае появления обстоятельств непреодолимой силы /форс-мажорных обстоятельств...
- (452) Стороны не несут ответственность...
- (453) Сторона должна проинформировать / известить другую Сторону...



- (454) Если обстоятельства непреодолимой силы / форс-мажорные обстоятельства будут продолжаться более / свыше месяца...
- (455) Фирма / Компания с местопребыванием в...
- (456) Поставщик не несёт ответственность перед Покупателем...
- (457) В случае поступления денежных средств на счёт по истечении срока определённого / установленного в... / определённого / установленного срока.
- (458) Каждая из Сторон может / вправе расторгнуть настоящий контракт.
- (459) Заказы будут составляться / оформляться в письменной форме.
- (460) Если Стороны не придут к соглашению, то...
- (461) Все изменения имеют силу, если были составлены...
- (462) Контракт составлен в двух экземплярах...
- (463) Покупатель обязан / обязуется принять заказанный товар...
- (464) Партия товара поступила с опозданием...
- (465) Была обнаружена недостача товара.
- (466) Товар поступил / прибыл повреждённым / в повреждённом состоянии.
- (467) Цена понимается франко вагон польско-российская граница.
- (468) Качество товара соответствует норме ГОСТ 1234.
- (469) Платёж будет осуществляться в форме аккредитива.
- (470) Упаковка: насыпью.
- (471) Срок поставки – 1 месяц со дня / с даты заказа.
- (472) Срок гарантии на поставляемое согласно настоящему Контракту оборудование составляет 24 месяца, считая со дня / с даты поставки.
- (473) В случае непоставки товара в срок, установленный в Контракте, Продавец должен уплатить пеню в размере 0,2% (от) стоимости непоставленного товара за каждый день опоздания / задержки.
- (474) К обстоятельствам непреодолимой силы / форс-мажорным обстоятельствам принадлежат / относятся: землетрясение, наводнение, пожар, забастовка, военные действия...
- (475) Настоящий контракт составлен в двух одинаковых экземплярах на русском и польском языках, причём оба экземпляра имеют одинаковую силу.

### РЕКЛАМАСЈА / РЕКЛАМАЦИЈА (ПРЕТЕНЗИЈА)

- |                       |                       |                    |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| (1) вскрытии          | (2) приёмки           | (3) отнесением     |
| (4) расходов          | (5) опозданием        | (6) срока          |
| (7) поставке          | (8) опозданием        | (9) качества       |
| (10) наших заказчиков | (11) качеством        | (12) полную        |
| (13) нехватку         | (14) никаких сведений | сохранность        |
| (15) приобрёл         | (16) подтверждается   | (17) товарным      |
| (18) Продажа          | (19) розничной        | (20) предложенным  |
| (21) возможность      | (22) ознакомления     | (23) заказ         |
| (24) курьером         | (25) оплачены         | (26, 27) стоимость |
| (28) заключённым      | (29) кассового        | (30) сообщения     |
| (31) ознакомлении     | (32) решение          | (33) продажи       |
| (34) возврат          | (35) письменной       | (36) отсутствует   |

(37) передачи	(38) защите	(39) качества
(40) потребительские	(41) покупки	(42) свойства
(43) сохранены	(44) проданный	(45) объяснения
(46) вернуть	(47) доставку	(48) требования
(49) Расторгнуть	(50) уплаченную	(51) законом
(52) уведомить	(53) суд	(54) исковым
(55) денежными	(56) Гражданского	(57) вреда

(58) между	(59) и	(60) на	(61) в
(62) по	(63) в	(64) с	(65) между
(66) и	(67) на	(68) В	(69) в
(70) со	(71) по	(72) в	(73) по
(74) и	(75) к	(76) на	(77) на
(78) на	(79) на	(80) на	(81) на
(82) В	(83) с	(84) в	(85) от
(86) за	(87) В	(88) с	(89) в
(90) с	(91) и	(92) за	(93) с
(94) по	(95) в	(96) из	(97) В
(98) с	(99) в	(100) от	(101) за
(102) для	(103) в	(104) В	(105) с
(106) в	(107) от		

(108) Подтверждаем получение	(109) относительно поставки
(110) по железнодорожной накладной	(111) Окончательное решение
(112) удовлетворяется	(113) будет произведена
(114) недостачи	(115) в счёт контракта
(116) недосмотр	(117) по вине
(118) недостающее количество	(119) на следующей неделе
(120) скидку	(121) по
(122) не соответствует	(123) немедленно связались
(124) необоснованной	(125) стандартной упаковке
(126) произведена	(127) Повреждение образовалось
(128) вследствие	(129) считать себя ответственными
(130) передать дело	

(131) Прилагаем акт экспертизы подтверждающий, что...

(132) Ваша рекламация принята нами.

(133) товары были повреждёнными.

(134) Товар не соответствует образцам.

(135) Отсылаем все товары, повреждённые во время транспортировки.

(136) Мы рассмотрели вашу рекламацию.

(137) Срок гарантии уже истёк.

(138) Мы не можем удовлетворить Вашу просьбу.

(139) Просим вас вернуть рекламационный товар.

(140) Ответственность за повреждение несёт Ваша сторона.

(141) Советуем / рекомендуем обратиться в страховое общество.

**PODANIE / ЗАЯВЛЕНИЕ**

(1) рассмотреть	(2) должность	(3) высшее образование
(4) со скоростью	(5) окончила	(6) собеседование
(7) резюме	(8) принять	(9) перевести
(10) уволить	(11) предоставить	(12) меня
(13) вернуть	(14) уплатил	(15) предложила
(16) отказом	(17) Гражданского	(18) прошу
(19) Взыскать	(20) пользу	(21) займа
(22) судебные	(23) обеспечение	(24) арест
(25) имущество	(26) Приложение	(27) Расписка
(28) долга	(29) Администрации	(30) района
(31) прошу	(32) желаю	(33) воспитавшего
(34) сообщаю	(35) рождения	(36) Место
(37) Национальность	(38) Семейное	(39) службе
(40) жительства	(41) работы	(42) детей
(43) судом	(44) имя	(45) местностей
(46) прилагаю	(46) рождении	(47) смерти
(48) домоуправления	(49) серии	(50) выдан
(51) дачу	(52) ложных	(53) выделении
(54) ускорённому развитию	(55) развития	(56) доступным жильём
(58) объёмом	(57) национального проекта	(59) кредита
(61) рождении	(62) произведена	(60) процентами
(64) смерти	(65) умершего / умершей	(63) требуется
(67) мужа		(66) браке

**ZAŚWIADCZENIE / СПРАВКА**

(1) Ивановой Вере Ивановне	(2) должности
(3) оклад	(4) месту требования
(5) ДОХОДАХ	(6) Зарегистрированному
(7) должности	(8) отчислений
(9) какими-либо отчислениями и удержаниями	(10) трудового договора
(12) сезонным работником	(11) испытательном сроке
(14) главного бухгалтера	(13) действующему законодательству
(16) собственноручной подписью	(15) дня
	(17) данных, указанных

# SŁOWNIK ROSYJSKO-POLSKI РУССКО-ПОЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ

**абонементный**

**аванс**

~ в счёт (чего-л.)

~ на командировочные расходы

выдать ~

дать ~

погасить ~

получить ~

**автобиография**

**автомобиль**

**агентство**

**адрес**

домашний ~

обратный ~

служебный ~

~ для переписки/корреспонденции

~ отправителя

**аккредитив**

банковский ~

безотзывный ~

бессрочный ~

неподтверждённый ~

**акт**

передаточный ~/~ передачи

приёмно-сдаточный ~

юридический ~

~ купли-продажи

~ обследования

~ приёмки

~ проверки

~ рекламации

составить ~

**актовый зал**

**акцепт**

**акционерный**

~ое общество

~ый капитал

**abonamentowy**

**zaliczka**

zaliczka na poczet (czegoś)

zaliczka na koszt delegacji służbowej

wypłacić zaliczkę

zaliczkować

umorzyć/spłacić zaliczkę

otrzymać zaliczkę

**życiorys**

**samochód**

**agencja**

**adres**

adres domowy

adres zwrotny

adres służbowy

adres dla korespondencji

adres nadawcy

**akredytywa**

~ bankowa

~ nieodwołalna

~ bezterminowa

~ niepotwierdzona

**akt, protokół**

protokół przekazania

protokół zdawczo-odbiorczy

akt prawny

~ kupna-sprzedaży

protokół kontroli

protokół odbioru

protokół kontroli

protokół reklamacji

sporządzić protokół

**aula**

**akcept**

**akcyjny**

spółka akcyjna

kapitał akcyjny

**анну́лировать**

~ догово́р

~ зака́з

**арби́тр****арбитра́ж**

переда́ть де́ло на ~

**арбитра́жный**

~ая коми́ссия

~ый суд

**аре́нда**

брать в ~у

продли́ть ~у

сда́ть в ~у

**ассортиме́нт**

глубо́кий ~

ограни́ченный ~

одноро́дный ~

**аукцио́н**

выста́влять на ~

покупа́ть с ~а

**аэропо́рт****банкéт****банк**

акционе́рный

инвестицио́нный

ипоте́чный

комме́рческий

нацио́нальный

сельскохо́зяйственный

**ба́нковский****банкрóтство**

объя́вить ~

**ба́ррель****бевозме́здный**

~ая пере́дача

**безна́личный**

~ расче́т

**безопа́сность****безопа́сный****безотзы́вный****беспла́тный****би́ржа****anulować, unieważnić**

anulować umowę

anulować zamówienie

**arbiter****arbitraż**

oddać sprawę do arbitrażu

**arbitrażowy**

komisja arbitrażowa

sąd arbitrażowy

**dzierzawa**

brać w dzierzawę

przedłużyć dzierzawę

wydzierżawić

**asortyment**

asortyment głęboki

asortyment ograniczony

asortyment jednorodny

**aukcja, przetarg, licytacja**

wystawiać na licytacji

kupować na licytacji

**lotnisko****bankiet****bank**

bank akcyjny

bank inwestycyjny

bank hipoteczny

bank komercyjny

bank narodowy

bank rolny

**bankowy****bankructwo**

ogłosić bankructwo

**baryłka****bezpłatny, nieodpłatny**

bezpłatne przekazanie

**bezgotówkowy**

rozliczenie bezgotówkowe

**bezpieczeństwo****bezpieczny****nieodwołalny****bezpłatny****giełda**

**благодарить** (кого?)**благодарность****благополучие****бланк****ближайший****блокада****борт****брак**

внешний ~

внутренний ~

допустимый ~

заводской ~

скрытый ~

товар с ~ом

**брутто**

вес ~

**будущее****буклет**

рекламный ~

**бумага****бухгалтер****бытовой****бюджет**

государственный ~

ориентировочный ~

**бюджетный**

~ дефицит

~ закон

**валюта**

бумажная ~

иностранная ~

конвертируемая ~

неустойчивая ~

расчётная ~

свободно-конвертируемая ~

**(СКВ)**

~ платежа

**валютный****ванная****вARRANT****вернуться** // **возвращаться****вес****dziękować** (komu)**podziękowanie****pomyślność, dobrobyt****blankiet, formularz****najbliższy****blokada****burta****ślub; wada**

wada zewnętrzna

wada wewnętrzna

wada dopuszczalna

wada fabryczna

wada ukryta

towar z wadą, wadliwy

**brutto**

waga brutto

**przyszłość****folder**

folder reklamowy

**papier****księgowy****gospodarczy, powszedni**

budżet

budżet państwowy

budżet orientacyjny

**budżetowy**

deficyt budżetowy

ustawa budżetowa

**waluta**

waluta papierowa

waluta obca

waluta wymienialna

waluta chwiejna

waluta rozliczeniowa

waluta w pełni wymienialna

waluta płatności

**walutowy****łazienka****warrant****wrócić** // **wracać****waga**

отгру́зочный ~	waga wysyłkowa
факти́ческій ~	waga rzeczywista
факту́рный ~	waga fakturowa (według faktury)
~ бру́тто	waga/ciężar brutto
~ не́тто	waga/ciężar netto
~ гру́за	ciężar ładunku
<b>вэ́сить</b>	<b>ważyć</b>
<b>ветчина́</b>	<b>szynka</b>
<b>вза́ймный</b>	<b>wzajemny</b>
~ая вы́года	korzyść wzajemna
~ое согла́сие	obopólna zgoda
~ое соглаше́ние	obustronne porozumienie
~ые расчёты	rozliczenia wzajemne
<b>взаимовы́годный</b>	<b>korzystny dla oby stron, obopólnie</b>
	<b>korzystny</b>
<b>взно́с</b>	<b>wpłata, składka, rata</b>
авансовый ~	wpłata zaliczkowa
всту́пительный ~	wpisowe
де́нежный ~	wpłata pieniężna
ежеме́сячный ~	wpłata miesięczna
обяза́тельный ~	wpłata obowiązkowa
очередно́й ~	wpłata kolejna
паево́й ~	składka udziałowa
чле́нский ~	składka członkowska
производи́ть ~	dokonać wpłaty
<b>взыска́ние</b>	<b>ściąganіe, egzekucja</b>
~ за́йма	ściąганіe pożyczki
~ нало́гов	ściąганіe podatków
административное ~	kara administracyjna
<b>взыска́ть // взы́скивать</b>	<b>pobrać // pobierać, ściągnąć // ścią-</b>
~ пёню	<b>gać, wyegzekwować // egzekwować</b>
~ положе́нную су́мму	ściągać grzywnę
	wyegzekwować należną sumę
<b>вид</b>	<b>rodzaj, typ</b>
<b>виноде́лие</b>	<b>wyrób win, winiarstwo</b>
<b>вклад</b>	<b>lokata, wkład, inwestycja</b>
беспроце́нтный ~	wkład/lokata bezprocentowy/-a
де́нежный ~	wkład pieniężny
долгосро́чный ~	lokata długoterminowa
именно́й ~	wkład imienny
иму́щественный ~	wkład majątkowy
негла́сный ~	wkład utajniony

паево́й ~	wkład udziałowy
~ в иностранной валюте	wkład dewizowy
~ до востребования	wkład płatny na żądanie
~ на предъявителя	wkład na okaziciela
~ на текущем счёте	wkład bieżący/a vista
изъя́ть ~	wycofać wkład
сде́лать ~	dokonać wpłaty
<b>владель ец</b>	<b>właściciel</b>
~ гру́за	właściciel ładunku
~ зёмельного участка	właściciel działki
~ предприятия	właściciel przedsiębiorstwa
~ счёта	właściciel rachunku
<b>власть</b>	<b>władza</b>
<b>внешнеторго́вый</b>	<b>dotyczący handlu zagranicznego</b>
<b>внешняя торго́вля</b>	<b>handel zagraniczny</b>
<b>внима́ние</b>	<b>uwaga</b>
<b>возбуді́ть</b>	<b>wszczać</b>
~ де́ло	wszczać sprawę
<b>возвра́т</b>	<b>zwrot</b>
~ аванса	zwrot zaliczki
~ вкла́да	zwrot wkładu
~ гру́за	zwrot ładunku
~ креди́та	spłata kredytu
~ нало́гов	zwrot podatków
подлежа́ть ~у	podlegać zwrotowi
тре́бовать ~а	żądać zwrotu
<b>возврати́ть // возвраща́ть</b>	<b>zwrócić // zwracać, oddać // oddawać</b>
~ по частя́м	zwrócić na raty
<b>во́здух</b>	<b>powietrze</b>
<b>возду́шн ый</b>	<b>lotniczy</b>
~ ая ли́ния	linia powietrzna
~ ая перево́зка	przewóz drogą powietrzną
~ый термина́л	terminal powietrzny
<b>возмести́ть // возмеща́ть</b>	<b>zrekompensować // rekompensować</b>
~ затра́ты	zrefundować
~ изде́ржки	pokryć koszty
~ ущер́б	wyrównać szkodę
<b>возмеще́ние</b>	<b>rekompensata</b>
~ затра́т	zwrot kosztów
~ поте́рь	wyrównanie strat
~ путе́вых расхо́дов	zwrot kosztów podróży służbowej
<b>возмо́жность</b>	<b>możliwość</b>



<b>возобновить // возобновлять</b>	<b>odnowić // odnawiać</b>
~ договор	odnowić umowę
~ торговые отношения	odnowić stosunki handlowe
<b>воплотить // воплощать</b>	<b>wcielić // wcielać</b>
<b>вопрос</b>	<b>pytanie, kwestia</b>
<b>воспитывать // воспитать</b>	<b>wychowywać // wychować</b>
<b>временно</b>	<b>czasowo, chwilowo</b>
<b>время</b>	<b>czas</b>
свободное ~	czas wolny
~ выполнения заказа	czas realizacji zamówienia
~ работы	czas pracy
<b>вскоре</b>	<b>wkrótce</b>
<b>вскрытие</b>	<b>otwarcie</b>
~ посылки	otwarcie przesyłki
<b>вспомнить // вспоминать</b>	<b>wspomnieć // wspominać</b>
<b>встретиться // встречаться (с кем?)</b>	<b>spotkać się // spotykać się</b>
<b>встреча</b>	<b>spotkanie</b>
деловая ~	spotkanie służbowe
согласовать срок ~и	uzgodnić termin spotkania
<b>вторично</b>	<b>powtórnie</b>
<b>вчерашний</b>	<b>wczorajszy</b>
<b>вывоз</b>	<b>wywóz</b>
беспошлинный ~	wywóz bezcłowy
запрет ~а	zakaz wywozu
ограничить ~	ograniczyć wywóz
разрешение на ~	zezwolenie na wywóz
<b>выгод а</b>	<b>korzyść</b>
взаимная ~	korzyść wzajemna
извлечь ~у	osiągnąć korzyść
<b>выдача а</b>	<b>wydanie</b>
~ груза	wydanie ładunku
~ денег	wydanie pieniędzy
~ пособий	wypłata zasiłków
<b>выигрыш</b>	<b>zysk, wygranie, wygrana</b>
~ дела	wygranie sprawy
быть в ~е	być wygranym, wyjść na swoje
<b>вылет</b>	<b>wylot</b>
<b>вылететь // вылетать</b>	<b>wylecieć // wylatywać</b>
<b>выполнить (что?)</b>	<b>spełnić</b>
~ просьбу	spełnić prośbę
<b>выписка</b>	<b>wyciąg</b>
~ из актов	wyciąg z akt

~ из протоко́ла	wyciąg z protokołu
~ из счёта	wyciąg z rachunku
<b>вы́пуск</b>	<b>produkcja, emisja</b>
валово́й ~	produkcja globalna
~ а́кций	emisja akcji
<b>выпу́скать // вы́пустить</b>	<b>produkować // wyprodukować</b>
<b>вы́ручка</b>	<b>uzysk, utarg, wpływ</b>
дневна́я ~	uzysk/utarg dzienny
~ от прода́жи	utarge ze sprzedaży
перевести́ ~у в банк	odprowadzić utarg do banku
<b>вы́слать</b>	<b>wysłać</b>
<b>вы́ставка</b>	<b>wystawa</b>
всеми́рная ~	wystawa światowa
междунаро́дная ~	wystawa międzynarodowa
отраслева́я ~	wystawa specjalistyczna (branżowa)
<b>вы́ставочн ый</b>	<b>wystawienniczy</b>
~ це́нтр	centrum wystawiennicze
<b>вы́сылка</b>	<b>wysłanie, nadanie</b>
<b>выте́кать</b> (из чего?)	<b>wypływać, wynikać</b> (z czego?)
<b>вы́чет</b>	<b>potrącenie</b>
~ в 100 руб.	potrącenie kwoty 100 rb.
~ из véса	potrącenie z wagi
~ из зарпла́ты	potrącenie z zarobków
при́быль за ~ом нало́га	zysk po potrąceniu podatku
<b>вышеука́занный</b>	<b>wyżej wymieniony</b>
<b>гаранти́ровать</b>	<b>gwarantować</b>
<b>гарáнти я</b>	<b>gwarancja, poręczenie, rękojmia, zabezpieczenie</b>
ба́нковская ~	gwarancja bankowa
э́кспортная ~	gwarancja eksportowa
~ изгото́вителя	wykonawcy (producenta)
~ конфиденциáльности	zapewnienie dyskrecji
дать ~ю	udzielić gwarancji
<b>ги́бель</b>	<b>strata</b>
<b>годи́чный</b>	<b>roczny</b>
<b>господи́н</b>	<b>Pan</b>
<b>госпожа́</b>	<b>Pani</b>
<b>гостепри́имный</b>	<b>gościenny</b>
<b>гостепри́имство</b>	<b>gościnność</b>
<b>гото́вность</b>	<b>gotowość</b>
~ това́ра к отгру́зке/погру́зке	gotowość towaru do wyładun-

<b>гражданин</b>	ku/załadunku
<b>гражданск ий</b>	<b>obywatel</b>
~ кодекс	<b>cywilny</b>
<b>гра́фик</b>	Kodeks cywilny
~ платеже́й	<b>harmonogram, rozklad</b>
~ поставо́к	harmonogram płatności
по ~у	harmonogram dostaw
<b>груз</b>	według harmonogramu
громоздкий ~	<b>ładunek</b>
застрахованный ~	ładunek wielkogabarytowy
<b>грузовой</b>	ładunek ubezpieczony
<b>грузополучатель</b>	<b>ciężarowy, towarowy</b>
<b>дальнейший</b>	<b>odbiorca ładunku</b>
<b>дверь</b>	<b>dalszy</b>
<b>движение</b>	<b>drzwi</b>
<b>дебетовать</b>	<b>ruch</b>
~ счёт	<b>obciążyć</b>
<b>действенный</b>	obciążyć konto
<b>действительный</b>	<b>skuteczny, efektywny</b>
<b>действ овать</b>	<b>rzeczywisty, faktyczny</b>
~ в соответствии с законом	<b>działać, obowiązywać</b>
закон действует со дня...	działać zgodnie z prawem
<b>действующий</b>	ustawa obowiązuje z dniem...
~ закон	<b>obowiązujący</b>
<b>деклараци я</b>	obowiązujące prawo
грузоотправительная ~	<b>deklaracja</b>
налоговая ~	deklaracja nadawcy ładunku
таможенная ~	deklaracja podatkowa
<b>делегаци я</b>	deklaracja celna
глава ~и	<b>delegacja</b>
<b>дел о</b>	szef delegacji
выгодное ~	<b>sprawa, zajęcie, biznes; proces</b>
прибыльное ~	korzystny interes
открыть своё ~	interes przynoszący zysk
возбудить ~ против (кого-л.)	otworzyć swój interes
выиграть ~	wytoczyć proces (komuś)
<b>делов ой</b>	wygrać proces
~ая корреспонденция	<b>sluźbowy, oficjalny, biznesowy</b>
~ человек	korespondencja sluźbowa
~ые круги	biznesmen
	kręgi przemysłowe (biznesowe)/ludzie interesu

**делопроизводство****денежн|ый**

- ~ая единица
- ~ые обязательства
- ~ые средства
- ~ перевод

**дён|ьги**

- бумажные ~
- наличные ~
- отмывать ~

**деревянный****дефект**

- выявленный ~
- производственный ~
- ~ качества
- ~ упаковки

**деятельност|ь**

- внешнеторговая ~
- рекламная ~
- хозяйственная ~
- сфера ~и

**дизáйн****дизáйнер****дирéктор**

- главный ~
- коммерческий ~
- ~ по сбыту

**дистанциóнный****доброкачественный**

- ~ товар

**довест|ь // доводит|ь****доверенност|ь**

- óбщая ~
- платёжная ~
- разовая ~
- ~ на получение денег

по ~и

выдать ~

**договóр**

- двусторонний ~
- коммерческий ~

**biurowość****pieniężny, kapitałowy**

- jednostka pieniężna
- zobowiązania płatnicze
- środki pieniężne
- przekaz pieniężny

**pieniądze**

- pieniądze papierowe
- gotówka
- prac brudne pieniądze

**drewniany****defekt, wada**

- wada wykryta
- wada produkcyjna
- wada jakości
- wada opakowania

**działalność**

- działalność handlu zagranicznego
- działalność reklamowa
- działalność gospodarcza
- zakres działalności

**projekt****projektant****dyrektor**

- dyrektor generalny/naczelny
- dyrektor ds. handlu
- dyrektor ds. zbytu

**zdalny, zdalnie sterowany****dobrej jakości**

- towar dobrej jakości

**doprowadzić // doprowadzać****upoważnienie, pełnomocnictwo**

- pełnomocnictwo ogólne
- pełnomocnictwo płatnicze
- pełnomocnictwo jednorazowe
- upoważnienie do podjęcia pienię-

dzy

- z upoważnienia/per procura
- udzielić pełnomocnictwa

**umowa**

- umowa dwustronna/bilateralna
- umowa handlowa

предварительный ~	umowa wstępna
трудо́вой ~	umowa o pracę
~ кúпли-прода́жи	umowa kupna-sprzedaży
~ о найме	umowa najmu
~ о торго́вле	umowa o handlu
заклю́чить ~	zawrzeć umowę
нару́шить ~	nie dotrzymać warunków umowy
подписа́ть ~	podpisać umowę
раста́ргнуть ~	zerwać umowę
соблюда́ть; по ~у	dotrzymać warunków umowy
<b>договорённост ь</b>	<b>umowa, porozumienie</b>
предварительная ~	porozumienie wstępne
в соотве́тствии с дости́гнутой	zgodnie z osiągniętym porozumie-
~ью	niem
<b>докуме́нт</b>	<b>dokument</b>
бухгалтерские ~ы	dokumenty księgowe
грузовые ~ы	dokumenty przewozowe
деловой ~	dokument urzędowy
завёренный ~	dokument poświadczony
ли́чные ~ы	dokumenty osobiste
отгру́зочные ~ы	dokumenty rozładunkowe
платёжные ~ы	dokumenty płatnicze
погру́зочные ~ы	dokumenty załadunkowe
страховые ~ы	dokumenty ubezpieczeniowe
тамо́женные ~ы	dokumenty celne
учреди́тельские ~ы	dokumenty założycielskie
ко́пия ~а	kopia dokumentu
<b>докуме́нтация</b>	<b>dokumentacja</b>
входная/выходная ~	dokumentacja wchodzą-
	ca/wychodząca
отчё́тная ~	dokumentacja sprawozdawcza
сме́тная ~	dokumentacja kosztorysowa
техни́ческая ~	dokumentacja techniczna
<b>долговре́менный</b>	<b>długotrwały</b>
<b>долгосрочн ый</b>	<b>długoterminowy</b>
~ отпуск	urlop długoterminowy
<b>до́лжен</b>	<b>powinien</b>
<b>должн ик</b>	<b>dłużnik</b>
<b>до́лжност ь</b>	<b>stanowisko, posada</b>
вака́нтная ~	stanowisko wakujące (wakat)
отве́тственная ~	odpowiedzialne stanowisko
шта́тная ~	stanowisko etatowe

вступіть в ~	objąć posadę
занимать ~	zajmować stanowisko
<b>дóл я</b>	<b>udział, wkład</b>
значительная ~	znaczący udział
~ в акционерном обществе	udział w spółce akcyjnej
~ в уставном фонде	udział w funduszu założycielskim
на ~ю приходится	udział wynosi
вносить ~ю	wnosić udział/wkład
<b>дополнение</b>	<b>uzupełnienie, aneks</b>
~ к договору	анекс do umowy
<b>дополнить // дополнять</b>	<b>uzupełnić // uzupełniać</b>
<b>допоставка</b>	<b>dostawa uzupełniająca/dodatkowa</b>
<b>допуск</b>	<b>tolerancja (techn.)</b>
~ отклонений в весе	tolerancja wagi
<b>допустимый</b>	<b>dopuszczalny</b>
<b>досрочный</b>	<b>przedterminowy</b>
<b>достигнуть // достигать (чего?)</b>	<b>osiągnąć // osiągać</b>
<b>достижение</b>	<b>osiągnięcie</b>
<b>достоверность</b>	<b>wiarygodność</b>
<b>доступный</b>	<b>dostępny</b>
<b>доход</b>	<b>dochód</b>
чистый ~	dochód netto
~, облагаемый налогом	dochód podlegający opodatkowaniu
~ от внешней торговли	dochód z handlu zagranicznego
~ предприятия	dochód przedsiębiorstwa
<b>древесноволокнистый</b>	<b>piłśniowy</b>
~ая плита	płyta pilśniowa
<b>дружеский</b>	<b>przyjazny</b>
<b>единица</b>	<b>jednostka</b>
весовая ~	jednostka wagi
денежная ~	jednostka pieniężna
платёжная ~	jednostka płatnicza
~ груза	jednostka ładunkowa
~ измерения	jednostka miary
цена за ~у товара	cena za jednostkę towaru
<b>ежеквартально</b>	<b>co kwartał</b>
<b>ежемесячно</b>	<b>co miesiąc</b>
<b>жалоба</b>	<b>skarga, zażalenie</b>
письменная ~	skarga na piśmie
книга ~	książka skarg
обращаться с ~ой	zwracać się ze skargą
рассматривать ~у	rozpatrywać zażalenie

<b>ждать</b> (чего? – Дор.)	<b>czekać, oczekiwać</b> (na co? – B.)
~ предложений	czekać na oferty, propozycje
<b>желать</b> // <b>пожелать</b>	<b>życzyć</b>
<b>железнодорожный</b>	<b>kolejowy</b>
<b>жилищный</b>	<b>mieszkaniowy</b>
~ фонд	zasób mieszkaniowy
<b>жильё</b>	<b>mieszkanie, zamieszkiwanie</b>
<b>жительство</b>	<b>zamieszkanie, pobyt</b>
<b>журнал</b>	<b>czasopismo</b>
<b>забастовка</b>	<b>strajk</b>
<b>заблаговременно</b>	<b>zawczasu</b>
<b>заболевание</b>	<b>choroba</b>
<b>заботливый</b>	<b>troskliwy</b>
<b>заведующий</b> (чем?)	<b>kierownik</b>
~ отделом кадр	kierownik działu kadr
<b>заверение</b>	<b>zapewnienie</b>
<b>заверить</b>	<b>poświadczyć</b>
~ документ	poświadczyć dokument
<b>завод</b>	<b>zakład, fabryka</b>
автомобильный ~	zakład samochodów
вагоностроительный ~	zakład wagonów
машиностроительный ~	zakład maszyn
перерабатывающий ~	zakład przetwórczy
фарфоровый ~	zakład porcelany
~поставщик	zakład-dostawca
<b>загрузка</b>	<b>załadowanie, obciążenie</b>
~ самолёта	obciążenie/załadunek samolotu
суточная ~	obciążenie dobowe
<b>задержание</b>	<b>zatrzymanie, opóźnienie</b>
<b>задерживать</b> // <b>задержать</b> (что?)	<b>zatrzymywać // zatrzymać, opóź-</b>
~ ответ	<b>nić // opóźnić</b>
<b>задерж ка</b>	opóźnić odpowiedź
~ в исполнении контракта	<b>zatrzymanie, opóźnienie, zwłoka</b>
~ в отгрузке	zwłoka w realizacji kontraktu
~ в платеже	opóźnienie wysyłki
~ груза	opóźnienie płatności
~ платежей	zatrzymanie ładunku
~ по вине	zaległości płatnicze
вызывать ~ки	opóźnienie z winy
предотвращать ~ку	powodować zatrzymanie
<b>задолженность</b>	zapobiegać opóźnieniu
	<b>zadłużenie</b>

абонементская ~	zadłużenie z tytułu abonamentu
непогашенная ~	zadłużenie niespłacone
~ по заказам	zadłużenie z tytułu zamówień
~ по кредиту	zadłużenie z tytułu kredytu
~ по платежам	zadłużenie z tytułu płatności
~ по ссудам	zadłużenie z tytułu pożyczek
погашать ~	spłacać zadłużenie
уменьшать ~	zmniejszać zadłużenie
<b>заём</b>	<b>pożyczka</b>
бессрочный ~	pożyczka bezterminowa
внешний ~	pożyczka zagraniczna
~ под залог	pożyczka pod zastaw
взять ~	wziąć pożyczkę
<b>заёмщик</b>	<b>pożyczkobiorca</b>
<b>заинтересованный</b> (в чём)	<b>zainteresowany</b>
~ в поставке	zainteresowany dostawą
<b>займодавец</b>	<b>pożyczkodawca</b>
<b>заказ</b>	<b>zamówienie</b>
дополнительный ~	zamówienie dodatkowe
пробный ~	zamówienie próbne
срочный ~	zamówienie pilne
~наряд	zamówienie-zlecenie
~ на доставку	zamówienie na dostawę
~ согласно каталогу	zamówienie na podstawie katalogu
по ~у	na zamówienie
согласно Вашему ~у	stosownie do Państwa zamówienia
принять ~ к исполнению	przyjąć zamówienie do realizacji
сделать ~	złożyć zamówienie
<b>заказчик</b>	<b>zamawiający</b>
<b>заказать // заказывать</b>	<b>zamówić // zamawiać</b>
<b>заключени е</b>	<b>zawarcie, opinia</b>
~ договора	zawarcie umowy
~ контракта	zawarcie kontraktu
~ счёта	zamknięcie rachunku
~ экспертизы	orzeczenie zespołu ekspertów
в ~	na zakończenie /w podsumowaniu
<b>заключить // заключать</b> (что?)	<b>zawrzeć // zawierać</b>
~ сделку	zawrzeć transakcję
<b>закон</b>	<b>prawo, przepis prawny, ustawa</b>
налоговый ~	ustawa podatkowa
~ о приватизации	ustawa o prywatyzacji
нарушать ~	naruszać/łamać prawo



принять ~	przyjąć ustawę
соблю́датель ~	przestrzegać prawa
введе́ние ~а в си́лу	wprowadzenie ustawy w życie
защи́та ~ом	ochrona prawna
обхо́д ~а	ominięcie prawa
в соотве́тствии с ~ом	zgodnie z prawem
<b>законода́тельство</b>	<b>prawodawstwo, ustawodawstwo</b>
ба́нковское ~	ustawodawstwo bankowe
нало́говое ~	prawodawstwo podatkowe
подчи́няться ~у	podporządkować się prawu
в соотве́тствии с ~ом	zgodnie z ustawodawstwem
<b>зако́нчить // зака́нчивать</b>	<b>zakończyć // kończyć</b>
<b>заку́пка</b>	<b>zakup</b>
ма́ссовая ~	masowy zakup
опто́вая ~	zakup hurtowy
ски́дка при опто́вых ~ах	zniżka przy zakupach hurtowych
~ в креди́т	zakup na kredyt
~ в рассу́чку	zakup na raty
~ в ро́зницу	zakup w detalu
<b>заме́длить // замедлять</b>	<b>zwolnić // zwalniać, odwlec // odwle-</b>
	<b>kać</b>
<b>заместите́ль</b>	<b>zastępca</b>
~ дире́ктора	zastępca dyrektora
<b>замеча́ние</b>	<b>uwaga</b>
<b>замеча́тельный</b>	<b>wspaniały</b>
<b>занима́ться (чем?)</b>	<b>zajmować się</b>
~ э́кспортом	zajmować się eksportem
<b>запасн ой</b>	<b>zapasowy, zamienny</b>
~ые части (запчасти)	części zamienne
<b>заполне́ние</b>	<b>zapełnienie, wypełnienie</b>
<b>запро́с</b>	<b>zapytanie, zapotrzebowanie</b>
<b>запроси́ть // запра́шивать</b>	<b>zapytać // zapytywać</b>
<b>зарáнее</b>	<b>zawczasu, z góry</b>
~ благода́рим	z góry dziękujemy
<b>заре́кламировать</b>	<b>zareklamować</b>
<b>зарпла́т а</b>	<b>płaca, pobory</b>
дне́вная ~	płaca dzienna
ежеме́сячная ~	płaca miesięczna
почасова́я ~	płaca godzinowa
нало́г на ~у	podatek od płacy
повы́сить ~у	podnieść płacę
у́ровень ~ы	poziom płac

**засвидетельствовать**  
**застраховать // застрахо́вывать**  
**затра́та**  
 допустимые ~ы  
 материальные ~ы  
 производственные ~ы  
 ~ на рекламу  
 ~ по погрузке  
 ~ ремонту в течение гарантий-  
 ного срока  
**зачислить // зачислять**  
 ~в счёт долга  
**защита**  
**заявитель**  
**заявить // заявлять**  
 ~ свои права на что-л.  
**заявлéние**  
 исковое ~  
 таможенное ~  
 ~ на выдачу визы  
 ~ на открытие аккредитива  
 ~ об убытках  
 отклонить ~  
 подать ~  
**здоровье**  
**землетрясение**  
**зимний**  
**знания**  
**значимость**  
**значительный**  
**избежание**  
**известить // извещать**  
**известность**  
 поставить в ~  
**извещение**  
 платёжное ~  
 ~ об отгрузке  
 ~ о получении  
 ~ о поставке  
**извинение**

**zaświadczyć**  
**ubezpieczyć // ubezpieczać**  
**nakład, wydatek, koszt**  
 koszty dopuszczalne  
 koszty materiałowe  
 nakłady produkcyjne  
 wydatki na reklamę  
 koszty załadunku  
 koszty napraw gwarancyjnych  
**przyjąć // przyjmować, zaliczyć // zaliczać**  
 przyjąć na poczet długu  
**ochrona**  
**petent**  
**oświadczyć // oświadczać, oznajmić // oznajmiać**  
 zgłosić swoje prawa do czegoś  
**oświadczenie, podanie, deklaracja**  
 skarga powodowa  
 zgłoszenie celne  
 wniosek wizowy  
 wniosek o otwarcie akredytywy  
 zgłoszenie szkody  
 odrzucić wniosek/podanie  
 złożyć wniosek  
**zdrowie**  
**trzęsienie ziemi**  
**zimowy**  
**wiedza**  
**doniosłość, znaczenie**  
**znaczny**  
**uniknięcie**  
**poinformować // informować**  
**rozgłos**  
 poinformować  
**zawiadomienie**  
 zawiadomienie płatnicze  
 zawiadomienie o rozładunku  
 zawiadomienie o otrzymaniu  
 zawiadomienie o dostawie  
**przeprósmy**

приносить ~ия	przepraszać
<b>изготовитель</b>	<b>wytwórca</b>
<b>изделие</b>	<b>wyrób, produkt, artykuł</b>
бракованное ~	wyrób wybrakowany
готовое ~	wyrób gotowy (finalny)
заводское ~	wyrób fabryczny
марочное ~	wyrób markowy
отечественное ~	wyrób krajowy
серийное ~	wyrób seryjny
<b>издержки</b>	<b>wydatki, koszty</b>
административные ~	koszty administracyjne
действительные ~	koszty rzeczywiste
таможенные ~	koszty celne
~ к оплате	koszty do zapłaty
~ по погрузке	koszty rozładunku
~ производства	koszty produkcji
~ хранения	koszty przechowywania/magazynowania
возмещение ~ек	zwrot/rekompensata kosztów
брать на себя ~ (по чему?)	brać (coś) na swój koszt
сокращать ~	redukować/zmniejszać koszty
<b>изложить // излагать</b>	<b>przedstawić // przedstawiać</b>
~ свою просьбу	przedstawić swoją prośbę
<b>изменение</b>	<b>zmiana</b>
<b>изменить // изменять</b>	<b>zmienić // zmieniać</b>
<b>изображение</b>	<b>przedstawienie, wizerunek</b>
<b>изъять // изымать</b>	<b>wycofać // wycofywać</b>
~ из обращения	wycofać z obiegu
~ из употребления	wycofać z użytku
~ из эксплуатации	wycofać z eksploatacji
<b>изыскать</b>	<b>znaleźć, wyszukać</b>
<b>иллюстрированный</b>	<b>ilustrowany</b>
<b>именуемый</b>	<b>zwany</b>
~ в дальнейшем...	zwany w dalszej treści...
<b>импортировать</b>	<b>importować</b>
<b>имущество</b>	<b>majątek</b>
арендное ~	mienie dzierżawne
государственное ~	majątek państwowy
денежное ~	majątek pieniężny
казённое ~	majątek skarbu państwa
личное ~	majątek osobisty
недвижимое ~ (недвижимость)	nieruchomość

~ предприятия	majątek przedsiębiorstwa
владеть ~ом	posiadać majątek
<b>инвестиционный</b>	<b>inwestycyjny</b>
~ фонд	fundusz inwestycyjny
<b>инвестици я</b>	<b>inwestycja</b>
долгосрочные ~и	inwestycja długoterminowa
заграничные ~и	inwestycja zagraniczna
капиталоёмкая ~	inwestycja kapitałochłonna
частная ~	inwestycja prywatna
<b>инвэстор</b>	<b>inwestor</b>
<b>индекс</b>	<b>indeks, wykaz</b>
почтовый ~	kod pocztowy
<b>инка́ссо</b>	inkaso
банковское ~	inkaso bankowe
документальное ~	inkaso dokumentów
срочное ~	inkaso terminowe
~ с немедленной оплатой	inkaso z natychmiastową płatnością
<b>инновационный</b>	<b>innowacyjny</b>
<b>иной</b>	<b>inny</b>
<b>инструкци я</b> (по чему?)	<b>instrukcja</b> (czego?)
~ о пользовании	instrukcja użytkowania
~ по обслуживанию	instrukcja obsługi
~ по уходу	instrukcja serwisowa
~ по эксплуатации	instrukcja eksploatacji
согласно ~и	zgodnie z instrukcją
<b>интерес</b>	<b>interes</b>
проявить ~	przejawić zainteresowanie
<b>интерьер</b>	<b>wnętrze</b>
<b>информаци я</b>	<b>informacja, informacje</b>
газетная ~	informacja prasowa
коммерческая ~	informacja handlowa
конфиденциальная ~	informacja poufna
текущая ~	informacja bieżąca
финансовая ~	informacja finansowa
источник ~и	źródło informacji
отказать (кому?) в ~и	odmówić (komuś) udzielenia in-
	formacji
предоставлять ~ю	udostępnić informację
<b>информировать</b>	<b>informować</b>
<b>иск</b>	<b>powództwo</b>
административный ~	postępowanie administracyjne
встречный ~	powództwo wzajemne

гражданский ~	powództwo cywilne
судебный ~	skarga sądowa
возбудить ~	wytoczyć powództwo
подавать ~	wnosić skargę
отклонение ~а	oddalenie powództwa
предъявить ~ (к кому?)	pozwać (kogoś)
по ~у	sprawa z powództwa
<b>исключёние</b>	<b>wyjątek</b>
<b>искренний</b>	<b>szczerý</b>
<b>искусство</b>	<b>sztuka</b>
<b>использовать</b>	<b>wykorzystać</b>
<b>исправно сть</b>	<b>sprawno ść</b>
привести в ~	doprowadzić do sprawności
машина в ~и	maszyna jest sprawna
<b>испытание е</b>	<b>próba, badanie</b>
выборочные ~я	próba selektywne
заводское ~	próba fabryczna
~ качества	próba jakości
акт ~я	akt badań/prób/atestu
подвергать ~ю	poddawać próbie
<b>испытательный срок</b>	<b>okres próbny</b>
<b>истекать</b>	<b>upływać</b>
срок платежа истёк	termin płatności upłynął
<b>истец</b>	<b>powód (w sporze)</b>
<b>истечение е</b>	<b>upływ, wygaśnięcie</b>
~ срока договора	wygaśnięcie ważności umowy
до ~я срока	prze upływem terminu
<b>источник</b>	<b>źródło</b>
~ информации	źródło informacji
~ поставок	źródło dostaw
~ потерь	źródło strat
<b>истощиться // истощаться</b>	<b>wyczerpać się</b>
запасы истощились	zapasy wyczerpały się
<b>кадры ы</b>	<b>kadry, obsada kadrowa</b>
квалифицированные ~	kadra wykwalifikowana
руководящие ~	kadra kierownicza
отдел ~ов	dział kadr
состав ~ов	obsada kadrowa
<b>календарный</b>	<b>kalendarzowy</b>
<b>каталог</b>	<b>katalog</b>
иллюстрированный ~	katalog ilustrowany
фирменный ~	katalog firmowy

~ изделий	catalog wyrobów
цена по ~у	cena katalogowa
<b>ка́чественный</b>	<b>jakościowy, wysokiej jakości</b>
~ая продукция	produkcja wysokiej jakości
~ое изменение	zmiana jakościowa
в ~ом отношении	pod względem jakości
<b>ка́честв о</b>	<b>jakość</b>
безупречное ~	jakość wyborowa
неудовлетворительное ~	jakość niezadowalająca
обычное торговое ~	przeciętna jakość handlowa
пониженное ~	jakość obniżona
предельно допустимое ~	graniczna dopuszczalna jakość
приемлемое ~	jakość dopuszczalna
~ товаров	jakość towarów
улучшать/ухудшать ~	polepszać/pogarszać jakość
товар плохого ~а	towar złej jakości
<b>керамический</b>	<b>ceramiczny</b>
<b>килограмм</b>	<b>kilogram</b>
<b>код</b>	<b>kod, numer kierunkowy, szyfr</b>
банковский ~	kod bankowy
штриховой ~	kod kreskowy
<b>ко́лiчеств о</b>	<b>ilość</b>
необходимое ~	ilość niezbędna
недостающее ~	ilość brakująca
общее ~	ilość globalna
претензия по ~у	reklamacja ilości
рекламация в отношении ~а	reklamacja ilości
скидка за ~	zniżka/rabat za ilość
в небольшом ~е	w niedużej ilości
<b>коллектив</b>	<b>zespół, grupa</b>
<b>коллeкция</b>	<b>kolekcja</b>
<b>командировк а</b>	<b>delegacja</b>
быть в ~е	być na/w delegacji
получить ~у	otrzymać delegację
<b>комиссионные</b>	<b>prowizja</b>
~ с оборота	prowizja od obrotu
<b>комисси я</b>	<b>prowizja, komis; komisja</b>
банковская ~	prowizja bankowa
~за закупку	prowizja za zakup
брать вещи на ~ю	brać rzeczy w komis
приёмо-сдаточная ~	komisja zdawczo-odbiorcza
экспертная ~	prowizja ekspertów

назначать ~ю  
**коммерческий**  
**компани|я**  
 акционерная ~  
 дочерняя ~  
 материнская ~  
 промышленная ~  
 страховая ~  
**компенсаци|я**  
 денежная ~  
 натуральная ~  
 ~ потерь  
 ~ расходов  
 получить ~ю  
 в качестве ~и  
**компьютер**  
**комфортный**  
**конвертируемость**  
 ~ валюты  
**конвертируемый**  
**кондиционер**  
**конкурентноспособность|ь**  
 ~ на мировом рынке  
 ~ товара  
**конкурентноспособный**  
**коносамент**  
**контейнер**  
**контракт**  
 ~ на аренду  
 долгосрочный ~  
 краткосрочный ~  
 ~ купли-продажи  
 ~ на поставку товаров  
 ~ о найме  
 стоимость ~а  
 заключить ~  
 расторгнуть ~  
 соблюдать условия ~а  
 согласовать ~

powoływać komisję  
**komercyjny, handlowy**  
**firma, spółka, towarzystwo**  
 spółka akcyjna  
 towarzystwo filialne (spółka-córka)  
 centrala (spółka-matka)  
 spółka przemysłowa  
 spółka ubezpieczeniowa  
**rekompensata, odszkodowanie, za-  
 dośuczynienie**  
 rekompensata pieniężna  
 rekompensata w naturze  
 rekompensata strat  
 rekompensata wydatków  
 otrzymać rekompensatę  
 jako rekompensatę  
**komputer**  
**komfortowy**  
**wymienialność**  
 wymienialność waluty  
**wymienialny**  
**klimatyzacja**  
**konkurencyjność, zdolność konku-  
 rencyjna**  
 konkurencyjność na rynku światowym  
 konkurencyjność towarów  
**konkurencyjny**  
**konosament (cedula morska)**  
**kontener**  
**kontrakt, umowa**  
 umowa dzierżawy  
 kontrakt długoterminowy  
 kontrakt krótkoterminowy  
 kontrakt kupna-sprzedaży  
 kontrakt na dostawę towaru  
 kontrakt najmu  
 wartość kontrakt u  
 zawrzeć kontrakt  
 zerwać kontrakt  
 przestrzegać warunków kontraktu  
 uzgodnić kontrakt

дата вступлѣния ~а в силу	data wejścia w życie kontraktu
выполнѣние (реализация) ~а	realizacja kontraktu
изменѣние к ~у	zmiany do kontraktu
оговорка в ~е	klauzula w kontrakcie
приложѣние к ~у	załącznik (aneks) do kontraktu
срок дѣйствия ~а	okres ważności (obowiązywania) kontraktu
цена по ~у	cena zgodnie z kontraktem
по ~у	zgodnie z kontraktem
<b>конфиденциальность ь</b>	<b>poufność</b>
гарантируется ~	zapewniamy dyskrecję
соблюдать ~	zachowywać dyskrecję
обеспѣчение ~и	zapewnienie (gwarancja) poufności
<b>кооператив</b>	<b>spółdzielnia</b>
<b>копи я</b>	<b>kopia</b>
завѣрить ~ю	poświadczyć kopię
согласно прилагаемой ~и	zgodnie z załączoną kopią
в трёх ~ях	w trzech kopiach
<b>короб</b>	<b>kosz, pudło</b>
<b>коробка</b>	<b>pudełko</b>
деревянная ~	pudełko drewniane
жестяная ~	pudełko blaszane
картонная ~	pudełko kartonowe
упаковывать в ~и	pakować do pudełek
<b>корреспонденци я</b>	<b>korespondencja</b>
входящая ~	korespondencja przychodząca
выходящая ~	korespondencja wychodząca
деловая ~	korespondencja służbowa
исходящая ~	korespondencja wypływająca
коммерческая ~	korespondencja handlowa
вести ~ю	prowadzić korespondencję
путём ~и	drogą korespondencyjną
<b>кофе</b>	<b>kawa</b>
<b>крайний</b>	<b>skrajny</b>
~ срок	ostateczny termin
<b>краска</b>	<b>farba</b>
<b>кратковременный</b>	<b>krótkoterminowy</b>
<b>кратчайший</b>	<b>najkrótszy</b>
<b>кредит</b>	<b>kredyt</b>
банковский ~	kredyt bankowy
безвозвратный ~	kredyt bezzwrotny
бессрочный ~	kredyt bezterminowy



валютный ~	kredyt walutowy
долгосрочный ~	kredyt długoterminowy
ипотечный ~	kredyt hipoteczny
краткосрочный ~	kredyt krótkoterminowy
потребительский ~	kredyt konsumpcyjny
целевой ~	kredyt udzielany na konkretny cel
~ на льготных условиях	kredyt na warunkach preferencyj- nych
брать ~	brać kredyt
выдать ~	udzielić kredytu
погашать ~	spłacać kredyt
предоставлять ~	udzielać kredytu
покупка в ~	zakup na kredyt
<b>крепкий</b>	<b>silny</b>
<b>кресло</b>	<b>fotel</b>
<b>круг</b>	<b>krąg, zakres</b>
~ обязанностей	krąg/zakres obowiązków
~ служебных обязательств	zakres obowiązków służbowych
<b>кубический</b>	<b>sześcienney</b>
<b>кукуруза</b>	<b>kukurydza</b>
<b>купля</b>	<b>kupno, zakup</b>
~ за наличный счёт	zakup za gotówkę
~ из первых/вторых рук	zakup z pierwszej/drugiej ręki
~ с доставкой на дом	zakup z dostawą do domu
~-продажа	kupno-sprzedaż
<b>курс</b>	<b>kurs</b>
валютный ~	kurs walut
единый ~	kurs jednolity
закупочный ~	kurs nabycia
официальный ~	kurs oficjalny
рыночный ~	kurs rynkowy
~ доллара	kurs dolara
купить по ~у	kupić po kursie
продавать по ~у дня	sprzedawać po kursie dnia
<b>ландшафт</b>	<b>krajobraz</b>
<b>лента</b>	<b>taśma</b>
<b>ленточный</b>	<b>taśmowy</b>
<b>лечение</b>	<b>leczenie</b>
<b>липкий</b>	<b>lepki</b>
<b>лист</b>	<b>liść, kartka, arkusz</b>
<b>лицензиар</b>	<b>licencjodawca</b>
<b>лицензиат</b>	<b>licencjobiorca</b>

**лицензи́онный****лице́нзи|я**

импортная ~  
 разова́я ~  
 транзи́тная ~  
 э́кспортная ~  
 ~ на ввоз и вы́воз  
 вы́дать ~ю  
 изгото́влять по ~и  
 получи́ть ~ю на  
 произво́дить по ~и

**ли́чно****ложный****льгота́**

тамо́женные ~ы  
 предоста́влять ~ы

**любе́зность****любе́зный****лю́стра****магази́н**

галантере́йный ~  
 гастроно́мический ~  
 конди́терский ~  
 мебе́льный ~  
 обувно́й ~  
 продо́вольственный ~  
 тексти́льный ~

**маркиро́вка**

транспо́ртная ~  
 наноси́ть ~у  
 ~ гру́за

**ма́сло****матери́ал**

водонепроница́емый ~  
 вы́ставочный ~  
 низкосо́ртный ~  
 рекла́мный ~  
 строите́льный ~  
 упакóвочный ~  
 дефе́кт ~а  
 затра́та ~а  
 ка́чество ~а

**licencyjny****licencja**

licencja importowa/na import  
 licencja jednorazowa  
 licencja tranzytowa  
 licencja eksportowa/na eksport  
 licencja na handel z zagranicą  
 wydać licencję  
 wytwarzać/produkować na licencji  
 otrzymać licencję na  
 produkować na licencji

**osobiście****falszawy****ulga**

ulgi celne  
 udzielać ulg

**uprzejmość****uprzejmy****żyrandol****sklep**

sklep pasmanteryjny  
 sklep spożywczo-gastronomiczny  
 sklep cukierniczy  
 sklep meblowy  
 sklep obuwniczy  
 sklep spożywczy  
 sklep tekstylny

**znakowanie, markowanie**

znakowanie przewozu  
 markować według wzoru  
 znakowanie ładunku

**olej, masło****material**

materiał wodoszczelny  
 materiał wystawowy  
 materiał niskogatunkowy  
 materiał reklamowy  
 materiał budowlany  
 materiał opakowaniowy  
 wada materiału  
 zużycie materiału  
 jakość materiału

<b>ме́бель</b>	<b>meble</b>
<b>медикаме́нты</b>	<b>lekarstwa</b>
<b>медици́нский</b>	<b>medyczny</b>
<b>междунаро́дный</b>	<b>międzynarodowy</b>
<b>ме́неджер</b>	<b>menadżer</b>
<b>мероприяти е</b>	<b>przedsięwzięcie, impreza</b>
правительственные ~я	posunięcia rządowe
рекла́мное ~	przedsięwzięcie reklamowe
торго́вое ~	impreza handlowa
<b>ме́ст о</b>	<b>miejsce</b>
рабо́чее ~	miejsce pracy
складско́е ~	miejsce magazynowania
~ назначе́ния	miejsce przeznaczenia
~ отпра́вки	miejsce wysyłki
~ платежа́	miejsce płatności
~ погру́зки	miejsce załadunku
~ прибу́тия	miejsce przybycia
~ приёмки	miejsce odbioru
~ проведе́ния вы́ставки	miejsce organizacji wystawy
~ происхожде́ния	miejsce pochodzenia
~ разгру́зки	miejsce rozładunku
<b>ме́сячный</b>	<b>miesięczny</b>
<b>металли́ческий</b>	<b>metalowy</b>
<b>меш о́к</b>	<b>worek</b>
груз в ~ках	ładunek w workach
сы́пать в ~ки	workować
хране́ние в ~ках	przechowywanie w workach
<b>мир</b>	<b>pokój, świat</b>
<b>мне́ние</b>	<b>pogląd, opinia</b>
<b>многokráтный</b>	<b>wielokrotny</b>
<b>многoléтний</b>	<b>wieloletni</b>
<b>моде́ль</b>	<b>model</b>
<b>мо́дный</b>	<b>modny</b>
<b>монта́ж</b>	<b>montaż</b>
<b>мо́щность</b>	<b>moc</b>
<b>муниципа́льный</b>	<b>lokalny, samorządowy</b>
<b>нава́лом</b>	<b>luzem</b>
<b>наводне́ние</b>	<b>powódź</b>
<b>нагружа́ть // нагрузи́ть</b>	<b>ładować // załadować, załadowywać</b>
	<b>// załadować</b>
~ автомаши́ну	załadować samochód
~ нава́лом	załadować luzem

<b>надéжда</b>	<b>nadzieja</b>
<b>нагру́зка</b>	<b>ładowanie, załadunek, obciążenie</b>
<b>надéжный</b>	<b>pewny</b>
<b>надéяться</b> (на что?)	<b>mieć nadzieję na coś</b>
<b>надзór</b>	<b>nadzór</b>
техніческий ~	nadzór techniczny
осуществлять ~	sprawować nadzór
<b>надлежа́щий</b>	<b>należyty, odpowiedni, właściwy</b>
~ие мэры	odpowiednie środki
в ~ем порядке	w należytych (odpowiednich) po-
	rządku
<b>назначéние</b>	<b>przeznaczenie, wyznaczenie, nomi-</b>
	<b>nacja</b>
~ кредіта	przeznaczenie kredytu
~ на до́лжность	nominacja na stanowisko
~ срóка	wyznaczenie terminu
<b>назнача́ть // назнача́ть</b>	<b>wyznaczyć // wyznaczać, mianować,</b>
	<b>powołać // powoływać</b>
~ время	wyznaczyć czas
~ дире́ктором	mianować na stanowisko dyrektora
~ це́ну	wyznaczyć cenę
<b>наименова́ние</b>	<b>nazwa</b>
~ гру́за	nazwa ładunku
~ ме́ста происхожде́ния	nazwa miejsca pochodzenia
~ предприятия	nazwa przedsiębiorstwa
<b>накла́дка</b>	<b>nakładanie, zakładka (zamka)</b>
<b>накладна́я</b>	<b>list przewozowy, specyfikacja</b>
автодоро́жная ~	samochodowy list przewozowy
железнодоро́жная ~	kolejowy list przewozowy
това́ро-транспóртная ~	samochodowy list przewozowy
транспóртная ~	kwit przesyłkowy
<b>нала́дить</b> (что?)	<b>naprawić, wyszykować</b>
~ произво́дство	zorganizować produkcję
~ станкі	wyregulować obrabiarki
<b>нали́вом</b>	<b>luzem (o ciekłych)</b>
<b>нали́чные</b>	<b>gotówka</b>
продава́ть за ~	sprzedawać za gotówkę
<b>нало́г</b>	<b>podatek</b>
вво́зный ~	podatek importowy
зе́мельный ~	podatek gruntowy
лі́чный ~	podatek osobisty
подохо́дный ~	podatek dochodowy

экспортный ~	podatek eksportowy
НДС (от добавленной стоимости)	VAT (od wartości dodanej)
~ на заработную плату	podatek od płac
~ на недвижимость	podatek od nieruchomości
~ на продажу	podatek od sprzedaży
~ с личного дохода	podatek od dochodów osobistych
~ с роскоши	podatek od luksusu
взимать ~и	pobierać podatki
облагаемый ~ом	podlegający opodatkowaniu
обложить ~ом	nałożyć podatek
освободить от ~а	zwolnić od podatku
подлежать обложению ~ом	podlegać opodatkowaniu
взимание ~ов	ściąganie podatków
<b>налоговый</b>	<b>podatkowy</b>
~ая декларация	deklaracja podatkowa
~ая ставка	stopa podatkowa
~ое законодательство	ustawodawstwo podatkowe
~ое право	prawo podatkowe
~ые льготы	ulgi podatkowe
<b>наложенный платёж</b>	<b>należność za pobraniem</b>
<b>намерение</b>	<b>zamiar, chęć</b>
<b>напиток</b>	<b>napój</b>
<b>напольный</b>	<b>podłogowy</b>
<b>напоминание</b>	<b>przypomnienie, monit</b>
<b>напоминать // напомнить</b>	<b>przypominać // przypomnieć</b>
<b>направить // направлять</b>	<b>skierować // kierować</b>
~ дело в суд	skierować sprawę do sądu
~ заявление	skierować podanie
~ (кому-л.) письмо	skierować pismo (do kogoś)
<b>направление</b>	<b>skierowanie</b>
<b>наружный</b>	<b>zewnętrzny</b>
<b>нарушение</b>	<b>naruszenie</b>
~ закона	naruszenie prawa
~ договора	złamanie umowy
<b>нарушить // нарушать</b>	<b>zakłócić // zakłócać, naruszyć // naruszać, złamać // łamać</b>
<b>население</b>	<b>ludność, populacja</b>
городское ~	ludność miejska
занятое ~	ludność zawodowo czynna
трудоспособное ~	ludność w wieku produkcyjnym
<b>настаивать (на чём)</b>	<b>nalegać, domagać się czegoś</b>
<b>настенный</b>	<b>ścienny</b>

<b>настоятельно</b>	<b>usilnie, stanowczo</b>
~ просить	usilnie prosić
<b>настоящим</b>	<b>niniejszym</b>
<b>наступление</b>	<b>nastanie, nadejście</b>
<b>насыпью</b>	<b>luzem (o sypkich)</b>
<b>национальность</b>	<b>narodowość</b>
<b>начальник</b>	<b>kierownik, naczelnik</b>
<b>начислить // начислять</b>	<b>doliczyć // doliczać</b>
~ проценты	doliczyć odsetki/oprocentować
<b>НДС</b>	<b>VAT</b>
<b>недавний</b>	<b>niedawny</b>
<b>недвижимость</b>	<b>nieruchomość</b>
<b>недовес</b>	<b>niedowaga</b>
<b>недогрус</b>	<b>niedoładowanie, niepełne obciążenie</b>
<b>недопоставленный</b>	<b>niedostarczony</b>
<b>недоразумение</b>	<b>nieporozumienie</b>
<b>недосмотр</b>	<b>niedopatrzenie</b>
<b>недостаток</b>	<b>brak, wada, usterka</b>
<b>недостача</b>	<b>brak, niedobór, manko</b>
~ веса	niedowaga
~ товаров	niedobór towarów
~ денег в кассе	manko kasowe
<b>недостовёрный</b>	<b>niewiarygodny</b>
~ые сведения	niepewne wiadomości
<b>незамедлительно</b>	<b>niezwłocznie</b>
<b>неизменный</b>	<b>niezmienny</b>
<b>неисполнение</b>	<b>niewykonanie</b>
~ контракта	niewykonanie kontraktu
~ обязанностей	niewypełnienie obowiązków
<b>некачественный</b>	<b>złej jakości</b>
<b>немедленно</b>	<b>niezwłocznie</b>
<b>ненадлежащий</b>	<b>nieodpowiedni, niewłaściwy</b>
<b>необоснованный</b>	<b>nieuzasadniony</b>
<b>необходимый</b>	<b>niezbędny</b>
<b>неоднократный</b>	<b>niejednokrotny</b>
<b>неотвратимый</b>	<b>nieodwracalny</b>
<b>неотъемлемый</b>	<b>nieodłączny</b>
<b>непогашение</b>	<b>niespłacenie</b>
<b>непогашенный</b>	<b>niespłacony</b>
~ долг	niespłacony dług
<b>непреодолимый</b>	<b>nieprzewyciężony</b>
~ая сила	siła wyższa

<b>нерегулярный</b>	<b>nieregularny</b>
<b>несмывѣемый</b>	<b>niezmywalny</b>
~ая краска	niezmywalnaa farba
~ые препятствия	nieprzewycięzone przeszkody
<b>несогласие</b>	<b>niezgoda</b>
<b>несоответствие</b>	<b>niezgodność</b>
<b>нести</b>	<b>pełnić, ponieść</b>
~ обязанности	pełnić obowiązki
~ ответственность	ponosić odpowiedzialność
~ расходы	ponosić wydatki
~ убытки	ponosić straty
<b>нетерпение</b>	<b>niecierpliwość</b>
<b>неуплат а</b>	<b>nieziszczenie, niezapłacenie</b>
~ в срок	niezapłacenie w termi- nie/terminowo
~ задолженности	nieuregulowanie długu
в случае ~ы	w razie nieuiszczenia
<b>неустойка</b>	<b>kara umowna, odszkodowanie</b>
<b>нехватка</b>	<b>brak</b>
<b>нижеследующий</b>	<b>niżej wymieniony</b>
<b>новейший</b>	<b>najnowszy</b>
<b>новшество</b>	<b>nowość, innowacja</b>
<b>обеспечение е</b>	<b>zapewnienie, zabezpieczenie</b>
имущественное ~	zabezpieczenie majątkowe
ипотечное ~	zabezpieczenie hipoteczne
кредитное ~	zabezpieczenie kredytu
~ в форме банковской гарантии	zabezpieczenie w formie gwarancji bankowej
~ конфиденциальности	zapewnienie dyskrecji
<b>обжаловани е</b>	<b>zaskarżenie</b>
~ судебного приговора	zaskarżenie wyroku
подлежать ~ю	podlegać zaskarżeniu
<b>область</b>	<b>dziedzina, sfera; obwód (administr.)</b>
~ применения	dziedzina zastosowania
~ сотрудничества	dziedzina współpracy
~ экономики	dziedzina gospodarki
<b>обложени е</b>	<b>obłożenie, opodatkowanie</b>
~ прибыли	opodatkowanie zysku
~ пошлиной	oclenie
~ штрафом	nałożenie kary
подлежать ~ю налогом	podlegać opodatkowaniu
<b>обмен (чего?)</b>	<b>wymiana</b>

~ валюты	wymiana waluty
<b>обмениваться</b> (чем?)	<b>wymieniać się</b> (czym?)
~ мнениями	wymieniać się poglądami
<b>обнаружение</b>	<b>wykrycie</b>
<b>обнаружить</b> // <b>обнаруживать</b>	<b>wykryć</b> // <b>wykrywać</b>
<b>оборудование</b>	<b>wyposażenie</b>
выставочное ~	wyposażenie wystawy
заводское ~	wyposażenie fabryczne
отечественное ~	sprzęt krajowy
<b>обоснование</b>	<b>uzasadnienie</b>
<b>образец</b>	<b>wzór, próbka</b>
~ товара	wzór/próbka towaru
~цы новых изделий	wzory nowych wyrobów
по ~цу	według próbki
согласно ~цу	zgodnie z wzorem
<b>образование</b>	<b>wykształcenie, tworzenie (się)</b>
высшее ~	wykształcenie wyższe
~ процента	narastanie procentu
~ фондов	tworzenie funduszków
<b>обращаться</b> // <b>обратиться</b>	<b>zwracać się</b> // <b>zwrócić się</b>
<b>обременить</b> // <b>обременять</b>	<b>obciążyć</b> // <b>obciążać, obarczyć</b> //
	<b>obarczać</b>
~ долгами	obciążyć/obarczyć długami
<b>обрешётка</b>	<b>okratowanie</b>
<b>обследование</b>	<b>zbadanie, kontrola</b>
<b>обслуживание</b>	<b>obsługa, świadczenie usług</b>
<b>обстоятельств о</b>	<b>okoliczność</b>
~а форсмажорного характера	okoliczności spowodowane siłą
	wyższą
стечение ~	zbieg okoliczności
по личным ~ам	ze względów (przyczyn) osobistych
<b>обсудить</b>	<b>omówić, przedyskutować</b>
<b>обсуждение е</b>	<b>omówienie, rozważenie</b>
~ условий контракта	negocjowanie warunków kontraktu
не подлежит ~ю	nie podlega dyskusji
поставить на ~	poddać pod dyskusję
<b>обувной</b>	<b>obuwniczy</b>
<b>обувь</b>	<b>obuwie</b>
<b>общество</b>	<b>społeczństwo, stowarzyszenie, spółka</b>
	spółka akcyjna
акционерное	товарищество филиальне
дочернее	



кредитное	towarzystwo kredytowe
материнское	centrala spółki
открытое торговое	spółka handlowa jawna
страховое	towarzystwo ubezpieczeniowe
частное	spółka cywilna
с ограниченной ответственностью	spółka z ograniczoną odpowiedzialnością
<b>объединение</b>	<b>zjednoczenie, zrzeszenie, centrala</b>
внешнеторговое ~	centrala handlu zagranicznego
межотраслевое ~	zrzeszenie handlu zagranicznego
производственное ~	zjednoczenie produkcyjne
промышленное ~	zrzeszenie przemysłowe
торговое ~	zrzeszenie handlowe
<b>обычный</b>	<b>zwykły</b>
<b>обязанность</b>	<b>obowiązek</b>
служебная ~	obowiązek służbowy
~и сторон	obowiązki stron
исполнять ~и	pełnić obowiązki
исполняющий ~и директора	pełniący obowiązki dyrektora
<b>обязательный</b>	<b>obowiązkowy</b>
~ая плата	obowiązkowa odpłatność
~ое страхование	obowiązkowe ubezpieczenie
<b>обязательство</b>	<b>zobowiązanie</b>
денежное ~	zobowiązanie pieniężne
договорное ~	zobowiązanie z tytułu umowy
заёмное ~	zobowiązanie z tytułu pożyczki
срочное ~	zobowiązanie terminowe
взять на себя ~	podjąć zobowiązania
выполнить ~	wykonać zobowiązania
<b>обязывающий</b>	<b>obowiązujący</b>
<b>огнестойкий</b>	<b>ogniotrwały</b>
<b>оговорка</b>	<b>klauzula, zastrzeżenie</b>
~ исключая конкуренцию	klauzula o wykluczeniu konkurencji
~ наибольшего благоприятствования	klauzula największego uprzywilejowania
~ о форс-мажоре	zastrzeżenie/klauzula o sile wyższej
вносить ~ку	wprowadzać klauzulę
без ~ок	bez zastrzeżeń
с ~кой	z zastrzeżeniem
<b>однако</b>	<b>jednak, jednakże</b>
<b>ожидать</b>	<b>oczekiwać</b>

**ознакомиться** (с чем?)

~ с преискурáнтом

**оказáть// оказывáть** (что?)

~ поддёржку

~ содействие

~ услугу

**оkläд**

годовóй ~

должностнóй ~

мёсячный ~

**окончáтельный****óкруг****оплáт|а**

добáвочная ~

договóрная ~

дополнítельная ~

немéдленная ~

поштúчная ~

почасовáя ~

предварítельная ~

своеврёмённая ~

~ вперёд

~ наличными

~ при доставке

подлежáть ~е

откáз в ~е

срок ~ы

**опоздáние****оптóвый****óпыт**

управлénческий ~

~ в делах

имёт большóй ~

накáпливать ~

обмён ~ом

отсúтствие ~а

**оргтéхника****óрдер**

платёжный ~

~ на погрúзку

**освещéние****освободить // освободáть****zapoznać się** (z czym?)

zapoznać się cennikiem

**wyświadczyć // świadczyć**

udzielić poparcia

okazać pomoc

świadczyć usługę

**wynagrodzenie, pobory**

pensja roczna

uposażenie

pensja miesięczna

**ostateczny****okręg****opłata**

opłata dodatkowa

opłata umowna/kontraktowa

zapłata dodatkowa

zapłata natychmiastowa

płaca od sztuki

zapłata za godziny

zapłata z góry

zapłata terminowa

zapłata z góry

zapłata gotówką

zapłata przy dostawie

podlegáć opłacie

odmowa zapłaty

termin zapłaty

**spóźnienie, opóźnienie, zwłoka****hurtowy****doświadczenie**

doświadczenie w zarządzaniu

doświadczenie w interesach

mieć duże doświadczenie

gromadzić doświadczenie

wymiana doświadczeń

brak doświadczenia

**sprzęt biurowy****asygnata; kwit; nakaz**

nakaz płatniczy

zlecenie załadunku

**oświetenie****uwolnić // uwalniać, zwolnić // zwal-**

- ~ от дóлжности
- ~ от налóгов
- ~ с платежá

**осмóтр**

- вы́борочный ~
- периодический ~
- тамóженный ~
- ~ гру́за

**оснащéние****основáни|е**

- юридическое ~
- ~ для откáза
- ~ для предъявления претензии
- ~ фíрмы
- на ~и

**основáть**

- ~ фíрму

**оставля́ть // оста́вить**

- ~ за собо́й пра́во

**осушест́вить // осушест́влять**

- ~ намéрение
- ~ расчёты
- ~ сдéлку
- ~ поставку

**отвéт**

- немéдленный ~
- отрицáтельный ~
- положíteльный ~
- уклóнный ~
- дать ~

**отвéтственность|ь**

- внедоговóрная ~
- граждáнская ~
- имúщественная ~
- материáльная ~
- ~ за убы́тки
- ~ по обяза́тельствам

- взять на себя ~

- возлагáть ~

**niać**

- zwolnić ze stanowiska
- zwolnić z podatku
- zwolnić z płatności

**obejrzenie, zbadanie, przegląd, oględziny**

- przeгляд wyrywkowy
- przeгляд okresowy
- kontrola celna
- oględziny ładunku

**wyposażenie, sprzęt****podstawa**

- podstawa prawna
- podstawa do odmowy
- podstawa do wniesienia reklamacji
- założenie firmy
- na podstawie

**złożyć**

- złożyć firmę

**pozostawiać // pozostawić**

- z zastrzeżeniem

**zrealizować // realizować**

- zrealizować zamiar
- dokonać rozliczeń
- dokonać transakcji
- zrealizować dostawę

**odpowieź**

- natychmiastowa odpowiedź
- odpowieź negatywna
- odpowieź pozytywna
- odpowieź wymijająca
- udzielić odpowiedzi

**odpowiedzialność**

- odpowiedzialność pozaumowna
- odpowiedzialność cywilna
- odpowiedzialność majątkowa
- odpowiedzialność materialna
- odpowiedzialność za straty
- odpowiedzialność dłużna/z tytułu zobowiązań dłużnych
- wziąć na siebie odpowiedzialność
- nakładać odpowiedzialność

нести ~ за	ponosić odpowiedzialność za
<b>отвѣтственный</b>	<b>odpowiedzialny</b>
<b>отвѣтчик</b>	<b>pozwany</b>
<b>отвечать // отвѣтить</b>	<b>odpowiadać // odpowiedzieć, ponosić</b>
~ за послѣдствия	<b>// ponieść odpowiedzialność</b>
~ отказом	ponieść konsekwencje
~ перед судом	odpowiadać odmownie
~ требованиям	odpowiadać przed sądem
~ условиям	odpowiadać wymaganiom
<b>отгрузить // отгружать</b>	spełniać warunki
~ партиями	<b>dostarczyć, wysłać, wyekspediować</b>
~ по железной дороге	ekspediować partiami
~ своевременно	ekspediować koleją
<b>отгрузка</b>	ekspediować na czas
<b>отдел</b>	<b>wysyłka, ekspedycja, załadunek</b>
рекламный ~	<b>dział, oddział</b>
торговый ~	dział reklamy
финансовый ~	dział handlu
экспедиционный ~	dział finansowy
экспортный ~	dział ekspedycji
~ заказов	dział eksportu
~ снабжения	dział zamówień
<b>отдельный</b>	dział zaopatrzenia
<b>отель</b>	<b>oddzielny</b>
<b>отечественный</b>	<b>hotel</b>
~ая промышленность	<b>krajowy</b>
~ое изделие	przemysł krajowy
~ые товары	wyrób krajowy
<b>отказ</b>	towary krajowe
обоснованный ~	<b>odmowa</b>
~ от договора	uzasadniona odmowa
~ от иска	odstąpienie od umowy
~ от сделки	odrzuć powództwa
~ платежа	odstąpienie od transakcji
<b>отказаться // отказываться</b>	odmowa płatności
~ от платежа	<b>odmówić // odmawiać, zrezygnować</b>
~ от сотрудничества	<b>// rezygnować, zrzec się // zrzekać się</b>
<b>отклонение</b>	odmówić zapłaty
~ от нормы	rezygnować ze współpracy
<b>отклонить // отклонять</b>	<b>odrzuć</b>
	odchylenie od normy
	<b>odchylić // odchyłać, odwieść // od-</b>

~ от принятого решения

~ предложение

**открыти|е**

~ аккредитива

~ выставки

~ кредита

~ счёта

~ ярмарки

**открыть / открывать**

~ счёт

~ кредит

**относительно (чего?)**

**относиться // отнестись** (к кому? к чему?)

**отношени|е**

взаимовыгодные ~я

трудовые ~я

вступать в ~я

прекращение ~й

во всех ~ях

в этом ~и

**отодвигать // отодвинуть**

**отослать**

**отправка|а**

автомобильная ~

~ груза

~ партиями

срок ~и

**отпуск**

бесплатный ~

внеочередной ~

оплачиваемый ~

~ для отдыха

~ по болезни

~ товаров

дать/предоставить ~

**отраслево́й**

**отрасль**

**отрочить // отрочивать**

~ выполнение работ

~ платёж

**wodzić**

odwieść od powziętej decyzji

odrzuć wniosek, propozycję

**otwarcie, odkrycie**

otwarcie akredytywy

otwarcie wystawy

otwarcie kredytu

otwarcie rachunku

otwarcie targów

**otworzyć // otwierać**

otworzyć rachunek

otworzyć kredyt

**odnośnie**

**odnosić się // odnieść się** (do kogo? do czego?)

**stosunek, relacja**

relacje wzajemne

stosunek pracy

nawiązywać stosunki

zerwanie stosunków

pod każdym względem

pod tym względem

**odsuwać // odsunąć**

**odesłać**

**przesyłka, wysyłka, spedycja**

przesyłka samochodowa

wysyłka/spedycja ładunku

wysyłka partiami

termin ekspedycji

**urlop, sprzedaż**

urlop bezpłatny

urlop okolicznościowy

urlop płatny

urlop wypoczynkowy

urlop zdrowotny

sprzedaż towarów

udzielić urlopu

**branżowy**

**branża, dziedzina**

**odroczyć // odraczać**

odroczyć wykonanie prac

odroczyć płatność

**отсрочк|а**

- ~ визита
- ~ в платежé
- ~ платежá
- ~ поставк|и

**отсутствовать****отчёт**

- бухгалтерский ~
- годовой ~
- ежемесячный ~
- финансовый ~
- представлять ~
- принять ~
- требовать ~а

**оферт|а**

- коммерческая ~
- свободная ~
- твёрдая ~
- ~ на поставку
- отклонить ~
- рассмотреть ~

**о́фис****оформить // оформлять**

- ~ договор
- ~ на работу

**павильон****пакет|а****паковать**

- ~ вручную
- ~ на экспорт

**палата****партнёр**

- деловой ~
- зарубежный ~
- коммерческий ~
- ~ по переговорам

**пéня**

- ~ за просрочку платежа

**odroczenie, przesunięcie na późniejszy termin**

- odłożenie wizyty
- zapłata po terminie
- odroczenie płatności
- odroczenie dostawy

**być nieobecny, brakować****sprawozdanie, rozliczenie**

- sprawozdanie księgowé
- sprawozdanie roczne
- sprawozdanie comiesięczne
- sprawozdanie finansowe
- składać sprawozdanie
- przyjąć sprawozdanie
- żądać rozliczenia

**oferta**

- oferta handlowa
- oferta niewiążąca
- oferta wiążąca
- oferta na dostawę
- odrzuć ofertę
- rozpatrzyć ofertę

**biuro****załatwić formalności**

- załatwić formalności związane z umową
- załatwić przyjęcie do pracy

**pawilon****udziałowy****pakować**

- pakować ręcznie
- pakować na eksport

**izba****partner**

- partner/wspólnik w interesach
- partner zagraniczny
- partner handlowy
- partner negocjacyjny (strona w negocjacjach)

**kara pieniężna, grzywna**

- kara za niedotrzymanie terminu płatności

братъ ~ю	ściągać grzywnę
наложіть ~ю	nałożyć/wymierzyć karę/grzywnę
<b>перевесті // переводіть</b>	<b>przetłumaczyć // tłumaczyć, prze-</b>
~ деньги	<b>prowadzić // przeprowadzać</b>
~на нóвую дóлжность	przełać pieniądze
<b>перевóд</b>	przenieść na nowe stanowisko
бáнковский ~	<b>przelew, przekaz</b>
дéнежный ~	przelew bankowy
почтóвый ~	przekaz pieniężny
~ налічними	przekaz pocztowy
~ налóженным платежóm	przekaz gotówkowy
~ на счёт	przekaz za pobraniem
~ по слóужбе	przekaz na konto
<b>перевóзк а</b>	przeniesienie służbowe
авиациóнная ~	<b>przewóz</b>
автодорóжные ~и	przewóz lotniczy
грузовые ~и	przewozy samochodowe
дорóжные ~и	przewozy towarowe
железнодорожные ~и	przewozy drogowe
морские ~и	przewozy kolejowe
пассажи́рские ~и	przewozy morskie
транзитные ~и	przewozy pasażerskie
срóчные ~и	przewozy tranzytowe
сухопу́тные ~и	przewozy terminowe
<b>переговóр ы</b>	przewozy drogą lądową
двусторóнные ~	<b>rokowania, negocjacje</b>
коммéрческие ~	rokowania dwustronne
вести ~	negocjacje handlowe
в хóде ~ов	prowadzić rokowania
<b>передáч а</b>	w toku rozmów
безвозмéздная ~	<b>przekazanie, oddanie, zrzeczenie się</b>
~ аккредитíва	przekazanie nieodpłatne
~ в залóг	przelew akredytywy
~ в оборóт	oddanie w zastaw
~ имúщества	wprowadzenie do obrotu
~ йска	przekazanie majątku
~ полномóчий	wniesienie powództwa
~ прав	przekazanie pełnomocnictwa
<b>перепіска</b>	przelanie/odstąpienie praw
деловáя ~	<b>korespondencja</b>
лі́чная ~	korespondencja urzędowa/służbowa
	korespondencja prywatna

торгóвая ~	korrespondencja w sprawach handlowych
<b>перерабóтка</b>	<b>przerób, przetwórstwo</b>
<b>пересéчь // пересекáть</b>	<b>przeciąć // przecinać</b>
~ границу	przekroczyć granicę
<b>пéречень</b>	<b>spis, lista</b>
~ должностéй	wykaz stanowisk
~ инвентаря	spis inwentarza
~ счетов	wykaz kont
~ товáров	wykaz towarów
<b>перечислéние</b>	<b>przelew</b>
бáнковское ~	przelew bankowy
безналéчное ~	przelew bezgotówkowy
получíть ~	otrzymać przelew
<b>перечíслить // перечислáть</b>	<b>przelać // przelewać, wyszczégólnić // wyszczégólniać, wymienić // wymieniać</b>
~ дéньги	przelać pieniądze
~ дéньги в банк	odprowadzić pieniądze do banku
<b>периодически</b>	<b>okresowo</b>
<b>персона́л</b>	<b>personel</b>
квалифици́рованный ~	personel fachowy/wykwalfikowany
административно-управлén- ческий ~	personel administracyjno- kierowniczy
<b>печáтать</b>	<b>drukować</b>
<b>печáть</b>	<b>druk, pieczęć</b>
<b>письменный</b>	<b>pisemny</b>
в ~ой фóрме	w pisemnej formie
<b>письмó</b>	<b>pismo, list</b>
деловóе ~	pismo w interesach
отвéтное ~	pismo-odpowiedź
официáльное ~	list oficjalny
рекла́мное ~	list reklamowy
служéбное ~	list urzędowy/służbowy
написáть ~	napisać pismo/list
отпράвить ~	wysłać pismo/list
подтвердítь получéние ~á	potwierdzić otrzymanie listu
приложíть к ~у	załączyć do listu
настоящим письмóм	w niniejszym liście
оригина́л ~á	oryginał listu
получáтель ~á	adresat



черновик ~а	brudnopis listu~
<b>пита́ние</b>	<b>wyżywienie</b>
<b>пла́т а</b>	<b>płaca, wynagrodzenie, świadczenie</b>
авансовая ~	zapłata zaliczkowa
арендная ~	opłata dzierżawna
заработная ~	zarobek/płaca
<b>плат ёж</b>	<b>płatność, należność, zapłacenie</b>
авансовый ~	płatność z góry
арендный ~	płatność z tytułu dzierżawy
безналичный ~	płatność bezgotówkowa
наличный ~	płatność gotówkowa
налоговый ~	należność podatkowa
наложенный ~	płatność za pobraniem
обязательный ~	płatność obowiązkowa
просроченный ~	należność przeterminowana
частичный ~	płatność częściowa
~ по аккредитиву	płatność akredytywą
~ по предъявлению документов	płatność a vista
~ по ссудам	płatność z tytułu pożyczek
~ по счёту	zapłacenie rachunku
~ процентов	płatność odsetek
взыскивать ~ежй	ściągać należności
опоздать с ~ежом	opóźnić płatność
отсрочить ~	prolongować termin płatności
срок ~ежа	termin płatności
условия ~ежа	warunki płatności
<b>платёжеспособность</b>	<b>wypłacalność, zdolność kredytowa</b>
<b>платёжный</b>	<b>płatniczy</b>
~ое извещение	zawiadomienie płatnicze
~ое требование	żądanie zapłaty
<b>плательщик</b>	<b>płatnik</b>
аккуратный ~	płatnik punktualny
медлительный ~	płatnik opieszaly
несостоятельный ~	płatnik niewypłacalny
~ налогов	płatnik podatków
<b>плитка</b>	<b>plytka</b>
кафельная ~	kafelki
<b>плодотворный</b>	<b>owocny</b>
~ые усилия	owocne wysiłki
<b>площадь</b>	<b>plac, teren, powierzchnia</b>
выставочная ~	powierzchnia wystawowa
жилая ~	powierzchnia mieszkalna

заводskáя ~	teren zakładu
погру́зочная ~	powierzchnia ładunkowa
экспозициóнная ~	powierzchnia wystawiennicza (eks- pozycji)
~ ярмарочного стéнда	powierzchnia stoiska targowego
<b>повреждéние</b>	<b>uszkodzenie</b>
~ гру́за	uszkodzenie ładunku
~ товáра	uszkodzenie towaru
свободно от ~я	w stanie nieuszkodzonym
<b>повреждéнный</b>	<b>uszkodzony</b>
<b>повы́сить // повы́шать</b>	<b>podwyższyć // podwyższać, podnieść</b> <b>// podnosić</b>
~ в четы́ре ра́за	podwyższyć czterokrotnie
~ зáработную плáту	podwyższyć płacę
~ кáчество	podwyższyć jakość
~ на 20 % (процéнтов)	podwyższyć o 20 %
~ цéну	podwyższyć cenę
<b>погаси́ть // погашáть</b>	<b>zgasić // gasić, umorzyć // umarzać</b>
~ долг	umorzyć dług
~ долг в рассрóчку	spłacić dług w ratach
~ задóлженность	pokryć zadłużenie
~ ссýду	spłacić pożyczkę
<b>погашéние</b>	<b>umorzenie, spłata</b>
<b>пограні́чный</b>	<b>pograniczny</b>
~ая стáнция	stacja graniczna
~ый тамóженный досмóтр	graniczna odprawa celna
<b>погрузи́ть // погружа́ть</b>	<b>załadować // załadowywać</b>
<b>подготóвка</b>	<b>przygotowanie</b>
<b>поддержáть // поддéрживать</b>	<b>podtrzymywać // podtrzymać, za- chowывать // zachować, wspierać</b>
<b>поддéржка</b>	<b>wsparcie, popieranie</b>
праві́тельственная ~	wsparcie rządowe
финáсовая ~	wsparcie finansowe
гаранти́ровать ~у	gwarantować wsparcie
оказáть материáльную ~у	udzielić wsparcia
пóльзоваться ~ой	korzystać ze wsparcia
<b>поддóн</b>	<b>paleta</b>
<b>подлежа́ть</b>	<b>podlegać</b>
~ налогообложéнию	podlegać opodatkowaniu
<b>пóдлинный</b>	<b>prawdziwy, oryginalny</b>
<b>подробный</b>	<b>dokładny, szczegółowy</b>
<b>подряд</b>	<b>umowa o wykonanie, z rzędu, po</b>

рабóтать по ~у

**подрядный**

~ая рабóта

**подтверд́ить // подтверждáть**

**подтверждéние**

письменное ~

ústное ~

~ получéния

~ по телефóну

~ предложéния

получ́ить ~

~ по фáксу

**подтверждённый**

**поéздка**

служéбная ~

~ за гран́ицу

~ по странé

**пожелáние**

**поздрáвить // поздравля́ть**

**показáтель**

**покрывáть // покрýть**

~ издéржки

~ расхóды

~ счёт

**покупáтел|ь**

крúпный ~

мéлкий ~

оптóвый ~

платёжеспóсбный ~

постоянный ~

потенциáльный ~

**покупк|а**

вьóдная ~

оптóвая ~

прóбная ~

сезóнная ~

~ без посрédника

~ в кред́ит

~ в рассрóчку

~ в рóзницу

**kolei**

pracować zgodnie z umową

**zlecony**

praca zlecona

**potwierdzić // potwierdzać**

**potwierdzenie**

potwierdzenie pisemne

potwierdzenie ustne

potwierdzenie odbioru

potwierdzenie telefoniczne

potwierdzenie oferty

otrzymać potwierdzenie

potwierdzenie faksem

**potwierdzony**

**wyjazd, podróż**

podróż służbowa

podróż za granicę

podróż po kraju

**życzenie**

**pogratulować // gratulować, złożyć //**

**składać życzenia**

**współczynnik**

**pokryć // pokryć**

pokrywać wydatki

pokrywać koszty

opłacić rachunek

**kuپujący, nabywca, odbiorca**

odbiorca hurtowy

odbiorca detaliczny

odbiorca hurtowy

odbiorca wypłacalny

odbiorca stały

odbiorca potencjalny

**kupno, nabycie, zakup**

zakup korzystny

zakup hurtowy

zakup próbny

zakup sezonowy

zakup bez posrédnika

zakup na kredyt

zakup na raty

zakup detaliczny

~ за наличные	zakup za gotówkę
~ со склада	zakaz ze składu/magazynowy
<b>полагать</b>	<b>przypuszczać</b>
<b>полагаться // положиться</b> (на кого-л.)	<b>polegać</b> (na kimś)
<b>полномочие</b>	<b>pełnomocnictwo, upoważnienie</b>
неограниченное ~	pełnomocnictwo nieograniczone
особое ~	pełnomocnictwo specjalne
чрезвычайные ~я	pełnomocnictwa nadzwyczajne
действовать в пределах ~й	działać w granicach pełnomocnictw
наделить ~ями	udzielić pełnomocnictwa
передать (кому-л.) ~	przekazać (komuś) pełnomocnictwa
<b>положение</b>	<b>położenie, sytuacja</b>
имущественное ~	sytuacja majątkowa
кризисное ~	stan kryzysowy
экономическое ~	sytuacja gospodarcza
выйти из ~я	wybrnąć z sytuacji
оказаться в трудном ~и	znaleźć się w trudnej sytuacji
<b>получить // получать</b>	<b>otrzymać // otrzymywać</b>
<b>польза</b>	<b>korzyść, pożytek</b>
взаимная ~	korzyść wzajemna
приносить ~у	przynosić korzyść
в ~у (кого-л.)	na rzecz (kogoś)
<b>пользованиe</b>	<b>korzystanie, użytkowanie</b>
безвозмездное ~	korzystanie bezpłatne
бессрочное ~	korzystanie bezterminowe
вечное ~	korzystanie wieczyste
временное ~	korzystanie czasowe
ежедневное ~	korzystanie codzienne
личное ~	użytek osobisty
совместное ~	korzystanie wspólne
оборудование длительного ~я	sprzęt długotrwałego użytku
плата за ~	opłata za korzystanie
правила ~я	zasady korzystania
расходы за ~ телефоном	wydatki na telefon
товары	towary od długiej/krótkiej zdolności do użytku
длительного/кратковременного ~я	do użytku służbowego
для служебного ~я	<b>pomieszczenie, lokal</b>
<b>помещение</b>	pomieszczenie magazynowe
складское ~	pomieszczenie służbowe
служебное ~	pomieszczenie handlowe
торговое ~	

**пона́добиться****пони́женный****по́прище****пору́чени|е**

банковское ~

де́нежное ~

инка́ссовое ~

отгру́зочное ~

перевóдное ~

платёжное ~

тра́нспортное ~

~ на отгру́зку

вы́полнять ~

дать ~

по ~ю

**пору́читель****пору́чительство****по́рч|а**

скры́тая ~

~ маши́ны

подвергну́ть ~е

предохраня́ть от ~и

**поря́д|ок**

~ дня

~ заклю́чения догово́ра

~ плате́жéй

~ финанси́рования

в односторо́ннем ~ке

в суде́бном ~ке

**посети́ть // посещáть****посещéние****послед́ний****последо́вать****последстви|е**

юриди́ческие ~я

~ заде́ржки

вы́звать ~ия

**постáв|ка**

втори́чная ~

**potrzebować****zaniżony****niwa, dziedzina****poeczenie, zlecenie**

zlecenie bankowe

zlecenie pieniężne

zlecenie inkasowe

zlecenie wysyłki

poeczenie przelewu

poeczenie wypłaty

zlecenie transportowe

zlecenie wyładunku

wykonać zlecenie

wydać poeczenie

z (czyjegoś) poeczenia

**gwarant, poręczyciel****poręczenie, gwarancja****psucie, zepsucie, zniszczenie**

ukryte zniszczenie

uszkodzenie maszyny

narazić na zepsucie/zniszczenie

zabezpieczać przed zniszcze-

niem/zepsuciem

**porządek, tryb**

porządek dnia

tryb zawierania umowy

tryb regulowania zobowią-

zań/płatności

tryb finansowania

w trybie jednostronnym

na drodze sądowej

**odwiedzić // odwiedzać, zwiedzić //****zwiedzać****zwiedzanie****ostatni****podążyć, nastąpić za czymś****następstwo, skutek, konsekwencja**

skutki prawne

następstwa opóźnienia

wywołać skutek

**dostawa**

dostawa powtórna

досрочная ~	dostawa przed terminem
комплектная ~	dostawa kompletna
немедленная ~	dostawa szybka/"jak najszybciej"
просроченная ~	dostawa opóźniona
своевременная ~	dostawa na czas/punktualna
ускоренная ~	dostawa przyspieszona
~ в кредит	dostawa na kredyt
~ партиями	dostawa partiami
~ против платежа	dostawa na podstawie wyciągów kasowych
~ с оплатой аккредитивом	dostawa płatna na podstawie akredytywy
~ с оплатой вперёд	dostawa z zapłatą z góry
платёж после ~ки	opłata po dostarczeniu
<b>поставлять // поставит</b>	<b>dostarczać // dostarczyć</b>
<b>поставщик</b>	<b>dostawca</b>
<b>посторонний</b>	<b>postronny, obcy</b>
<b>постоянный</b>	<b>stały</b>
<b>поступать</b>	<b>postępować</b>
<b>посылка</b>	<b>przesyłka, wysłanie</b>
ценная ~	przesyłka wartościowa
отправить ~у	nadać przesyłkę
<b>потеря</b>	<b>strata</b>
денежные ~и	straty pieniężne
материальная ~	strata materialna
складские ~и	straty magazynowe
~ в весе	strata na wadze
~ веса	ubytek wagi
~ имущества	utrata majątku
~ от брака	starty na skutek braków
~ от простоев	strata wskutek przestojów
~ стоимости	utrata wartości
нести ~и	ponosić straty
<b>потерять // терять</b>	<b>stracić // tracić</b>
<b>потребитель</b>	<b>konsument, użytkownik, klient</b>
крупный ~	nabywca hurtowy
мелкий ~	drobny konsument
окончательный ~	odbiorca końcowy/finalny
оптовый ~	odbiorca hurtowy
платёжеспособный ~	odbiorca wypłacalny
розничный ~	odbiorca detaliczny
<b>потребительский</b>	<b>użytkowy, konsumpcyjny</b>

~ая тара	opakowanie bezpośrednie
~ие товары	artykuły konsumpcyjne
<b>потреблять</b>	<b>konsumować</b>
<b>потребность</b>	<b>potrzeba, zapotrzebowanie</b>
~в кредитах	zapotrzebowanie na kredyty
~ в сырьё	zapotrzebowanie na surowiec
испытывать ~	odczuwać potrzebę
удовлетворять ~	zaspokajać potrzeby
<b>почётный</b>	<b>honorowy</b>
<b>пóчта</b>	<b>poczta</b>
<b>почтёние</b>	<b>szacunek, poważanie</b>
<b>пóшлин а</b>	<b>cło, opłata celna</b>
ввозная/ввозная ~	wwozowe/przywozowe
гёрбовая ~	opłata stemplowa
договорная ~	cło umowne
пограничная ~	opłata graniczna
поштучная ~	cło od sztuki
судёбная ~	opłata sądowa
взимать ~у	pobierać cło
освободить от ~ы	zwolnić z cła
отменить ~у	znieść cło
подлежать обложению ~ой	podlegać ocłeniu
<b>пράвил о</b>	<b>zasada, reguła, przepis prawny</b>
временные ~а	przepisy tymczasowe
тамóженные ~а	przepisy celne
транспортные ~а	przepisy transportowe
~а безопасности	przepisy bezpieczeństwa
~а обслуживания	instrukcja obsługi
~ по охране труда	przepisy w zakresie ochrony pracy
~а расчётов	zasady rozliczeń
~а ухода	instrukcja obsługi
~а хранения	zasady składowania/przechowywania
~а финансирования	zasady finansowania
наруши́ать ~а	łamać/naruszać przepisy
соблю́датель ~а	przestrzegać przepisów
согласно действующим ~ам	zgodnie z obowiązującymi przepisami
<b>правительственный</b>	<b>szam</b>
<b>правительство</b>	<b>rządowy</b>
<b>пράв о</b>	<b>rząd</b>
гражданское ~	<b>prawo, uprawnienie</b>
	prawo cywilne

действующее ~	obowiązujące prawo
имущественное ~	prawo majątkowe
исключительное ~	prawo wyłączności
преимущественное ~	prawo pierwszeństwa
таможенное ~	prawo celne
~ о выборе перевозчика	gestia transportowa
~ на возмещение	prawo do odszkodowania
~ на труд	prawo do pracy
~ о расторжении договора	prawo wypowiedzenia umowy
~ собственности	prawo własności
воспользоваться ~ом	skorzystać z prawa
дать ~	uprawnić
лишить ~а	pozbawić prawa
нарушать ~а	łamać prawo
ставить за собой ~	zarezerwować/zastrzec sobie prawo
передать ~	przełać (na kogoś) prawo
уступить ~а	przekazać (na kogoś) swoje prawa
по ~у	zgodnie z prawem
<b>празднование</b>	<b>święтование</b>
юбилея	świętowanie jubileuszu
<b>праздновать</b>	<b>świętować</b>
<b>пробывание</b>	<b>przebywanie</b>
<b>пробывать</b>	<b>przebywać</b>
<b>предварительный</b>	<b>wczesniejszy, poprzedni, wstępny</b>
~ая смета издержек	wstępny preliminarz wydatków
~ая фактура	faktura prowizoryczna
~ое испытание	badanie wstępne
~ые переговоры	negocjacje wstępne
~ый взнос	zaliczka
~ый договор	umowa wstępna/przedwstępna
~ый осмотр	kontrola wstępna
<b>предел</b>	<b>granica, szczyt</b>
<b>предложение</b>	<b>oferta, propozycja</b>
выгодное ~	oferta korzystna
коммерческое ~	oferta handlowa
льготное ~	oferta specjalna
неприемлемое ~	oferta nie do przyjęcia
письменное ~	oferta pisemna
свободное ~	oferta niewiążąca
твёрдое ~	oferta wiążąca
~ на продажу	oferta sprzedaży
~ об отсрочке платежа	wniosek o odroczenie płatności



~ о по́купке	oferta zakupu
~ това́ров	podaż towarów
внести́ ~	złożyć ofertę/wniosek
отклони́ть ~	odrzuć ofertę/wniosek
приня́ть ~	przyjąć ofertę/wniosek
рассма́тривать ~	rozpatrywać ofertę/wniosek
по ~ю	na wniosek
<b>предложи́ть // предлага́ть</b>	<b>zaoferować // oferować, zaproponować // proponować</b>
~ поста́вку	zaoferować dostawę
<b>предопла́та</b>	<b>przedpłata</b>
<b>предоста́вить // предоставля́ть</b>	<b>udzielić // udzielać</b>
~ авáнс	udzielić zaliczki
~ возмо́жности	dać możliwość
~ креди́т	udzielić kredytu
~ льго́ты	przyznać ulgi
~ о́тпуск	udzielić urlopu
~ права́	przyznać prawa
<b>предотврати́ть // предотвраща́ть</b> (что?)	<b>zapobiec // zapobiegać</b> (czemu?)
<b>предполага́ть // предположи́ть</b>	<b>przypuszczać</b>
<b>предпринимáтельство</b>	<b>przedsiębiorczość</b>
<b>предприя́ти е</b>	<b>przedsiębiorstwo</b>
акционёрное ~	przedsiębiorstwo akcyjne/spółka akcyjna
безубы́точное ~	~nie przynoszące deficytu
бюджéтное ~	zakład budżetowy
внешнеторго́вое ~	przedsiębiorstwo handlu zagranicznego
госуда́рственное ~	przedsiębiorstwo państwowe
индивидуáльное ~	przedsiębiorstwo indywidualne/spółka cywilna
комме́рческое ~	handlowe
крупное ~	duże przedsiębiorstwo
мелкое ~	małe przedsiębiorstwo
промы́шленное ~	przedsiębiorstwo przemysłowe
семейное ~	przedsiębiorstwo rodzinne
совме́стное ~	joint venture
ча́стное ~	przedsiębiorstwo prywatne
рабо́тать на ~и	pracować w przedsiębiorstwie
филиáл ~я	filia przedsiębiorstwa
<b>председáтель</b>	<b>przewodniczący</b>

<b>представитель</b>	<b>przedstawiciel</b>
<b>предупредить // предупредить</b>	<b>uprzedzić // uprzedzać, zapobiec // zapobiegać</b>
<b>предусмотренный</b>	<b>przewidywany</b>
<b>предусмотреть // предусматривать</b>	<b>przewidzieć // przewidywać</b>
<b>предшествовать (чему?)</b>	<b>poprzedzać (co?)</b>
<b>предъявить // предъявлять</b>	<b>okazać // okazywać, przedstawić // przedstawiać</b>
~ доказательства	przedstawić dowody
~ претензию	zgłosić roszczenie
~ требования	przedstawić żądania
~ иск	wnieść powództwo
<b>предъявление</b>	<b>okazanie</b>
<b>предыдущий</b>	<b>poprzedni</b>
<b>прежний</b>	<b>dawny, poprzedni</b>
<b>прейскурант</b>	<b>cennik</b>
<b>препроводить // препроводить</b>	<b>przesyłać // przesłać, dostarczać // dostarczyć</b>
<b>претензия</b>	<b>pretensja, reklamacja, roszczenie</b>
встречная ~	roszczenie wzajemne
денежная ~	roszczenie pieniężne
необоснованная ~	roszczenie nieuzasadnione
~ в связи с недопоставкой товара	roszczenie w związku z niedoborem towaru
~ на возмещение убытков	roszczenie o pokrycie strat
~ по качеству	roszczenie z tytułu jakości
выдвинуть ~ю	wystąpić z roszczeniem
обосновать ~ю	uzasadnić roszczenie
отказаться от ~и	zrzec się roszczenia
отклонить ~ю	odrzuć roszczenie
предъявить ~ю	wystąpić z roszczeniem
удовлетворить ~ю	zaspokoić roszczenie
<b>прибегнуть // прибегать (к чему?)</b>	<b>uciec się // uciekać (do czegoś)</b>
<b>прибор</b>	<b>przyrząd</b>
<b>прибыль</b>	<b>zysk</b>
валовая ~	zysk brutto
вероятная ~	zysk przewidywany
годовая ~	zysk roczny
ожидаемая ~	zysk oczekiwany
полученная ~	zysk osiągnięty
торговая ~	zysk z handlu
~ от продажи	zysk ze sprzedaży

достигнуть ~  
 извлекать ~  
 получить ~  
 приносить ~  
 налог от ~и

**прибытие****прибыть // прибывать****привлекательность****пригласить // приглашать****приглашение**

~ на участие в торгах  
 получить ~  
 принимать ~

**пригодный**

~ к использованию

**приезд****приём**

заводской ~  
 окончательный ~  
 торжественный ~  
 ~ груза  
 ~ заказа  
 ~ на работу  
 ~ на хранение  
 ~ товара  
 часы ~а

**приёмка**

заводская ~  
 качественная ~  
 количественная ~  
 предварительная ~  
 ~ по внешнему виду

~ товара  
 совершить ~у  
 протокол ~и  
 требования к ~е

**признать // признавать****прилагать // приложить****приложение**

~ к договору  
 ~ к контракту

osiągnąć zysk  
 czerpać zyski  
 otrzymać zysk  
 przynosić zysk  
 podatek od zysku

**przybycie****przybyć // przybywać****atrakcyjność****zaprosić // zapraszać****zaproszenie**

zaproszenie do udziału w licytacji  
 dostać zaproszenie  
 przyjmować zaproszenie

**przydatny, zdatny**

zdatny do użycia/wykorzystania

**przyjazd****przyjęcie, przyjmowanie, odbiór**

odbiór fabryczny  
 odbiór ostateczny  
 uroczyste przyjęcie  
 odbiór ładunku  
 odbiór zamówień  
 przyjęcie do pracy  
 przyjęcie na przechowanie  
 przyjęcie/odbiór towaru  
 godziny przyjęć

**odbiór, przyjęcie**

odbiór fabryczny  
 odbiór jakościowy  
 odbiór ilościowy  
 odbiór wstępny  
 odbiór na podstawie wyglądu ze-  
 wnętrznego  
 odbiór towaru  
 dokonać odbioru dostawy  
 protokół odbioru  
 wymogi odbioru

**uznać // uznawać****załączać // załączyć****załącznik**

załącznik do umowy  
 załącznik do kontraktu

**приложіть**  
**принимать // принять**

~ во внимáние  
~ к свѣденію  
~ на рабóту  
~ на склáд  
~ на хранѣние  
~ нўжные мѣры  
~ решѣние  
~ товáр  
~ учáстие

**приобресті // приобретать**  
**приостановіть // приостано-**  
**навливать**  
**приходный**  
**причитаться**

**продавать // продать**

~ в кредіт  
~ в рассрóчку  
~ в рóзницу  
~ дешѣвле/дорóже  
~ за безцѣнок  
~ по sníженным цѣнам  
~ с торгóв

**продавец**  
**продолжаться**  
**продажа**

оптóвая ~  
предварітельная ~  
рóзничная ~  
штўчная ~  
~ в кредіт  
~ в рассрóчку  
~ за налічный счёт  
~ на прóбу  
~ по каталóгам  
~ по образцáм  
~ по поніженным цѣнам  
~ с достáвкой нá дом  
~ с немѣдленной постáвкой

**załączyć**  
**przyjmować // przyjąć, odbierać //**  
**odebrać, akceptować // zaakcepto-**  
**wać**

brać pod uwagę  
przyjąć do wiadomości  
przyjąć do pracy  
przyjąć do magazynu  
przyjąć na przechowanie  
podjąć odpowiednie środki  
podjąć zamiar  
przyjąć towar  
wziąć udział

**nabyć // nabywać**  
**zatrzymać // zatrzymywać, wstrzy-**  
**mać // wstrzymywać**  
**przychodowy**  
**należec**

**sprzedawać // sprzedać**

sprzedawać na kredyt  
sprzedawać na raty  
sprzedawać detalicznie  
sprzedawać taniej/drożej  
sprzedawać za bezcen  
sprzedawać po cenach obniżonych  
sprzedawać na przetargu

**sprzedający**  
**trwać**  
**sprzedaż**

sprzedaż hurtowa  
przedsprzedaż  
sprzedaż detaliczna  
sprzedaż na sztuki  
sprzedaż na kredyt  
sprzedaż na raty  
sprzedaż za gotówkę  
sprzedaż na próbę  
sprzedaż na podstawie katalogów  
sprzedaż według próbek/wzorów  
sprzedaż po cenach obniżonych  
sprzedaż z dostawą do domu  
sprzedaż z natychmiastową dostawą

~ с оплатой при доставке  
 ~ с отсрочкой платежа  
 ~ с таможенного склада  
 имётся в ~е  
 пуска́ть в ~у

**проду́кция|я**

валова́я ~  
 оте́чественная ~  
 реализова́нная ~  
 ~ бру́тто/не́тто  
 выпуска́ть ~ю  
 изгото́влять/производи́ть ~ю  
 вь́пуск ~и

**прое́зд****проём****прожива́ть****произвести́ // производи́ть**

~ платёж  
 ~ ремо́нт

**производи́ть****произво́дств|о**

машинное ~  
 оте́чественное ~  
 побóчное ~  
 позаказно́е ~  
 при́быльное ~  
 промь́шленное ~  
 сезо́нное ~  
 серийное ~  
 внедря́ть в ~  
 нала́дить ~  
 расши́рить ~

**проинформировать // информировать****происхожде́ние****промь́шленност|ь**

добыва́ющая ~  
 лёгкая ~  
 перераба́тывающая ~  
 тяжёлая ~  
 частная ~  
 о́трасль ~и

sprzedaż z zapłatą przy dostawie  
 sprzedaż z odroczeniem płatności  
 sprzedaż ze składu celnego  
 jest do nabycia  
 wprowadzać do sprzedaży

**wyroby, produkcja**

produkcja globalna/brutto  
 produkcja krajowa  
 produkcja sprzedana  
 produkcja brutto/netto  
 wytwarzać produkcję  
 wytwarzać wyroby  
 wytworzenie produkcji na rynek

**przejazd****otwór****zamieszkiwać****dokonać // dokonywać**

dokonać wpłaty  
 przeprowadzić remont

**produkować****produkcja (proces), wyrób**

przemysł maszynowy  
 produkcja krajowa  
 produkcja pomocnicza  
 produkcja na zlecenie/zamówienie  
 produkcja zyskowna  
 produkcja przemysłowa  
 produkcja sezonowa  
 produkcja seryjna  
 wdrażać do produkcji  
 podjąć produkcję  
 rozszerzyć produkcję

**poinformować // informować****pochođenje****przemysł**

przemysł wydobywczy  
 przemysł lekki  
 przemysł przetwórczy  
 przemysł ciężki  
 przemysł prywatny  
 gałąź przemysłu

<b>промы́шленный</b>	<b>przemysłowy</b>
<b>пропага́нда</b>	<b>propaganda, promowanie</b>
<b>пропу́стить // пропу́ска́ть</b>	<b>przepuścić // przepuszczać</b>
<b>прореагíровать // реагíровать</b>	<b>zareagować // reagować</b>
<b>проспéкт</b>	<b>prospekt</b>
<b>просрóчен</b>	<b>przeterminowany, przekroczoney termin</b>
<b>просрóчка</b>	<b>przeterminowanie, przekroczenie terminu</b>
~ в достáвке	niedotrzymanie terminu dostawy
~ догово́ра	niedotrzymanie terminu przewidzianego umową
~ платежа́	przekroczenie terminu płatności
<b>про́сьба</b>	<b>prośba</b>
~ не шумéть	uprasza się o zachowanie ciszy
обратíться с ~ой	zwrócić się z prośbą
отвечáть на ~у	odpowiadać na prośbę
рассмáтривать ~у	rozpatrywać prośbę
удовлетворíть ~у	spełnić prośbę
в соотвéтствии с ~ой	zgodnie z prośbą
<b>противопожа́рный</b>	<b>przeciwożarowy</b>
<b>профессиона́льный</b>	<b>zawodowy</b>
<b>прохлади́тельный</b>	<b>chłodzący, orzeźwiający</b>
<b>прохожде́ние</b>	<b>przejście, odbywanie</b>
<b>процветáние</b>	<b>rozkwit</b>
<b>проце́нт</b>	<b>procent, odsetki</b>
ба́нковские ~ы	odsetki bankowe
годо́вые ~ы	odsetki roczne
~ бра́ка	odsetek braków
~ взима́емый ба́нком	procent pobierany przez bank
~ за креди́т	odsetki za kredyt
~ы по за́йму	odsetki od pożyczki
взима́ть ~ы	pobierać odsetki
начисля́ть ~ы	naliczać odsetki
плати́ть ~ы	płacić odsetki
<b>про́чный</b>	<b>trwały</b>
<b>прошлого́дний</b>	<b>ubiegłoroczny</b>
<b>пуск</b>	<b>rozruch</b>
<b>пусть</b>	<b>niech</b>
<b>рабо́т а</b>	<b>praca, robota, zajęcie</b>
акко́рдная ~	praca na akord
вре́менная ~	praca czasowa/okresowa

двухсменная ~	praca dwuzmianowa
дополнительная ~	praca dodatkowa
подрядная ~	praca zlecona
сверхурочная ~	praca w godzinach nadliczbowych
физическая ~	praca fizyczna
~ по найму	praca najemna
~ на полставки	praca na pół etatu
давать ~у	dać pracę
искать ~ы	szukać pracy
поступить на ~у	pójść do pracy
увольнять с ~ы	zwolnić z pracy
место ~ы	miejsce pracy
<b>работать</b>	<b>pracować</b>
<b>работник</b>	<b>pracownik, urzędnik</b>
банковский ~	pracownik bankowy
внештатный ~	pracownik nieetatowy
квалифицированный ~	pracownik wykwalifikowany
наёмный ~	pracownik najemny
руководящий ~	kierownik
штатный ~	pracownik etatowy
<b>работодатель</b>	<b>pracodawca</b>
<b>рабочий</b>	<b>robotniczy, roboczy; robotnik</b>
~ее время	czas pracy
~ее место	miejsce pracy
~ий день	dzień pracy
~ий стаж	staż pracy
временный ~	robotnik sezonowy
квалифицированный ~	robotnik wykwalifikowany
наёмный ~	robotnik najemny
складской ~	robotnik magazynowy
<b>радушный</b>	<b>serdeczny, gościnnie</b>
<b>разбить</b>	<b>rozbić</b>
<b>разглашение</b>	<b>ujawnienie</b>
<b>разговор</b>	<b>rozmowa</b>
телефонный ~	rozmowa telefoniczna
~с глазу на глаз	rozmowa w cztery oczy
вести ~	prowadzić rozmowę
<b>размер</b>	<b>rozmiar, wymiar</b>
габаритные ~ы	wymiary gabarytowe
~налога	wymiar podatku
~покупок	wielkość zakupów
~потерь	wielkość strat

~ рынка	zasięg rynku
~ ущербa	wielkość/rozmiar szkód
<b>разместить // размещать</b> (что?)	<b>zamiścić // zamieszczać</b>
~ заказ	zamiścić zamówienie
<b>разногласиe</b>	<b>rozbieżność, niezgodność</b>
~ во взглядах	różnica zdań
<b>разнообразный</b>	<b>różnorodny</b>
<b>разослать</b>	<b>rozesłać</b>
<b>разработка</b>	<b>opracowanie, rozpracowanie</b>
<b>разрешениe</b>	<b>pozwolenie, zezwolenie</b>
~ на ввоз	pozwolenie na przywóz
~ на выезд	pozwolenie na wyjazd
~ на въезд	pozwolenie na wjazd
~ на отгрузку	pozwolenie na załadunek
~ спора	rozstrzygnięcie sporu
дать ~	wydać zezwolenie
без ~я	bez pozwolenia
срок действия ~я	okres ważności zezwolenia
<b>разрешить // разрешать</b>	<b>pozwolić // pozwalać</b>
<b>распоряжаться // распорядиться</b>	<b>zarządzać // zarządzić, dysponować //</b>
	<b>zadysponować</b>
<b>распоряжениe</b>	<b>dyspozycja, zarządzenie</b>
официальное ~	oficjalne zarządzenie
издать ~	wydać zarządzenie
по ~ю директора	zgodnie z rozporządzeniem dyrek- tora
<b>рассмотреть // рассматривать</b>	<b>rozpatrzyć // rozpatrywać</b>
<b>расстановка</b>	<b>ustawienie, rozmieszczenie</b>
<b>расрочк а</b>	<b>rozliczenie / rozkładanie na raty, w</b>
	<b>ratach</b>
~ платежá	rozłożenie płatności na raty
погасить в ~у	spłacić na raty
покупать в ~у	kupować na raty
с ~ой на год	z rocznym rozłożeniem na raty
<b>расторгнуть // расторгать</b>	<b>zerwać // zrywać</b>
<b>расторжениe</b>	<b>zerwanie, rozwiązanie, unieważnie- nie</b>
~ контракта	rozwiązanie umowy
~ с предупреждением за месяц	z miesięcznym wypowiedzeniem
<b>расфасовка</b>	<b>pakowanie</b>
<b>расход</b>	<b>wydatek, koszt</b>
дорожные/путевые ~ы	koszty podróży



командирóвочные ~ы	koszty delegacji służbowej
складские ~ы	koszty magazynowania
текущие ~ы	koszty bieżące
~ы материала	zużycie materiału
~ы на рекламу	wydatki na reklamę
~ы на транспортировку	wydatki na transport
~ы по доставке	wydatki związane z dostawą
~ы по пересылке	wydatki związane z przesłaniem
~ы по упаковке	wydatki na opakowanie
~ы окупились	wydatki się zwróciły
брать на себя ~ы	brać na siebie poniesienie wydat-
	ków
нести ~ы	ponosić wydatki
сокращать ~ы	zmniejszać wydatki
за вычетом ~ов	z potrąceniem wydatków
<b>расхождéния</b>	<b>rozbieżności, różnice</b>
<b>расчёт</b>	<b>rozliczenie, obliczenie, kalkulacja</b>
банковский ~	rozliczenie bankowe
безналичный ~	rachunek bezgotówkowy
инкассовый ~	rozrachunek inkasowy
окончательный ~	rozliczenie końcowe
сметный ~	kosztorys
~ в иностранной валюте	rozliczenie w obcej walucie
~ в кредит	rozliczenie w formie kredytu
~ издержек	rozliczenie kosztów
~ы по договорам	rozliczenia z tytułu umów
~ы посредством банковских пе-	rozliczenia za pomocą przelewów
реводов	bankowych
~ по счётам	wypłaty według rachunków
произвести ~	rozliczyć się
за наличный ~	za gotówkę
<b>расчётн ый</b>	<b>rozliczeniowy, rozrachunkowy</b>
~ая ведомость	lista płac
~ая палата	izba rozrachunkowa
~ый день	dzień rozliczeniowy
~ый отдел	księgowość
~ый счёт	konto rozliczeniowe
<b>расшифровать</b>	<b>rozszyfrować</b>
<b>расшифровка</b>	<b>rozszyfrowanie</b>
<b>регистрация</b>	<b>rejestracja</b>
<b>регламент</b>	<b>regulamin</b>
<b>регулировать</b>	<b>regulować</b>

**регулярный****рейс****реализация**

- ~ акций
- ~ договора
- ~ заказов
- ~ продукции

**реклама**

- аудиовизуальная ~
- витринная ~
- внешняя ~
- газетная ~
- звуковая ~
- наружная ~
- настенная ~
- световая ~
- телевизионная ~
- уличная ~
- цветовая ~
- ~ в афишах
- ~ в прессе
- ~ на транспорте
- ~ по радио
- расходы на ~у
- отдел ~ы

**рекламный****режим**

- ~ двусменный
- ~ импортный
- ~ таможенный
- ~ торговый
- ~ наибольшего благо-  
приятствования

- ~ работы предприятия

**рекламация**

- ~ качества/в отношении качества
- ~ количества/в отношении ко-  
личества

- заявить/объявлять ~ю

- подать ~ю

- акт ~и

- род ~и

**regularny****rejs, lot****realizacja, sprzedaż**

- sprzedaż akcji
- realizacja umowy
- wykonanie zamówień
- sprzedaż produkcji

**reklama**

- reklama audiowizualna
- reklama witrynowa
- reklama zewnętrzna
- reklama w prasie
- reklama dźwiękowa
- reklama zewnętrzna
- reklama naścienna
- reklama świetlna
- reklama telewizyjna
- reklama uliczna
- reklama kolorowa
- reklama na afiszach/plakatach
- reklama w prasie
- reklama na środkach transportu
- reklama radiowa
- wydatki na reklamę
- dział reklamy

**reklamowy****system, zasady, warunki**

- system dwuzmianowy
- warunki importu
- warunki celne
- warunki handlowe
- klauzula największego uprzywile-  
jowania

- system pracy w przedsiębiorstwie

**reklamacja**

- reklamacja jakości
- reklamacja ilości

- zgłaszać reklamację/reklamować

- złożyć reklamację

- list reklamacyjny

- rodzaj reklamacji

срок для предъявления ~и

**рекла́мный**

**ремóнт**

гаранти́йный ~

периодиче́ский ~

теку́щий ~

отда́ть в ~

провести́ ~

сде́лать ~

**рента́бельность**

**реше́ние**

**решіть // решáть**

**реэ́кспортіровать**

**риск**

ба́нковский ~

иму́щественный ~

комме́рческий ~

креді́тный ~

страхо́вой ~

цено́вой ~

~ непри́ятия

~ неуда́чи

~ от пожа́ра

~ поло́мки

~ случа́йной гибели

~ случа́йной поте́ри

брать на себя́ ~

де́йствовать на свой ~

застрахо́вать от ~а

подверга́ть ~у

страхо́вать от ~а

на Ваш ~

от все́х ~ов

**риску́ть // риско́вать**

**ро́зничный**

**руководітель**

**руководіть (чем?)**

~ предприя́тием

**руководство**

termin składania reklamacji

**reklamowy**

**remont, naprawa**

naprawa gwarancyjna

naprawa okresowa

remont bieżący

oddać do naprawy

przeprowadzić remont

wyremontować

**rentowność**

**decyzja**

**zdecydować // decydować, rozwiązać**

**// rozwiązywać**

**reeksportować**

**ryzyko**

ryzyko bankowe

ryzyko majątkowe

ryzyko handlowe

ryzyko kredytowania sprzedaży

ryzyko ubezpieczeniowe

ryzyko cenowe

ryzyko nieprzyjęcia

ryzyko niepowodzenia

ryzyko pożaru

ryzyko awarii

ryzyko przypadkowej utraty/losowego przepadku

ryzyko przypadkowej straty/losowego zniszczenia

brać na siebie ryzyko

działać na własne ryzyko

ubezpieczyć od ryzyka

narządzać na ryzyko

ubezpieczać od ryzyka

na Państwa ryzyko

od wszelkiego ryzyka

**zaryzykować // ryzykować**

**detaliczny**

**kierownik**

**kierować**

kierować przedsiębiorstwem

**kierowanie, zarządzanie, kierownic-**

единоличное ~  
 ~ ка́драми  
 ~ по ремо́нту  
 ~ предприя́тием

принять ~  
**руководствоваться**  
**ру́чка**  
**ры́нок**

внёшний ~  
 мирово́й ~  
 о́бщий ~  
 свобо́дный ~  
 чёрный ~  
 ~ зóлота  
 ~ недви́жимости  
 ~ труда́  
 ~ це́нных бума́г  
 завоева́ть ~  
 захватить ~  
 выпуска́ть на ~  
 появля́ться на ~ке  
 ёмкость ~ка  
 засто́й на ~ке  
 по́иск ~ков  
 спрос на ~ке

**ры́ночный**

**сайт**

**са́нкции**

догово́рная ~  
 креди́тные ~и  
 фина́нсовые ~и  
 юриди́ческие ~и  
 отменíть ~и  
 применéние ~й

**сбор**

административный ~  
 ге́рбовый ~  
 грузо́вой ~  
 де́нежный ~  
 железнодо́рожные ~ы

**two, poradnik**

kierownictwo jednoosobowe  
 kierowanie/zarządzanie kadrami  
 instrukcja naprawy  
 kierowanie/zarządzanie przedsię-  
 biorstwem  
 objąć kierownictwo

**kierować się**  
**długopis, klamka**  
**rynek**

rynek zagraniczny  
 rynek światowy  
 wspólny rynek  
 wolny rynek  
 czarny rynek  
 rynek złota  
 rynek nieruchomości  
 rynek pracy  
 rynek papierów wartościowych  
 opanować rynek  
 zdobyć rynek  
 wypuszczać na rynek  
 pojawiać się na rynku  
 chłonność rynku  
 zastój na rynku  
 poszukiwanie rynków  
 popyt na rynku

**rynkowy**

**strona**

**sankcja**

sankcja umowna  
 sankcje kredytowe  
 sankcje finansowe  
 sankcje prawne  
 znieść sankcje  
 zastosowanie sankcji

**zbiórka, składka, podatek, opłata**

opłata administracyjna  
 opłata skarbowa  
 opłata od załadunku  
 opłata pieniężna  
 fracht kolejowy

кóнсульский ~	opłata konsularna
манипуляциóнный ~	opłata manipulacyjna
паушáльный ~	opłata ryczałtowa/ryczałt
пóшлинный ~	opłata celna
тамóженные ~ы	opłaty celne
фрахтóвый ~	opłata frachtowa
~за оформлénие	opłata za wystawienie dokumentów
взимáть ~	pobierać opłatę
облагáть ~ом	nakładać opłatę
подлежáщий обложéнию ~ом	podlegający opłacie
свобóдный от ~ов	wolny od opłat
уплатítь ~	uiścić opłatę
<b>сбóрка</b>	<b>montaż</b>
производítь ~у	montować
<b>сведéние</b>	<b>zestawienie, sprowadzenie</b>
~ к минимуму	sprowadzenie do minimum
~ финансовых расчётóв	zestawienie rozliczeń finansowych
<b>сведени я</b>	<b>wiadomość, informacja</b>
дополнítельные ~	dotatkowe informacje
доводítь до ~	podawać do wiadomości
получítь ~	otrzymać informacje
приня́ть к ~ю	przyjąć do wiadomości
<b>свéрху</b>	<b>z góry</b>
<b>сверхурóчные</b>	<b>godziny nadliczbowe</b>
<b>светíльный</b>	<b>lampa, lampka, świecznik</b>
<b>свидéтельств о</b>	<b>świadectwo, certyfikat, zaświadczenie</b>
	<b>nie</b>
ввознóе ~	świadectwo wwozowe
вывознóе ~	świadectwo wywozowe
медици́нское ~	zaświadczenie lekarskie
обмéрное ~	świadectwo mierzenia
санитарное ~	świadectwo sanitarne
страховóе ~	świadectwo ubezpieczeniowe
~ об осмóтре товáра	świadectwo oględzin towaru
~ о нанесённом ущéрбе	protokół szkód
~ о повреждéнии	świadectwo uszkodzenia
~ о проверке	świadectwo przeliczenia
~ о соответствии стандáрту	świadectwo standaryzacyjne
<b>свóйство</b>	<b>cecha</b>
<b>связáться (с кем?)</b>	<b>skontaktować się</b>
~ с нáми	skontaktować się z nami
<b>связь</b>	<b>łącność</b>

**сда́ча**

~ на хранéние  
получи́ть ~у

**сде́лка**

вы́годная ~  
двусторо́нняя ~  
опто́вая ~  
э́кспортная ~  
~ кúпли-продáжи  
~ на поста́вку  
~ с неме́дленной поста́вкой

аннули́ровать ~у  
заключи́ть ~у  
отказа́ться от ~и  
усло́вия ~и  
соверши́ть ~у

**себесто́имость**

продава́ть по ~и

**сéльское хозя́йство****сельскохозя́йственный****серви́з****сéрвис****середíна****серийный****сертифика́т**

весово́й ~  
гаранти́йный ~  
каранти́нный ~  
страхо́вой ~  
~ ка́чества  
~ о происхожде́нии това́ра

**си́ла**

действующая ~  
непреодоли́мая ~  
вступи́ть в ~у  
име́ть ~у  
остава́ться в ~е  
приобрета́ть зако́нную ~у  
сохрани́ть ~у  
в ~у зако́на

**oddanie, reszta**

oddanie do przechowalni  
otrzymáć resztę

**transakcja**

korzystna transakcja  
transakcja dwustronna  
transakcja hurtowa  
transakcja eksportowa  
transakcja kupna-sprzedaży  
transakcja na dostarczenie  
transakcja z natychmiastową dostawą  
anulowáć transakcję  
zawrzéć transakcję  
wycofáć się z transakcji  
warunki transakcji  
dokonáć transakcji

**koszty własne**

sprzedawać po cenie kosztów własnych

**rolnictwo****rolny****serwis (komplet naczyń)****serwis, obsługa****środek****seryjny****certyfiikat, zaświadczenie**

świadectwo wagi  
zaświadczenie gwarancyjne  
zaświadczenie o kwarantannie  
certyfiikat ubezpieczeniowy  
certyfiikat jakości  
certyfiikat pochodzenia towaru

**siła, moc**

moc obowiązująca  
siła wyższa  
nabrać mocy prawnej  
posiadać/mieć moc prawną  
zachowywać moc prawną  
nabierać mocy prawnej  
zachowywać moc prawną na mocy prawa

**ски́дка**

бóнусная ~  
 коммёрческая ~  
 сезóнная ~  
 торго́вая ~  
 ~ для постоянного покупáтеля  
 ~ за кáчество  
 ~ за количество  
 ~ за платёж наличными  
 ~ за регулярные заказы  
 предоставлять ~у  
 продáть со ~ой  
 сде́лать ~у

**скла́д**

опто́вый ~  
 тамо́женный ~  
 ~ долговре́менного хранéния  
 ~ магази́на  
 хранíть на ~е  
 владе́лец ~а  
 прода́жа со ~а

**складско́й****скóрость****скрепíть**

~ печáтью

**сле́дствие****сложíться****слу́жащий****слу́чай**

аварíйный ~  
 несча́стный ~  
 воспóльзоваться ~ем  
 в́ызвать несча́стный ~  
 в да́нном ~е  
 в отде́льных ~ях  
 в ~е невыполне́ния  
 по ~ю

**случа́йный****сме́т|а**

оконча́тельная  
 предва́рительная

**zniżka, obniżka, rabat**

bonus  
 zniżka handlowa  
 rabat sezonowy  
 rabat  
 rabat dla stałego nabywcy  
 rabat jakościowy  
 rabat ilościowy  
 rabat za zapłatę gotówką  
 rabat za systematyczne zamówienia  
 udzielać rabatu  
 sprzedać z rabatem  
 udzielić rabatu

**magazyn, skład**

skład hurtowy/hurtownia  
 skład celny  
 magazyn długoterminowy  
 zaplecze sklepu  
 przechowywać w magazynie  
 właściciel magazynu  
 sprzedaż z magazynu/ze składu

**magazynowy, składowy****prędkość****złączyć**

poświadczyć pieczęcią

**skutek; śledztwo****złożyć, wykształcić się****urzędnik****przypadek, wypadek, okazja, wydarzenie**

awaria  
 wypadek  
 skorzystać z okazji  
 spowodować wypadek  
 w danym wypadku  
 w poszczególnych wypadkach  
 w przypadku niewykonania  
 z powodu/okazji

**przypadkowy****kosztorys, preliminarz**

kosztorys ostateczny  
 kosztorys wstępny

составлять ~у	sporządzać kosztorys
<b>снижение</b>	<b>obniżenie, obniżka, zmniejszenie</b>
~ задолженности	zmniejszenie zadłużenia
~ качества	spadek/pogorszenie jakości
~ курса	spadek kursu
~ налогов	obniżenie/zmniejszenie podatków
~ себестоимости	~ kosztów własnych
~ таможенных барьеров	złagodzenie ograniczeń celnych
~ трудовых затрат	obniżenie nakładów pracy
~ цен	obniżka cen
<b>снизиться // снижаться</b> (на сколько?)	<b>obniżyć się / obniżyć się</b> (o ile?)
<b>снизу</b>	<b>zdolu</b>
<b>снимок</b>	<b>zdjęcie</b>
<b>снять</b>	<b>wynająć</b>
<b>собеседование</b>	<b>rozmowa kwalifikacyjna</b>
<b>соблюдение</b>	<b>przestrzeganie, dotrzymanie</b>
~ мер предосторожности	zachowanie środków ostrożności
~ сроков поставки	dotrzymanie terminów dostaw
~ условий договора	przestrzeganie warunków umowy
<b>собственноручный</b>	<b>własnoręczny</b>
~ая подпись	podpis ~
<b>собственность</b>	<b>własność</b>
государственная ~	własność państwowa
кооперативная ~	własność spółdzielcza
личная ~	własność osobista
право ~и	prawo własności
лишать ~и	pozbawić własności
отказаться от ~и	zrzec się własności
переходить в ~	przechodzić na własność
становиться ~ью	stawać się własnością
приобретение прав ~и	nabycie praw własności
<b>совещание</b>	<b>narada</b>
отменить ~	odwołać naradę
созвать ~	zwołać naradę
<b>совместительство</b>	<b>łączenie obowiązków</b>
<b>совместный</b>	<b>wspólny</b>
~ая деятельность	wspólna działalność
~ое действие	współdziałanie
~ое финансирование	wspólne finansowanie
~ое предприятие	firma joint-venture
<b>современный</b>	<b>współczesny</b>



**совмещéние**

- ~ профéссий
- ~ фúнкций
- ~ должностéй

**согласéние****согласéно** (чему?)

- ~ протоколу

**согласовáние****согласóванный****согласовáть****соглашáться // согласítься****соглашéние|е**

- арéндное ~
- дзентельмéнское ~
- долгосрóчное ~
- кооперациóнное ~
- кредítное ~
- лицензиóнное ~
- негласное ~
- платёжное ~
- торгóвое ~
- трóйственное ~
- трудовоé ~
- ~ об обмéне лицензиями
- ~ о намéрении
- ~ о поставках
- встúпítь в ~
- достítчь ~я
- заключáть ~
- прийтí к ~ю
- расторгáть ~
- нарушéние ~я
- расторжéние ~я
- срок дéйствия ~я

**содéйствие****содéйствовать** (кому?)**сожалéние**

- с ~ием

**сожалéть****создáть // создавáть****сократítь // сокращáть****kumulowanie, łączenie**

- łączenie zawodów
- łączenie funkcji
- łączenie stanowisk

**zgoda****zgodnie** (z czym?)

- zgodnie z protokołem

**uzgodnienie****uzgodniony****uzgodnić****zgodzać się // zgodzić się****porozumienie, umowa**

- umowa dzierżawna
- umowa dżentelmeńska
- umowa długoterminowa
- umowa o kooperacji
- umowa kredytowa
- umowa licencyjna
- tajne porozumienie
- umowa płatnicza
- umowa handlowa
- porozumienie trójstronne
- umowa o pracę
- porozumienie o wymianie licencji
- list intencyjny
- porozumienie o dostawach
- wejść w porozumienie
- osiągnąć porozumienie
- zawierać umowę/porozumienie
- dojść do porozumienia
- zrywać porozumienie
- naruszenie porozumienia
- zerwanie porozumienia
- termin ważności porozumie-

nia/umowy

**pomoc, wsparcie****wspierać** (kogo?)**zmartwienie, ubolewanie**

- niestety

**żałować, ubolewać****stworzyć // stwarzać****zmniejszyć // zmniejszać, skrócić //**

~ вдво́е  
 ~ в ... раз  
 ~ срок поста́вки

**соображе́ние****сообща́ть****сообще́ние****соотве́тствие****соотве́тствовать** (чему?)

~ стандарта́м  
 ~ тре́бованиям

**сопрово́дительный**

~ое письмо́

**сопрово́ждать** // **сопрово́дить****соразме́рно** (чему?)**сорт**

второ́й ~  
 вы́сший ~  
 отбо́рный ~  
 пе́рвый ~  
 ху́дший ~

**соста́в****соста́вить**

~ акт  
 ~ отче́т  
 ~ план  
 ~ протоко́л  
 ~ сме́ту

**состоя́ние**

безупре́чное ~  
 надлежа́щее ~  
 быть в ~и  
 в отли́чном ~и  
 в плохóм ~и  
 в рабо́чем ~и  
 приве́сти в приго́дное ~е

**состо́яться**

встре́ча состо́ится за́втра

**со́тка****со́товый****сотру́дник****сотру́дничать****skracać**

zmniejszyć dwukrotnie  
 zmniejszyć o ... razy  
 przyspieszyć termin dostawy

**wyobrażenie****informować****komunikacja, połączenie****zgodność, adekwatność****być zgodnym** (z czym?)

być zgodnym ze standardami  
 odpowiadać wymaganiom

**towarzyszący**

list przewodni

**towarzyszyć, asystować****proporcjonalnie, odpowiednio do****gatunek**

gatunek drugi  
 gatunek najlepszy  
 gatunek wyborowy  
 gatunek pierwszy  
 gatunek najgorszy

**skład****zestawić, sporządzić**

sporządzić akt  
 sporządzić sprawozdanie  
 zrobić plan  
 spisać protokół  
 sporządzić kosztorys

**stan**

stan doskonały  
 stan dobry  
 być w stanie  
 w bardzo dobrym stanie  
 w złym stanie  
 w wersji roboczej  
 doprowadzić do stanu używalności

**odbyć się, dojsć do skutku**

spotkanie odbędzie się jutro

**ar****komórkowy****współpracownik, pracownik****współpracować**

**сотру́дничеств|о**

взаимовы́годное ~  
 всесторо́нное ~ ~  
 долгосрочное  
 догово́р о ~е  
 предложéние о ~е  
 в ~е

**сохра́нность|ь**

обеспéчение ~и това́ра

**социа́льный****специализи́рованный****специфика́ция|я**

грузова́я ~  
 това́рная ~  
 упакóвочная ~  
 соста́вить ~ю  
 соотве́тствовать ~и  
 в соотве́тствии со ~ей

**спеши́ть****спи́сок**

именно́й ~  
 ~ гру́зов  
 ~ това́ров  
 внесе́ть в ~  
 вы́черкнуть из ~ка  
 соста́вить ~  
 по ~ку

**спор**

суде́бный ~  
 передава́ть ~ на решéние

разреши́ть ~

ула́дить ~ полюбóвно

сто́роны ~а

**спóрный****спра́вка|ка**

медици́нская ~  
 тамо́женная ~  
 ~ с ме́ста рабо́ты  
 вы́дать ~ку  
 дать ~ку

**współpraca**

współpraca obopólnie korzystna  
 wszechstronna współpraca  
 współpraca długoterminowa  
 umowa o współpracy  
 oferta współpracy  
 przy/we współpracy

**stan nienaruszony**

zapewnienie ~ego towaru

**społeczny, socjalny****specjalistyczny, wyspecjalizowany****specyfikacja**

specyfikacja ładunku  
 specyfikacja towarowa  
 specyfikacja opakowaniowa  
 sporządzić specyfikację  
 odpowiadać specyfikacji  
 zgodnie ze specyfikacją

**spieszyć się****spis, wykaz, lista**

lista imienna  
 specyfikacja ładunków  
 lista towarów  
 wciągnąć na listę  
 skreślić z listy  
 sporządzić listę  
 według listy

**spór, zatarg**

spór sądowy  
 przekazywać spór do rozstrzygnię-  
 cia

rozstrzygać spór

załatwić spór polubownie

strony sporu

**sporny****informacja, zaświadczenie, poświad-  
czenie**

zaświadczenie lekarskie  
 zaświadczenie celne  
 zaświadczenie z miejsca pracy  
 wydać zaświadczenie  
 udzielić informacji

обратиться за ~кой  
отдел ~ок  
телефон для ~ок

**спрос**

падающий ~  
повышенный ~  
понижающийся ~  
потребительский ~  
рыночный ~  
сезонный ~  
удовлетворённый ~  
устойчивый ~  
чрезмерный ~  
~ на импортные товары  
пользоваться ~ом  
удовлетворять ~  
имеющий ~  
пользующийся ~ом  
~ падает

**спутниковый****средство**

бюджетные ~а  
денежные ~а  
законные ~а  
наличные ~а  
платёжные ~а  
финансовые ~а  
~а производства  
~а содержания  
использовать ~а  
не жалеть средств  
предоставлять ~а

**срок**

гарантийный ~  
испытательный  
истёкший ~  
крайний ~  
обязательный ~  
предельный ~  
приёмлемый ~  
твёрдый ~

zwrócić się o informację  
dział informacji  
telefon informacyjny

**popyt**

popyt malejący  
zwiększony popyt  
popyt malejący  
popyt konsumpcyjny  
popyt rynkowy  
popyt sezonowy  
popyt zaspokojony  
popyt ustabilizowany  
nadmierny popyt  
popyt na towary importowane  
cieszyć się popytem  
zaspokajać popyt  
mający popyt  
cieszący się popytem  
popyt się zmniejsza

**satelitarny****środek**

środki budżetowe  
środki pieniężne  
środki prawne  
środki w gotówce  
środki płatnicze  
środki finansowe  
środki produkcji  
środki utrzymania  
wykorzystać środki  
nie żałować środków  
udostępniać środki

**termin, termin**

okres gwarancji  
okres próbny  
termin wygasły  
termin ostateczny  
termin obowiązujący  
nieprzekraczalny termin  
termin do przyjęcia  
termin ściśle obowiązują-  
cy/nieprzekraczalny

~ арéнды	termin/okres dzierżawy
~ ввóда в дéйствиe	termin uruchomienia
~ выполнénия контра́кта	termin realizacji kontraktu
~ гаран́тии	okres gwarancji
~ го́дности	termin ważności
~ дéйствиa	okres aktywności/ważności
~ достáвки	termin dostawy
~ окупáемости	okres zwrotu nakładów
~ осмóтра	termin przeglądu
~ отгру́зки	termin wysłania
~ отпра́вки	termin wysyłki
~ платежа́	termin płatności
~ погашénия кредíта	termin spłaty kredytu
~ по́льзования	okres użytkowania
~ приёмки	termin odbioru
~ хранénия	okres przechowywania
перенести́ на бо́лее по́здний ~	odroczyć
продли́ть ~	przedłużyć termin
просро́чить ~	przekroczyć termin
соблю́дaть ~	dotrzymać terminu
в ~/согласно ~у	terminowo
в согласóванный ~	w uzgodnionym terminie
на ~	na okres
по истечénии ~а	po upływie terminu
ра́ньше ~а	przed terminem
~ом до одногó гóда	w terminie jednorocznego,
~ом на пять лет	na okres pięciu lat
<b>сро́чный</b>	<b>terminowy</b>
<b>ссылáться // сослáться</b> (на что?)	<b>powoływać się // powołać się</b>
~ на переговóры	powoływać się na rokowania
ссылáясь на...	powołując się na...
<b>ссы́лка</b>	<b>powołanie się</b>
<b>стандáрт</b>	<b>standard, norma</b>
дéйствующий ~	norma obowiązująca
соотвётствовать ~у	odpowiadać normie
<b>стандáртный</b>	<b>standardowy</b>
<b>станóк</b>	<b>obrabiarka</b>
<b>станци я</b>	<b>stacja</b>
пограни́чная ~	stacja graniczna
тамóженная ~	stacja celna
~ отгру́зки	stacja załadowcza
~ отправлénия	stacja nadania

**статья́**  
**стекло́**  
**стекля́нный**  
**сте́нд**  
 выставочный ~  
 площадь ~а  
**стихийный|ый**  
 ~ое бедствие  
**сто́имость|ь**  
 валовая ~  
 еди́ничная ~  
 контра́ктная ~  
 о́бщая ~  
 расче́тная ~  
 факту́рная ~  
 ~ на день платежа́  
 ~ перево́зки  
**страховáни|е**  
 возду́шное ~  
 доба́вочное ~  
 доброво́льное ~  
 иму́щественное ~  
 ли́чное ~  
 морско́е ~  
 обяза́тельное ~  
 пожизненное ~  
 ~ гру́зов  
 ~ жи́зни  
 ~ недви́жимого иму́щества  
 ~ от безрабо́тицы  
  
 ~ от забасто́вки  
  
 ~ от кра́жи со взло́мом  
  
 ~ от несча́стных слу́чаев  
  
 ~ от по́лно́й ги́бели  
 ~ от стихийных бедствий  
  
 ~ от убы́тков  
 ~ ри́сков

**artykuł**  
**szkło**  
**szklany**  
**stoisko**  
 stoisko wystawowe  
 powierzchnia stoiska  
**żywiolowy**  
 klęska żywiołowa  
**wartość, koszt**  
 wartość globalna  
 koszt jednostkowy  
 wartość kontraktu  
 wartość ogólna  
 wartość kalkulacyjna  
 wartość fakturowa  
 cena w dniu płatności  
 koszty przewozu  
**ubezpieczenie**  
 ubezpieczenie lotnicze  
 ubezpieczenie dodatkowe  
 ubezpieczenie dobrowolne  
 ubezpieczenie majątkowe  
 ubezpieczenie osobiste  
 ubezpieczenie morskie  
 ubezpieczenie obowiązkowe  
 ubezpieczenie dożywotnie  
 ubezpieczenie ładunków  
 ubezpieczenie na życie  
 ubezpieczenie nieruchomości  
 ubezpieczenie na wypadek bezro-  
 bota  
 ubezpieczenie przed skutkami  
 strajków  
 ubezpieczenie od kradzieży z włama-  
 niem  
 ubezpieczenie od nieszczęśliwych  
 wypadków  
 ubezpieczenie od całkowitej straty  
 ubezpieczenie od klęsk żywioło-  
 wych  
 ubezpieczenie na wypadek strat  
 ubezpieczenie ryzyk

~ фрахта	ubezpieczenie frachtu
осуществлять ~	ubezpieczać
подлежащий ~ю	podlegający ubezpieczeniu
объём ~я	zakres ubezpieczenia
стоимость ~я	koszt ubezpieczenia
<b>страхователь</b>	<b>ubezpieczony</b>
<b>страховать</b>	<b>ubezpieczać</b>
<b>страховка</b>	<b>ubezpieczenie</b>
<b>страхов ой</b>	<b>ubezpieczeniowy</b>
~ая компáния	towarzystwo ubezpieczeniowe
~ой агéнт	agent ubezpieczeniowy
~ой пóлис	polisa ubezpieczeniowa
~ой слúчай	zdarzenie warunkujące wypłatę
	ubezpieczenia
<b>страховщик</b>	<b>ubezpieczyciel</b>
<b>строительный</b>	<b>budowlany</b>
<b>строительство</b>	<b>budowa</b>
<b>стык</b>	<b>styk, zetknięcie, złącze</b>
<b>суд</b>	<b>sąd</b>
арбитра́жный ~	sąd arbitrażowy
гражда́нский ~	sąd cywilny
товари́щеский ~	sąd koleżeński
вы́звать в ~	wezwać do sądu
передáть дéло в ~	skierować sprawę do sądu
подáть в ~ (на кого-л.)	wytoczyć (komuś) proces
вы́зов в ~	wezwanie do sądu
пóстановлéние ~а	orzeczenie sądu
решéние ~а	orzeczenie sądu
сторóна в ~е	strona w rozprawie sądowej
<b>сúдно / судá</b>	<b>statek / statki</b>
грузовóе ~	frachtowiec
наливнóе ~	cysternowiec
нефтеналивнóе ~	tankowiec
пассажирское ~	statek pasażerski
речнóе ~	statek rzeczny
сухогрузное ~	statek do załadunku suchego
торгóвое ~	statek handlowy
~ для перевóзки зерна́	zbożowiec
<b>сущéственный</b>	<b>istotny</b>
~ое условие	istotny warunek
<b>счáстье</b>	<b>szczęście</b>
<b>счёт</b>	<b>rachunek, konto</b>

банковский ~	konto bankowe
беспроцентный ~	rachunek nieoprocentowany
валютный ~	konto walutowe
неоплаченный ~	rachunek nieopłacony
расчётный ~	rachunek rozliczeniowy
рублёвый ~	konto rublowe
сберегательный ~	rachunek oszczędnościowy
текущий ~	rachunek bieżący
~ за гостиницу	rachunek za hotel
~-фактура	faktura
брать со ~а	podjąć z rachunku
дебетовать ~	obciążać rachunek
держатъ сумму на ~е	trzymać sumę na koncie
относить на ~	zaliczyć na koncie
переводить на ~	przelewać na koncie
снимать деньги со ~а	podjąć pieniądze z konta
уплатить по ~у	uregulować rachunek
хранить деньги на ~е	przechowywać pieniądze na koncie
<b>счёт-фактура</b>	<b>faktura</b>
<b>считатъ</b>	<b>liczyć, uważać</b>
<b>сырьё</b>	<b>surowiec</b>
запасы ~я	zapasy surowca
недостаток ~я	brak/niedobór surowca
богатый ~ём	bogaty w surowce
<b>сырьевой</b>	<b>surowcowy</b>
<b>тайна</b>	<b>tajemnica</b>
коммерческая ~	tajemnica handlowa
служебная ~	tajemnica służbowa
переписки ~	tajemnica korespondencji
держатъ в ~е	utrzymywać w tajemnicy
разгласить ~у	ujawnić tajemnicę
сохранить ~у	dochować tajemnicy
<b>таможенник</b>	<b>celnik</b>
<b>таможенный</b>	<b>celny</b>
~ая граница	granica celna
~ая квота (льгота)	ulga celna
~ая очистка	oclenie/odprawa celna
~ая пошлина	cło
~ые формальности	formalności celne
~ый досмотр	kontrola celna/odprawa celna
~ый сбор	opłata celna
~ый тариф	taryfa celna



**тамóжня****теку́щий**

- ~ие дела́
- ~ие расхо́ды
- ~ий год
- ~ий счёт

**телеви́дение**

- ка́бельное ~
- спу́тниковое ~

**телефо́н**

- домáшний ~
- служе́бный ~
- ~ для спра́вок
- звони́ть (кому?) по ~у
- набра́ть но́мер ~а
- разговóр по ~у

**телефо́нный**

- ~ разгово́р

**теплохо́д****террито́рия****техноло́гический****ткань****товáр**

- брако́ванный ~
- высоко́сортный ~
- дефе́ктный ~
- доброка́чественный ~
- жидкий ~
- застрахо́ванный ~
- зата́ренный ~
- испо́рченный ~
- нехо́дкий ~
- низкока́чественный ~
- оте́чественный ~
- продово́льственные ~ы
- промы́шленные ~ы
- расфасо́ванный ~
- скоропо́ртящийся
- уценённый ~
- хо́дкий ~
- штучный ~

**urząd celny****bieżący**

- sprawy bieżące
- wydatki bieżące
- rok bieżący
- rachunek bieżący

**telewizja**

- telewizja kablowa
- telewizja satelitarna

**telefon**

- telefon domowy
- telefon służbowy
- informacja telefoniczna
- dzwonić (do kogo?)
- wybrać numer telefonu
- rozmowa telefoniczna

**telefoniczny**

- rozmowa ~a

**spalinowiec****terytorium, teren****technologiczny****tkanina****towar**

- towar wybrakowany
- towar wysokogatunkowy
- towar uszkodzony
- towar dobrej jakości/pełnowartościowy
- towar płynny
- towar ubezpieczony
- towar opakowany
- towar zepsuty
- towar niechodliwy
- towar niskiej jakości
- towar krajowy
- artykuły spożywcze
- artykuły przemysłowe
- towar paczkowany
- towar szybko psujący się
- towar przeceniony
- towar chodliwy
- towar sprzedawany na sztuki

~ в тюка́х	towar w belach
~ вы́сокого ка́чества	towar wysokiej jakości
~ длітельного потре́бления	artykuły trwałego użytku
~ы дома́шнего обихо́да	artykuły gospodarstwa domowego
~ы, запре́щенные к вы́возу	artykuły objęte zakazem wwo- zu/importu
~ы иностра́нного происхожде́ния	artykuły pochodzenia zagraniczne- go/obcego
~ ы кратко́временного пользо- вания	artykuły konsumpcyjne nietrwałe
~ отече́ственного произво́дства	artykuły produkcji krajowej
~ пе́рвой необходи́мости	artykuły pierwszej potrzeby
~ы повсе́днего спр́оса	artykuły użytku codziennego
~, негóдный к прода́же	towar nie nadający się do sprzedaży
~ пе́рвого со́рта	towar pierwszego gatunku
~, пользующи́йся спр́осом	towar cieszący się popytem
~, соотве́тствующий усло́виям контра́кта	towar odpowiadający warunkom kontraktu
приобрести́ ~	nabyć towar
реализова́ть ~	sprzedawać towar
снабжа́ть ~ами	zaopatrywać w towary
уцени́ть ~	przecenić towary
<b>товарополуча́тель</b>	<b>odbiorca towaru</b>
<b>то́карь</b>	<b>tokarz</b>
<b>толкова́ние</b>	<b>tłumaczenie, wyjaśnienie, interpreta- cja</b>
<b>то́нна</b>	<b>tona</b>
<b>то́пливо</b>	<b>paliwo</b>
<b>торг и́</b>	<b>przetarg</b>
закры́тые ~	przetarg zamknięty
негла́сные ~	przetarg niejawnny
неограни́ченные ~	przetarg otwarty/publiczny
публі́чные ~	licytacja publiczna
продава́ть с ~ов	sprzedawać z licytacji
усло́вия ~ов	warunki przetargu
<b>торговáть</b>	<b>handlować</b>
в ро́зницу	prowadzić handel detaliczny
о́птом	prowadzić handel hurtowy
<b>торго́вл я</b>	<b>handel</b>

бартерная <sup>1</sup> ~	handel barterowy
беспóшлинная ~	handel bezcłowy
внéшняя ~	handel zagraniczny
внúтренняя ~	handel wewnętrzny
встрéчная ~	handel wymienny
двусторóнная ~	handel dwustronny
мéлкая ~	handel drobny
мелкооптóвая ~	handel półhurtowy
оптóвая ~	handel hurtowy
посрédническая ~	handel maklerski/pośrednictwo w handlu
пригранíчная ~	handel przygraniczny
развознáя ~	handel obwoźny
рóзничная ~	handel detaliczny
сезóнная ~	handel sezonowy
чáстная ~	handel prywatny
~ без посрédников	handel bez pośredników
~ вразнóс	handel obnośny/kolportaż
~ недви́жимостью	handel nieruchomościami
~ за налíчные	handel za gotówkę
~ с рассрóчной платёжá	handel ratalny
~ с самообслúживанием	handel samoobsługowy
вести́ ~ю	prowadzić handel
занимáться ~ей	zajmować się handlem
<b>торгóв ый</b>	<b>handlowy</b>
~ая мáрка	marka handlowa
~ая палáта	izba handlowa
~ая скíдка	rabat
~о-промýшленная палáта	izba handlowo-przemysłowa
~ые издéржки	koszty handlowe
~ые рабóтники	pracownicy handlu
~ый агéнт	agent handlowy
~ый договóр	umowa handlowa
~ый цéнтр	centrum handlowe
<b>трáнспорт</b>	<b>transport</b>
автомобíльный ~	transport samochodowy
вóдный ~	transport wodny
воздúшный ~	transport lotniczy
железнодоро́жный ~	transport kolejowy

<sup>1</sup> **бартерная торговля** – **handel barterowy** - wymiana bezgotówkowa, czyli towar (bądź usługa) za towar. Strony uzgadniają wartość towarów, lub usług i dążą do tego, żeby bilans był zerowy.

морско́й ~	transport morski
сухопу́тный ~	transport lądowy
сре́дства ~а	środki transportu
<b>транспорти́ровка</b>	<b>transport</b>
<b>тре́бовани е</b>	<b>żądanie, roszczenie, wymogi</b>
ба́нковские ~я	wymogi banku
долгово́е ~	roszczenie dłużne
исково́е ~	powództwo
ка́чественные ~я	wymogi jakościowe
ко́личественные ~я	wymogi ilościowe
обосно́ванные ~я	uzasadnione żądania
плате́жные ~я	żądanie zapłaty
претензио́нные ~я	roszczenia
суде́бные ~я	roszczenie sądowe
~ возвра́та	żądanie zwrotu
~ возме́щения уще́рба	żądanie pokrycia strat
~ о возме́щении	żądanie rekompensaty
выдвигáть ~я	stawiać żądania
выступáть с ~ем	występować z żądaniem
отвечáть ~ям	odpowiadać wymogom
предъявля́ть ~я	wysuwać roszczenia
удовлетвори́ть ~я/ ~ям	zadowolić (czyjeś) wymagania
по ~ю	na żądanie
согласно ~ям	zgodnie z wymogami
<b>тре́бовать</b>	<b>żądać, wymagać</b>
<b>трёхмерный</b>	<b>trójwymiarowy</b>
<b>труд</b>	<b>praca, robota, dzieło</b>
высоко́квалифици́рованный ~	praca wysoko kwalifikowana
добáвочный ~	praca dodatkowa
наёмный ~	praca najemna
плáтный ~	praca płatna
умственны́й ~	praca umysłowa
ба́ржа ~á	giełda pracy
ры́нок ~á	rynek pracy
усло́вия ~á	warunki pracy
<b>трудо во во́й</b>	<b>pracowniczy</b>
~ догово́р	umowa o pracę
~ спор	spór pracowniczy
~ ста́ж	staż pracy
<b>убы́т ок</b>	<b>strata, szkoda</b>
значите́льные ~и	znaczne straty
материáльные ~и	straty materialne

предельные ~и	straty maksymalne
случайный ~	straty przypadkowe
товарный ~	straty towarowe
чистый ~	straty netto
чрезмерные ~и	nadmierne straty
~ от пожара	straty wywołane przez pożar
~ от стихийного бедствия	strata losowa
~ при разгрузке	straty przy rozładunku
возмещать ~ок	naprawiać/pokrywać stratę
покрывать ~ок	pokrywać stratę
потерпеть ~ок	ponieść stratę
торговать в ~ок	sprzedawać ze stratą
заявление об ~ах	zgłoszenie strat
ответственность за ~ки	odpowiedzialność za szkody
размер ~ов	rozmiar strat
<b>уважаемый</b>	<b>szanowny</b>
~ господин Иванов	Szanowny Panie Iwanow
<b>уважать</b>	<b>szanować</b>
<b>уважение</b>	<b>szacunek</b>
с ~м	z poważaniem
<b>уведомить</b> // <b>уведомлять</b>	<b>zawiadomić</b> // <b>zawiadamiać</b>
уведомляем Вас	zawiadamiamy Państwa
<b>увеличить</b> // <b>увеличивать</b>	<b>zwiększyć</b> // <b>zwiększać</b>
~ в два раза	zwiększyć dwukrotnie
~ выпуск товаров	zwiększyć produkcję towarów
~ экспорт	zwiększyć eksport
<b>уволить</b>	<b>zwolnić</b>
~ по сокращению штатов	zwolnić z powodu redukcji etatów
~ с работы	zwolnić z pracy
<b>угол</b>	<b>kąt</b>
<b>уголь</b>	<b>węgiel</b>
бурый ~	węgiel brunatny
каменный ~	węgiel kamienny
<b>удобный</b>	<b>wygodny</b>
<b>удобрение</b>	<b>nawóz</b>
минеральные ~ия	nawozy mineralne
<b>удобство</b>	<b>wygoda</b>
<b>удовлетворить</b> // <b>удовлетворять</b>	<b>zaspokoić</b> // <b>zaspokajać, spełnić</b> //
(что?)	<b>spełniać</b>
~ просьбу	spełnić prośbę
~ спрос	zaspokoić popyt
~ требования	zaspokoić wymogi

**удовольствие**  
**удостоверить // удостоверить**

~ личность

~ подпись

**ужин**

**узел**

**укомплектование**

**укомплектовать**

**укрепить**

**укрепиться**

**улучшение**

качественное ~

~ качества производства

ввести ~я

**упаковать**

**уменьшение**

в весе

дохода

затрат

стоимости

цен

**упаковка**

безвозвратная ~

внешняя ~

водонепроницаемая ~

заводская ~

защитная ~

картонная ~

многократная ~

неудовлетворительная ~

поврежденная ~

прочная ~

маркировка ~и

цена без ~и

цена, включая ~у

в отдельной ~е

**уплатить // уплачивать**

**уполномоченный**

**уполномочить // уполномочивать**

**przyjemność**

**zaświadczyć // zaświadczać, potwierdzić // potwierdzać**

stwierdzić tożsamość

stwierdzić wiarygodność podpisu/uwierzytelnić podpis

**kolacja**

**węzeł**

**skompletowanie**

**skompletować**

**wzmocnić, umocnić**

**wzmocnić się**

**polepszenie, udoskonalenie**

poprawa jakościowa

poprawa jakości produkcji

wprowadzić ulepszenia

**opakować**

**zmniejszenie, obniżenie**

obniżenie wagi

zmniejszenie dochodów

obniżka kosztów

obniżenie wartości

obniżka cen

**opakowanie**

opakowanie bezzwrotne

opakowanie zewnętrzne

opakowanie wodoszczelne

opakowanie fabryczne

opakowanie ochronne

opakowanie kartonowe

opakowanie wielokrotne

opakowanie wadli-

we/nieodpowiednie

opakowanie uszkodzone

opakowanie trwałe

oznakowanie opakowania

cena bez opakowania

cena włącznie z opakowaniem

w oddzielnym opakowaniu

**zapłacić / płacić**

**pełnomocnik**

**upoważnić // upoważniać, upelno-**

(на что?)

~ на ведéние переговоров

**упомянуть // упоминать****управлени|е**

единолiчное ~

казначейское ~

налоговое ~

~ предприятием

**упущéние****ускорить // ускорять****услови|е**

благоприятные ~я

вредные ~я

неприемлемые ~я

тамóженные ~я

установленные ~я

~ отгрузки

~ платежа

~ покупки

~ поставки

~ расчёта

навязывать ~я

нарушать ~я

обсуждать ~я

поставить ~е

соглашаться с ~ями

удовлетворять ~я

по ~ям контракта

при ~и

**услуг|а**

банковские ~и

посреднические ~и

рекламные ~и

ремонтные ~и

транспортные ~и

оказывать ~и

предлагать ~и

предоставление ~

**устáв**

служебный ~

**mocnić // upelnomacniać**

~ do prowadzenia negocjacji

**wspomnieć // wspominać****kierowanie, zarząd**

kierownictwo jednoosobowe

urząd skarbowy

urząd podatkowy

zarządzanie przedsiębiorstwem

**przeoczenie, niedopatrzenie, zanie-  
dbanie****przyspieszyć // przyspieszać****warunek**

sprzyjające warunki

szkodliwe warunki

warunki nie do przyjęcia

warunki celne

ustalone warunki

warunki ekspedycji

warunki płatności

warunki zakupu

warunki dostawy

warunki rozliczenia

narzucać warunki

naruszać warunki

omawiać warunki

postawić warunki

przystawać na warunki /zgadzać się  
z warunkami

spełniać warunki

zgodnie z warunkami kontraktu

pod warunkiem

**usługa**

usługi bankowe

pośrednictwo

usługi reklamowe

usługi remontowe/naprawcze

usługi transportowe

świadczyć usługi

proponować/oferować usługi

oferowanie usług

**statut, regulamin, przepisy**

regulamin służbowy

~ предприятия	statut przedsiębiorstwa
<b>установить // устанавливать</b> (что?)	<b>nawiązać // nawiązywać</b> (co?)
~ срок	ustalić termin
~ отношения	nawiązać stosunki
~ цену	wyznaczyć cenę
<b>устойчивый</b>	<b>stały</b>
<b>уступка</b>	<b>ustąpienie, odstąpienie, ustępstwo</b>
~ прав	odstąpienie praw
~ товара	odstąpienie towaru
~ требования	odstąpienie/zrzeczenie się roszczeń
делать ~ку	robić ustępstwo
идти/пойти на ~ку	iść/pójść na ustępstwo
<b>устранить // устрани́ть</b>	<b>zlikwidować // likwidować</b>
<b>утвердительный</b>	<b>pozytywny</b>
<b>утечка</b>	<b>wyciek, odpływ</b>
<b>утратить</b>	<b>stracić</b>
<b>ухудшение</b>	<b>pogorszenie</b>
~ качества	pogorszenie jakości
~ условий	pogorszenie warunków
<b>участвовать</b>	<b>uczestniczyć</b>
<b>участие</b>	<b>uczestnictwo</b>
<b>участник</b>	<b>uczestnik</b>
<b>учёт</b>	<b>uwzględnienie, spisanie, inwentaryzacja</b>
бухгалтерский ~	rachunkowość/ewidencja księgową
складской ~	ewidencja magazynowa
текущий ~	ewidencja bieżąca
~ себестоимости	ewidencja kosztów własnych
~ товаров	ewidencja towarów
брать на ~	wciągnąć do ewidencji/zarejestrować
встать на ~	zarejestrować się
закрыто на ~	sklep zamknięty z powodu inwentaryzacji
снимать с ~а	skreślać z ewidencji/rejestru
состоять на ~е	być w ewidencji
с ~ом риска	z uwzględnieniem ryzyka
<b>учитывать // учесть</b> (что?)	<b>uwzględniać // uwzględnić</b>
<b>учредительный</b>	<b>założycielski</b>
~ое собрание	zgromadzenie założycielskie
~ый капитал	kapitał założycielski
~ый съезд	zjazd założycielski



**учреждéние**  
**учредíть // учреждáть**

- ~ комиссию
- ~ предприятие

**ущёрб**

- дéнежный ~
- значíтельный ~
- имúщественный ~
- морáльный ~
- ~, нанесённыи водо́й
- ~ от пожа́ра
- ~ при погрúзке
- ~ при тра́нспорте
- возместíть ~
- нанести́ ~
  
- понести́ ~
- потерпéть ~
- причиня́ть (кому?) ~

**фа́брика**

**фабри́чный**

**фа́ктор**

**факту́ра**

- авáнсовая ~
- комме́рческая ~
- оригина́льная ~
- ориенти́ровочная ~
- предварíтельная ~
- прилага́емая ~
- включáть в ~у
- выпи́сывать ~у
- прилага́ть ко́пию ~ы
- ука́зывать в ~е

**факультéт**

**фармацевти́ческий**

**фарфо́р**

**фарфо́ровый**

**филиáл**

- ~ ба́нка
- ~ учреждéния

**instytucja**

**założyć // zakładać, ustanowić //**  
**ustanawiać, powołać do życia**

- utworzyć/powołać komisję
- założyć przedsiębiorstwo

**uszczerbek, strata, szkoda**

- strata pieniężna
- znaczna strata
- strata majątkowa
- strata moralna
- szkody spowodowane przez wodę
- szkoda pożarowa
- straty przy załadunku
- szkody w transporcie
- pokrywać/zrekompensować straty
- wyrządzić szkodę/spowodować

straty

- ponieść uszczerbek
- doznać krzywdy/ponieść straty
- wyrządzać (komuś) krzywdę/narazić (kogoś) na straty

**fabryka, wytwórnia**

**fabryczny**

**czynnik**

**faktura, rachunek**

- faktura zaliczkowa
- faktura handlowa
- faktura oryginalna
- faktura pro forma
- faktura prowizoryczna
- faktura w załączeniu
- włączyć do faktury
- wystawiać fakturę
- załączać kopię faktury
- wyszczególniać w fakturze

**wydział**

**farmaceutyczny**

**porcelana**

**porcelanowy**

**filia**

- filia banku
- filia instytucji

~ фірмы	filia firmy
<b>финансировани е</b>	<b>finansowanie</b>
банковское ~	finansowanie przez bank
краткосрочное ~	finansowanie krótkoterminowe
~ за счёт чужого капитала	finansowanie z kapitału obcego
~ торговли	finansowanie handlu
обеспечивать ~ контракта	gwarantować finansowanie kontraktu
	źródła finansowania
источники ~я	warunki finansowania
условия ~я	<b>firma</b>
<b>фирма</b>	firma handlu zagranicznego
внешнеторговая ~	firma o światowej renomie
всемирно известная ~	firma państwowa
государственная ~	firma zagraniczna
иностранная ~	firma wypłacalna
платёжеспособная ~	firma reklamowa
рекламная ~	firma ubezpieczeniowa
страховая ~	firma handlowa
торговая ~	firma turystyczna
туристическая ~	firma na rozrachunku gospodar- czym
хозрасчётная ~	firma prywatna
частная ~	<b>fundusz</b>
<b>фонд</b>	fundusz obrotowy
оборотный ~	fundusz trwały
основной ~	fundusz udziałowy
паевой ~	fundusz statutowy
уставный ~	<b>sila wyższa</b>
<b>форс-мажор</b>	<b>fracht</b> ( <i>ładunek w transporcie mor- skim</i> ), opłata przewozowa
<b>фра́хт</b>	fracht ryczałtowy
	fracht morski
договорный/паушальный ~	fracht tranzytowy
морской ~	fracht opłacony z góry
транзитный ~	<b>frachtowanie</b>
~, уплаченный в порту погрузки	<b>frezarka</b>
<b>фрагтование</b>	owoce
<b>фрезерный станок</b>	<b>bankiet</b>
<b>фрукты</b>	<b>charakterystyka</b>
<b>фуршет</b>	<b>chemikalia, preparaty</b>
<b>характеристика</b>	<b>bawełna</b>
<b>химикат</b>	
<b>хлопок</b>	

**хозрасчётный****хозяин****хозяйствен|ый**

~ая самостоятельность

~ое право

~ые расходы

~ расчёт (хозрасчёт)

**хозяйствование****холодильник****хóлост, холостóй****хотéть****хруста́ль****хранéни|е**

~ на складе

~ грузов

передать на ~

плата за ~

камера ~я

**цéль**

~ поездки

достигнуть ~и

иметь ~ью

ставить себе ~

стремиться к ~и

для промышленных ~ей

с ~ью

**цен|а́ / цéны**

биржевая ~

выгодная ~

гарантированная ~

действующая ~

договорная ~

доступная ~

завышенная ~

закупочные ~ы

заниженная ~

конкурентная ~

котировочная ~

максимальная ~

минимальная ~

ориентировочная ~

**oparty na rozrachunku gospodar-  
czym****gospodarz****gospodarczy**

samodzielność gospodarcza

prawo gospodarcze

koszty gospodarcze

rozrachunek gospodarczy

**gospodarowanie****lodówka****kawaler****chcieć****kryształ****przechowywanie, magazynowanie**

magazynowanie/składowanie

przechowywanie ładunków

przekazać na przechowanie

opłata za przechowanie

przechowalnia

**cel**

cel wyjazdu

osiągnąć cel

mieć za cel

stawiać sobie za cel

dążyć do celu

w celach przemysłowych

w celu

**cena / ceny**

cena giełdowa

cena korzystna

cena gwarantowana

cena obowiązująca

cena umowna

cena przystępna

cena zawyżona

ceny zakupu

cena zniżona

cena konkurencyjna

cena notowana na giełdzie

cena maksymalna

cena minimalna

cena orientacyjna

отпускная/продажная ~	cena sprzedaży
подходящая ~	cena dogodna
покупная ~	cena zakupu
предлагаемая ~	cena proponowana
привлекательная ~	cena atrakcyjna
разовая ~	cena jednorazowa
рыночная ~	cena rynkowa
сезонная ~	cena sezonowa
текущие ~ы	ceny bieżące
умеренные ~ы	ceny umiarkowane
фактурная ~	cena fakturowa
~ без скидки	cena bez niżki
~ в иностранной валюте	cena w walucie obcej
~, действительная на день предложения	cena obowiązująca w dniu oferty
включать в ~у товара	włączyć do ceny towaru
набивать ~у	podbijać cenę
ниже ~ы	poniżej ceny
покупать по ~é	kupować według ceny
снизить ~ы	obniżyć cenę
согласиться на ~у	zgodzić się/przystać na cenę
установить ~у	ustalić ceny
~ы поднялись	ceny poszły w górę
~ы снизились	ceny spadły
по ~é	według ceny
<b>центр / центры</b>	<b>centrum / centra</b>
выставочный	centrum wystawowe
деловой	centrum biznesu
информационный	centrum informacyjne
рекламный	centrum reklamowe
финансовый	centrum finansowe
<b>церемония</b>	<b>ceremonia</b>
<b>цех</b>	<b>cech, wydział, dział</b>
сборочный ~	montownia
~ предприятия	wydział przedsiębiorstwa
<b>час / часы</b>	<b>godzina / godziny</b>
проработанные ~ы	godziny przepracowane
рабочие ~ы	godziny pracy
сверхурочные ~ы	godziny nadliczbowe
свободные ~ы	godziny wolne od pracy
~ы приёма	godziny urzędowania
~ы простоя	godziny przestoju

~ы рабóты	godziny pracy
<b>чай</b>	<b>herbata</b>
<b>ча́стн ый</b>	<b>prywatny</b>
~ая со́бственнoсть	własność prywatna
~ая торгóвля	handel prywatny
~ое лицó	osoba prywatna
по ~ому дéлу	w sprawie prywatnej
<b>чéсть</b>	<b>honor</b>
<b>член</b>	<b>członek</b>
<b>чрезвычайный</b>	<b>nadzwyczajny</b>
<b>швéйный</b>	<b>szwalniczy</b>
<b>шёлк</b>	<b>jedwab</b>
<b>шёрсть</b>	<b>welna</b>
<b>штáмп</b>	<b>pieczęć, pieczęć</b>
крúглый ~	pieczęć okrągła
фíрменный ~	pieczęć firmowa
заверя́ть ~ом	poświadczać pieczęcią
постáвить ~	postawić pieczęć
<b>штра́ф</b>	<b>kara, grzywna</b>
дéнежный ~	kara pieniężna
дoговóрный ~	kara umowna
~ за задéржку	kara za zwłokę
~ за невыполнéние дoговóра	kara za niewykonanie umowy
~ за просрóчку платeжá	kara za niedotrzymanie terminu
	płatności
~ за простóй	kara za przestój/opłata przestojowa
наложíть ~	nałożyć karę
платíть ~	płacić karę
подлежáщий ~у	podlegający karze
приговорíть к ~у	skazać na karę
размéр ~а	wysokość kary
<b>штрафнóй</b>	<b>karny</b>
<b>щéдрый</b>	<b>hojny, szczodry</b>
<b>экземпляр</b>	<b>egzemplarz</b>
в двúх ~ах	w dwóch egzemplarzach
<b>эконóмика</b>	<b>gospodarka</b>
<b>эконóмить</b>	<b>oszczędzać</b>
~ врéмя	oszczędzać czas
~ дéньги	oszczędzać pieniądze
<b>экспедíтор</b>	<b>spedytor</b>
<b>экспéрт</b>	<b>ekspert</b>
<b>экспертíз а</b>	<b>ekspertyza</b>

незаві́симая ~	ekspertyza niezależna
суде́бная ~	ekspertyza sądowa
~ ка́чества	ekspertyza jakości
затре́бовать ~у	zażądać ekspertyzy
назначáть ~у	zarządzić ekspertyzę
подверга́ть ~е	poddawać ekspertyzie
проводíть ~у	przeprowadzać ekspertyzę
проходи́ть ~у	być poddawanym ekspertyzie
<b>эксплуатíровать</b>	<b>eksploatować</b>
<b>экспози́ция</b>	<b>ekspozycja</b>
<b>экспони́ровать</b>	<b>eksponować, wystawiać</b>
<b>экспорт</b>	<b>eksport</b>
беспóшлинный ~	eksport bezcłowy
~ това́ров и услу́г	eksport towarów i usług
до́ля ~а	udział eksportu
паде́ние ~а	upadek eksportu
поощре́ние ~а	popieranie eksportu
произво́дство на ~	produkcja na eksport
соде́йствие ~у	wspieranie eksportu
сокраще́ние ~а	redukcja/zmniejszenie eksportu
<b>экспортёр</b>	<b>eksporter</b>
<b>экспорти́ровать</b>	<b>eksportować</b>
<b>электрообору́дование</b>	<b>sprzęt elektryczny</b>
<b>эмитэ́нт</b>	<b>emitent</b>
<b>энергосо́итель</b>	<b>nośnik energii</b>
<b>эски́з</b>	<b>szkiec</b>
<b>этало́н</b>	<b>wzorzec, prototyp</b>
<b>юбиле́й</b>	<b>jubileusz</b>
<b>ювели́р</b>	<b>jubiler</b>
<b>юриди́ческ ий</b>	<b>prawniczy, prawny</b>
~ая осно́ва	podstawa prawna
~ая си́ла	moc prawna
~ий адре́с	adres prawny
~ое лице́	osoba prawna
<b>ярлы́к</b>	<b>nalepka, etykieta</b>
<b>ярма́рк а</b>	<b>jarmark, targ, targi</b>
весённая ~	targi wiosenne
ежего́дная ~	targi doroczne
междунаро́дная ~	targi międzynarodowe
предсто́ящая ~	nadchodzące targi
специализи́рованная ~	targi specjalistyczne
~-вы́ставка	targi połączone z ekspozycją

проводить ~у  
устраивать ~у  
площадь ~и

**ящик**

водонепроницаемый ~  
деревянный~  
картонный ~  
непрочный ~  
~-лоток  
перевозить в ~ах  
товар в ~ах  
упаковка в ~и

przeprowadzać targi  
organizować targi  
powierzchnia targów

**skrzynia**

skrzynia wodoodporna  
skrzynia drewniana  
skrzynia z kartonu  
nietrzymała skrzynia  
paleta  
przewozić w skrzyniach  
towar w skrzyniach  
pakowanie do skrzyń



Bondar N., Chwatow S., 1998, *Бизнес-контакт. I. Kurs przygotowujący do egzaminu na międzynarodowy certyfikat z języka rosyjskiego*, „Rea”, Warszawa.

Chwatow S., Hajczuk R., 2000, *Русский язык в бизнесе*, WSiP, Warszawa.

Kienzler I., 1995, *Коммерческая корреспонденция*, „Ivax”, Gdynia.

Listwan J., 1994, *Korespondencja handlowa w języku rosyjskim dla ekonomistów*, Wyd. WSP, Kraków.

Lubocha-Kruglik J., Zobek T., Zych A., 2001, *Rosyjsko-polski słownik tematyczny. Ekonomia*, PWN, Warszawa.

Markunas A., 2001, *Типовые фразы русского языка для делового общения*, Wyd. UAM, Poznań.

Świrepo I., 2001, *Rosyjska korespondencja handlowa*, PWE, Warszawa.

Wiszniewski A., 2003, *Sztuka pisania*, „Videograf II”, Katowice.

Ziętala G., 2005, *Interkulturowa komunikacja pisemna w polsko-rosyjskiej firmie. Межкультурная письменная коммуникация в польско-российской фирме*, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów.

Громова Н.М., Деева Т.М., Кичатова Е.В., Лавров В.А., Чхиквишвили Н.А., 1992, *Ваш зарубежный партнер. Переписка. Документация. Контракты*, „Пресса”, Москва.

Демидова А.К., Смирнов Э.А., 1985, *Russian Commercial Correspondence. Русская коммерческая корреспонденция*, „Русский язык”, Москва.

Жданов А.А., Жданова И.Ф., 2006, *Деловые письма и контракты. Английский, русский, немецкий*, „Филоматис”, Москва.

Лагутина Т.М., Щуко Л.П., 2004, *Деловое письмо. Справочник*, „Издательский дом Герда”, Москва-С.-Петербург.

Стенюков М.В., 1997, *Справочник по делопроизводству*, „Приор”, Москва.



<http://www.grammar.ru>

<http://www.job.avanport.com>

<http://www.job.office.by>

<http://www.vv.su.ru>

<http://www.businesspravo.ru>



<http://www.dogovor.homefree.ru>

<http://www.sensar.com.pl>

<http://www.businessvoc.ru>

<http://portalwiedzy.onet.pl>

<http://www.findict.pl/slovník/>

<http://www.biznes-firma.pl>

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РФ ГОСТ Р 6.30– 2003**

**УНИФИЦИРОВАННЫЕ СИСТЕМЫ ДОКУМЕНТАЦИИ**

**„УНИФИЦИРОВАННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИОННО-  
РАСПОРЯДИТЕЛЬНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ.  
ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ДОКУМЕНТОВ”**

Принят и введен в действие  
постановлением Госстандарта РФ  
от 3 марта 2003 г. N 65– ст

**Дата введения 1 июля 2003 г.**

- 1 Область применения
- 2 Состав реквизитов документов
- 3 Требования к оформлению реквизитов документов
- 4 Требования к бланкам документов
- Приложение А. Схемы расположения реквизитов документов
- Приложение Б. Образцы бланков документов

### **1 Область применения**

Настоящий стандарт распространяется на организационно – распорядительные документы, относящиеся к Унифицированной системе организационно– распорядительной документации (УСОРД), – постановления, распоряжения, приказы, решения, протоколы, акты, письма и др. (далее – документы), включенные в ОК 011– 93 „Общероссийский классификатор управленческой документации” (ОКУД) (класс 0200000).

Настоящий стандарт устанавливает: состав реквизитов документов; требования к оформлению реквизитов документов; требования к бланкам документов, включая бланки документов с воспроизведением Государственного герба Российской Федерации.

Схемы расположения реквизитов документов приведены в приложении А; образцы бланков документов – в приложении Б.

Требования настоящего стандарта являются рекомендуемыми.

## 2 Состав реквизитов документов

При подготовке и оформлении документов используют следующие реквизиты:

- 01 – Государственный герб Российской Федерации;
- 02 – герб субъекта Российской Федерации;
- 03 – эмблема организации или товарный знак (знак обслуживания);
- 04 – код организации;
- 05 – основной государственный регистрационный номер (ОГРН) юридического лица;
- 06 – идентификационный номер налогоплательщика/код причины постановки на учет (ИНН/КПП);
- 07 – код формы документа;
- 08 – наименование организации;
- 09 – справочные данные об организации;
- 10 – наименование вида документа;
- 11 – дата документа;
- 12 – регистрационный номер документа;
- 13 – ссылка на регистрационный номер и дату документа;
- 14 – место составления или издания документа;
- 15 – адресат;
- 16 – гриф утверждения документа;
- 17 – резолюция;
- 18 – заголовок к тексту;
- 19 – отметка о контроле;
- 20 – текст документа;
- 21 – отметка о наличии приложения;
- 22 – подпись;
- 23 – гриф согласования документа;
- 24 – визы согласования документа;
- 25 – оттиск печати;
- 26 – отметка о заверении копии;
- 27 – отметка об исполнителе;
- 28 – отметка об исполнении документа и направлении его в дело;
- 29 – отметка о поступлении документа в организацию;
- 30 – идентификатор электронной копии документа.

## 3 Требования к оформлению реквизитов документов

3.1 Государственный герб Российской Федерации помещают на бланках документов в соответствии с Федеральным конституционным законом „О Государственном гербе Российской Федерации” (Собрание законодательства Российской Федерации, 2000, N 52, часть I, ст.5021).

3.2 Герб субъекта Российской Федерации помещают на бланках документов в соответствии с правовыми актами субъектов Российской Федерации.

3.3 Эмблему организации или товарный знак (знак обслуживания) помещают на бланках организаций в соответствии с уставом (положением об организации).

3.4 Код организации проставляют по Общероссийскому классификатору предприятий и организаций (ОКПО).

3.5 Основной государственный регистрационный номер (ОГРН) юридического лица проставляют в соответствии с документами, выдаваемыми налоговыми органами.

3.6 Идентификационный номер налогоплательщика/код причины постановки на учет (ИНН/КПП) проставляют в соответствии с документами, выдаваемыми налоговыми органами.

3.7 Код формы документа проставляют по Общероссийскому классификатору управленческой документации (ОКУД).

3.8 Наименование организации, являющейся автором документа, должно соответствовать наименованию, закрепленному в ее учредительных документах.

Над наименованием организации указывают сокращенное, а при его отсутствии – полное наименование вышестоящей организации (при ее наличии).

Наименования организаций субъектов Российской Федерации, имеющих наряду с государственным языком Российской Федерации (русским) государственный язык субъектов Российской Федерации, печатают на двух языках.

Наименование организации на государственном языке субъекта Российской Федерации или ином языке располагают ниже или справа от наименования на государственном языке Российской Федерации.

Сокращенное наименование организации приводят в тех случаях, когда оно закреплено в учредительных документах организации. Сокращенное наименование (в скобках) помещают ниже полного или за ним.

Наименование филиала, территориального отделения, представительства указывают в том случае, если оно является автором документа, и располагают ниже наименования организации.

3.9 Справочные данные об организации включают в себя: почтовый адрес; номер телефона и другие сведения по усмотрению организации (номера факсов, телексов, счетов в банке, адрес электронной почты и др.).

3.10 Наименование вида документа, составленного или изданного организацией, должно быть определено уставом (положением об организации) и должно соответствовать видам документов, предусмотренным ОКУД (класс 0200000).

3.11 Датой документа является дата его подписания или утверждения, для протокола – дата заседания (принятия решения), для акта – дата события. Документы, изданные двумя или более организациями, должны иметь одну (единую) дату.

Дату документа оформляют арабскими цифрами в последовательности: день месяца, месяц, год. День месяца и месяц оформляют двумя парами арабских цифр, разделенными точкой; год – четырьмя арабскими цифрами.

**Например**, дату 5 июня 2003 г. следует оформлять 05.06.2003.

Допускается словесно-цифровой способ оформления даты, например 05 июня 2003 г., а также оформление даты в последовательности: год, месяц, день месяца, например: 2003.06.05.

3.12 Регистрационный номер документа состоит из его порядкового номера, который можно дополнять по усмотрению организации индексом дела по номенклатуре дел, информацией о корреспонденте, исполнителях и др.

Регистрационный номер документа, составленного совместно двумя и более организациями, состоит из регистрационных номеров документа каждой из этих организаций, проставляемых через косую черту в порядке указания авторов в документе.

3.13 Ссылка на регистрационный номер и дату документа включает в себя регистрационный номер и дату документа, на который должен быть дан ответ.

3.14 Место составления или издания документа указывают в том случае, если затруднено его определение по реквизитам „Наименование организации” и „Справочные данные об организации”. Место составления или издания указывают с учетом принятого административно-территориального деления, оно включает в себя только общепринятые сокращения.

3.15 В качестве адресата могут быть организации, их структурные подразделения, должностные или физические лица. При адресовании документа должностному лицу инициалы указывают перед фамилией. Наименование организации и ее структурного подразделения указывают в именительном падеже. **Например** (здесь и далее примеры наименования организаций, их справочные данные и др. являются условными):

Минюст России  
Департамент информатизации  
и научно– технического обеспечения

Должность лица, которому адресован документ, указывают в дательном падеже, **например**:

Генеральному директору  
ОАО „Северные регионы”  
В.А.Лагунину

или

АО „Электроцентромонтаж”  
Главному бухгалтеру

В.М. Кочетову

Если документ отправляют в несколько однородных организаций или в несколько структурных подразделений одной организации, то их следует указывать обобщенно, **например:**

Администрации районов  
Московской области

Допускается центрировать каждую строку реквизита „Адресат” по отношению к самой длинной строке. **Например:**

Главному редактору  
Издательского дома  
„Медиадом”  
Н.В. Семиной

Документ не должен содержать более четырех адресатов. Слово „Копия” перед вторым, третьим, четвертым адресатами не указывают. При большем числе адресатов составляют список рассылки документа.

В состав реквизита „Адресат” может входить почтовый адрес. Элементы почтового адреса указывают в последовательности, установленной правилами оказания услуг почтовой связи.

При адресовании письма в организацию указывают ее наименование, затем почтовый адрес, **например:**

Государственное учреждение  
Всероссийский научно-исследовательский  
институт документоведения и архивного  
дела  
Профсоюзная ул., д.82, Москва, 117393

При адресовании документа физическому лицу указывают фамилию и инициалы получателя, затем почтовый адрес, **например:**

Образцову О.П.  
ул. Садовая, д.5, кв.12,  
г. Липки, Киреевский р-н,  
Тульская обл., 301264

3.16 Документ утверждается должностным лицом (должностными лицами) или специально издаваемым документом. При утверждении документа должностным лицом гриф утверждения документа должен состоять из слова УТВЕРЖДАЮ

(без кавычек), наименования должности лица, утверждающего документ, его подписи, инициалов, фамилии и даты утверждения, **например:**

УТВЕРЖДАЮ  
Президент ЗАО „Ростекстиль”  
Личная подпись В.А. Степанов  
Дата

Допускается в реквизите „Гриф утверждения документа” центрировать элементы относительно самой длинной строки, **например:**

УТВЕРЖДАЮ  
Генеральный директор  
АО „Электронные технологии”  
Личная подпись Л.В. Кузнецов  
Дата

При утверждении документа несколькими должностными лицами их подписи располагают на одном уровне.

При утверждении документа постановлением, решением, приказом, протоколом гриф утверждения состоит из слова УТВЕРЖДЕН (УТВЕРЖДЕНА, УТВЕРЖДЕНЫ или УТВЕРЖДЕНО), наименования утверждающего документа в творительном падеже, его даты, номера. **Например:**

УТВЕРЖДЕН  
решением общего собрания  
акционеров от 05.04.2003 N 14

или

УТВЕРЖДЕНО  
приказом ВНИИДАД  
от 05.04.2003 N 82

Гриф утверждения документа располагают в правом верхнем углу документа.

3.17 Резолюция, написанная на документе соответствующим должностным лицом, включает в себя фамилии, инициалы исполнителей, содержание поручения (при необходимости), срок исполнения, подпись и дату, **например:**

Морозовой Н.В.  
Федосевой Н.А.  
Прошу подготовить проект  
договора с Консалтинговой группой  
„ТЕРМИКА” к 05.10.2003

Личная подпись

Дата

Допускается оформление резолюции на отдельном листе.

3.18 Заголовок к тексту включает в себя краткое содержание документа. Заголовок должен быть согласован с наименованием вида документа.

Заголовок может отвечать на вопросы:

о чем (о ком)?, например:

Приказ о создании аттестационной комиссии;

чего (кого)?, например:

Должностная инструкция ведущего эксперта.

К тексту документов, оформленных на бланках формата А5, заголовок допускается не указывать.

3.19 Отметку о контроле за исполнением документа обозначают буквой „К”, словом или штампом „Контроль”.

3.20 Текст документа составляют на государственном языке Российской Федерации или на государственных языках субъектов Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации и субъектов Российской Федерации.

Тексты документов оформляют в виде анкеты, таблицы, связного текста или в виде соединения этих структур.

При составлении текста в виде анкеты наименования признаков характеризваемого объекта должны быть выражены именем существительным в именительном падеже или словосочетанием с глаголом второго лица множественного числа настоящего или прошедшего времени („имеете”, „владеете” или „были”, „находились” и т.д.). Характеристики, выраженные словесно, должны быть согласованы с наименованиями признаков.

Графы и строки таблицы должны иметь заголовки, выраженные именем существительным в именительном падеже. Подзаголовки граф и строк должны быть согласованы с заголовками. Если таблицу печатают более чем на одной странице, графы таблицы должны быть пронумерованы и на следующих страницах должны быть напечатаны только номера этих граф.

Связный текст, как правило, состоит из двух частей. В первой части указывают причины, основания, цели составления документа, во второй (заключительной) – решения, выводы, просьбы, предложения, рекомендации. Текст может содержать одну заключительную часть (например, приказы – распорядительную часть без констатирующей; письма, заявления – просьбу без пояснения).

В тексте документа, подготовленного на основании документов других организаций или ранее изданных документов, указывают их реквизиты: наименование документа, наименование организации – автора документа, дату документа, регистрационный номер документа, заголовок к тексту.



Если текст содержит несколько решений, выводов и т.д., то его можно разбивать на разделы, подразделы, пункты, которые нумеруют арабскими цифрами.

В документах (приказ, распоряжение и т.д.) организаций, действующих на принципах единоначалия, а также документах, адресованных руководству организации, текст излагают от первого лица единственного числа („приказываю”, „предлагаю”, „прошу”).

В документах коллегиальных органов текст излагают от третьего лица единственного числа („постановляет”, „решил”).

В совместных документах текст излагают от первого лица множественного числа („приказываем”, „решили”).

Текст протокола излагают от третьего лица множественного числа („слушали”, „выступили”, „постановили”, „решили”).

В документах, устанавливающих права и обязанности организаций, их структурных подразделений (положение, инструкция), а также содержащих описание, оценку фактов или выводы (акт, справка), используют форму изложения текста от третьего лица единственного или множественного числа („отдел осуществляет функции”, „в состав объединения входят”, „комиссия установила”).

В письмах используют следующие формы изложения:

– от первого лица множественного числа („просим направить”, „направляем на рассмотрение”);

– от первого лица единственного числа („считаю необходимым”, „прошу выделить”);

– от третьего лица единственного числа („министерство не возражает”, „ВНИИДАД считает возможным”).

3.21 Отметку о наличии приложения, названного в тексте письма, оформляют следующим образом:

Приложение: на 5 л. в 2 экз.

Если письмо имеет приложение, не названное в тексте, то указывают его наименование, число листов и число экземпляров; при наличии нескольких приложений их нумеруют, **например:**

Приложение: 1. Положение об Управлении регионального кредитования на 5 л. в 1 экз.

2. Правила подготовки и оформления документов Управления  
регионального кредитования на 7 л. в 2 экз.

Если приложения сброшюрованы, то число листов не указывают.

Если к документу прилагают другой документ, также имеющий приложение, отметку о наличии приложения оформляют следующим образом:

Приложение: письмо Росархива от 05.06.2003 N 02– 6/172 и приложение к нему, всего на 3 л.

Если приложение направляют не во все указанные в документе адреса, то отметку о его наличии оформляют следующим образом:

Приложение: на 3 л. в 5 экз. только в первый адрес.

В приложении к распорядительному документу (постановления, приказы, распоряжения, правила, инструкции, положения, решения) на первом его листе в правом верхнем углу пишут „Приложение N „, с указанием наименования распорядительного документа, его даты и регистрационного номера, **например:**

Приложение № 2  
к приказу Росархива  
от 05.06.2003 N 319

Допускается выражение „ПРИЛОЖЕНИЕ N „, печатать прописными буквами, а также центрировать это выражение, наименование документа, его дату и регистрационный номер относительно самой длинной строки, **например:**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2  
к приказу Минздрава России  
от 05.06.2003 N 251

3.22 В состав реквизита „Подпись” входят: наименование должности лица, подписавшего документ (полное, если документ оформлен не на бланке документа, и сокращенное – на документе, оформленном на бланке); личная подпись; расшифровка подписи (инициалы, фамилия), **например:**

Вице– президент Ассоциации  
региональных предприятий                      Личная подпись                      А.А. Борисов

или на бланке:

Вице– президент    Личная подпись                      А.А. Борисов

Допускается в реквизите „Подпись” центрировать наименование должности лица, подписавшего документ, относительно самой длинной строки. **Например:**

Исполнительный директор  
ЗАО „Партнер”    Личная подпись                      Н.А. Федоров

При оформлении документа на бланке должностного лица должность этого лица в подписи не указывают.

При подписании документа несколькими должностными лицами их подписи располагают одну под другой в последовательности, соответствующей занимаемой должности, **например:**

Директор института	Личная подпись	М.В. Ларин
Главный бухгалтер	Личная подпись	З.В. Марьяш

При подписании документа несколькими лицами равных должностей их подписи располагают на одном уровне, **например:**

Заместитель директора по научной работе	Заместитель директора по научной работе	Личная подпись	Ю.Г.Демидов	Личная подпись	К.И.Игнатьев
--	--	----------------	-------------	----------------	--------------

При подписании совместного документа первый лист оформляют не на бланке.

В документах, составленных комиссией, указывают не должности лиц, подписывающих документ, а их обязанности в составе комиссии в соответствии с распределением, **например:**

Председатель комиссии	Личная подпись	В.Д. Банасюкевич
Члены комиссии	Личная подпись	А.Н. Сокова
	Личная подпись	А.С. Красавин
	Личная подпись	О.И. Рысков

3.23 Гриф согласования документа состоит из слова СОГЛАСОВАНО, должности лица, с которым согласован документ (включая наименование организации), личной подписи, расшифровки подписи (инициалов, фамилии) и даты согласования, **например:**

СОГЛАСОВАНО  
Ректор Финансовой академии  
при Правительстве Российской Федерации

Личная подпись      А.Г. Грязнова

Дата

Если согласование осуществляют письмом, протоколом и др., гриф согласования оформляют следующим образом:

СОГЛАСОВАНО

Письмо Российской академии  
медицинских наук  
от 05.06.2003 N 430– 162

или

СОГЛАСОВАНО

Протокол заседания Правления  
Российской государственной  
страховой компании „Росгосстрах”  
от 05.06.2003 N 10

3.24 Согласование документа оформляют визой согласования документа (далее – виза), включающей в себя подпись и должность визирующего документ, расшифровку подписи (инициалы, фамилию) и дату подписания. **Например:**

Руководитель юридического отдела

Личная подпись

А.С. Орлов

Дата

При наличии замечаний к документу визу оформляют следующим образом:

Замечания прилагаются

Руководитель юридического отдела

Личная подпись

А.С. Орлов

Дата

Замечания излагают на отдельном листе, подписывают и прилагают к документу.

Для документа, подлинник которого остается в организации, визы проставляют в нижней части оборотной стороны последнего листа подлинника документа.

Для документа, подлинник которого отправляют из организации, визы проставляют в нижней части лицевой стороны копии отправляемого документа.

Возможно оформление виз документа на отдельном листе согласования.

Допускается, по усмотрению организации, полистное визирование документа и его приложения.

3.25 Оттиск печати заверяет подлинность подписи должностного лица на документах, удостоверяющих права лиц, фиксирующих факты, связанные с финансовыми средствами, а также на иных документах, предусматривающих заверение подлинной подписи.

Документы заверяют печатью организации.

3.26 При заверении соответствия копии документа подлиннику ниже реквизита „Подпись” проставляют заверительную надпись: „Верно”; должность лица, заверившего копию; личную подпись; расшифровку подписи (инициалы, фамилию); дату заверения, **например:**

Верно

Инспектор службы кадров

Личная подпись

Т.С. Левченко

Дата

Допускается копию документа заверять печатью, определяемой по усмотрению организации.

3.27 Отметка об исполнителе включает в себя инициалы и фамилию исполнителя документа и номер его телефона. Отметку об исполнителе располагают на лицевой или оборотной стороне последнего листа документа в левом нижнем углу, **например:**

В.А.Жуков

924 45 67

3.28 Отметка об исполнении документа и направлении его в дело включает в себя следующие данные: ссылку на дату и номер документа, свидетельствующего о его исполнении, или при отсутствии такого документа краткие сведения об исполнении; слова „В дело”; номер дела, в котором будет храниться документ.

Отметка об исполнении документа и направлении его в дело подписывается и датируется исполнителем документа или руководителем структурного подразделения, в котором исполнен документ.

3.29 Отметка о поступлении документа в организацию содержит очередной порядковый номер и дату поступления документа (при необходимости – часы и минуты).

Допускается отметку о поступлении документа в организацию проставлять в виде штампа.

3.30 Идентификатором электронной копии документа является отметка (колонтитул), проставляемая в левом нижнем углу каждой страницы документа и

содержащая наименование файла на машинном носителе, дату и другие поисковые данные, устанавливаемые в организации.

#### 4 Требования к бланкам документов

4.1 Документы изготавливают на бланках.

Устанавливают два стандартных формата бланков документов – **A4** (210 x 297 мм) и **A5** (148 x 210 мм).

Каждый лист документа, оформленный как на бланке, так и без него, должен иметь поля не менее:

- 20 мм – левое;
- 10 мм – правое;
- 20 мм – верхнее;
- 20 мм – нижнее.

4.2 Бланки документов следует изготавливать на белой бумаге или бумаге светлых тонов.

4.3 Бланки документов оформляют в соответствии с приложением А. Ориентировочные границы зон расположения реквизитов обозначены пунктиром. Каждая зона определяется совокупностью входящих в нее реквизитов.

4.4 В зависимости от расположения реквизитов устанавливают два варианта бланков – угловой (рисунок А.1) и продольный (рисунок А.2).

4.5 Реквизит 01 (02 или 03) располагают над серединой реквизита 08. Реквизит 03 допускается располагать на уровне реквизита 08.

Реквизиты 08, 09, 10, 14, ограничительные отметки для реквизитов 11, 12, 13 в пределах границ зон расположения реквизитов размещают одним из способов:

- центрированным (начало и конец каждой строки реквизитов равно удалены от границ зоны расположения реквизитов);
- флажковым (каждая строка реквизитов начинается от левой границы зоны расположения реквизитов).

4.6 Для организации, ее структурного подразделения, должностного лица устанавливают следующие виды бланков документов:

- общий бланк;
- бланк письма;
- бланк конкретного вида документа.

4.7 Общий бланк используют для изготовления любых видов документов, кроме письма.

Общий бланк в зависимости от учредительных документов организации включает в себя реквизиты 01 (02 или 03), 08, 11, 14.

Бланк письма в зависимости от учредительных документов организации включает в себя реквизиты 01 (02 или 03), 04, 05, 06, 08, 09 и, при необходимости, ограничительные отметки для верхних границ зон расположения реквизитов 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20.

Бланк конкретного вида документа, кроме письма, в зависимости от учредительных документов организации включает в себя реквизиты 01 (02 или 03), 08, 10, 14 и, при необходимости, ограничительные отметки для границ зон расположения реквизитов 11, 12, 13, 18, 19.

4.8 Для организаций субъектов Российской Федерации, имеющих наряду с государственным языком Российской Федерации государственный язык субъекта Российской Федерации, целесообразно использование продольного бланка; при этом реквизиты 08, 09, 14 печатают на двух языках: русском (слева) и национальном (справа) на одном уровне.

4.9 При изготовлении документов на двух и более страницах вторую и последующие страницы нумеруют.

Номера страниц проставляют посередине верхнего поля листа.

**ПРИЛОЖЕНИЕ А (справочное)  
СХЕМЫ РАСПОЛОЖЕНИЯ РЕКВИЗИТОВ ДОКУМЕНТОВ**

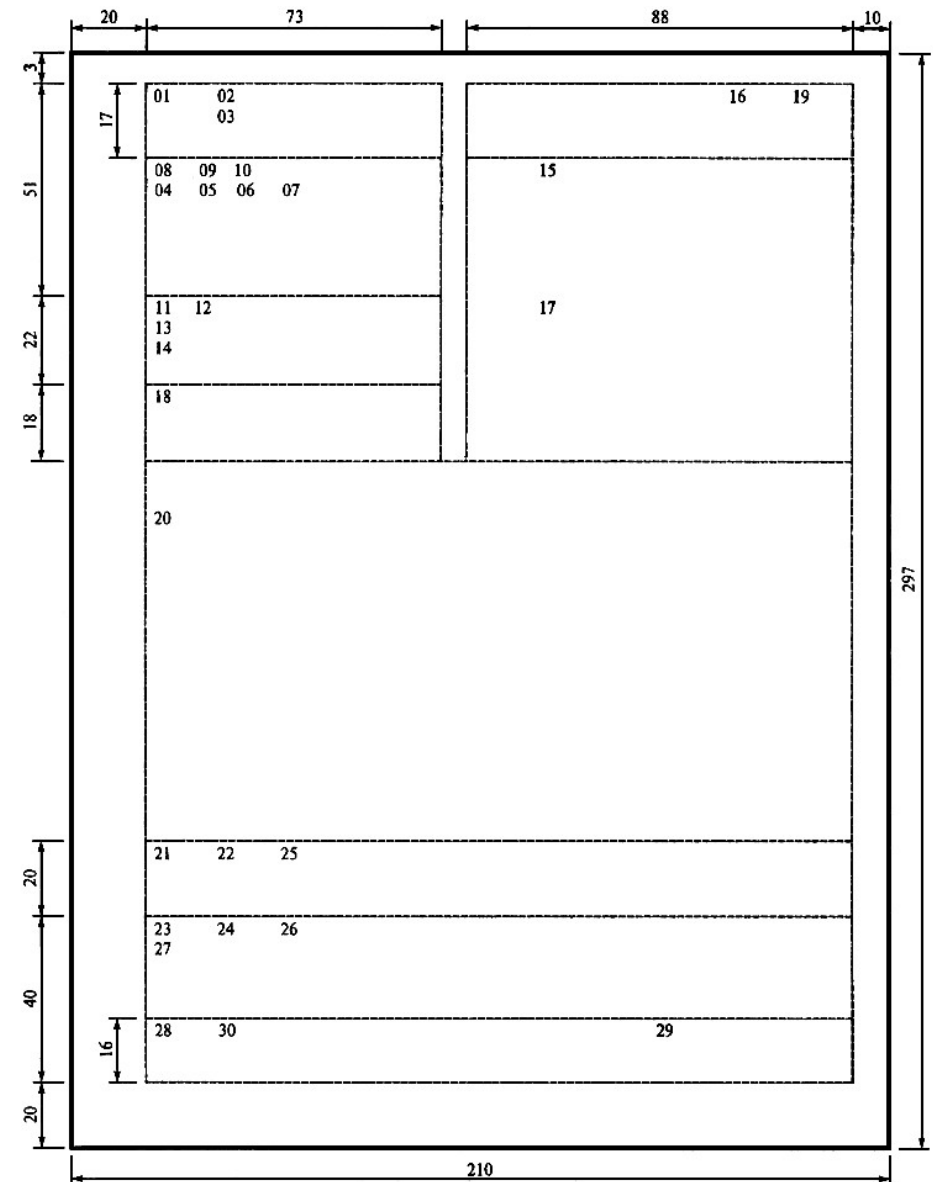


Рисунок А.1 – Расположение реквизитов и границы зон на формате А4 углового бланка



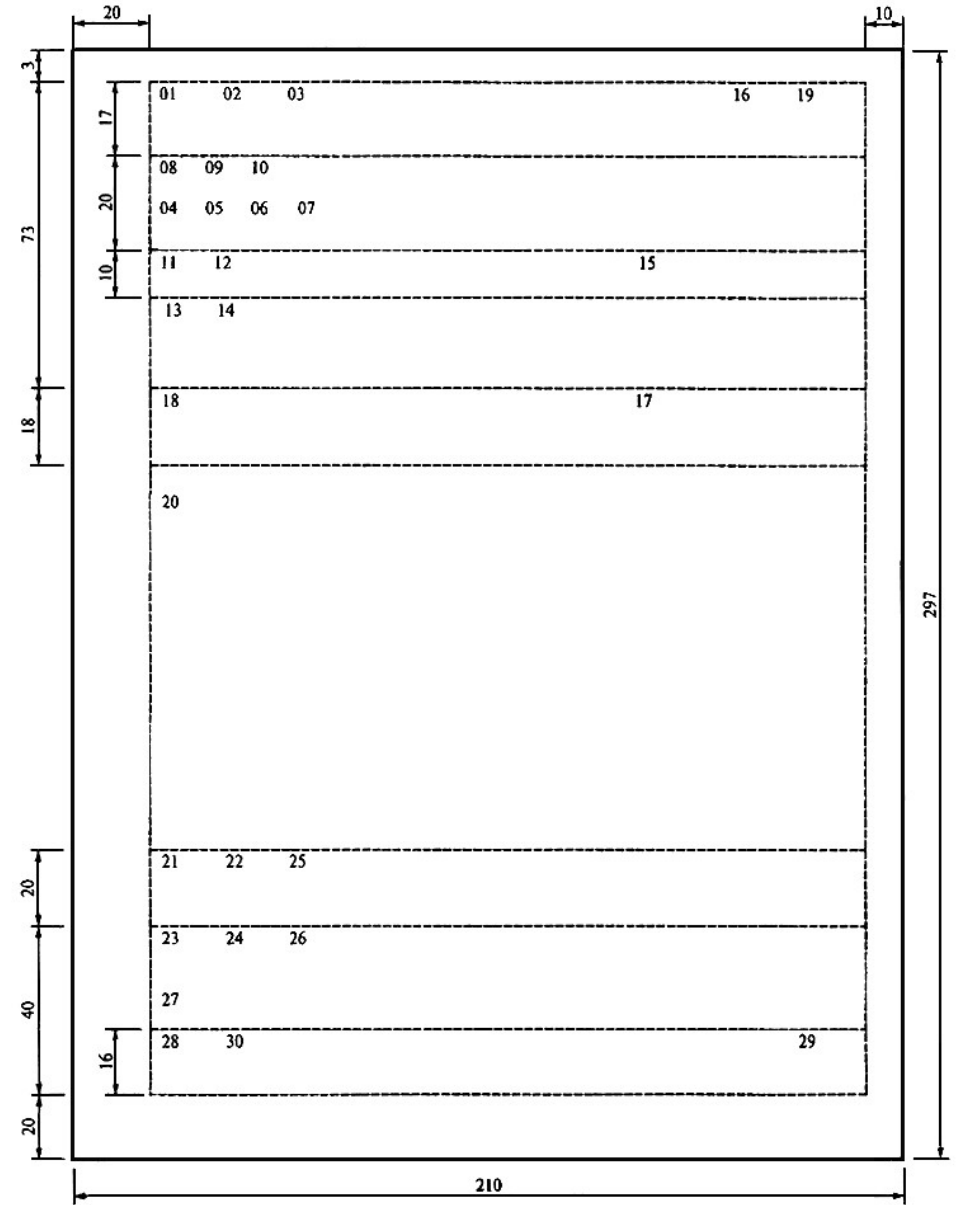


Рисунок А.2 – Расположение реквизитов и границы зон на формате А4 продольного бланка

**ПРИЛОЖЕНИЕ Б (справочное)**  
**ОБРАЗЦЫ БЛАНКОВ ДОКУМЕНТОВ**

**РОСАРХИВ**  
Государственное учреждение  
Всероссийский научно-исследовательский институт документоведения и архивного дела  
(ВНИИДАД)

\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

Москва

Рисунок Б.1 – Образец общего бланка организации

**РОСАРХИВ**  
Государственное учреждение  
Всероссийский научно-исследовательский институт  
документоведения и архивного дела  
(ВНИИДАД)  
Профсоюзная ул., д. 82, Москва, 117393  
Тел./факс: (095) 718-78-74  
E-mail: mail@vniidad.ru  
<http://www.vniidad.ru>  
ОКПО 02842708, ОГРН 1027700380795,  
ИНН/КПП 7708033140/771001001

№ \_\_\_\_\_

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Рисунок Б.2 – Образец углового бланка письма организации

**РОСАРХИВ**  
Государственное учреждение  
Всероссийский научно-исследовательский институт документоведения и архивного дела  
(ВНИИДАД)  
Профсоюзная ул., д. 82, Москва, 117393  
Тел./факс (095) 718-78-74. E-mail: mail@vniidad.ru  
ОКПО 02842708, ОГРН 1027700380795, ИНН/КПП 7708033140/771001001

\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Рисунок Б.3 – Образец продольного бланка письма организации

РОСАРХИВ  
Государственное учреждение  
Всероссийский научно-исследовательский институт документоведения и архивного дела  
(ВНИИДАД)  
Заместитель директора  
Профсоюзная ул., д. 82, Москва, 117393. Тел./факс (095) 718-78-74. E-mail: mail@vniidad.ru  
ОКПО 02842708, ОГРН 1027700380795, ИНН/КПП 7708033140/771001001

\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_  
На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Рисунок Б.4 – Образец продольного бланка письма должностного лица

**РОСАРХИВ**  
Государственное учреждение  
Всероссийский научно-исследовательский институт документоведения  
и архивного дела  
(ВНИИДАД)  
**ПРИКАЗ**

\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

Москва

Рисунок Б.5 – Образец бланка конкретного вида документа организации

## ZAŁĄCZNIK NR 2 / ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

### SPIS TERMINÓW / СПИСОК ТЕРМИНОВ

АККРЕДИТИВ	AKREDYTYWA	79
АО	S.A.	54
АРБИТРАЖ	ARBITRAŻ	93
БАРТЕРНАЯ ТОРГОВЛЯ	HANDEL BARTEROWY	238
БИЗНЕС-ЛАНЧ	BIZNES LUNCH	50
БРАК	WADA, DEFECT, BRAK	124
ВОЗМЕЩЕНИЕ	REKOMPENSATA, REFUNDACJA	124
ГОСТ	GOST	90
ДАФ	DAF	103
ЗАЁМ	POŻYCZKA	139
ИНКАССО	INKASO	76
INCOTERMS		66
ИСК	POWÓDZTWO	62
КАТАЛОГ	KATALOG	21
НАКЛАДНАЯ	LIST PRZEWOZOWY, SPECYFIKACJA	11
НДС	VAT	63
НЕДОГРУЗ	NIEDOŁADOWANIE, NIEPEŁNE OBCIĄŻENIE	124
НЕДОСТАЧА	BRAK, NIEDOBÓR, MANKO	124
НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА / ФОРС-МАЖОР	SIŁA WYŻSZA	92
НЕУСТОЙКА	KARA UMOWNA, ODSZKODOWANIE UMOWNE	126

ООО	SP. Z O.O.	53
ОТВЕТЧИК	POZWANY	139
ОТГРУЗОЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ	DOKUMENTACJA WYSYŁKOWA, SPEDYCYJNA	91
ПЕНЯ	GRZYWNA	92
ПРОСРОЧКА	PRZEKROCZENIE/NIEDOTRZYMANIE TERMINU, ZWŁOKA	125
ПРОТОКОЛ ИСПЫТАНИЙ	ŚWIADECTWO ANALIZY	128
РЕКЛАМНЫЙ ПРОСПЕКТ	PROSPEKT REKLAMOWY	13
СЕРТИФИКАТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ	CERTYFIKAT (ŚWIADECTWO) POCHODZENIA	99
СИП	CIP	97
СОВМЕСТИТЕЛЬСТВО	ŁĄCZENIE OBOWIĄZKÓW	145
СПЕЦИФИКАЦИЯ	SPECYFIKACJA	90
СЧЁТ-ФАКТУРА	FAKTURA	11
ТАРА	TARA	106
ТОРГІ	LICYTACJA, PRZETARG, AUKCJA	23
У.Е.	JEDNOSTKA UMOWNA	133
УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ	SPECYFIKACJA TOWAROWA	107
УСТАВ	STATUT	89
ФИО	IMIĘ, NAZWISKO, IMIĘ OJCA	52
ФОб	FOB	30
ФРАНКО	FRANCO	67
ФРАХТ	FRACHT	97
ФУРШЕТ	À LA FOURCHETTE	48
ЭНЕРГОНОСИТЕЛИ	NOŚNIKI ENERGII	12